

CCAMLR-XXVII

**КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ**

**ОТЧЕТ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ
КОМИССИИ**

ХОБАРТ, АВСТРАЛИЯ
27 ОКТЯБРЯ – 7 НОЯБРЯ 2008 г.

CCAMLR
PO Box 213
North Hobart 7002
Tasmania AUSTRALIA

Телефон: 61 3 6210 1111
Телефакс: 61 3 6224 8744
Email: ccamlr@ccamlr.org
Веб-сайт: www.ccamlr.org

Председатель Комиссии
ноябрь 2008 г.

Настоящий документ выпускается на официальных языках Комиссии: русском, английском, французском и испанском. Дополнительные экземпляры можно получить в Секретариате АНТКОМа по указанному выше адресу.

Резюме

Настоящий документ представляет собой принятый протокол Двадцать седьмого совещания Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, проходившего в Хобарте (Австралия) с 27 октября по 7 ноября 2008 г. Основными вопросами, обсуждавшимися на совещании, были: рассмотрение отчета Научного комитета; незаконный, нерегистрируемый и нерегулируемый промысел в зоне действия Конвенции; уязвимые морские экосистемы и донный промысел; оценка и избежание побочной смертности морских живых ресурсов Антарктики; новый и поисковый промысел; функционирование Инспекционной системы и Системы международного научного наблюдения; соблюдение действующих мер по сохранению; пересмотр существующих мер по сохранению и принятие новых мер по сохранению; управление в условиях неопределенности; и сотрудничество с другими международными организациями, включая систему Договора об Антарктике. Прилагаются отчеты Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам и Постоянного комитета по выполнению и соблюдению.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	1
ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ	3
Принятие повестки дня	3
Отчет Председателя	3
ФИНАНСЫ И АДМИНИСТРАЦИЯ	4
Рассмотрение подвергнутого аудиту финансового отчета за 2007 г.	4
Требования к аудиту финансового отчета за 2008 г.	5
Назначение аудитора	5
Стратегический план Секретариата	5
Выполнение бюджета за 2008 г.	7
Замещение должности Исполнительного секретаря	7
Фонд непредвиденных расходов	7
Оценка работы	7
Бюджет на 2009 г.	8
Членские взносы	9
Интерпретация Статьи XIX.6 Конвенции	9
Перспективный бюджет на 2010 г.	10
Специальные фонды	10
Разное	10
Заместитель председателя СКАФ	10
НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ	10
Межсессионная деятельность	11
Система АНТКОМ по международному научному наблюдению	11
Достижения в области статистики, оценок и моделирования	11
Достижения в области акустических съемок и методов анализа	12
Совместный семинар АНТКОМ-МКК	12
Экосистемный мониторинг и управление	12
Взаимодействие между WG-EMM и WG-FSA	16
Промысловые виды	16
Ресурсы криля	16
Клыкач	17
Ледяная рыба	18
Другие виды рыб	18
Ресурсы крабов	19
Ресурсы кальмаров	19
Виды прилова	19
Правило о переходе для видов <i>Macrourus</i> и ограничения на прилов при новом и поисковом промысле	20
Год ската	20
Руководства по определению бентических беспозвоночных	21
Прилов личинок и молоди рыбы	21
Изменение климата	21

Исключение в научно-исследовательских целях	22
Исследования, поддерживаемые АНТКОМ	23
Деятельность при поддержке Секретариата	23
Деятельность Научного комитета	23
УПРАВЛЕНИЕ ПРОМЫСЛОМ И СОХРАНЕНИЕ В УСЛОВИЯХ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ	25
Уловы видов <i>Dissostichus</i>	25
Планы управления рыболовством	25
Донный промысел в районах открытого моря АНТКОМ	25
ОЦЕНКА ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ	30
Морские отбросы	30
Побочная смертность морских птиц и млекопитающих в ходе промысловых операций	31
Побочная смертность морских птиц в ходе промысла вне зоны действия Конвенции	31
Побочная смертность морских птиц в ходе нерегулируемого промысла в зоне действия Конвенции	32
МОРСКИЕ ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ	33
ВЫПОЛНЕНИЕ И СОБЛЮДЕНИЕ	36
Отчет SCIC	36
Инспекционная система	36
Соблюдение мер по сохранению	37
Уведомления о поисковом промысле и промысле криля	38
Процедура оценки соблюдения	39
Председатель SCIC	39
СИСТЕМА ДОКУМЕНТАЦИИ УЛОВОВ ВИДОВ <i>DISSOSTICHUS</i>	39
ННН ПРОМЫСЕЛ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ	39
Текущий уровень ННН промысла	39
Списки ННН судов	40
СИСТЕМА МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО НАБЛЮДЕНИЯ	42
НОВЫЙ И ПОИСКОВЫЙ ПРОМЫСЕЛ	46
Новый и поисковый промысел в 2007/08 г.	46
Уведомления о новом и поисковом промысле в 2008/09 г.	46
Поисковые промыслы видов <i>Dissostichus</i>	46
Ход выполнения оценок	46
Поисковый промысел <i>E. superba</i>	51
Новый промысел крабов	53
Предложение об объединении мер по сохранению о новых и поисковых промыслах	53

МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ	53
Рассмотрение существующих мер по сохранению и резолюций	54
Пересмотренные меры по сохранению	54
Соблюдение	55
Система документации уловов	55
Общее усовершенствование мер по сохранению	55
Общие вопросы промысла	55
Уведомление о намерении участвовать в новом промысле	55
Уведомление о намерении участвовать в промысле криля	56
Донный промысел в районах открытого моря АНТКОМ	56
Исключение в случае научных исследований	56
Смягчающие меры	56
Общая охрана окружающей среды	57
Клыкач	57
Криль	57
Новые меры по сохранению	58
Соблюдение	58
Перегрузки	58
Обнаружение УМЭ в ходе донного промысла	58
Общие вопросы промысла	59
Промысловые сезоны, закрытые районы и запрет на промысел	59
Год ската	59
Ограничения на прилов	59
Клыкач	60
Ледяная рыба	63
Криль	63
Крабы	64
Кальмары	65
Новые резолюции	65
Тарифная классификация для криля	65
Замена балластных вод в зоне действия Конвенции	66
Система АНТКОМ по международному научному наблюдению	66
Инспекционная система АНТКОМ	66
Уведомления по крилю	66
Рыночные меры	67
Резолюция 22/XXV	78
Общие вопросы	78
 ДОСТУП К ДАННЫМ И ИХ ЗАЩИТА	 79
 СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ЭЛЕМЕНТАМИ СИСТЕМЫ ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ	 80
Сотрудничество с Консультативными Сторонами Договора об Антарктике	80
Биоразведка	81
Балластные воды	82
Сотрудничество со СКАР	82
Оценка предложений по особо охраняемым и особо управляемым районам Антарктики с морским компонентом	84

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ	84
Отчеты наблюдателей от международных и межправительственных организаций	84
АСАР	84
АСОК	85
COLTO	87
МСОП	88
МКК	88
Отчеты представителей АНТКОМ на совещаниях международных организаций в 2007/08 г.	89
Сотрудничество с CCSBT	90
Сотрудничество с WCPFC	90
Партнерство в FIRMS	91
Участие в совещаниях АНТКОМ	91
Назначение представителей на совещания международных организаций в 2008/09 г.	91
 ВЫПОЛНЕНИЕ ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ	 92
Оценка работы	92
Рекомендации SCIC	93
Рекомендации СКАФ	94
Рекомендации Научного комитета	94
Обсуждение Комиссией	95
 ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ	 96
 СЛЕДУЮЩЕЕ СОВЕЩАНИЕ	 97
Приглашение наблюдателей на следующее совещание	97
Время и место проведения следующего совещания	97
 ДРУГИЕ ВОПРОСЫ	 98
Международный полярный год (МПГ) в 2007/08 г.	98
Постановление Европейского Сообщества о ННН промысле	98
Веб-сайт АНТКОМ	99
Другие вопросы	99
 ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА	 101
 ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	 101

ПРИЛОЖЕНИЕ 1:	Список участников	103
ПРИЛОЖЕНИЕ 2:	Список документов	129
ПРИЛОЖЕНИЕ 3:	Повестка дня Двадцать седьмого совещания Комиссии	145
ПРИЛОЖЕНИЕ 4:	Отчет Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам (СКАФ)	149
ПРИЛОЖЕНИЕ 5:	Отчет Постоянного комитета по выполнению и соблюдению (SCIC)	177
ПРИЛОЖЕНИЕ 6:	Меморандум о взаимопонимании между АНТКОМ и WCPFC	205

ОТЧЕТ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ (Хобарт, Австралия, 27 октября – 7 ноября 2008 г.)

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1.1 Двадцать седьмое ежегодное совещание Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики проводилось в Хобарте, Тасмания (Австралия), с 27 октября по 7 ноября 2008 г. под председательством П. Амутеньи (Намибия).

1.2 Присутствовали все 25 членов Комиссии: Австралия, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Германия, Европейское Сообщество, Индия, Испания, Италия, Китайская Народная Республика (далее называемая Китаем), Республика Корея, Намибия, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Уругвай, Франция, Чили, Швеция, Южная Африка и Япония.

1.3 Другие Договаривающиеся Стороны – Болгария, Вануату, Греция, Канада, Острова Кука, Маврикий, Нидерланды, Перу и Финляндия – были приглашены на совещание в качестве наблюдателей. Присутствовали представители Вануату, Нидерландов и Перу.

1.4 Соглашение по сохранению альбатросов и буревестников (АСАР), Коалиция по Антарктике и Южному океану (АСОК), Комиссия по сохранению южного синего тунца (СССБТ), Комитет по охране окружающей среды (КООС), Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Коалиция законных операторов промысла клыкача (COLTO), Постоянная комиссия по югу Тихого океана (СРПС), Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО), Промысловое агентство Форум (ПАФ), Межамериканская комиссия по проблемам тропического тунца (ИАТТС), Международная комиссия по сохранению атлантического тунца (ИККАТ), Межправительственная океанографическая комиссия (МОК), Международный союз охраны природы (МСОП), Международная китобойная комиссия (МКК), Научный комитет по антарктическим исследованиям (СКАР), Организация по рыбному промыслу в юго-восточной части Атлантики (СЕАФО), Научный комитет по океанографическим исследованиям (СКОР), Секретариат Тихоокеанского Сообщества (СПС), Программа ООН по вопросам окружающей среды (ЮНЕП) и Комиссия по сохранению и управлению запасами далеко мигрирующих рыб западной и центральной части Тихого океана (WCPFC) также были приглашены присутствовать на совещании в качестве наблюдателей. Присутствовали АСОК, КООС, МКК, МСОП, СЕАФО, СКАР, АСАР, COLTO и WCPFC.

1.5 На прошлогоднем совещании было решено пригласить на АНТКОМ-XXVII в качестве наблюдателей следующие Недоговаривающиеся Стороны: Белиз, Боливию, Вьетнам, Индонезию, Камбоджу, Кению, Колумбию, Корейскую Народно-Демократическую Республику, Малайзию, Мексику, Мозамбик, Панаму, Сейшельские Острова, Сингапур, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Филиппины и Экваториальную Гвинею (ССАМЛР-XXVI, п. 19.1). Приглашения также были направлены Американскому Самоа, Марокко, Маршалловым Островам, Объединенным Арабским Эмиратам и Специальному административному району (САР) Гонконг, поскольку известно об их заинтересованности в промысле или торговле видами *Dissostichus*. На совещании присутствовали Маршалловы Острова.

1.6 Список участников приводится в Приложении 1. Список представленных на совещании документов приводится в Приложении 2.

1.7 Председатель приветствовал всех участников совещания. Он сказал, что для Намибии это большая честь – опять быть председателем ежегодного совещания. Он поблагодарил правительство Австралии, депозитария Конвенции, и штат Тасмания за их гостеприимство. Комиссия с нетерпением ожидала очередного ежегодного совещания.

1.8 Председатель попросил участников встать и почтить минутой молчания память уважаемого Председателя Научного комитета АНТКОМ, профессора Эдит Фанты (Бразилия), которая скончалась 7 мая 2008 г. Э. Фанту глубоко уважали в антарктическом сообществе, и АНТКОМ в целом много приобрел благодаря ее приверженности и интересу ко всему, что связано с Антарктикой. Но самое главное, Эдит была щедра душой и действительно уделяла внимание всем тем, с кем вступала в контакт. Да упокоится ее душа навеки.

1.9 На долгую память о вкладе Э. Фанты в работу АНТКОМ Председатель предложил участникам сделать запись в книге соболезнований, которая будет отправлена ее семье в Бразилию.

1.10 Председатель представил Его превосходительство уважаемого г-на Питера Андервуда (АО), Губернатора Тасмании, и сказал, что в течение долгих лет АНТКОМ получал большую пользу от тесных связей с Губернатором Тасмании и Домом правительства. АНТКОМ вновь выразил надежду на продолжение и укрепление этих связей.

1.11 Губернатор приветствовал делегатов в Хобарте и Тасмании. Он сказал, что 2008 г. был памятным годом для АНТКОМ. Заслуживают упоминания такие инициативы, как проведение независимой оценки этой организации, объединенного семинара с МКК, посвященного разработке научного вклада в согласованные модели морских экосистем Антарктики, и продолжение работы по определению уязвимых морских экосистем (УМЭ), а также инициативы, направленные на решение управленческих проблем, связанных с глобальным изменением климата. Требуемые решения вопросы становятся более сложными, имеющиеся ресурсы – все более ограниченными, а эффективные результаты сейчас требуются более срочно, чем когда-либо раньше.

1.12 АНТКОМ отреагировал на эти сложные задачи, и губернатор с удовлетворением отметил, что в повестку дня Комиссии теперь включены такие вопросы, как изменение климата, а также подразделение предохранительных ограничений на вылов в Районе 48 и разработка пространственного управления в целом. Также приятно видеть, что запланировано проведение совместного семинара Научного комитета АНТКОМ и Комитета по охране окружающей среды (КООС) Договора об Антарктике непосредственно перед Совещанием Консультативных Сторон Договора об Антарктике, которое пройдет в Балтиморе (США) в апреле следующего года. Этот конкретный семинар не нуждается в дополнительной рекламе среди стран-членов АНТКОМ, учитывая его важную роль в расширении сотрудничества между этими двумя наиболее важными элементами Системы Договора об Антарктике – Договором и Конвенцией.

1.13 По мнению губернатора, успеху Комиссии на протяжении последних 27 лет во многом способствовало то, что штаб-квартира АНТКОМ находится на Тасмании. Тасмания является глобально признанным и уникальным местом концентрации критической массы и значительного объема связанных с Антарктикой специальных знаний. Обладая научными и логистическими преимуществами и обеспечивая доступ в Антарктику, Хобарт предоставляет исключительные условия для проведения плодотворных, информативных и направленных дискуссий по широкому кругу антарктических вопросов.

1.14 Губернатор отметил, что достижения АНТКОМ помогли Комиссии занять достойное место среди общественности Тасмании, а также выполнять роль лидера в области сохранения морских живых ресурсов на благо настоящего и будущих поколений на глобальном уровне.

1.15 Губернатор с глубоким прискорбием отметил кончину в мае этого года Эдит Фанты (Бразилия), Председателя Научного комитета. Э. Фанта внесла огромный вклад в работу Комиссии, а также СКАР. Всем будет ее очень не хватать. Вместе с Дж. Миллер губернатор тожественно представил картину, нарисованную Дж. Миллер в память Э. Фанты.

1.16 В заключение губернатор пожелал Комиссии успехов в работе Двадцать седьмого совещания.

ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ

Принятие повестки дня

2.1 Распространенная до совещания Предварительная повестка дня (CCAMLR-XXVII/1) была принята с добавлением подпункта 20(ii) «Постановление Европейского Сообщества о ННН промысле». Эта повестка дня приводится в Приложении 3.

2.2 Председатель передал пункт 3 Повестки дня в Постоянный комитет по административным и финансовым вопросам (СКАФ) и пункты 8–10 Повестки дня – в Постоянный комитет по выполнению и соблюдению (SCIC). Отчеты СКАФ и SCIC приводятся соответственно в приложениях 4 и 5.

Отчет Председателя

2.3 В течение межсессионного периода были проведены совещания четырех рабочих групп Научного комитета, сопутствующие совещания подгрупп и семинары, а также совместный семинар АНТКОМ-МКК; более подробно об этих совещаниях говорится в SC-CAMLR-XXVII, п. 1.8.

2.4 В течение сезона 2007/08 г. Австралией, Новой Зеландией, СК, Францией и Чили было назначено 65 инспекторов в соответствии с Инспекционной системой АНТКОМ. Всего было получено 12 отчетов об инспекциях в море: 11 были проведены в Подрайоне 48.3 инспекторами АНТКОМ, назначенными СК, и одна проведена на Участке 58.5.1 инспектором АНТКОМ, назначенным Францией.

2.5 Назначенные АНТКОМ научные наблюдатели работали на всех судах, ведущих промысел рыбы, и на некоторых судах, ведущих промысел криля, в зоне действия Конвенции в 2007/08 г. (дальнейшая информация приводится в п. 11.1).

2.6 В сезоне 2007/08 г. страны-члены АНТКОМ активно участвовали в 12 промыслах в зоне действия Конвенции. Кроме того, проводилось 3 других управляемых промысла в национальных исключительных экономических зонах (ИЭЗ) в зоне действия Конвенции. Суда, проводившие промысел, управляемый в соответствии с действующими в 2007/08 г. мерами по сохранению, на 10 октября 2008 г. сообщили о вылове в общей сложности 125 063 т криля, 12 573 т клыкача и 1 524 т ледяной рыбы. Ряд других видов был получен в виде прилова.

2.7 Система документации уловов видов *Dissostichus* (СДУ) действует с 2000 г., и теперь в ней участвуют две Недоговаривающихся Стороны АНТКОМ (Сейшельские Острова и Сингапур), а также три Присоединившихся Государства (Канада, Маврикий и Перу). Общее число документов об уловах (т. е. документов на выгрузку/перегрузку, экспорт и реэкспорт), полученных и обработанных Секретариатом на сегодняшний день, намного превысило 36 000.

2.8 В соответствии с просьбой Комиссии Секретариат продолжает разрабатывать электронную интернет-документацию СДУ (Э-СДУ). С января 2008 г. все страны-члены используют формат Э-СДУ.

2.9 Продолжается внедрение Централизованной системы мониторинга судов (Ц-СМС) в рамках Меры по сохранению 10-04. С тех пор как она вступила в действие, был проведен мониторинг 96 судов во всех подрайонах и участках, а также вне зоны действия Конвенции на добровольных началах.

2.10 В течение года наблюдатели Комиссии и Научного комитета присутствовали на нескольких международных совещаниях (разделы 15 и 16; SC-CAMLR-XXVII, раздел 9).

ФИНАНСЫ И АДМИНИСТРАЦИЯ

3.1 Заместитель председателя СКАФ С. Джессеп (Новая Зеландия) представила отчет СКАФ (Приложение 4). В ее отчете сообщалось о результатах дискуссий, проведенных этим комитетом, и рекомендациях, требующих решения Комиссии.

Рассмотрение подвергнутого аудиту финансового отчета за 2007 г.

3.2 Отметив, что по финансовому отчету за 2007 г. был проведен полный аудит и что аудитор не выявил никаких случаев несоблюдения Финансовых правил или Международных бухгалтерских стандартов, Комиссия приняла подвергнутый аудиту финансовый отчет за 2007 г. (Приложение 4, п. 2).

Требования к аудиту финансового отчета за 2008 г.

3.3 Комиссия приняла рекомендацию СКАФ о том, чтобы был проведен полный аудит финансовых отчетов за 2008 и 2009 гг. (Приложение 4, п. 3).

Назначение аудитора

3.4 Комиссия одобрила назначение Национального аудиторского управления Австралии своим аудитором для проверки финансовых отчетов за 2008 и 2009 гг. (Приложение 4, п. 4).

Стратегический план Секретариата

3.5 Комиссия получила рекомендацию СКАФ относительно отчета Исполнительного секретаря (ССАМЛР-XXVII/6), который является ключевым элементом в ежегодной оценке его работы (Приложение 4, п. 5).

3.6 Комиссия отметила различные освещенные в этом отчете вопросы, которые перечислены в ССАМЛР-XXVII/6.

3.7 Обсуждая результаты рассмотрения Исполнительным секретарем функций Секретариата в области научной работы и управления данными (ССАМЛР-XXVII/7), Комиссия приняла рекомендации СКАФ (Приложение 4, п. 7) о том, что:

- следует подтвердить первоначальный уровень Р-4 КМГС как для должности научного сотрудника, так и для должности руководителя отдела обработки данных. Это должно служить начальным уровнем при приеме на работу в целях выполнения требований Положения о штате 5.10;
- продвижение по шкале надбавок для каждой должности будет осуществляться в соответствии с Положением о штате 5.9.

3.8 Комиссия также отметила (Приложение 4, п. 8), что в результате упомянутого выше рассмотрения было предложено, чтобы:

- при условии достижения руководителем отдела обработки данных или научным сотрудником высшей ступени уровня Р-4 и/или исключительной оценки их работы в рамках принятой Комиссией *Системы АНТКОМ по руководству выполнением и оценке работы* перевод с уровня Р-4 шкалы КМГС на уровень Р-5 рассматривался после предварительного одобрения Комиссии (Положение о штате 5.5).

3.9 Комиссия одобрила рекомендацию СКАФ (Приложение 4, п. 9) о том, чтобы классификация должности сотрудника по административным/финансовым вопросам была пересмотрена в межсессионный период 2008/09 г. и чтобы классификация этих трех должностей сотрудников профессиональной категории Секретариата была пересмотрена на АНТКОМ-XXVIII.

3.10 Комиссия одобрила рекомендацию СКАФ (Приложение 4, п. 10) о том, чтобы Исполнительный секретарь рассмотрел текущую классификацию должности сотрудника по соблюдению и представил результаты на совещание этого комитета в 2009 г.

3.11 Комиссия отметила ответ Министерства иностранных дел и внешней торговли Австралии на письмо Исполнительного секретаря относительно выплаты отрицательной корректировки налога сотрудникам АНТКОМ. Комиссия согласилась, что такие сотрудники должны продолжать получать выплату отрицательной корректировки налога (примерно AUD 4 000 в год) в интересах обеспечения равноправия с остальными австралийскими налогоплательщиками и что Исполнительный секретарь должен контролировать этот вопрос (Приложение 4, п. 11).

3.12 Комиссия отметила возможность обеспечения дополнительного места для совещаний SCIC в зале «Вомбат» путем преобразования и объединения помещения между залом «Вомбат» и примыкающим зданием (Приложение 4, п. 13). Комиссия попросила Исполнительного секретаря продолжать диалог с застройщиком и арендаторами соседнего помещения. Секретариат доложит об этом на следующем совещании СКАФ или раньше, в зависимости от темпов прогресса.

3.13 Комиссия признала большой и постоянно растущий объем работы Секретариата по письменному переводу документов (Приложение 4, п. 14). Она отметила, что примерно четверть ее бюджета направляется на оплату письменного перевода и подавляющее большинство документов представляется на английском языке. Комиссия отметила, что СКАФ обсудил идею о том, чтобы больше не переводить все документы, представленные на английском языке, на три других официальных языка. Было отмечено, что такое изменение практики потенциально сможет рационализировать работу Комиссии, чтобы обеспечить удовлетворение потребностей стран-членов, а также предложить источник экономии. Этот подход должен основываться на очень тщательном анализе общих потребностей стран-членов в письменном переводе и многоязыковой системы АНТКОМ, как предусмотрено в Конвенции.

3.14 Комиссия одобрила рекомендацию СКАФ (Приложение 4, п. 20) о том, чтобы:

- Секретариат предоставил странам-членам подробную разбивку и смету затрат, связанных с потребностями Комиссии в письменном переводе, по состоянию на конец 2008 г.;
- Секретариат затем путем консультации со странами-членами координировал межсессионную работу по анализу различных категорий документов, подлежащих письменному переводу;
- страны-члены рассмотрели результаты этой работы, чтобы идентифицировать возможную экономию затрат на письменный перевод на совещании СКАФ в 2009 г.

3.15 Комиссияразделила озабоченность СКАФ по поводу существующей ситуации, когда ряд сотрудников с более длительным стажем работы приближается к пенсионному возрасту (Приложение 4, п. 22). Она поручила Исполнительному секретарю разработать четкую стратегию преемственности для Секретариата.

Выполнение бюджета за 2008 г.

3.16 Комиссия одобрила бюджет 2008 г., который представлен в Приложении 4, Дополнении II.

3.17 Комиссия одобрила создание нового трастового фонда по обеспечению соблюдения, в который будет перечислен взнос, сделанный фондом Ocean Trust. Этот фонд будет использоваться для того, чтобы содействовать соблюдению и обеспечению выполнения при промысле клыкача, и, возможно, для поддержки межсессионного семинара по оценке соблюдения (Приложение 4, п. 26).

Замещение должности Исполнительного секретаря

3.18 Комиссия одобрила измененные процедуры и должностные требования, связанные с замещением должности Исполнительного секретаря (Приложение 4, Дополнение IV).

Фонд непредвиденных расходов

3.19 Комиссия отметила, что в 2008 г. не было сделано никаких выплат из Фонда непредвиденных расходов.

3.20 Комиссия отметила, что баланс Фонда непредвиденных расходов свыше AUD 110 000 после перевода удержанных сумм за уведомления о новом и поисковом промысле будет переведен в Общий фонд в конце 2008 финансового года (Приложение 4, п. 31).

Оценка работы

3.21 Комиссия отметила, что рекомендация, касающаяся обновления веб-сайта, которая содержится в отчете Группы по оценке работы (ССАМЛР-XXVII/8, п. 6.1.2.4), уже включена в список задач Секретариата на 2009 г.

3.22 Комиссия согласилась, что отчет Группы по оценке работы должен быть помещен на веб-сайт АНТКОМ в соответствии с требованиями п. 10 Приложения 7 к ССАМЛР-XXVI, а также в интересах открытости и прозрачности. Комиссия решила, что отчет Группы по оценке работы будет сопровождаться следующим заявлением:

«На своем Двадцать шестом совещании (2007 г.) АНТКОМ решил в течение 2008 г. провести оценку работы организации. В решении АНТКОМ предусматривалось, что данная оценка будет проводиться назначенной Комиссией группой, состоящей из девяти человек, в том числе: четырех международно признанных специалистов, опыт работы которых связан с АНТКОМ; Председателя Комитета по охране окружающей среды Консультативного совещания по Договору об Антарктике; специалиста, назначенного неправительственными наблюдателями в АНТКОМ; и трех внешних экспертов, имеющих опыт работы в соответствующих областях науки,

управления промыслами и в правовых вопросах. Имена членов этой группы приведены на стр. 1 данного отчета.

Целью оценки работы было оценить работу Комиссии по отношению к представленным Комиссией подробным критериям и, на более общем уровне, по отношению к целям и принципам, установленным в Статье II Конвенции. Сфера компетенции Группы по оценке, подход и структура отчета представлены на стр. 1–3 отчета этой группы.

Отчет Группы по оценке работы АНТКОМ можно найти здесь [ссылка]. Ответственность за содержание отчета лежит исключительно на его авторах.

Взгляды и рекомендации, содержащиеся в этом отчете, не обязательно отражают взгляды организации, Комиссии или ее членов».

3.23 Гиперссылка на веб-страницу, содержащую англоязычный вариант этого отчета: www.ccamlr.org/pu/E/revpanrep.htm. Гиперссылки на варианты на испанском, русском и французском языках будут приведены на английской веб-странице, когда эти переводы появятся в наличии.

Бюджет на 2009 г.

3.24 Комиссия отметила, что SCIC попросил выделить средства (AUD 10 000) для неформальной группы по разработке процедуры оценки соблюдения (DOCEP) (Приложение 4, п. 39). Она также отметила, что SCIC рассмотрел вопрос о возмещении расходов на обработку уведомлений о промысле криля.

3.25 Комиссия одобрила рекомендацию SCIC об изменении Меры по сохранению 10-05, чтобы расширить применение Специального фонда СДУ путем включения расходов на программы, направленные на расширение сотрудничества с Недоговаривающимися Сторонами (Приложение 4, п. 39).

3.26 Комиссия отметила различные задачи, представленные в предлагаемом бюджете Научного комитета (SC-CAMLR-XXVII, раздел 11). Она одобрила рекомендацию СКАФ о том, чтобы в бюджет 2009 г. были включены суммы AUD 44 000 на финансирование Семинара по УМЭ и AUD 6 000 на производство плаката о морских птицах. Она также отметила, что в бюджете Научного комитета расходы WG-IMAF будут отделены от расходов WG-FSA (Приложение 4, п. 41).

3.27 Комиссия одобрила бюджет Научного комитета в сумме AUD 393 400 для включения его в бюджет Комиссии на 2009 г. (Приложение 4, п. 42).

3.28 Комиссия согласилась включить в бюджет на 2009 г. дополнительное одноразовое ассигнование в размере AUD 100 000 на улучшение услуг по письменному переводу в Секретариате (пп. 3.13 и 3.14).

3.29 Комиссия приняла свой бюджет на 2009 г. (включая расходы в сумме AUD 4 333 000), который представлен в Приложении 4, Дополнении II.

3.30 Комиссия отметила, что общий рост членских взносов в 2009 г. составляет 1.25% по сравнению с инфляционным ростом 4.5% (Приложение 4, п. 43). Это находится вполне в рамках нулевого реального роста как бюджетной цели Комиссии.

Членские взносы

3.31 В соответствии с Финансовым правилом 5.6 Комиссия продлила срок уплаты членских взносов за 2009 г. для Аргентины, Бельгии, Бразилии, Индии, Испании, Китая, Республики Корея, Намибии, России, США, Украины, Уругвая, Южной Африки и Японии.

3.32 Комиссия отметила, что СКАФ обсудил различные варианты создания стимула для того, чтобы страны-члены платили свои ежегодные взносы в положенный срок, установленный Финансовым правилом 5.6 (Приложение 4, п. 47). Комиссия также отметила, что СКАФ попросил страны-члены представить на следующее совещание предложения по распределению излишка (или его части), полученного в какой-либо конкретный год, между странами-членами, которые в срок уплатили свои взносы (Приложение 4, п. 47).

3.33 Исполнительный секретарь отметил, что больше половины стран-членов продлили срок платежа своих взносов до 31 мая 2009 г. Он попросил, чтобы страны-члены приложили все усилия к тому, чтобы заплатить свои взносы как можно скорее с учетом существующей финансовой неопределенности и в целях содействия стабилизации бюджета Комиссии 2009 г. Многие страны-члены выразили поддержку этой просьбы.

3.34 Аргентина проинформировала Комиссию, что она полностью выплатила небольшую задолженность по ее взносу за 2008 г., которая оставалась неуплаченной в связи с колебаниями обменного курса. Секретариат подтвердил, что такая плата была получена, в связи с чем взнос Аргентины за 2008 г. был полностью заплачен.

Интерпретация Статьи XIX.6 Конвенции

3.35 Комиссия отметила дискуссии СКАФ, проведенные в ответ на указание, данное Комиссией в 2007 г., обсудить интерпретацию Статьи XIX.6 Конвенции (ССАМЛР-XXVI, п. 3.32). Страна-членами были предложены три варианта (Приложение 4, п. 48). Хотя некоторые страны-члены отдали предпочтение конкретным вариантам, ни по одному из вариантов не удалось достичь согласия.

3.36 Аргентина согласилась с другими делегациями в том, что поскольку не имеется консенсуса в отношении интерпретации, которая должна быть дана Статье XIX.6, целесообразно сохранить гибкую интерпретацию, которую позволяет ее существующая формулировка. Аргентина далее заявила, что в СКАФ некоторые страны-члены согласились, что неуплата взносов не является настолько острой проблемой, чтобы заслуживать серьезной озабоченности Комиссии.

Перспективный бюджет на 2010 г.

3.37 Комиссия приняла к сведению перспективный бюджет на 2010 г. (Приложение 4, Дополнение II).

3.38 Комиссия также отметила, что с учетом неустойчивости текущей международной финансовой ситуации эти цифры являются только ориентировочными и отдельным странам-членам следует соблюдать осторожность при использовании их в качестве основы для финансового планирования.

Специальные фонды

3.39 Бельгия предложила создать Специальный фонд СКАР-MarBIN, чтобы дать возможность странам-членам делать добровольные финансовые взносы в СКАР-MarBIN. СКАР-MarBIN в настоящее время управляется Бельгийским королевским институтом естественных наук, но его финансирование обеспечено только до конца 2009 г. Эта база данных широко используется антарктическим научным сообществом в целях доступа к информации по антарктическим видам и их распространению.

Разное

3.40 Комиссия отметила, что она инвестировала около AUD 1.6 миллиона в финансовые активы, связанные с организациями, которые испытывают трудности в существующей экономической обстановке (Приложение 4, п. 52). Она также отметила, что на сегодняшний день убытков понесено не было и что международные финансовые рынки по-прежнему остаются нестабильными.

Заместитель председателя СКАФ

3.41 Комиссия отметила назначение Южной Африки Заместителем председателя СКАФ на совещаниях 2009 и 2010 гг. (Приложение 4, п. 53).

3.42 Комиссия выразила свою глубокую признательность В. Рамачандран (Индия) за ее работу в качестве Председателя СКАФ.

НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ

4.1 Заместитель председателя Научного комитета К. Салливан (Новая Зеландия) представил отчет Научного комитета (SC-CAMLR-XXVII). Комиссия поблагодарила К. Салливана за его исчерпывающий доклад (CCAMLR-XXVII/BG/51).

4.2 Комиссия отметила общие рекомендации Научного комитета, его предложения, требования к научным исследованиям и данным. Комиссия также обсудила основные вопросы, возникшие в ходе обсуждения Научным комитетом в рамках различных частей его повестки дня, в т.ч.: управление промыслом и сохранение в условиях неопределенности (раздел 5); оценка и избежание побочной смертности (раздел 6);

незаконный, нерегистрируемый и нерегулируемый (ННН) промысел (раздел 10); Система международного научного наблюдения (раздел 11); новый и поисковый промысел (раздел 12); доступ к данным и их защита (раздел 14); сотрудничество с другими международными организациями (раздел 16) и мероприятия АНТКОМ-МПП (раздел 20).

Межсессионная деятельность

4.3 Комиссия отметила обширную деятельность Научного комитета в 2008 г. (SC-CAMLR-XXVII, пп. 1.8 и 1.11). Она также присоединилась к выраженной Научным комитетом благодарности в адрес созывающих рабочих групп, подгрупп и семинаров за их вклад в работу АНТКОМ.

Система АНТКОМ по международному научному наблюдению

4.4 Назначенные АНТКОМ научные наблюдатели работали на всех судах, проводивших промысел рыбы в зоне действия Конвенции в 2007/08 г. Кроме того, научные наблюдатели в рамках Системы АНТКОМ по международному научному наблюдению работали на ряде крилевых судов. Рекомендации Научного комитета о научных наблюдениях рассматриваются в разделе 11.

Достижения в области статистики, оценок и моделирования

4.5 Комиссия отметила прогресс, достигнутый Научным комитетом и Рабочей группой по статистике, оценкам и моделированию (WG-SAM) в разработке различных методов с целью использования их Комитетом в работе по оценке (SC-CAMLR-XXVII, пп. 2.1–2.4). К представляющим интерес будущим разработкам относятся:

- (i) дальнейшая разработка и внедрение методов оценки качества данных (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 7, п. 9.9(i));
- (ii) дальнейшая разработка моделей, направленных на понимание динамики экосистемы, а также последствий подходов к управлению морскими живыми ресурсами Антарктики (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 7, п. 9.9(ii));
- (iii) пересмотренные (варианты) систем контроля для содействия многочисленным пересмотрам программного кода, документов и файлов данных в базе данных АНТКОМ в рамках работы Научного комитета (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 7, п. 9.9(iii));
- (iv) разработка Научным комитетом общей терминологии, согласованной с той, что принята в других международных организациях, с целью оценки процедур управления для использования в работе Научного комитета (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 7, п. 9.9(iv)).

Достижения в области акустических съемок и методов анализа

4.6 Комиссия отметила, что четвертое совещание Подгруппы по акустическим съемкам и методам анализа (SG-ASAM) будет проводиться в Анконе (Италия) в мае 2009 г. Она утвердила предлагаемую сферу компетенции и план работы, согласованный Научным комитетом (SC-CAMLR-XXVII, пп. 2.5–2.9).

Совместный семинар АНТКОМ-МКК

4.7 Комиссия поздравила Научный комитет с результатами Совместного семинара АНТКОМ-МКК. Семинар рассмотрел типы информации, необходимой для моделей морской экосистемы Антарктики, которые можно разработать для подготовки рекомендаций по управлению. Комиссия отметила программу выполнения задач семинара и публикации отчетов экспертных групп, как только будет принято решение о формате такой публикации (SC-CAMLR-XXVII, пп. 2.10–2.20).

Экосистемный мониторинг и управление

4.8 Комиссия отметила достигнутый Научным комитетом и WG-EMM прогресс в области экосистемного мониторинга и управления (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.1–3.49 и Приложение 4). Сюда входит:

- (i) этап 1 распределения предохранительного ограничения на вылов криля по SSMU в подрайонах 48.1–48.3 (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.3–3.21);
- (ii) проверка и доступ к моделям, дающим информацию о распределении по SSMU (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.22–3.26);
- (iii) распределение после этапа 1 (SC-CAMLR-XXVII, п. 3.27);
- (iv) SSMU в Подрайоне 48.4 (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.28 и 3.29).

4.9 WG-EMM и Научный комитет предоставили подробную рекомендацию по анализу риска, связанного с этапом 1 подразделения предохранительных ограничений на вылов криля (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.3–3.9). Был достигнут существенный прогресс в оценке относительного риска при различных вариантах подразделения.

4.10 Однако Комиссия отметила, что Научный комитет не смог достичь консенсуса по поводу этой рекомендации (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.20 и 3.21) и требуется дальнейшая работа до того, как можно будет провести подразделение по SSMU (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.3 и 3.4). В этом плане Научный комитет продолжает работать над поэтапным подходом к подразделению предохранительного ограничения на вылов криля в Районе 48 (SC-CAMLR-XXVII, п. 3.2).

4.11 Комиссия также отметила, что подразделение предохранительного ограничения на вылов криля в Районе 48 по различным SSMU повлияет на тактику промысла криля при различных сценариях, изученных Научным комитетом (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.6(i), 3.8 и 3.30). Эти последствия могут стать более явными по мере роста уловов, тем самым ограничивая возможность того, что этот промысел достигнет общего

предохранительного ограничения на вылов криля (меры по сохранению 51-01, 51-02 и 51-03) на имеющихся промысловых участках.

4.12 Вслед за подобными замечаниями в Научном комитете, некоторые страны-члены снова заявили, что, по их мнению, пока нет необходимости в пространственном подразделении предохранительного ограничения на вылов криля. В связи с этим имеющийся пороговый уровень вылова 620 000 т, установленный Мерой по сохранению 51-01, остается единственным способом управления развивающимся промыслом криля, выступая в роли пускового механизма для подразделения предохранительного ограничения на вылов криля (SC-CAMLR-XXVII, п. 3.31). Однако, по мнению большинства стран-членов, имеющийся пороговый уровень 620 000 т может оказаться не настолько предохранительным, как это считалось раньше (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.32 и 3.33 и Приложение 4, п. 2.90).

4.13 Комиссия также отметила различные поднятые Научным комитетом вопросы, которые он счел выходящими за пределы его компетенции (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.30–3.34).

4.14 Другие поднятые Научным комитетом вопросы, отмеченные Комиссией, включали:

- (i) отчет WG-EMM-STAPP (оценка статуса и тенденций в популяциях хищников) (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.38–3.41);
- (ii) рекомендации по оценке B_0 криля (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.42 и 3.43);
- (iii) пересмотренная повестка дня и долгосрочный план работы WG-EMM (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.45–3.49).

4.15 Комиссия утвердила предложение Научного комитета о разделении Подрайона 48.4 на одну прибрежную и одну пелагическую SSMU (SC-CAMLR-XXVII, пп. 3.28–3.29).

4.16 Европейское Сообщество поблагодарило Научный комитет за его отчет. Оно выразило обеспокоенность очевидной непоследовательностью между консенсусной рекомендацией, предоставленной WG-EMM, и последующим обсуждением в Научном комитете, особенно, когда те же самые делегации участвовали в обоих совещаниях. Отмечая достигнутый WG-EMM прогресс (по требованию Комиссии) в сложном вопросе о подразделении по SSMU, Европейское Сообщество далее отметило, что ожидание 100-процентной уверенности в таких вопросах приведет к бездействию, которая равноценна отсутствию шагов по управлению. Более того, оно сказала, что на Комиссии лежит ответственность за принятие шагов даже при отсутствии консенсусной рекомендации с тем, чтобы следовать традиции АНТКОМ в принятии упреждающих управленческих решений. Поскольку одна из стран-членов Европейского Сообщества введет промысел криля, Европейское Сообщество желает обеспечить ясность в вопросе о развитии этого промысла; эта ситуация включает стремление видеть продолжающееся развитие наилучших имеющихся научных рекомендаций и необходимость принятия Комиссией соответствующих решений исходя из целей Конвенции.

4.17 Австралия также поблагодарила Научный комитет и выразила свое разочарование отсутствием четкой рекомендации относительно подразделения по SSMU. Более того, Австралия призвала Научный комитет с помощью WG-EMM продолжать разрабатывать научные основы для этапа 1 подразделения предохранительного ограничения на вылов криля по SSMU в подрайонах 48.1–48.3. С точки зрения Австралии, эта работа не должна ограничиваться этим первым шагом, чтобы продолжать разработку системы управления с обратной связью в случае криля, которая учтет возможную реакцию на экосистемные изменения, возникающие, в частности, в результате изменений в распространении морского льда и acidification океана (п. 15.20). Австралия повторила, что даже если Комиссия не получила конкретной рекомендации от Научного комитета, это не должно помешать ей осуществлять предохранительный подход.

4.18 СК одобрило комментарии Европейского Сообщества и Австралии, касающиеся важности и масштабов работы, проведенной WG-EMM и Научным комитетом. Оно заявило о своей обеспокоенности тем, что, как признало большинство стран-членов, существующий пороговый уровень вылова криля (п. 4.12) может оказаться не таким предохранительным, как считалось раньше. СК призвало все страны-члены участвовать в работе WG-EMM и представить на совещание WG-EMM 2009 г. документы об адекватности имеющегося порогового уровня вылова криля.

4.19 США выразили обеспокоенность по поводу дискуссий, проходивших в этом году в Научном комитете, отметив, в частности, отсутствие консенсуса в Комитете по многим вопросам, по которым был достигнут консенсус в рабочих группах. Одна из причин этого заключается в том, что многие страны-члены не прислали соответствующих специалистов на совещания рабочих групп. Это затрудняет выполнение работы Комиссии. Кроме того, на совещании Научного комитета некоторые страны-члены, которые не были представлены на уровне рабочих групп, не приняли результатов работы рабочих групп. Некоторые делегации в Научном комитете заняли позицию, отличную от позиции, которую занимали их делегации в рабочих группах. Таким образом, научные рекомендации, основанные на последних научных достижениях, были отвергнуты, как видно, в пользу позиций, основанных на инструкциях из столиц. Это означает, что в работу Научного комитета была привнесена политика. Это оказало чрезвычайно отрицательное воздействие на работу Комиссии. С точки зрения США, такое развитие событий совершенно не в интересах АНТКОМ. США призвали страны-члены присылать специалистов в рабочие группы, чтобы обеспечить достаточный научный вклад для поддержки принятия Комиссией решений.

4.20 Южная Африка заявила, что она тоже сделала научный вклад в работу по моделированию, связанную с подразделением предохранительного ограничения на вылов криля по SSMU, а следовательно обеспокоена тем, что некоторые дискуссии в Научном комитете не были научно обоснованы, но, по-видимому, проводились под влиянием инструкций политического характера. Последовавшая невозможность предоставить объективные научные рекомендации подрывает способность Комиссии принимать упреждающие, а не выжидающие, решения, основанные на новейшей имеющейся научной информации, – ключевое соображение, если АНТКОМ хочет добиться успеха.

4.21 Чили присоединилась к вышеупомянутым точкам зрения и выразила свою озабоченность тем, что следует стремиться к достижению соглашения о научной рекомендации по промыслу криля, учитывая количество уведомлений о намерении вести промысел криля и возобновление промысла криля Чили, иначе работа Комиссии будет сильно подорвана, если рекомендации Научного комитета не будут основаны исключительно на науке. Кроме того, Чили заявила, что предохранительный подход

должен быть преобладающим и в такой ситуации политические решения могут предоставляться только в отсутствие научных рекомендаций.

4.22 Япония поблагодарила предыдущих ораторов за их комментарии. Она понимает выраженное ими беспокойство и заверяет Комиссию, что Япония будет продолжать дискуссии, нацеленные на полное участие в научной деятельности Научного комитета в будущем. Япония также понимает, что экосистемные модели, использовавшиеся для предоставления рекомендаций по подразделению вылова криля по SSMU, все еще содержат внутреннюю неопределенность, и Япония постарается в будущем внести свой научный вклад в этот вопрос. В ответ на вопрос, почему Япония изменила занимаемую ею в WG-EMM позицию о 100% охвате крилевого промысла наблюдателями на свою позицию в Научном комитете, Япония отметила, что на крилевом промысле у нее работают национальные научные наблюдатели в целях обеспечения высокого качества данных научных наблюдателей, и лимитирование государственных ассигнований наложило ограничения на число имеющихся наблюдателей такого рода. В связи с этим Япония не может согласиться с обязательным 100% охватом промысла криля наблюдателями. Более того, Япония не понимает, почему представленное ею в WG-EMM предложение о 50% охвате наблюдателями не было принято членами этой рабочей группы, и она приветствовала дальнейшее обсуждение этого вопроса (п. 11.8).

4.23 Республика Корея указала, что она поддерживает более осторожный подход к подразделению вылова криля по SSMU, который требует дальнейшей разработки моделей. Она отметила различные высказанные в Комиссии комментарии, призывающие страны-члены содействовать участию ученых в различных рабочих группах Научного комитета, и эта информация будет передана корейскому правительству.

4.24 Украина высказала искреннюю благодарность Научному комитету за проведенную им работу. Она отметила, что в представленном ею документе (CCAMLR-XXVII/43) говорилось о необходимости дальнейших исследований в Районе 48 и о том, что Комиссия должна создать механизм финансирования для проведения таких исследований.

4.25 Норвегия указала, что она признает, что Научный комитет столкнулся с трудностями, но это может быть связано с тем, как вопросы были поставлены Комиссией. В связи с этим Норвегия считает, что, возможно, будет полезно изучить некоторые факты, связанные с развитием промысла криля на данный момент. В этом отношении Норвегия отметила пороговый уровень ограничения 620 000 т и то, что недавние уровни вылова криля существенно не увеличились. Она признала, что подразделение по SSMU – это сложный и новаторский подход, для достижения целей которого может потребоваться некоторое время. Однако Норвегия полностью поддерживает этот процесс, подчеркивая, что нет необходимости в излишней спешке.

4.26 Китай также поблагодарил Научный комитет за проведенную им работу. Хотя Китай мог принять только ограниченное участие в работе по подразделению по SSMU, он признал, что сохраняются неопределенности в рекомендациях по этапу 1 подразделения по SSMU (пп. 4.9 и 4.10), и указал, что он постарается в будущем принять участие в работе WG-EMM.

4.27 Комиссия согласилась, что всем странам-членам следует принять как можно более активное участие в научных исследованиях и дискуссиях с тем, чтобы содействовать сотрудничеству для поддержки работы АНТКОМ. Она отметила, что все страны-члены должны разделять объем работы, необходимой для обеспечения того, чтобы АНТКОМ мог пользоваться наилучшими научными достижениями.

Взаимодействие между WG-EMM и WG-FSA

4.28 Комиссия отметила сферу компетенции запланированного на 2009 г. Семинара по моделированию промысла и экосистем Антарктики (FEMA2) (SC-CAMLR-XXVII, п. 3.60). Она надеется получить дополнительные рекомендации от Научного комитета по результатам работы этого семинара.

Промысловые виды

Ресурсы криля

4.29 Комиссия отметила, что восемь судов шести стран-членов вели промысел криля в 2007/08 г. в соответствии с действующими мерами по сохранению. К началу октября 2008 г. общий вылов криля по данным, поступившим в Секретариат, составил 125 063 т (SC-CAMLR-XXVII, табл. 1). Общий зарегистрированный вылов криля в 2006/07 г. (на конец ноября) составил 104 586 т (SC-CAMLR-XXVII, табл. 2).

4.30 Комиссия отметила, что общий заявленный на 2008/09 г. вылов криля составил 629 000 т и ожидается, что он будет получен 18 судами восьми стран-членов и одного присоединившегося государства (SC-CAMLR-XXVII, табл. 3). Это уже второй год подряд, когда заявленный вылов превышает пороговый уровень в Районе 48 (620 000 т).

4.31 Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета о промыслах криля в 2007/08 г. (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.25–4.29). Комиссия решила:

- (i) что промысловые суда должны производить непосредственные замеры сырого веса выловленного криля с тем, чтобы точно определять и регистрировать объем выловленного криля;
- (ii) пересмотреть формы уведомления о промысле криля (Мера по сохранению 21-03) с тем, чтобы включить конкретную информацию о конфигурации снастей, в т. ч. о размере ячеи, раскрытии сети и конструкции устройства для предотвращения попадания морских млекопитающих в сети;
- (iii) пересмотреть сроки представления уведомлений о поисковых промыслах криля (Мера по сохранению 21-03), чтобы эти уведомления могли рассматриваться на ежегодных совещаниях WG-EMM.

4.32 Комиссия отметила проходившее в Научном комитете рассмотрение плана сбора данных в ходе поискового промысла. Этот вопрос обсуждается в пп. 12.25–12.36.

4.33 Комиссия напомнила о своем решении, что вылов криля в подрайонах 48.1, 48.2, 48.3 и 48.4 не должен превышать порогового уровня до тех пор, пока не будет разработана процедура подразделения общего ограничения на вылов криля по SSMU (SCAMLR-XIX, п. 10.11) (см. также п. 4.12).

Клыкач

4.34 Комиссия отметила, что в 2007/08 г. страны-члены вели направленный промысел *Dissostichus eleginoides* в подрайонах 48.3 и 48.4 и на Участке 58.5.2. Также велся промысел видов *Dissostichus* (*D. eleginoides* и/или *D. mawsoni*) в подрайонах 88.1 и 88.2 и на участках 58.4.1, 58.4.2, 58.4.3а и 58.4.3б. Все промыслы велись в соответствии с действующими мерами по сохранению. Другие промыслы *D. eleginoides* имели место в ИЭЗ Южной Африки (подрайоны 58.6 и 58.7 и вне зоны действия Конвенции – в Районе 51) и Франции (Подрайон 58.6 и Участок 58.5.1). Общий зарегистрированный вылов видов *Dissostichus* в зоне действия Конвенции в 2007/2008 г. (на 10 октября 2008 г.) составил 12 573 т; для сравнения: в предыдущем сезоне – 16 329 т (SC-CAMLR-XXVII, соответственно табл. 1 и 2).

4.35 Зарегистрированные в рамках СДУ данные показывают, что 10 291 т видов *Dissostichus* в 2007/08 г. (к октябрю 2008 г.) было получено вне зоны действия Конвенции; для сравнения: в 2006/07 г. – 12 682 т (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 5, табл. 4). В основном уловы были получены в районах 41 и 87.

4.36 Оценки вылова в ходе ННН промысла видов *Dissostichus* в зоне действия Конвенции обсуждаются в разделе 10.

4.37 Комиссия отметила, что Научный комитет пересмотрел требования к поисковым промыслам видов *Dissostichus*, и этот вопрос обсуждается в разделе 12.

4.38 Комиссия рассмотрела вопросы, касающиеся прилова при промысле видов *Dissostichus* (пп. 4.52–4.57).

4.39 Комиссия отметила, что в рамках существующей практики многолетнего управления (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.49, см. также CCAMLR-XXVI, пп. 4.56 и 4.57) в этом году не требовалось проведения каких-либо новых оценок для промыслов *D. eleginoides* в Подрайоне 48.3, на Участке 58.5.2, а также видов *Dissostichus* в море Росса (Подрайон 88.1 и SSRU 882A–B).

4.40 Комиссия подтвердила, что ограничения, установленные на 2007/08 г. для промыслов *D. eleginoides* в Подрайоне 48.3 и на Участке 58.5.2 (CCAMLR-XXVI, п. 4.59; SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.53, 4.54 и 4.65), будут также применяться в 2008/09 г. Комиссия также утвердила рекомендации по управлению промыслами видов *Dissostichus*, которые были оценены Научным комитетом (см. раздел 12).

4.41 Комиссия отметила, что введение системы проведения оценки раз в два года оказалось чрезвычайно успешным для высвобождения времени в межсессионный период и на совещаниях WG-SAM и WG-FSA (SC-CAMLR-XXVII, п. 16.5).

4.42 Комиссия отметила рекомендацию Научного комитета по промыслу *D. eleginoides* в ИЭЗ Франции на Участке 58.5.1 (о-ва Кергелен) и в Подрайоне 58.6 (о-ва Крозе). Комиссия призвала Францию продолжать разработку оценок этих запасов, продолжать программу мечения в ходе этих промыслов и избегать промысла в зонах с особенно высокими коэффициентами прилова (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.58–4.61 и 4.69–4.72). Комиссия отметила, что Франция добилась значительного успеха в сокращении прилова морских птиц (см. пп. 6.7–6.11).

4.43 Комиссия отметила, что Научный комитет не смог предоставить рекомендаций по управлению промыслом *D. eleginoides* в ИЭЗ Южной Африки в подрайонах 58.6 и

58.7 (о-ва Принс-Эдуард). Комиссия призвала Южную Африку применять правила принятия решений АНТКОМ для оценки вылова при этом промысле (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.76).

4.44 Комиссия решила оставить в силе запрет на направленный промысел *D. eleginoides* в подрайонах 58.6 и 58.7 и на участках 58.4.4 и 58.5.1 в районах за пределами национальной юрисдикции (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.60 и 4.71).

Ледяная рыба

4.45 Комиссия отметила, что в 2007/08 г. страны-члены вели промысел *Champscephalus gunnari* в Подрайоне 48.3 и на Участке 58.5.2 с соответствии с действующими мерами по сохранению. Общий вылов *C. gunnari* в зоне действия Конвенции (по 23 октября 2008 г.) составил 2 565 т; для сравнения: в 2006/07 г. – 4 347 т (SC-CAMLR-XXVII, соответственно табл. 1 и 2).

4.46 Комиссия утвердила рекомендации для этих двух промыслов *C. gunnari*, которые были оценены Научным комитетом, и решила, что:

- (i) ограничение на вылов *C. gunnari* в Подрайоне 48.3 должно быть изменено на 3 834 т в 2008/09 г. (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.82);
- (ii) ограничение на вылов *C. gunnari* на Участке 58.5.2 в 2008/09 г. должно быть установлено на уровне 102 т, а остальные положения Меры по сохранению 42-02 должны остаться в силе (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.87 и 4.88).

Другие виды рыб

4.47 Комиссия отметила результаты трехлетнего эксперимента по мечению–повторной поимке, проводившегося в северном районе Подрайона 48.4 (Мера по сохранению 41-03). Она также отметила, что Научный комитет рассмотрел предложение о продолжении эксперимента по мечению–повторной поимке в 2008/09 г. с тем, чтобы в 2009 г. можно было провести полную оценку *D. eleginoides* этого района. Кроме того, Научный комитет рассмотрел вопрос о новом эксперименте по мечению–повторной поимке в южном районе Подрайона 48.4, чтобы оценить структуру популяции, размер, перемещение и рост *D. eleginoides* и *D. mawsoni* в этом районе (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.93–4.96).

4.48 Комиссия одобрила рекомендацию Научного комитета о продлении промысла *D. eleginoides* в северном районе Подрайона 48.4 и осуществлении промысла *D. eleginoides* и *D. mawsoni* в южном районе следующим образом (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.97 и 4.98):

Северный район –

- (i) ограничение на вылов *D. eleginoides* 75 т;
- (ii) продолжение запрета на вылов *D. mawsoni*, за исключением вылова в научно-исследовательских целях;

- (iii) введение ограничений на вылов видов прилова, с ограничением для видов *Macrourus* 12 т (16% от ограничения на вылов *D. eleginoides*) и ограничением для скатов 4 т (5% от ограничения на вылов *D. eleginoides*).

Южный район –

- (i) ограничение на вылов видов *Dissostichus* 75 т (*D. eleginoides* и *D. mawsoni* вместе) в южном районе;
- (ii) введение правила о переходе в случае видов прилова, с пороговым значением для видов *Macrourus*, установленным на уровне 16% от вылова видов *Dissostichus*, и пороговым значением для скатов, установленным на уровне 5% от вылова видов *Dissostichus*.

Ресурсы крабов

4.49 Комиссия отметила, что в 2007/08 г. промысла крабов в Подрайоне 48.3 не велось и что одна страна-член уведомила о своем намерении вести промысел крабов в 2008/09 г. Комиссия одобрила рекомендацию по управлению, представленную Научным комитетом, о том, что существующие элементы мер по сохранению 52-01 и 52-02 о крабах должны оставаться в силе (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.194). Комиссия решила объединить меры по сохранению 52-01 и 52-02 в одну меру (п. 13.60).

4.50 Комиссия также обсудила два новых промысла крабов в подрайонах 48.2 и 48.4. Эти новые промыслы рассматривались в разделе 12.

Ресурсы кальмаров

4.51 Комиссия отметила, что в 2007/08 г. в Подрайоне 48.3 промысла *Martialia hyadesi* не проводилось и уведомлений о промысле этого вида в 2008/09 г. получено не было. Комиссия утвердила рекомендацию по управлению, представленную Научным комитетом, о том, что существующие элементы Меры по сохранению 61-01 должны оставаться в силе (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.196).

Виды прилова

4.52 Комиссия отметила, что ни одно из ограничений на прилов, которые установлены в мерах по сохранению, применяемых к управляемым АНТКОМ статистическим районам, не было превышено в сезоне 2007/08 г.

Правило о переходе для видов *Macrourus* и ограничения на прилов при новом и поисковом промысле

4.53 Комиссия отметила, что Научный комитет рассмотрел действие пересмотренного правила о переходе в случае прилова видов *Macrourus* при новом и поисковом промысле (Мера по сохранению 33-03). Поскольку прилов видов *Macrourus* при новом и поисковом промысле в 2007/08 г. не увеличился, Научный комитет рекомендовал оставить в силе это модифицированное правило о переходе (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.198). Комиссия одобрила эту рекомендацию.

4.54 Комиссия одобрила проведенный Научным комитетом пересмотр предохранительных ограничений на прилов видов *Macrourus* в море Росса на основе результатов траловой съемки, проведенной Новой Зеландией в рамках ее работы МПГ (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.199 и 4.200).

Год ската

4.55 Комиссия одобрила рекомендации Научного комитета, касающиеся Года ската в 2008/09 г. (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.201–4.205). Комиссия отметила, что эти рекомендации фокусировались на поисковых промыслах. Однако она призвала страны-члены, осуществляющие все промыслы клыкача, участвовать в Года ската. Комиссия согласилась, что во время Года ската:

- (i) все скаты должны подниматься на борт или подводиться к подъемнику, чтобы их можно было правильно идентифицировать, проверить на наличие меток и оценить их состояние;
- (ii) все скаты, которые могут выжить на свободе (состояние 3 и 4), должны освобождаться путем перерезания поводца как можно ближе к крючку или путем перерезания поводца и удаления крючка из ската – при условии, что это не нанесет ему дополнительных повреждений;
- (iii) все мертвые скаты или скаты, имеющие опасные для жизни повреждения (состояние 1 и 2 в журнале наблюдений), должны удерживаться судами;
- (iv) выпущенные живыми скаты должны метиться дважды (т. е. две метки на ската) по норме один скат из каждых пяти скатов, пойманных при поисковом промысле, при максимальном количестве до 500 скатов на судно;
- (v) меченых скатов следует определять до видов, измерять их перед выпуском и по возможности проводить эксперименты по мечению для сравнения различных типов меток и оценки утери меток;
- (vi) программа мечения будет координироваться Секретариатом, который будет служить хранилищем наборов для мечения скатов;
- (vii) при поимке скатов на ярус наблюдатели должны проводить случайную выборку из расчета 3 ската/1 000 крючков с целью сбора биологических данных;

- (viii) скатов не следует приносить в жертву ради биологической выборки и стадия половозрелости у самок должна регистрироваться только в том случае, если скат мертвый или имеет опасные для жизни повреждения (состояние 1 и 2);
- (ix) со всеми живыми скатами, являющимися частью биологической выборки и не имеющими опасных для жизни повреждений, следует обращаться с осторожностью и выпускать после того, как биологические данные были зарегистрированы, если скаты все еще пригодны для выпуска (т. е. все еще имеют состояние 3 или 4).

Руководства по определению бентических беспозвоночных

4.56 Комиссия приветствовала создание новых инструментов для определения прилова бентических беспозвоночных, в т.ч. полевое руководство по беспозвоночным на Участке 58.5.2, разработанное Австралией, и плакат для определения бентических таксонов в море Росса, разработанный Новой Зеландией. Комиссия отметила, что эти инструменты могут использоваться для улучшения сбора данных по возможному обнаружению УМЭ.

4.57 Комиссия рассмотрела вопросы, касающиеся осуществления донного промысла и УМЭ, в разделе 5.

Прилов личинок и молоди рыбы

4.58 Комиссия отметила, что по-прежнему существует неопределенность относительно уровня прилова молоди и личинок рыбы в уловах криля по всем сезонам и районам ведения крилевого промысла, а также для различных промысловых снастей.

4.59 Комиссия отметила, что опубликованный на русском языке определитель личинок и молоди рыбы был представлен в АНТКОМ. Этот определитель будет переведен, с тем чтобы его могли использовать научные наблюдатели (SC-CAMLR-XXVII, п. 11.4(iv)).

4.60 Комиссия согласилась, что сбор информации по прилову рыбы должен оставаться приоритетной задачей научных наблюдателей на крилевых судах.

Изменение климата

4.61 Комиссия одобрила три ключевых направления работы, предложенных Научным комитетом (SC-CAMLR-XXVII, пп. 7.10–7.16) в отношении ответной реакции управления, вызванной изменением климата. С учетом вопросов, изложенных в п. 7.13 SC-CAMLR-XXVII, Комиссия согласилась, что рассмотрение следующих моментов будет содействовать достижению целей Конвенции:

- (i) надежность рекомендаций, предоставляемых Научным комитетом, и оценок запаса, подготавливаемых его рабочими группами, перед лицом возрастающей неопределенности, сопровождающей изменение климата, в

частности, в плане прогнозирования будущей реакции популяций и уровней пополнения;

- (ii) необходимость и, в соответствующих случаях, внесение улучшений в имеющиеся программы мониторинга промысловых видов, а также зависимых и связанных видов с целью получения надежных и своевременных показателей воздействия климатических изменений;
- (iii) надо ли внести изменения в существующие задачи и показатели эффективности управления АНТКОМ, чтобы они продолжали отвечать своим целям перед лицом неопределенности, связанной с климатическими изменениями.

4.62 Комиссия согласилась, что вопрос об изменении климата очень важен, и выразила надежду на то, что она будет продолжать получать отчеты Научного комитета и его рабочих групп в области оценки дополнительной информации о прогрессе и о предоставлении соответствующих рекомендаций.

4.63 Австралия обратила внимание Комиссии на п. 7.16 SC-CAMLR-XXVII и призвала страны-члены АНТКОМ обеспечить участие ученых в семинаре, который состоится в штаб-квартире АНТКОМ в Хобарте (Австралия) с 20 по 24 апреля 2009 г. и на котором будут рассматриваться важные вопросы, касающиеся измерения, оценки и обеспечения раннего выявления воздействий климатических изменений на экосистемы и биоразнообразие Южного океана (www.aad.gov.au/default.asp?casid=35088).

Исключение в научно-исследовательских целях

4.64 Новая Зеландия предложила провести зимнюю исследовательскую съемку в Подрайоне 88.1 с целью изучения ранних стадий жизненного цикла и воспроизводства *D. mawsoni* в море Росса (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 5, пп. 5.108–5.110; см. также CCAMLR-XXVII/BG/15). Новая Зеландия указала, что после консультации с другой страной-членом она отложила свое предложение о проведении исследований до следующего совещания Комиссии.

4.65 Япония предложила провести исследовательскую съемку на участках 58.4.4a и 58.4.4b в целях сбора данных для оценки запаса на этих закрытых участках. Комиссия одобрила рекомендацию Научного комитета о том, чтобы были предприняты следующие шаги до проведения дополнительных исследований на участках 58.4.4a и 58.4.4b, связанных с предложением Японии о продолжении исследований по распределению и структуре популяции клыкача (начатых в 2007/08 г.) (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 5, пп. 5.116 и 5.117; см. также CCAMLR-XXVII/BG/15):

- (i) результаты недавней ярусной съемки должны быть представлены на следующем совещании WG-FSA;
- (ii) схема будущей съемки должна быть обсуждена и согласована в WG-SAM;
- (iii) в следующем году сравнительные промысловые испытания должны быть проведены не на Участке 58.4.4, а в других районах, с тем чтобы попытаться откалибровать трот-ярус по другим ярусным снастям.

Исследования, поддерживаемые АНТКОМ

4.66 Комиссия одобрила общие принципы, требования и процесс планирования, которые должны выполняться в случае исследований, поддерживаемых АНТКОМ (SC-CAMLR-XXVII, пп. 8.9 и 8.10). Она отметила, что следующие страны-члены будут проводить научно-исследовательские съемки в 2009 г. в соответствии с Мерой по сохранению 24-01:

- Австралия: съемка демерсальной рыбы на Участке 58.5.2 в мае–июне 2009 г.
- СК: съемка демерсальной рыбы в Подрайоне 48.3 в январе–феврале 2009 г.
- США: съемка демерсальной рыбы в Подрайоне 48.2.

Деятельность при поддержке Секретариата

4.67 Комиссия отметила деятельность Секретариата, изложенную в SC-CAMLR-XXVII (пп. 13.1–13.11) и одобрила подход Секретариата к метаданным АНТКОМ в рамках Генерального каталога информации о глобальных изменениях (GCMD) (п. 14.5).

4.68 Комиссия отметила различные документы, которые были опубликованы в 2008 г. в поддержку ее работы и работы Научного комитета (SC-CAMLR-XXVII, п. 13.12).

4.69 Комиссия одобрила различные решения Научного комитета в отношении журнала *SCAMLR Science* (SC-CAMLR-XXVII, пп. 13.18–13.23).

4.70 Комиссия отметила продолжающееся рассмотрение Научным комитетом вопроса о статусе отчетов о деятельности стран-членов (SC-CAMLR-XXVII, п. 16.11) и то, что в 2005 г. Научный комитет сообщил, что такие отчеты больше не требуются для его работы или работы его рабочих групп (SC-CAMLR-XXIV, пп. 15.1–15.5). Она также отметила, что SCIC было предложено дать рекомендацию Комиссии о том, что отчеты о деятельности стран-членов больше не требуются в работе этого комитета (Приложение 5, п. 9.1). В связи с этим Комиссия решила, что больше не требуется представлять отчеты о деятельности стран-членов.

Деятельность Научного комитета

4.71 Комиссия отметила, что Председателю Научного комитета было поручено разработать процесс для рассмотрения вопроса о приоритизации будущей работы Научного комитета и его рабочих групп (SC-CAMLR-XXVI, п. 14.1).

4.72 Она одобрила с благодарностью принятое Научным комитетом предложение Норвегии провести совещания WG-EMM, специальной Технической группы по работе в море (TASO), WG-SAM 2009 г. и семинара FEMA2 в Бергене (Норвегия) в июле 2009 г.

4.73 Комиссия приняла планы работы Научного комитета и его вспомогательных рабочих органов в 2009 г. (SC-CAMLR-XXVI, пп. 14.3 и 14.4). Эта работа включает:

- Совместный семинар НК-АНТКОМ–КООС, Балтимор (США), 3 и 4 апреля 2009 г.;
- SG-ASAM в Анконе (Италия), 25–29 мая 2009 г. (созывающие Дж. Уоткинс (СК) и Р. О’Дрискол (Новая Зеландия));
- WG-SAM, Берген (Норвегия), 29 июня – 3 июля 2009 г. (созывающий А. Констебль (Австралия));
- специальная группа TASO, Берген (Норвегия), 4 и 5 июля 2009 г. (созывающие Д. Уэлсфорд (Австралия) и К. Хейнекен (Южная Африка));
- WG-EMM, Берген (Норвегия), 6–17 июля 2009 г. (созывающий Дж. Уоттерс (США)). Семинар FEMA2 будет проходить как центральная тема в течение первой недели WG-EMM под руководством созывающих WG-EMM и WG-FSA;
- Семинар по УМЭ, Вашингтон ОК (США) (созывающие К. Мартин-Смит (Австралия) и К. Джонс (США)), место и время проведения совещания будут объявлены к декабрю 2008 г.);
- WG-FSA в штаб-квартире АНТКОМ, Хобарт (Австралия), 12–23 октября 2009 г. (созывающий К. Джонс);
- WG-IMAF в штаб-квартире АНТКОМ, Хобарт (Австралия), 12–16 октября 2009 г. (созывающие К. Ривера (США) и Н. Уокер (Новая Зеландия)).

4.74 Комиссия отметила решение Научного комитета о том, чтобы на совещание НК-АНТКОМ-XXVIII были приглашены все наблюдатели, приглашенные участвовать в совещании НК-АНТКОМ-XXVII (SC-CAMLR-XXVII, п. 14.8).

4.75 Комиссия отметила, что Научный комитет единогласно избрал К. Морено (Чили) Председателем, а В. Бизикова (Россия) Заместителем председателя Научного комитета, каждого сроком на два очередных совещания (2009 и 2010 гг.) (SC-CAMLR-XXVII, пп. 15.1–15.3). И К. Морено, и В. Бизикова встретили теплыми приветствиями.

4.76 Комиссия отметила озабоченность Научного комитета по поводу того, что его объем работы и объем работы его рабочих групп в последние годы увеличились, тогда как количество участников и представленных стран-членов за тот же период сократилось (SC-CAMLR-XXVII, пп. 16.5–16.8).

4.77 Комиссия решила, что такая ситуация может задержать подготовку своевременных рекомендаций по важным для Комиссии вопросам, в частности, рекомендаций, необходимых для достижения целей Статьи II. Она призвала страны-члены рассмотреть способы наращивания потенциала, в т.ч. расширения участия в работе Научного комитета и его рабочих групп.

УПРАВЛЕНИЕ ПРОМЫСЛОМ И СОХРАНЕНИЕ В УСЛОВИЯХ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ

Уловы видов *Dissostichus*

5.1 Комиссия отметила обсуждение Научным комитетом информации, касающейся промысла видов *Dissostichus* в зоне действия Конвенции и вне ее (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.30–4.32 и Приложение 5, табл. 4). Уловы *D. eleginoides* вне зоны действия Конвенции были в основном получены в районах 41 и 87 (п. 4.35).

5.2 Комиссия также отметила обсуждение Научным комитетом информации, касающейся ННН промысла в зоне действия Конвенции (SC-CAMLR-XXVII, пп. 7.1–7.5). Этот вопрос обсуждался в разделе 10.

Планы управления рыболовством

5.3 Комиссия отметила, что специальная группа по разработке планов управления рыболовством сообщила Научному комитету о том, что в течение межсессионного периода 2008/09 г. эта группа не проводила дальнейшей разработки контрольного списка для управления промыслами, поскольку стало ясно, что Группа по оценке работы будет рассматривать схожие, а зачастую идентичные вопросы (SC-CAMLR-XXVII, п. 7.18). В связи с этим группа решила подождать до обсуждения отчета группы по оценке и любой соответствующей приоритизации ее рекомендаций Комиссией, прежде чем продолжать свою работу. Комиссия одобрила этот подход.

Донный промысел в районах открытого моря АНТКОМ

5.4 Комиссия отметила большую работу Научного комитета и его рабочих групп в области разработки методов избежания и смягчения существенных негативных воздействий на УМЭ (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.207–4.284).

5.5 В отношении разработки руководства по определению УМЭ и по шагам, предпринимаемым промысловыми судами, обнаруживающими УМЭ (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.274), Комиссия:

- (i) приняла к сведению:
 - (a) что подходящей проверкой руководства послужит то, удастся ли избежать существенного негативного воздействия на УМЭ, пока разрабатываются и уточняются научные рекомендации и подходы к управлению;
 - (b) что хотя промысловые снасти скорее всего являются плохим средством для отбора образцов таксонов УМЭ, присутствие таксонов УМЭ или индикаторов УМЭ в образцах, полученных с помощью любого из этих методов, будет являться доказательством возможного наличия УМЭ. Наоборот, отсутствие таксонов УМЭ или индикаторов УМЭ в уловах не обязательно означает отсутствие УМЭ. То, в какой

степени можно сделать такой вывод, будет зависеть от селективности и эффективности снастей в плане взятия проб;

(с) недостаточность эмпирических данных о подверженности бентических таксонов воздействию различных промысловых донных снастей, применяемых при поисковых промыслах;

(ii) одобрила:

(а) проведение Семинара специалистов по УМЭ, касающегося мер АНТКОМ по сохранению 22-06 и 22-07 (п. 4.72), чтобы подготовить руководящие указания по вопросам, необходимым для снижения неопределенности в отношении возможности значительного негативного воздействия на УМЭ со стороны донных промыслов.

5.6 Комиссия поблагодарила США за предложение провести Семинар по УМЭ, который состоится в 2009 г. (SC-CAMLR-XXVII, п. 14.4).

5.7 Комиссия согласилась, что необходимо сделать выводы об общем распределении УМЭ в Южном океане с использованием моделей среды обитания (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.213–4.220). Эти модели могут затем использоваться для разработки карт оценки риска с целью прогнозирования уровня риска воздействия на УМЭ в различных местах ведения промысла. Карта оценок риска, таким образом, должна прежде всего полагаться на мнение специалистов относительно уязвимости и возможного воздействия промысловых снастей на различные типы мест обитания и УМЭ.

5.8 В отношении рекомендаций о представлении странами-членами предварительных оценок УМЭ и предлагаемых смягчающих мер (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.276) Комиссия отметила, что:

(i) только пять из 11 стран-членов, представивших уведомления о поисковых ярусных промыслах в 2008/09 г., включили предварительные оценки известного и ожидаемого воздействия своего донного промысла на УМЭ (Мера по сохранению 22-06, п. 7(i));

(ii) в базе данных АНТКОМ имеется недостаточно данных для оценки и рассмотрения потенциального воздействия на УМЭ или возможных смягчающих требований для уведомлений о поисковых промыслах, которые не сопровождалась предварительными оценками;

(iii) предварительные оценки сильно различаются по содержанию и для представления этих оценок требуется общий подход, подобный требованиям к уведомлениям о поисковом промысле.

5.9 Комиссия одобрила форму (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 5, табл. 20) для стран-членов, представляющих предварительные оценки возможного существенного негативного воздействия на УМЭ со стороны предлагаемого ими донного промысла.

5.10 Комиссия подтвердила, что все страны-члены, уведомляющие о донных промыслах, подпадающих под Мэру по сохранению 22-06, должны представлять предварительные оценки того, может ли предлагаемый ими донный промысел оказать существенное негативное воздействие на УМЭ.

5.11 Комиссия повторила, что неопределенность относительно воздействия донного промысла на УМЭ ни в коей мере не снимает с нее ответственность по охране УМЭ. Однако Комиссия признала, что на завершение ее работы по УМЭ потребуется какое-то время, и в течение этого переходного периода нужны временные меры (такие как Мера по сохранению 22-07; см. пп. 13.23–13.26).

5.12 В отношении рекомендаций Научного комитета о процедурах и стандартах оценки потенциальных последствий предложений и возможных смягчающих мер для УМЭ (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.277) Комиссия:

(i) отметила:

- (a) обсуждение и анализ размера существующей зоны воздействия донных промыслов, подпадающих под Меру по сохранению 22-06, и возможного влияния, которое такая зона, вероятно, уже оказывает на УМЭ;
- (b) дискуссии, касающиеся оценки риска дополнительного существенного негативного воздействия на УМЭ со стороны прошлого и будущего донного промысла;
- (c) дискуссии, касающиеся разработки смягчающих мер, не связанных с рекомендациями относительно практических шагов в случае обнаружения свидетельств УМЭ;

(ii) утвердила:

- (a) разработку структуры оценки риска и карт оценки риска, показывающих риск существенного негативного воздействия донных промыслов в зоне действия Конвенции АНТКОМ, подпадающих под Меру по сохранению 22-06, причем пространственное разрешение таких карт должно быть в масштабе, сопоставимом с ожидаемыми масштабами УМЭ, а не на уровне районов управления.

5.13 Комиссия отметила, что рассматриваемый в оценках риска пространственный масштаб был меньше, чем мелкомасштабные клетки, использовавшиеся Научным комитетом при описании зоны воздействия промысла. Кроме того, Австралия отметила, что очень небольшой локализованный промысел в других местах нанес большой ущерб УМЭ, как было продемонстрировано в ходе некоторых промысловых операций, концентрировавшихся на подводных возвышенностях в районах за пределами зоны действия Конвенции АНТКОМ.

5.14 Комиссия согласилась, что запрет на донный промысел на глубинах менее 550 м, который в настоящее время применяется на участках 58.4.1 и 58.4.2, должен в общем порядке применяться к донному промыслу, подпадающему под действие Меры по сохранению 22-06. Она отметила, что нужны особые положения в отношении предлагаемого нового промысла (пп. 12.37–12.39 и 13.61) крабов в Подрайоне 48.2 к югу от 60° ю. ш., который будет вестись на глубинах менее 550 м.

5.15 Комиссия попросила Научный комитет предоставить дальнейшие рекомендации о размерах существующих зон воздействия донного промысла, подпадающего под Меру по сохранению 22-06.

5.16 В отношении рекомендаций относительно наличия УМЭ (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.278) Комиссия отметила, что требования о защите УМЭ могут изменяться по мере поступления дополнительной информации, включая данные по пространственной протяженности УМЭ и их уязвимости при промысле. Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета о том, чтобы страны-члены представляли уведомления об УМЭ на рассмотрение в WG-EMM до того, как они будут обсуждаться Научным комитетом.

5.17 Комиссия согласилась, что районы на Участке 58.4.1, о которых сообщается в SC-CAMLR-XXVII/13, – это УМЭ с четкими признаками высокого биологического разнообразия бентических сообществ.

5.18 В отношении рекомендаций об известных и ожидаемых воздействиях донного промысла на УМЭ (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.279), Комиссия попросила Научный комитет:

- (i) провести дальнейшую работу по оценке известного и ожидаемого воздействия донного промысла, подпадающего под Меру по сохранению 22-06;
- (ii) разработать отчет, аналогичный промысловым отчетам о «Донном промысле и уязвимых морских экосистемах», который содержал бы имеющиеся сведения об УМЭ, вероятности существенного негативного воздействия, оценках риска и вероятных последствиях, связанных с донным промыслом.

5.19 Комиссия согласилась, что Научный комитет должен продолжать разрабатывать предохранительную стратегию для избежания существенного негативного воздействия на УМЭ до тех пор, пока не будут завершены оценки воздействия и создана долгосрочная смягчающая стратегия. Комиссия утвердила рекомендацию Научного комитета по вопросам, которые нужно будет учесть при разработке этой стратегии (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.280).

5.20 В отношении рекомендаций о процедурах при обнаружении признаков УМЭ (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.281) Комиссия:

- (i) отметила:
 - (a) противоречие между защитой УМЭ от существенного негативного воздействия и получением информации о том, происходит это воздействие или уже произошло, и то, что продолжение промысла в районах, где прилов говорит о возможном взаимодействии с УМЭ, противоречит попыткам защитить УМЭ от существенного негативного воздействия и может противоречить п. 8 Меры по сохранению 22-06;
 - (b) важность проведения моделирования различных подходов к управлению с тем, чтобы выяснить, какие методы избежания/исследований могут оказаться наиболее полезными для предотвращения существенного негативного воздействия на УМЭ при отсутствии какой-либо информации, на основании которой можно было бы выбрать нужный подход;

- (c) можно рассмотреть управленческие и смягчающие подходы, принятые в других организациях (Европейское Сообщество, НАФО);
- (ii) утвердила:
 - (a) сбор научными наблюдателями данных о прилове бентоса, чтобы содействовать проведению в следующем году анализа УМЭ и воздействия донного промысла, и попросила Секретариат разработать соответствующие методы, которые будут применяться в предстоящем сезоне в целях содействия проведению анализа УМЭ и последствий донного промысла (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.261 и 4.272);
 - (b) определения единиц-индикаторов УМЭ, свидетельств УМЭ и районов риска для использования при рассмотрении того, какие действия могут предпринять промысловые суда, когда имеется свидетельство возможного обнаружения УМЭ.

5.21 Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета о том, чтобы страны-члены представили модели различных подходов к управлению на рассмотрение в WG-SAM, а затем в WG-FSA – для обсуждения результатов.

5.22 Комиссия попросила Научный комитет изучить данные научных наблюдателей и данные судов на своем следующем совещании и с учетом результатов семинара представить дальнейшие рекомендации по смягчающим мерам и процедурам при обнаружении свидетельств наличия УМЭ.

5.23 Комиссия согласилась:

- (i) что судно (государство флага) будет нести ответственность за регистрацию и представление данных о прилове бентоса, мониторинг полученных индикаторов УМЭ и уведомление АНТКОМ об индикаторах УМЭ в соответствии с Мерой по сохранению 22-07 (пп. 13.23–13.26);
- (ii) с методом, посредством которого будет вестись мониторинг индикаторов УМЭ с использованием участков хребтины в качестве единиц мониторинга, и с тем, что мониторинг прилова бентоса должен вестись на всех участках хребтины.

5.24 Комиссия согласилась, что оперативные шаги в случае наличия индикаторов УМЭ должны быть простыми и легко выполнимыми для судов (пп. 13.23–13.26).

5.25 Комиссия приняла Мэру по сохранению 22-07, которая будет применяться, если в 2008/09 г. будут собраны индикаторы УМЭ, и решила пересмотреть ее в 2009 г. (пп. 13.23–13.26).

5.26 Комиссия отметила, что определение районов риска в соответствии с накоплением индикаторов УМЭ на одном участке хребтины может само по себе не предоставить достаточной защиты УМЭ. Комиссия далее рассмотрела размер буферной зоны с учетом рекомендации Научного комитета о буферной зоне размером 1 мор. миля, существующего требования в имеющихся правилах о переходе в случае прилова (напр., Мера по сохранению 33-03) и норм, принятых в других организациях (напр., постановление Европейского Сообщества).

5.27 В отношении рекомендаций по планам проведения промысловых исследований и сбора данных (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.283), Комиссия попросила, чтобы в 2008/09 г. суда и научные наблюдатели собрали как можно больше данных по прилову бентоса с целью проведения анализа в следующем году.

5.28 Комиссия также призвала страны-члены предоставить учебные материалы экипажам судов, участвующих в поисковом донном промысле, что будет содействовать:

- (i) повышению их осведомленности о значимости УМЭ в плане морского биологического разнообразия и в качестве мест обитания ассоциаций рыб, а также важности разработки смягчающих мер, чтобы избежать воздействия на них;
- (ii) разработке методов, направленных на сокращение количества случаев утери снастей, которые могут оказать влияние на УМЭ.

5.29 Комиссия также пересмотрела Мэру по сохранению 22-05 о донном траловом промысле и Мэру по сохранению 22-06 о донном промысле и рассмотрела новые процедуры уведомления в разделе 13.

5.30 Она поблагодарила Научный комитет за предоставление такого обширного и подробного руководства и рекомендаций по методам избежания и смягчения существенного негативного воздействия на УМЭ. Работа Научного комитета и его рабочих групп в 2008 г. позволила Комиссии добиться значительного прогресса в этом вопросе. Комиссия с благодарностью отметила усилия А. Констебля по подготовке дискуссий по УМЭ в Научном комитете и его рабочих группах, а также доклада об этих дискуссиях.

ОЦЕНКА ПОБОЧНОЙ СМЕРТНОСТИ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

Морские отбросы

6.1 Комиссия отметила рекомендацию Научного комитета о встречаемости морских отбросов в зоне действия Конвенции (SC-CAMLR-XXVII, п. 5.40). Она далее отметила, что WG-IMAF изменила свою сферу компетенции так, чтобы включить рассмотрение вопроса о морских отбросах в зоне действия Конвенции (SC-CAMLR-XXVII, п. 5.39(i)).

6.2 Комиссия с озабоченностью отметила общий рост случаев обнаружения морских отбросов в зоне действия Конвенции (SC-CAMLR-XXVII, п. 5.39(ii)).

6.3 Комиссия одобрила рекомендации Научного комитета, касающиеся программы АНТКОМ по морским отбросам (SC-CAMLR-XXVII, пп. 5.40 и 5.41).

6.4 Чили поблагодарила Секретариат за распространение плаката о выбросе крючков, который был изготовлен после АНТКОМ-XXVI (SC-CAMLR XXVI, пп. 5.29–5.32). Она проинформировала Комиссию, что эти плакаты были вывешены не только на судах антарктической флотилии Чили, но также на чилийских судах, ведущих промысел в водах, примыкающих к зоне действия Конвенции.

Побочная смертность морских птиц и млекопитающих в ходе промысловых операций

6.5 Комиссия приняла к сведению общие рекомендации Научного комитета относительно побочной смертности морских птиц и млекопитающих в ходе промысловых операций (SC-CAMLR-XXVII, п. 5.46).

6.6 В частности, Комиссия отметила, что второй год подряд побочная смертность морских птиц при ярусном промысле в зоне действия Конвенции в 2007/08 г. наблюдалась только в ИЭЗ Франции в Подрайоне 58.6 и на Участке 58.5.1.

6.7 Комиссия далее отметила, что уже третий год подряд не сообщается о том, что при ярусном промысле в зоне действия Конвенции наблюдалась поимка альбатросов (SC-CAMLR-XXVII, п. 5.3(ii)).

6.8 Комиссия признала успех плана действий Франции по сокращению гибели морских птиц; ее очень обнадеживает наблюдавшееся сокращение побочной смертности морских птиц, о котором сообщила Франция (SC-CAMLR-XXVII, пп. 5.6 и 5.7).

6.9 Франция поблагодарила WG-IMAF и Научный комитет за конструктивное и положительное рассмотрение проблемы побочной смертности морских птиц. Франция проинформировала Комиссию, что она собирается следовать своему плану действий, направленному на сокращение побочной смертности морских птиц, который привел к существенному снижению на 40% в первый год его реализации. Франция пояснила, что решать эту проблему трудно, однако при помощи ученых из других стран-членов работа будет продолжаться, и Франция будет выполнять все свои обязательства.

6.10 Франция далее проинформировала Комиссию, что она передаст английский вариант документа SC-CAMLR-XXVII/BG/8 в Научный комитет и WG-SAM. В этом документе рассматривается влияние побочной смертности в результате промысла на популяции морских птиц во французской ИЭЗ (у Крозе и Кергелена). Франция также пришлет представителя на следующее совещание WG-SAM. В дополнение к этому она отметила, что отчет о втором году выполнения французского плана действий в отношении морских птиц будет представлен на совещание WG-IMAF 2009 г.

6.11 Франция отметила, что она продолжит работу по сохранению морских птиц, особенно в том, что касается воздействия на морских птиц, размножающихся на о-вах Кергелен и Крозе. Однако она заметила, что все эти усилия могут быть подорваны побочной смертностью, имеющей место за пределами зоны действия Конвенции.

6.12 Комиссия поблагодарила Францию и отметила, что наблюдавшееся сокращение смертности морских птиц показывает, чего можно добиться, когда передовой опыт АНТКОМ используется во французской ИЭЗ, а также в других районах внутри или вне зоны действия Конвенции.

Побочная смертность морских птиц в ходе промысла вне зоны действия Конвенции

6.13 Комиссия отметила отчет Научного комитета о побочной смертности морских птиц в ходе промысла вне зоны действия Конвенции (SC-CAMLR-XXVII, пп. 5.12–5.17).

6.14 Чили отметила, что границы зоны действия Конвенции очень непрочны, если говорить о морских птицах, и что это создало возможности для сотрудничества в области сохранения морских птиц по разные стороны таких границ; примером является тесное сотрудничество АНТКОМ и АСАР.

6.15 Заявив, что Комиссия не должна осуществлять законодательную власть в районах вне зоны действия Конвенции, Аргентина выразила свое понимание того, что на данном этапе АСАР развился и обладает компетенцией координировать деятельность, связанную с состоянием популяций морских птиц.

6.16 Австралия, Новая Зеландия, СК и США не согласились с заявлением Аргентины, касающимся юрисдикции Конвенции.

6.17 Австралия сделала следующее заявление:

«Австралия не согласна с выступлениями Аргентины. Единственное пространственное ограничение района применения Конвенции относится к ресурсам, к которым применяется Конвенция. Конвенция применяется к морским живым ресурсам Антарктики в зоне действия Конвенции, которая определена в Статье I. Пространственное применение Конвенции иначе никак не ограничивается. Целью Конвенции, как установлено в Статье II, является сохранение морских живых ресурсов Антарктики, где сохранение включает рациональное использование. Меры, содействующие достижению этой цели, т. е. сохранению морских живых ресурсов Антарктики, которые расположены внутри зоны действия Конвенции, могут применяться вне зоны действия Конвенции».

6.18 Отвечая Австралии, Аргентина указала, что она не разделяет взгляды Австралии и что сфера действия и границы Конвенции хорошо определены в ее тексте.

6.19 По мнению России, в определении границ компетенции АНТКОМ следует руководствоваться непосредственно положениями Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики, а именно статьями I, II и IX. В них определено, что целью Конвенции и АНТКОМ является сохранение морских живых ресурсов Антарктики.

6.20 Комиссия поддержала продолжающееся сотрудничество между АНТКОМ и АСАР. Она отметила, что такое сотрудничество уже имеет место между WG-IMAF и Рабочей группой АСАР по прилову морских птиц (SBWG). Таким образом обеспечивается механизм получения АНТКОМ информации о смягчающих мерах в отношении морских птиц из соседних РРХО.

6.21 В ответ на это АСАР проинформировал Комиссию, что данные о побочной смертности морских птиц, имеющиеся в соседних РРХО, очень ограничены и в большинстве случаев сбор данных в этих РРХО находится на очень низком уровне.

Побочная смертность морских птиц в ходе нерегулируемого промысла в зоне действия Конвенции

6.22 Комиссия отметила рекомендации Научного комитета по побочной смертности морских птиц в ходе нерегулируемого промысла в зоне действия Конвенции (SC-SAMLR-XXVII, пп. 5.23 и 5.49(iii)).

6.23 Комиссия одобрила ряд рекомендаций и предложений, сделанных Научным комитетом в отношении сокращения побочной смертности морских птиц и млекопитающих (SC-CAMLR-XXVII, пп. 5.47 и 5.49).

МОРСКИЕ ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

7.1 Комиссия отметила дискуссию Научного комитета по морским охраняемым районам (МОР) (SC-CAMLR-XXVII, п. 3.55), в частности, по вопросу об ускорении ввода мер пространственного управления в целях содействия сохранению морского биологического разнообразия (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 4, пп. 3.1–3.78).

7.2 Комиссия утвердила выводы Научного комитета о том, что (SC-CAMLR-XXVII, п. 3.55):

- (i) в результате проходивших недавно дискуссий в АНТКОМ и КООС было решено, что вопрос о том, где и как создать систему морских участков для сохранения биологического разнообразия Южного океана, должен быть решен в срочном порядке (CCAMLR-XXIII, п. 4.13; КООС IX Окончательный отчет, пп. 94–101);
- (ii) существующее бентическое и пелагическое биорайонирование, разработанное Семинаром по биорайонированию в 2007 г., вполне подходит для использования в такой работе;
- (iii) для создания репрезентативной системы МОР может быть использован ряд методов, включая, среди прочего, биорайонирование;
- (iv) следует утвердить применение программного пакета по пространственному планированию MARXAN в качестве одного из возможных методов проведения систематического природоохранного планирования;
- (v) Комиссии следует установить приоритеты (CCAMLR-XXVI, п. 7.18) для продолжения процесса согласования научных точек зрения, чтобы имелась общая объективная база для разработки репрезентативной системы МОР;
- (vi) разработка репрезентативной системы МОР должна концентрироваться на приоритетных районах, определенных WG-ЕММ на рис. 12 Приложения 4 к SC-CAMLR-XXVII, но не ограничиваться ими. В связи с этим странам-членам было предложено использовать подходящие методы для продолжения этой работы.

7.3 Комиссия поблагодарила Научный комитет за существенный прогресс в реализации репрезентативной системы МОР. Она одобрила план работы Научного комитета по этому вопросу (SC-CAMLR-XXVII, п. 3.55).

7.4 Комиссия также отметила, что вопрос о МОР считался одним из приоритетных вопросов Научного комитета при рассмотрении им отчета Экспертной группы по оценке работы (SC-CAMLR-XXVII, п. 10.10) (см. также пп. 17.7–17.10).

7.5 США указали, что работа по МОР должна быть приоритетом для Комиссии, и отметили, что на объединенном семинаре НК-АНТКОМ–КООС в Балтиморе (США), возможно, удастся добиться прогресса (п. 15.4).

7.6 Европейское Сообщество и СК указали, что Комиссия должна рассмотреть вопрос о МОР в общем контексте пространственного управления. Они призвали все страны-члены участвовать в реализации репрезентативной системы МОР в зоне действия Конвенции, особенно те страны-члены, которые в прошлом высказывали опасения.

7.7 Бельгия отметила, что сейчас имеется большое число ученых, которые говорят о достоинствах МОР, и существует процесс определения МОР, соответствующий высокому уровню приоритетности этого вопроса в мире. Бельгия далее отметила, что в Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) разработаны критерии определения МОР. Поэтому АНТКОМ должен рассмотреть вопрос об использовании всех имеющихся у него средств для обеспечения того, чтобы оставаться на переднем крае политики в отношении Антарктики. Бельгия приветствовала тот факт, что WG-EMM включила море Росса в список приоритетных участков МОР. Бельгия напомнила Комиссии о созданном в 2005 г. этой страной-членом специальном фонде для работы по МОР. Она указала, что пока не поступило никаких новых предложений о выделении имеющейся суммы AUD 29 968.

7.8 Россия выразила удовлетворение в связи со значительным прогрессом, достигнутым Научным комитетом и его рабочими группами по вопросу о МОР. Она напомнила, что Россия всегда высоко ценила охрану морской среды на научной основе, и указала, что определение МОР потребует высокого уровня комплексных научных исследований в соответствующих морских системах.

7.9 Новая Зеландия приветствовала работу, проделанную Научным комитетом по биорайонированию, и напомнила, что, по мнению Научного комитета, этой работы достаточно для того, чтобы продвигать создание МОР в зоне действия Конвенции. Она также одобрила рекомендации, изложенные в Отчете об оценке работы, которые призывают АНТКОМ срочно предпринять шаги по определению МОР, а также то, что Научный комитет в ответ на рекомендации Группы по оценке сделал разработку МОР одной из своих трех первоочередных задач. Новая Зеландия присоединилась к другим странам-членам, призывающим Комиссию создать репрезентативную систему МОР в зоне действия Конвенции.

7.10 Австралия одобрила это заявление Новой Зеландии.

7.11 Аргентина выразила свою поддержку работе Научного комитета. Однако она отметила, что часть работы по этому вопросу должна быть выполнена Комиссией, которой следует установить приоритеты в этом вопросе и согласовать условия, в соответствии с которыми должна разрабатываться система охраняемых районов АНТКОМ. Далее Аргентина предложила, чтобы страны-члены приступили к выполнению этих задач и достигли необходимых договоренностей одновременно с тем, или до того, как Научный комитет определит, какие районы должны охраняться. Этот вопрос явно носит политический характер, тесно связан с задачами Научного комитета и нуждается в скорейшем решении. Управление системой охраняемых районов следует осуществлять с осторожностью и всесторонне, стараясь избегать принятия непродуманных решений, как только Научный комитет определит, какие районы должны охраняться.

7.12 Япония отметила прогресс, достигнутый Научным комитетом в вопросе о МОР, и выразила надежду на его продолжение. Она указала, что в распоряжении Комиссии имеется сложная система пространственных обозначений (напр., участки СЕМР, АSМА, АSРА и районы риска УМЭ) для осуществления мер пространственного управления.

7.13 Япония также отметила, что термин «МОР» во исполнение целей Комиссии требует точного и четкого определения. Кроме того, существует необходимость поддерживать равновесие между сохранением и рациональным использованием при введении МОР в зоне действия Конвенции. Япония далее отметила, что определение и цель МОР является по существу научным, а не политическим вопросом. В связи с этим она призвала уточнить определение и цели МОР с тем, чтобы Комиссия могла продвинуться вперед.

7.14 АСОК сделал следующее заявление:

«АСОК приветствует прогресс, которого WG-ЕММ достигла в прошлом году в плане создания МОР в Южном океане.

У АНТКОМ теперь имеются основанные на широкомасштабном биорайонировании мандат, механизмы и знания, для того, чтобы начать окончательный процесс по определению систем обширных, адекватных и репрезентативных морских охраняемых районов, включая морские заповедники, с целью выполнения к 2012 г. обязательств, особо отмеченных в разделе 2.4 отчета Группы по оценке работы АНТКОМ.

Как было отмечено Бельгией, широкомасштабное биорайонирование, поддерживаемое систематическим природоохранным планированием и принятыми КБР критериями, обеспечивает набор механизмов, готовых к применению АНТКОМ в целях продвижения вперед без дополнительной задержки.

АСОК согласен с данным WG-ЕММ определением районов с высокой гетерогенностью, включая море Росса, в качестве приоритетных районов для установления участков и введения мер по охране.

Предстоящее совещание с КООС дает возможность определить дополнительные районы с целью создания систем репрезентативных МОР, которые отвечают целям как АНТКОМ, так и КСДА».

7.15 МСОП сделал следующее заявление:

«МСОП хотел бы поздравить Комиссию и ее Научный комитет с прогрессом, достигнутым в плане биорайонирования Южного океана. Мы считаем, что результаты проведенной работы вносят большой вклад в достижение целей АНТКОМ, как указывается в Статье II Конвенции.

На 4-ом Всемирном конгрессе по охране природы члены МСОП приняли рекомендацию по Антарктике и Южному океану, в которой они повторили свой призыв к странам-членам АНТКОМ о разработке к 2012 г. всеобъемлющей и репрезентативной системы охраняемых районов, включая рассмотрение вопроса об объявлении моря Росса особо охраняемым районом Антарктики.

Нас радуют заявления различных стран-членов, в которых говорится о важном значении и неотложности этого вопроса.

АНТКОМ обладает потенциалом для того, чтобы служить наилучшим образцом для других районов мирового океана и вносить вклад в достижение поставленной Всемирным саммитом по устойчивому развитию (ВСУР) цели создания к 2012 г. систем МОР, в том числе в районах вне национальной юрисдикции, и мы призываем Комиссию продолжать следовать этим путем».

7.16 Комиссия признала, что термин МОР не имеет единого определения и что существует ряд механизмов для реализации мер пространственного управления, направленных на содействие сохранению морского биоразнообразия. Кроме того, Комиссия согласилась, что МОР имеют разнообразные формы и что точный уровень охраны, предусмотренной для какого-либо отдельного района, зависит от особенностей и качеств, требующих охраны. В связи с этим Комиссия решила, что необходимо разработать четкую процедуру реализации МОР одновременно с продолжающимся научным процессом, который определяет, где такие районы должны находиться. Это должно позволить Комиссии в полной мере использовать все имеющиеся в ее распоряжении механизмы и таким образом ввести репрезентативную систему МОР.

ВЫПОЛНЕНИЕ И СОБЛЮДЕНИЕ

Отчет SCIC

8.1 Совещание Постоянного комитета по выполнению и соблюдению (SCIC) проходило с 27 по 31 октября 2008 г. под председательством В. Карвахал (Чили). Все присутствовавшие страны-члены Комиссии и наблюдатели участвовали в этом совещании.

8.2 Председатель SCIC представил отчет SCIC (Приложение 5) и привлек внимание Комиссии к представленной комитетом информации и рекомендациям. Обсуждение Комиссией рекомендаций SCIC по вопросам выполнения и соблюдения приводится в пп. 8.3–8.22. О рассмотрении Комиссией рекомендаций SCIC по вопросам СДУ, ННН промысла и Системы международного научного наблюдения говорится соответственно в разделах 9, 10 и 11.

Инспекционная система

8.3 Комиссия рассмотрела выполнение Инспекционной системы в течение межсессионного периода 2007/08 г., отметив, что 65 назначенных АНТКОМ инспекторов провели 12 инспекций в море в зоне действия Конвенции, и что ни одна инспекция не сообщила о нарушениях действующих мер АНТКОМ (Приложение 5, п. 2.1).

Соблюдение мер по сохранению

8.4 Комиссия отметила, что несколько судов, по сообщениям международных научных наблюдателей, не полностью соблюдали требования программы мечения в рамках Меры по сохранению 41-01, Приложение 41-01/С, в течение промыслового сезона 2007/08 г. (Приложение 5, пп. 2.4–2.7).

8.5 Несколько стран-членов подчеркнули важность программы мечения видов *Dissostichus* для Комиссии и указали на то, что постоянное неполное выполнение подрывает доверие к будущим оценкам, выполняемым Научным комитетом (Приложение 5, п. 2.9). Эти страны-члены призвали все страны-члены АНТКОМ выполнять свои обязательства в качестве ответственных государств флага и обеспечить, чтобы все суда их флага полностью соблюдали требования программы мечения. Австралия также выразила мнение, что за невыполнение программы мечения расплачиваются те суда, которые приложили усилия для ее выполнения.

8.6 Новая Зеландия призвала страны-члены ввести санкции, соответствующие их внутреннему законодательству, в отношении тех судов, которые сезон за сезоном не выполняют программу мечения.

8.7 Комиссия отметила дальнейшую рекомендацию SCIC о том, что в отчете наблюдателя должно сообщаться об отсутствии пригодной для мечения и выпуска рыбы, если это имело место.

8.8 Комиссия отметила отчеты о несоблюдении судами отдельных требований мер по сохранению 25-02, 25-03 и 26-01 и полученные от некоторых государств флага комментарии в отношении этих судов (Приложение 5, пп. 2.21–2.30).

8.9 Уругвай сообщил Комиссии о том, что, насколько ему известно, упомянутое в отчете SCIC судно его флага (Приложение 5, п. 2.21(iv)) приложило все усилия для соблюдения Меры по сохранению 25-02, но из соображений безопасности судно было вынуждено убрать стримерную линию на время маневрирования в плохих погодных условиях. В связи с этим Уругвай попросил, чтобы вопрос о безопасности экипажа во время маневров судна принимался во внимание при любом обсуждении вопроса о соблюдении смягчающих мер.

8.10 В отношении нарушений на судне *Antartic III* (Приложение 5, пп. 2.21(iii) и 2.29), о которых сообщил наблюдатель на борту, Аргентина указала, что она запросила отчет и что нарушения заключались в использовании стримерных линий длиной 6 м вместо 6.5 м, и что судно смогло выполнить только две выборки в связи с техническими проблемами. Она далее сообщила, что отчет наблюдателя будет послан компетентным национальным властям, чтобы они вмешались и впоследствии наложили санкции, если это уместно.

8.11 Комиссия отметила рекомендацию SCIC о том, что страны-члены могут расширить предпромысловые инспекции судов, касающиеся пластиковых упаковочных лент на ящиках с наживкой, на суда других флагов, а не только своего собственного, как это установлено в п. 9 Меры по сохранению 10-02.

8.12 Комиссия утвердила рекомендацию SCIC о том, что странам-членам следует приложить все усилия для улучшения уровня отчетности об оценках обнаруженных УМЭ и расследовать причины низкого уровня отчетности в уведомлениях на 2008/09 г. (Приложение 5, пп. 6.3 и 6.4).

Уведомления о поисковом промысле и промысле криля

8.13 Комиссия попросила Секретариат подготовить сводную таблицу, показывающую полноту уведомлений о поисковом промысле и промысле криля, для распространения среди стран-членов задолго до ежегодных совещаний с тем, чтобы этот вопрос можно было надлежащим образом обсудить в SCIC.

8.14 Комиссия высказала обеспокоенность в связи с полученной от SCIC информацией о том, что большое число судов представляло уведомления об участии в промысле криля в последние годы, но затем промысла не проводило (Приложение 5, п. 2.12).

8.15 Некоторые страны-члены отметили, что это приводило к завышению ожидаемых уловов криля в следующем сезоне, а, следовательно, и к неправильному предположению о том, что будет достигнут пороговый уровень (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.8).

8.16 Комиссия также признала, что обработка этих уведомлений – это дополнительная нагрузка на Секретариат.

8.17 Некоторые страны-члены рекомендовали, чтобы уведомления о промысле криля были стандартизованы так же, как и уведомления о поисковом промысле, в частности, путем введения платы за административные услуги, что продемонстрирует серьезные намерения такого уведомления, а также возместит затраты, связанные с обработкой уведомлений о криле.

8.18 Норвегия поддержала улучшение процедур отчетности в отношении уведомлений о промысле криля и выразила желание работать над решением этой задачи. Она сообщила Комиссии, что она представила уведомления о четырех крилевых судах на сезон 2008/09 г., но может сказать, что одно судно точно не будет проводить промысла, два почти наверняка будут, а участие в промысле криля четвертого судна еще должно быть подтверждено.

8.19 По мнению Японии, Комиссии следует концентрироваться на расхождениях между оценочными и фактическими уловами, а не на введении системы платы за обработку уведомлений. Япония сообщила Комиссии, что она предложила, чтобы крилевые суда, представившие уведомления, но не проводившие промысла, наказывались путем ограничения лицензии и наложения штрафа. Япония считает, что стоимость обработки уведомлений о промысле криля уже включена в членские взносы и что страны-члены, ведущие промысел криля, будут фактически платить дважды, если будет введена дополнительная административная плата. Япония указала, что административная плата не взимается в целях компенсации рабочей нагрузки Секретариата в отношении выполнения других мер по сохранению.

8.20 Новая Зеландия напомнила Комиссии, что многие уведомления о промысле криля были представлены странами, не являющимися членами и не платящими членских взносов. Новая Зеландия отметила, что в 2007 г. было получено 11 уведомлений от стран, не являвшихся членами.

8.21 Украина заметила, что кажется нелогичным наказывать крилепромысловиков за неведение промысла, когда наоборот их поведение можно рассматривать как желание сохранить запасы криля. В связи с этим Украина не видит оснований для введения платы с судов, которые не вели промысел криля.

Процедура оценки соблюдения

8.22 Комиссия одобрила отчет неформальной межсессионной Группы по разработке процедуры оценки соблюдения (DOСЕР) и решила провести в 2009 г. семинар DOСЕР совместно с совещанием WG-EMM (Приложение 5, пп. 2.40 и 2.41).

Председатель SCIC

8.23 Комиссия отметила, что срок пребывания в должности нынешнего Председателя SCIC В. Карвахал истекает по завершении АНТКОМ-XXVII и что новым председателем была выбрана К. Доусон-Гинн (США) (Приложение 5, пп. 8.1 и 8.3). Она также отметила, что новым Заместителем председателя SCIC был выбран Я. Гроенхоф (Норвегия) (Приложение 5, п. 8.4).

8.24 Комиссия выразила глубокую благодарность В. Карвахал за ее работу в качестве Председателя SCIC с 2005 по 2008 гг.

СИСТЕМА ДОКУМЕНТАЦИИ УЛОВОВ ВИДОВ *DISSOSTICHUS*

9.1 Председатель SCIC сообщил о введении и функционировании СДУ в течение межсессионного периода 2007/08 г. (Приложение 5, пп. 4.1–4.7). Комиссия отметила, что СДУ была введена всеми странами-членами АНТКОМ, а также на добровольной основе Сейшельскими Островами и частично Сингапуром.

9.2 Комиссия отметила проведенную Секретариатом межсессионную работу по сотрудничеству с Недоговаривающимися Сторонами в рамках СДУ (Мера по сохранению 10-05, Приложение 10-05/В). Комиссия попросила Секретариат вновь написать тем Недоговаривающимся Сторонам, которые не ответили на предыдущие письма, и сообщить им, что АНТКОМ будет считать их несотрудничающими сторонами, если они не будут отвечать на будущую корреспонденцию.

9.3 Комиссия отметила, что добровольное введение СДУ САР Гонконг будет содействовать проведению в жизнь Конвенции, и приветствовала стремление Китая провести консультации с САР Гонконг (Приложение 5, п. 4.7).

ННН ПРОМЫСЕЛ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Текущий уровень ННН промысла

10.1 Председатель Научного комитета сообщил Комиссии, что полученная Секретариатом текущая оценка вылова клыкача при ННН промысле за сезон 2007/08 г., в размере 1 169 т на 1 сентября 2008 г. была одобрена WG-FSA и Научным комитетом (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 5, п. 3.12 и табл. 2). Комиссия отметила, что это представляет сокращение на 2 446 т по сравнению с оценкой 3 615 т в 2006/07 г.

10.2 С удовлетворением отметив, что сообщается о все меньшем количестве наблюдений ННН судов и что ННН промысел в зоне действия Конвенции, по-видимому, сокращается, Комиссия тем не менее проявила осторожность с учетом

информации SCIC и Научного комитета о том, что большинство ННН судов, по сообщениям, используют жаберные сети (SC-CAMLR-XXVII, п. 7.2). SCIC и Научный комитет также сообщили, что имеется мало информации относительно возможных коэффициентов вылова или побочной смертности, связанной с промыслом, проводимым такими судами. Это внесло значительную неопределенность в оценки ННН изъятия клыкача в зоне действия Конвенции и, соответственно, подорвало уверенность в оценках, выполненных Научным комитетом.

10.3 Комиссия отметила, что Научный комитет не смог однозначно заключить, что уровень ННН промысла значительно сократился. Комиссия также отметила информацию Председателя Научного комитета о том, что поступили сообщения о ННН промысле в некоторых районах, в которых такой промысел не наблюдался на протяжении ряда лет, особенно в подрайонах 58.6 и 88.1 (SC-CAMLR-XXVII, п. 7.3).

10.4 Комиссия решила, что важно получить больше информации о характеристиках жаберных сетей и коэффициентах вылова и побочной смертности для судов с жаберными сетями. Она попросила, чтобы SCIC и Научный комитет в межсессионный период провели работу по получению этой информации.

10.5 Франция попросила, чтобы Председатель Комиссии послал Маврикию запрос о том, почему судно *Sibley*, которое заходило в Порт-Луи в июне 2008 г., не было проинспектировано во время захода в порт в соответствии с Мерой по сохранению 10-07, п. 22(iii). Франция рекомендовала, чтобы такие инспекции проводились во всех случаях, когда судно, включенное в Список ННН судов, заходит в порт страны-члена или Договаривающейся Стороны. Европейское Сообщество поддержало такие действия и также попросило, чтобы результат был представлен в Комиссию.

10.6 Комиссия согласилась, чтобы Председатель написал Маврикию и запросил информацию об обстоятельствах, о которых сообщила Франция.

Списки ННН судов

10.7 Комиссия решила принять Предлагаемый список НДС-ННН судов за 2008 г., переданный ей SCIC (CCAMLR-XXVII, Приложение 5, Дополнение III). В результате судно *Paloma V* было включено в объединенный Список НДС-ННН судов. Объединенные списки ННН судов, принятые с 2003 по 2008 гг., имеются по адресу: www.ccamlr.org/pu/e/sc/fish-monit/iuu-list-08.pdf.

10.8 Намибия напомнила Комиссии о содержании сделанного во время SCIC заявления, которое было включено в отчет SCIC (Приложение 5, п. 3.13). В заявлении представлена информация о мерах, принятых властями Намибии в отношении судна *Paloma V*, и вновь выражена признательность правительству Новой Зеландии по этому вопросу.

10.9 Комиссия также рассмотрела рекомендацию SCIC относительно судов, включенных в объединенные списки ДС и НДС-ННН судов за 2003–2007 гг.

10.10 В отношении четырех судов (*North Ocean*, *East Ocean*, *South Ocean* и *West Ocean*), плавающих под флагом Китая, Комиссия решила, что эти суда должны считаться изъятymi из Списка ДС-ННН судов, как только Китай проинформирует

Комиссию через циркулярное письмо Комиссии, что эти суда были проданы корейской компании *Insung Corp.* и что продажа окончательна.

10.11 В отношении изъятия судов *North Ocean, East Ocean, South Ocean* и *West Ocean* из Списка ДС-ННН судов несколько стран-членов отметили исключительные обстоятельства, которые привели к решению убрать эти четыре судна из списка, и указали, что это решение было принято исходя из понимания, что требования п. 14(iii) Меры по сохранению 10-06 будут в конечном счете выполнены. Однако эти страны-члены потребовали, чтобы в будущем изъятие судов из списков ННН судов проводилось строго в соответствии с критериями, установленными в п. 14 Меры по сохранению 10-06. Япония также заявила, что в будущем Мера по сохранению 10-06 должна применяться справедливым и последовательным образом к судам, плавающим под любым флагом.

10.12 Комиссия согласилась с рекомендацией SCIC о том, чтобы суда *Maya V* и *Viarsa I* были изъяты из Списка ДС-ННН судов, так как они были демонтированы.

10.13 Комиссия согласилась с рекомендацией SCIC о том, чтобы судно *Comet* было изъято из Списка НДС-ННН судов, так как оно затонуло.

10.14 Комиссия также согласилась с рекомендацией SCIC о том, чтобы плавающее под флагом Маршалловых Островов грузовое судно *Seed Leaf* был изъят из Списка НДС-ННН судов, так как Маршалловы Острова продемонстрировали, что судно на самом деле сменило владельца, и внесли ясность в связи с выраженными ранее сомнениями по поводу возможной связи между бывшим и настоящим владельцами (ССАМЛР-XXVI, п. 10.55).

10.15 Комиссия согласилась с рекомендацией SCIC о том, чтобы плавающее под флагом Панамы судно *Sibley* оставалось в Списке НДС-ННН судов.

10.16 Европейское Сообщество напомнило о представленной им в SCIC информации о дипломатических демаршах в отношении Экваториальной Гвинеи и Сьерра-Леоне, которые оно предприняло в 2007/08 г. В частности, Европейское Сообщество проинформировало Комиссию о том, что в своей корреспонденции Экваториальная Гвинея сообщила ИККАТ в мае 2007 г., что в ее реестре не имеется никаких промышленных рыболовных судов. Европейское Сообщество также привлекло внимание Комиссии к циркулярному письму ИККАТ от 16 октября 2008 г., в котором Того в официальном послании, датированном 6 октября 2008 г., информирует ИККАТ, что оно зарегистрировало только 10 судов. Эта информация не соответствует количеству судов, плавающих, по сообщениям, под флагами Экваториальной Гвинеи и Того, и включенных в принятый АНТКОМ Список НДС-ННН судов за 2008 г.

10.17 Ряд стран-членов поблагодарил Европейское Сообщество за приложенные усилия. Комиссия согласилась с рекомендацией Европейского Сообщества о том, чтобы Председатель Комиссии написал Экваториальной Гвинеи, Того и Председателю ИККАТ с целью выяснения того, какие суда, если таковые имеются, плавают под флагами Экваториальной Гвинеи и Того. Также было предложено попросить Экваториальную Гвинею информировать АНТКОМ в тех случаях, когда она дает флаг каким-либо новым судам или получает любую информацию относительно судов, плавающих под ее флагом.

10.18 Выразив благодарность Европейскому Сообществу, Австралия напомнила странам-членам, что п. 25 Меры по сохранению 10-07 требует от стран-членов представлять всю получаемую ими новую и обновленную информацию о судах, включенных в Список ННН судов.

10.19 США оценили дипломатические усилия Европейского Сообщества и предложили, чтобы Комиссия попросила Председателя связаться с правительством Экваториальной Гвинеи с двойной целью: (i) попросить правительство Экваториальной Гвинеи подтвердить, что оно не дает флаг или не регистрирует какие-либо промысловые суда, и подтвердить, что оно не разрешает никаким из своих судов заниматься промыслом или связанной с промыслом деятельностью за пределами ее акватории; и (ii) при условии, что правительство Экваториальной Гвинеи даст такое подтверждение, попросить, чтобы правительство Экваториальной Гвинеи через Секретариат проинформировало Комиссию о том, что страны-члены АНТКОМ могут считать любое промысловое судно, плавающее под флагом Экваториальной Гвинеи в зоне действия Конвенции АНТКОМ, не имеющим на самом деле никакого отношения к правительству Экваториальной Гвинеи, и относиться к нему как к судну без национальности в соответствии с международным правом. Комиссия утвердила это предложение.

10.20 Аргентина предложила, чтобы в письме, адресованном правительству Экваториальной Гвинеи, АНТКОМ попросил сообщать ему о регистрациях новых судов по мере их осуществления, с тем чтобы избежать ошибок.

10.21 Новая Зеландия сообщила Комиссии, что она провела межсессионные консультации со Сьерра-Леоне, в результате которых Сьерра-Леоне разрегластроировала судно *Triton-1*, включенное в Список НДС-ННН судов, которое было замечено новозеландским патрулем в SSRU 881A в январе 2008 г.

10.22 Комиссия поблагодарила Новую Зеландию за ее усилия и также выразила свою благодарность Сьерра-Леоне, одоблив предпринятые ею шаги против ННН промысла.

10.23 В отношении изъятия четырех судов под флагом Китая из Списка ДС-ННН судов АСОК попросил, чтобы в будущем любое предложение об изъятии судов из принятого Списка ДС-ННН судов сопровождалось всей информацией, требуемой Мерой по сохранению 10-06, п. 14(iii).

10.24 Китай заявил, что SCIC сделал все возможное по этому вопросу и что Комиссия утвердила рекомендацию SCIC на основе консенсуса. В связи с этим Китай указал на неуместность того, чтобы наблюдатель предъявлял такие требования к членам Комиссии.

СИСТЕМА МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО НАБЛЮДЕНИЯ

11.1 В соответствии с Системой АНТКОМ по международному научному наблюдению научные наблюдатели были размещены на всех судах при всех промыслах рыбы в зоне действия Конвенции. Информация, собранная научными наблюдателями на судах в ходе рейсов ярусного и ловушечного промысла, а также тралового промысла рыбы и криля, обобщается в документе SC-CAMLR-XXVII/BG/2.

11.2 Комиссия утвердила сферу компетенции специальной группы TАСO и отметила рекомендации ее первого совещания (SC-CAMLR-XXVII, пп. 6.4–6.15). Комиссия также отметила рекомендации Научного комитета по совершенствованию и обновлению Системы АНТКОМ по международному научному наблюдению, а также вытекающим из этого изменениям к *Справочнику научного наблюдателя*.

11.3 Комиссия обсудила и приняла всесторонние и существенные поправки к Системе АНТКОМ по международному научному наблюдению, которые были представлены США (Приложение 5, п. 2.56). Эти поправки предусматривают стандарты поведения, отчетности и конфиденциальности, которые применимы к назначенным АНТКОМ международным научным наблюдателям. Аналогично этому, поправки устанавливают обязанности, относящиеся к судам, на которых работают такие наблюдатели, и рассматривают вопросы, касающиеся безопасности наблюдателей и содействия находящимся на борту наблюдателям. Эти поправки также вводят принципы, направляющие разработку двусторонних соглашений между назначающими и принимающими странами-членами о размещении и принятии наблюдателей, которые могут выполнять задачи, описанные в *Справочнике научного наблюдателя*.

11.4 Комиссия отметила проходившие в Научном комитете дискуссии относительно уровня охвата научными наблюдателями кривого промысла, указав, что этот вопрос также частично рассматривается в разделе 4.

11.5 Китай попросил дать разъяснения в отношении требований о 100% охвате наблюдателями в течение двух лет для новых участников кривого промысла (SC-CAMLR-XXVII, п. 6.25). Председатель Научного комитета сказал, что в большинстве случаев отсутствует информация, на основе которой можно провести надежное сравнение поведения новых судов с поведением судов, уже ведущих промысел кривого, поэтому сбор соответствующих ключевых данных по судам, когда они впервые приступают к промыслу, может иметь важное значение.

11.6 Китай сказал, что он также разделяет мнение, высказанное большинством стран-членов, о важности и необходимости работы научных наблюдателей для достижения целей Конвенции, указав, что хотя Китай и присоединился к АНТКОМ довольно поздно, его ученые принимали участие в недавно проводимой Норвегией съемке кривого в рамках МПГ.

11.7 Китай также пояснил, что у него нет проблем с охватом промысла кривого научными наблюдателями и увеличением охвата на судах, использующих новые методы промысла. Однако он пожелал зарезервировать позицию по вопросу об уровне охвата наблюдателями, который может требоваться от всех новых участников (стран-членов или судов). Китай не видит достаточно научной информации, свидетельствующей о необходимости большего охвата наблюдателями для новых участников, что также не согласуется с соответствующими международными законами и нормами.

11.8 Япония указала, что она в настоящее время использует правительственных научных наблюдателей на своем кривом промысле в целях обеспечения высокого качества данных наблюдателей и что имеющиеся для этого средства ограничены. Тем не менее, Япония будет и впредь представлять данные по своему кривому промыслу, чтобы помочь Научному комитету. В этом плане она считает, что 50% охвата наблюдателями достаточно, чтобы предоставить требующиеся Научному комитету научные данные о работе кривого промысла в различных временных и пространственных масштабах. Япония признала, что, по мнению других делегаций, необходим 100% охват, но она не имеет возможности сделать его обязательным.

11.9 Австралия вновь заявила о явной необходимости 100% охвата научными наблюдателями при промысле криля. Она снова подчеркнула, что растущее число уведомлений о промысле криля, изменяющаяся экономика и неизбежное увеличение промысла криля в целом означают, что осуществление систематического охвата наблюдателями необходимо для содействия упорядоченному и предохранительному развитию промысла криля. Австралия также отметила, что она не возражает против развития промысла криля, но она хотела бы, чтобы до того, как любое такое расширение станет реальностью, были введены надежные меры управления.

11.10 США отметили, что 100% охват наблюдателями при промысле криля просто обеспечит соответствие требования о наблюдателях при этом промысле всем другим промыслам АНТКОМ. Тем самым, такое требование для промысла криля не создаст какого-либо уникального прецедента в Комиссии. Говоря о предложении Японии о 50% охвате наблюдателями, США отметили, что поскольку наблюдатели не могут работать непрерывно, такой уровень охвата будет фактически означать наблюдение только примерно 25% выборок. Такой охват недостаточен для получения требуемых данных. США вновь отметили свою озабоченность в связи с тем, что Япония аннулировала свое согласие с принятым на WG-EMM-08 решением о поддержке 100% охвата наблюдателями.

11.11 Чили отметила, что в отсутствие прогресса по вопросам охвата наблюдателями или распределения SSMU, очевидно, что может быть необходима какая-то форма политического согласования. В частности, она отметила, что Научный комитет указал на то, что без каких-либо мер пространственного управления вылов криля на уровне порогового ограничения 620 000 т для Района 48 может привести к концентрации промысла криля в небольшом числе прибрежных зон. Комиссия, таким образом, не будет действовать согласно своим собственным предохранительным принципам.

11.12 Европейское Сообщество отметило свою решительную поддержку 100% охвата наблюдателями при промысле криля и напомнило о продолжительных дебатах по этому вопросу. Исходя из результатов работы WG-EMM Европейское Сообщество оптимистично считало, что существует готовность решать будущие проблемы в обстановке сотрудничества, но этот оптимизм рассеялся после дискуссий в Научном комитете. Оно признает, что Комиссия стоит перед серьезной проблемой, связанной с промыслом криля, поскольку она не смогла решить эту проблему из-за отсутствия четкой рекомендации Научного комитета. Европейское Сообщество далее отметило, что этот вопрос не связан с затратами, так как флотилия крилевых судов очень мала. Оно призвало все страны-члены обдумать свои позиции и работать для общего блага АНТКОМ.

11.13 Россия отметила, что в ситуациях, когда страны-члены не могут проводить исследования, непосредственно относящиеся к промыслу криля, 100% охват промысла научными наблюдателями является единственной реальной альтернативой таким исследованиям. Научное наблюдение, таким образом, принесет выгоду и АНТКОМ, и национальным режимам управления промыслами. В связи с этим Россия полностью поддержала необходимость 100% охвата научными наблюдателями при крилевых промыслах АНТКОМ.

11.14 Украина пояснила, что 100% охват наблюдателями требует наличия одного наблюдателя на каждом судне на протяжении того периода, когда судно ведет лов в зоне действия Конвенции. Она считает такой уровень охвата наблюдателями необходимым для получения данных, которые требуются Научному комитету.

11.15 СК приветствовало комментарии всех стран-членов, в особенности России и Украины, которые высказались в пользу 100% охвата крилевого промысла наблюдателями. СК полностью признает явную необходимость 100% охвата наблюдателями, отмечая, что определение 100% охвата дается в SC-CAMLR-XXVII, Приложение 4, п. 4.58.

11.16 Норвегия напомнила Комиссии, что она была первой страной-членом, которая ввела добровольный 100% охват наблюдателями на крилевых судах, и считает, что это должно быть обязательным в целях представления данных, требующихся для обеспечения упорядоченного развития промысла криля.

11.17 Новая Зеландия присоединилась к комментариям всех стран-членов, высказавшихся в пользу 100% охвата научными наблюдателями. Она напомнила о предыдущих дискуссиях на эту тему, где финансовые ограничения упоминались в качестве причин для отказа некоторых стран-членов от обязательного присутствия международных наблюдателей. Тот факт, что те же финансовые причины теперь приводятся в качестве причин для отказа от обязательного присутствия национальных наблюдателей, говорит о том, что АНТКОМ в этом вопросе фактически сделал шаг назад.

11.18 Республика Корея проинформировала Комиссию, что хотя она и соглашается с необходимостью охвата промысла криля наблюдателями, она не в состоянии обеспечить 100% охват. Однако она указала, что в течение межсессионного периода она рассмотрит вопрос об уровне охвата, который может быть обеспечен национальными наблюдателями.

11.19 Австралия высказала озабоченность по поводу направления дискуссии об охвате наблюдателями. Она отметила, что успех АНТКОМ по сравнению с рядом РРХО основан на способности АНТКОМ применять предохранительный подход. Этот подход позволял вводить меры, которые нацелены на сбор данных, требующихся для решений по управлению, до того как потребность в этих данных станет неотложной. Это было четко показано на примере управления промыслом клыкача. Австралия напомнила Комиссии, что большинство стран-членов в Комиссии и Научном комитете стремятся обеспечить наличие необходимых данных для управления расширяющимся промыслом криля. Связанные с этим требования к данным вводятся не в качестве налога на промысел, а с целью предоставления Научному комитету информации, необходимой для выработки рекомендаций для Комиссии.

11.20 Аргентина заявила, что данная ситуация является примером, в котором научная деятельность регулируется политическими вопросами. По ее мнению, это не является отрицательным само по себе, но скорее свидетельствует о том, что решение нельзя искать в сфере науки. В этом отношении она призвала страны-члены провести открытую дискуссию связанных с этим существенных вопросов.

11.21 Южная Африка, заметив, что она не участвует в промысле криля, признала исторический контекст, предоставленный Приложением 9 к SC-CAMLR-XXVII. В связи с этим она считает, что Комиссия не оправдывает надежд ученых, являющихся основным стержнем АНТКОМ, если она не обратит внимания на их призыв о 100% охвате промысла криля научными наблюдателями.

НОВЫЙ И ПОИСКОВЫЙ ПРОМЫСЕЛ

Новый и поисковый промысел в 2007/08 г.

12.1 В 2007 г. Комиссия одобрила 7 поисковых ярусных промыслов видов *Dissostichus* (меры по сохранению 41-04, 41-05, 41-06, 41-07, 41-09, 41-10 и 41-11). Эти поисковые промыслы проводились в 2007/08 г. в подрайонах 88.1 и 88.2 и на участках 58.4.1, 58.4.2, 58.4.3а и 58.4.3b; в Подрайоне 48.6 промысла не велось. Общий зарегистрированный вылов видов *Dissostichus* в этих поисковых промыслах составил 3 455 т (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 5, табл. 6).

Уведомления о новом и поисковом промысле в 2008/09 г.

12.2 Двенадцать стран-членов представили оплаченные уведомления о поисковом ярусном промысле видов *Dissostichus* в 2008/09 г. в подрайонах 48.6, 88.1 и 88.2 и на участках 58.4.1, 58.4.2, 58.4.3а и 58.4.3b, о поисковом траловом промысле *Euphausia superba* в Подрайоне 48.6 и о новом ловушечном промысле крабов в подрайонах 48.2 и 48.4 (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 5, табл. 7).

Поисковые промыслы видов *Dissostichus*

Ход выполнения оценок

12.3 Комиссия отметила, что Научный комитет добился дальнейшего прогресса в области разработки методов оценки поисковых промыслов, которые концентрировались на: (i) требованиях к данным для оценки поисковых промыслов, и (ii) схемах исследований при поисковых промыслах клыкача. Комиссия также отметила важность понимания структуры, продуктивности и численности запаса, а также рекомендации Научного комитета о том, что оценка численности запаса во многих поисковых промыслах остается ключевой проблемой (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.107–4.162).

12.4 Научный комитет добился дальнейшего прогресса в:

- (i) пересмотре требований о проведении исследовательских выборок при поисковых промыслах в подрайонах 48.6 и 58.4 (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.110–4.114);
- (ii) разработке предварительных оценок видов *Dissostichus* для открытых SSRU на участках 58.4.1 и 58.4.2 и предварительных оценок вылова в этих открытых SSRU (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.115);
- (iii) пересмотре предохранительных ограничений на вылов видов *Macrourus* в Подрайоне 88.1 (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.162);
- (iv) рассмотрении трехлетнего промыслового эксперимента в подрайонах 88.1 и 88.2 (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.155);

- (v) обсуждении новых подходов к оценке и моделированию промысла в море Росса, которые разрабатываются Новой Зеландией и Россией; эти подходы были переданы в WG-SAM для проведения рассмотрения и оценки (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.159).

12.5 Комиссия отметила, что большинство стран-членов Научного комитета согласилось с тем, что в результате этого трехлетнего промыслового эксперимента был достигнут существенный прогресс в оценке запасов *D. mawsoni* в подрайонах 88.1 и 88.2 (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.156).

12.6 Комиссия также отметила, что некоторые члены Научного комитета высказали мнение, что трехлетний эксперимент по мечению клыкача в море Росса был неуспешным, так как он не привел к существенному улучшению оценки запасов клыкача в этих подрайонах. Они также указали на несколько источников существенной неопределенности в оценках запасов клыкача моря Росса на основе возврата меток (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.157).

12.7 Комиссия отметила, что Научный комитет обрисовал относительные достоинства различных взглядов в отношении стратегий промысла и программ исследования клыкача в море Росса, согласившись, что они должны оцениваться с помощью моделирования. Она рекомендовала, чтобы до передачи результатов на рассмотрение WG-FSA эта работа была представлена в WG-SAM для рассмотрения методов моделирования и оценки.

12.8 Комиссия призвала все страны-члены принять участие в этом процессе, в т. ч. представить документы, в которых рассматриваются альтернативные мнения, изложенные в пп. 12.5 и 12.6, на совещания WG-SAM и WG-FSA 2009 г.

12.9 Комиссия одобрила рекомендации Научного комитета о том, чтобы:

- (i) пересмотреть требования в отношении исследовательских выборок при поисковых промыслах в подрайонах 48.6 и 58.4 (п. 12.4(i));
- (ii) увеличить норму мечения видов *Dissostichus* до трех особей на тонну сырого веса улова при поисковом промысле в Подрайоне 48.6 (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.120);
- (iii) сохранить существующую норму мечения видов *Dissostichus* три особи на тонну сырого веса улова при поисковых промыслах в Подрайоне 58.4 (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.124, 4.131, 4.138 и 4.144).

12.10 Комиссия отметила, что:

- (i) в Подрайоне 48.6 – пока в этом сезоне промысла видов *Dissostichus* не велось, и Научный комитет не предоставил никаких новых рекомендаций по ограничениям на вылов для этого промысла (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.118–4.121);
- (ii) на Участке 58.4.1 – была проведена предварительная оценка видов *Dissostichus*, и полученные медианные оценки вылова для открытых SSRU дали наилучшие имеющиеся научные рекомендации по вылову для этого промысла; однако Научный комитет не смог дать единогласной

рекомендации об ограничениях на вылов для этого участка (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.126);

- (iii) на Участке 58.4.2 – была проведена предварительная оценка видов *Dissostichus*, и полученные медианные оценки вылова для открытых SSRU дали наилучшие имеющиеся научные рекомендации по вылову для этого промысла; однако Научный комитет не смог дать единогласной рекомендации об ограничениях на вылов для этого участка (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.133);
- (iv) на Участке 58.4.3a – была проведена предварительная оценка видов *Dissostichus*, которая показала, что существующий уровень вылова не является устойчивым; Научный комитет рекомендовал сократить уровень вылова до 86–113 т видов *Dissostichus* на этом участке (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.140);
- (v) на Участке 58.4.3b – в ходе случайной ярусной съемки на банке БАНЗАРЕ были зарегистрированы очень низкие коэффициенты вылова видов *Dissostichus*, что соответствует истощению клыкача в районе съемки; однако Научный комитет не смог дать единогласной рекомендации о состоянии запаса видов *Dissostichus* на всем участке (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.145 и 4.148).

12.11 Комиссия отметила, что Научный комитет согласился, что исследование, проведенное на Участке 58.4.3b, выявило следующее (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.146):

- (i) судя по промысловой информации за период до прошлого года, промыслы на банке БАНЗАРЕ показывают, что предпочитаемые промысловые участки в южном районе были истощены, и это привело к закрытию южного района в 2007 г. (SSRU B; SCAMLR-XXVI, п. 13.62);
- (ii) судя по съемке и промыслам на банке БАНЗАРЕ, там имеется очень мало рыбы, за исключением рыбы на предпочитаемых промысловых участках;
- (iii) рыба, обнаруживаемая на предпочитаемых промысловых участках, – крупная и, вероятно, нерестовая; нет мелкой рыбы, и преобладают самцы (79%);
- (iv) по результатам съемки – рыба крупная, в основном самцы;
- (v) нерестовая рыба в Восточной Антарктике обнаружена только на банке БАНЗАРЕ.

12.12 Комиссия также отметила, что только два из трех предпочитаемых промысловых участков на Участке 58.4.3b были охвачены случайной съемкой, проведенной в 2008 г. (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.147).

12.13 Комиссия согласилась пересмотреть требования к исследованиям и мечению при поисковом промысле видов *Dissostichus* в Подрайоне 48.6 (п. 12.9).

12.14 Комиссия отметила, что некоторые члены Научного комитета выразили мнение, что, среди прочего (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.116, 4.127 и 4.134):

- (i) оценки биомассы на участках 58.4.1 и 58.4.2 относились только к открытым SSRU и что существующая система открытых и закрытых SSRU на этих участках затрудняет оценку запаса в целом;
- (ii) мечение клыкача привело к неадекватно низкому уровню вылова меток на участках 58.4.1 и 58.4.2;
- (iii) предположение о том, что CPUE пропорционально плотности клыкача, неверно для ярусного промысла, и что это ведет к увеличению неопределенности анализа;
- (iv) уловистость ярусов в общем, и ярусного лова клыкача в частности, неизвестна и не должна использоваться в оценке биомассы;
- (v) полученные донным тралением на Участке 58.4.2 уловы 1–4-летней рыбы показывают, что пополнение и биомасса рыбы на этом участке выше, чем оценки, полученные по ярусным уловам.

12.15 Комиссия отметила, что большинство членов Научного комитета согласилось, среди прочего, с тем что (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.117, 4.126 и 4.133):

- (i) клыкач на участках 58.4.1 и 58.4.2 может относиться к одному и тому же запасу, включая рыбу на банке БАНЗАРЕ, и хотя результаты анализа и не свидетельствуют о том, что запас на участках 58.4.1 и 58.4.2 истощен в открытых районах по сравнению с закрытыми районами, они показывают, что популяция всего региона может быть намного меньше, чем в подрайонах 88.1 и 88.2;
- (ii) стратегии концентрации усилия, например сеть открытых и закрытых SSRU, для сбора данных в помощь проведению оценок остаются наилучшими стратегиями для развития этих промыслов;
- (iii) предварительные оценки видов *Dissostichus* на участках 58.4.1, 58.4.2 и 58.4.3b предоставили наилучшие научные рекомендации по вылову в ходе этих промыслов.

12.16 Комиссия отметила, что Научный комитет передал в WG-SAM вопрос о возможной систематической ошибке, вызываемой открытыми и закрытыми SSRU (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.127 и 4.134).

12.17 Комиссия призвала все страны-члены вносить вклад в этот процесс, включая представление на совещание WG-SAM 2009 г. документов, в которых рассматриваются альтернативные точки зрения, описанные в пп. 12.4 и 12.5.

12.18 Некоторые страны-члены повторили опасения, высказанные в Научном комитете (пп. 12.6 и 12.14), включая необходимость последовательного подхода к промыслу и развитию исследовательской промысловой деятельности. Некоторые страны-члены также отметили, что обширный ледовый покров в Подрайоне 58.4 в 2007/08 г. ограничил объем промысла.

12.19 Большинство стран-членов одобрило рекомендации Научного комитета (пп. 12.5 и 12.14).

12.20 В дополнение к этому, некоторые страны-члены выразили обеспокоенность в отношении состояния запаса видов *Dissostichus* на Участке 58.4.3b и рекомендовали, чтобы весь участок был закрыт для промысла.

12.21 АСОК выразил свою озабоченность в связи с этими дебатами и возникшими вопросами относительно предоставленных Комиссии научных рекомендаций. Он считает, что утрата доверия некоторыми странами-членами Комиссии к предоставленным Научным комитетом рекомендациям потенциально может не только осложнить для Комиссии выполнение своих обязательств по сохранению и рациональному использованию морских ресурсов, но и ослабить глобальную репутацию АНТКОМ как организации, чьи решения принимаются на основе наилучших имеющихся научных рекомендаций.

12.22 Аргентина напомнила, что цели АНТКОМ не предполагают устойчивое использование ресурсов, а скорее их сохранение, включая рациональное использование. Она также заявила о своей озабоченности, указав, что увеличение ограничений на вылов не будет являться рациональным использованием ресурсов в свете риска, который это будет представлять для данного промысла, по сравнению с экономическими выгодами, которые могут быть получены всего за один промысловый сезон.

12.23 Комиссия поблагодарила все страны-члены, участвовавшие в разработке методов оценки в Подрайоне 58.4. Ограничения на вылов в предстоящем сезоне рассматриваются в разделе 13.

12.24 Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета по поисковым промыслам в подрайонах 88.1 и 88.2 в 2008/09 г. (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.160) и решила:

- (i) создать новую SSRU в районе к западу от 170° в. д. в западной части моря Росса, включающей залив Терра-Нова и пролив Макмердо (SSRU 881M; SC-CAMLR-XXVII, рис. 2);
- (ii) закрыть SSMU 881M для промысла вследствие ее важного значения как коридора для прохождения предвзрослых особей клыкача на нерест между шельфом и северным районом;
- (iii) сохранить существующее объединение ограничений на вылов в SSRU и, кроме того, объединить ограничения на вылов для SSRU 881J (к востоку от 170° в. д.) и 881L;
- (iv) перераспределить пропорциональные ограничения на вылов в этих пересмотренных SSRU исходя из пересмотренных показателей площади морского дна и нового CPUE (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.161);
- (v) установить новые ограничения на вылов видов *Macrourus* в Подрайоне 88.1 (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.162);
- (vi) продолжать проводить оценки *D. mawsoni* в этих двух подрайонах раз в два года.

Поисковый промысел *E. superba*

12.25 Комиссия отметила большую работу Научного комитета и WG-EMM по разработке иерархического подхода к планам проведения исследований и сбора данных, применимых к поисковым промыслам криля (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.163–4.185). Она утвердила рекомендации Научного комитета по этому вопросу.

12.26 Комиссия согласилась, что планы сбора данных, из которых страны-члены и суда, плавающие под их флагом, смогут выбрать конкретный план, должны включать (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.164 и рис. 3):

- (i) «стандартизованные систематические/случайные исследовательские траления, проводимые промысловыми судами»;
- (ii) «стандартизованные систематические акустические разрезы, выполняемые промысловыми судами»;
- (iii) «мониторинг хищников»;
- (iv) «исследовательские съемки, проводимые научно-исследовательскими судами».

12.27 Комиссия отметила решение Научного комитета о том, что SG-ASAM должна в срочном порядке дать рекомендации о протоколах сбора и анализа акустических данных, получаемых коммерческими промысловыми судами (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.166).

12.28 Говоря о планах в пп. 12.26(i) и (ii), Комиссия решила, что в течение промыслового сезона суда, участвующие в поисковых промыслах криля, должны сначала проводить нормальные операции поискового промысла, а затем выполнять дополнительные исследовательские требования. Суда будут вести нормальные операции поискового промысла до тех пор, пока они не решат добровольно прекратить промысел в этом сезоне, или пока не будет достигнуто ограничение на вылов для поискового промысла. Суда должны затем завершить все требуемые исследовательские операции в течение этого промыслового сезона (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.168).

12.29 Во исполнение этих планов Комиссия решила, что (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.169):

- (i) поисковые единицы определяются как районы размером 1° широты на 1° долготы, а вершины этих единиц должны приходиться на точки с целочисленными значениями широты и долготы;
- (ii) «промысел» определяется как любое время, когда промысловые снасти, обычные тралы, кутки с применением перекачивания и снасти для непрерывного откачивания находятся в воде;
- (iii) исследовательская выборка определяется как случайно расположенная наклонная выборка, проведенная с помощью исследовательской сети до глубины 200 м при продолжительности 0.5 часа. Серия исследовательских выборок определяется как три исследовательских выборки, отстоящих друг от друга как минимум на 10 мор. миль;

- (iv) акустический разрез определяется как случайно расположенный непрерывный маршрут, пройденный с постоянной скоростью 10 узлов или меньше и в постоянном направлении. Минимальное расстояние между начальной и конечной точками составляет 30 мор. миль, а серия акустических разрезов определяется как два разреза, отстоящие друг от друга как минимум на 10 мор. миль.

12.30 Комиссия также решила, что во время нормальных операций поискового промысла суда могут по своему выбору вести промысел в любой поисковой единице. Тем не менее, чтобы содействовать будущему сравнению данных, собранных во время нормальных операций поискового промысла и исследовательских операций, Комиссия решила, что от судов будет требоваться провести одну серию акустических разрезов или одну серию исследовательских выборок в каждой поисковой единице, в которую они заходили во время нормальных промысловых операций (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.170–4.174).

12.31 В отношении планов сбора не зависящих от промысла данных (планы (iii) и (iv) в SC-CAMLR-XXVII, п. 4.164) Комиссия решила, что (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.175):

- (i) работы по мониторингу хищников должны, насколько это возможно, следовать стандартным методам СЕМР и проводиться в течение периода времени, достаточного как для охвата всего периода размножения наземных хищников, так и для охвата продолжительности любого поискового промысла, который ведется в течение сезона их размножения;
- (ii) проведение съемки с исследовательского судна должно следовать всем протоколам сбора и анализа данных, указанным для съемки АНТКОМ-2000.

12.32 Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета в отношении сбора и представления данных в ходе поисковых промыслов криля, включая нормальные и исследовательские промысловые операции (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.176–4.183). Кроме того, Комиссия отметила, что при предоставлении странам-членам (и судам, плавающим под их флагами) гибкости выбора между планами сбора данных и проведения исследований из набора, включающего четыре описанных выше плана, от судов потребуется собирать подробную информацию о конфигурации каждого коммерческого трала, используемого во время промыслового рейса.

12.33 Комиссия утвердила рекомендации Научного комитета относительно предохранительных ограничений на вылов для поисковых промыслов криля (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.184) и решила, что:

- (i) ежегодное ограничение на вылов для каждого поискового промысла криля будет составлять 15 000 т криля;
- (ii) в районах, находящихся в пределах 60 мор. миль от известных колоний размножения зависящих от криля наземных хищников, должно вылавливаться не более 75% этого ограничения на вылов.

12.34 Комиссия также отметила рекомендацию Научного комитета о размещении наблюдателей на поисковых промыслах криля. Этот вопрос дополнительно рассматривается в разделах 11 и 13.

12.35 Информация о планах сбора данных и ограничения на поисковый промысел криля в Подрайоне 48.6 в 2008/09 г. дополнительно рассматриваются в разделе 13.

12.36 Комиссия указала, что планы проведения исследований и сбора данных, принятые на промысловый сезон 2008/09 г., являются предварительными и должны быть пересмотрены на совещаниях WG-EMM и Научного комитета 2009 г.

Новый промысел крабов¹

12.37 Комиссия отметила, что Научный комитет применил подход, принятый в экспериментальном режиме промысла крабов в Подрайоне 48.3, для подготовки рекомендаций в отношении заявленного нового промысла в Подрайонах 48.2 и 48.4 (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.101–4.103). Научный комитет решил применить все элементы мер по сохранению 52-01 и 52-02 к мерам по сохранению, разрабатываемым для подрайонов 48.2 и 48.4, за исключением следующих изменений:

- (i) должны присутствовать два научных наблюдателя, в т. ч. по крайней мере один международный научный наблюдатель;
- (ii) сезон 2008/09 г. должен быть определен как период с 1 декабря 2008 г. по 30 ноября 2009 г., или по достижении ограничения на вылов – в зависимости от того, что наступит раньше.

12.38 Комиссия утвердила этот подход и приняла следующие предохранительные ограничения на вылов крабов:

- (i) 250 т в Подрайоне 48.2 (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.105);
- (ii) 10 т в Подрайоне 48.4 (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.106).

12.39 Комиссия напомнила, что вылов рыбы в Подрайоне 48.2, за исключением вылова в научно-исследовательских целях, запрещен (Мера по сохранению 32-03) (пп. 13.3 и 13.62).

Предложение об объединении мер по сохранению о новых и поисковых промыслах

12.40 Комиссия отметила предложение об объединении мер по сохранению о новых и поисковых промыслах (SC-CAMLR-XXVII/33), а также дискуссию Научного комитета по этому вопросу (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.186 и 4.192; см. также п. 13.9).

МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ

13.1 Принятые на АНТКОМ-XXVII меры по сохранению будут опубликованы в *Списке действующих мер по сохранению на 2008/09 г.*

¹ Комиссия решила, что уведомления о новых поисках крабов в 2008/09 г. должны рассматриваться как поисковые промыслы (п. 13.61).

Рассмотрение существующих мер по сохранению и резолюций

13.2 Комиссия отметила, что 30 ноября 2008 г. истекает срок действия следующих мер по сохранению: 32-09 (2007), 33-02 (2007), 33-03 (2007), 41-01 (2007), 41-03 (2006), 41-04 (2007), 41-05 (2007), 41-06 (2007), 41-07 (2007), 41-09 (2007), 41-10 (2007), 41-11 (2007), 42-02 (2007), 52-01 (2007), 52-02 (2007) и 61-01 (2007). Комиссия также отметила, что Мера по сохранению 42-01 (2007) истечет 14 ноября 2008 г. Все эти меры касаются вопросов промысла в сезоне 2007/08 г.

13.3 Комиссия решила, что в 2008/09 г. в силе останутся следующие меры по сохранению²:

Соблюдение

10-01 (1998), 10-04 (2007) и 10-08 (2006).

Общие вопросы промысла

21-02 (2006), 22-01 (1986), 22-02 (1984), 22-03 (1990), 22-04 (2006), 23-01 (2005), 23-02 (1993), 23-03 (1991), 23-04 (2000), 23-05 (2000), 23-06 (2007) и 25-03 (2003).

Промысловые меры

31-01 (1986), 31-02 (2007), 32-01 (2001), 32-02 (1998), 32-03 (1998), 32-04 (1986), 32-05 (1986), 32-06 (1985), 32-07 (1999), 32-08 (1997), 32-10 (2002), 32-11 (2002), 32-12 (1998), 32-13 (2003), 32-14 (2003), 32-15 (2003), 32-16 (2003), 32-17 (2003), 32-18 (2006) и 33-01 (1995).

Охраняемые районы

91-01 (2004) и 91-02 (2004).

13.4 Комиссия решила, что Мера по сохранению 52-02 (2007) будет включена как Приложение 52-01/С (см. п. 13.60).

13.5 Комиссия решила, что в 2008/09 г. в силе останутся следующие резолюции: 7/IX, 10/XII, 14/XIX, 15/XXII, 16/XIX, 17/XX, 18/XXI, 19/XXI, 20/XXII, 21/XXIII, 22/XXV, 23/XXIII, 25/XXV и 26/XXVI.

Пересмотренные меры по сохранению

13.6 Комиссия пересмотрела следующие меры по сохранению²:

Соблюдение

10-02 (2007), 10-03 (2005), 10-05 (2006), 10-06 (2006) и 10-07 (2006).

Общие вопросы промысла

21-01 (2006), 21-03 (2007), 22-05 (2006), 22-06 (2007), 24-01 (2005), 24-02 (2005), 25-02 (2007) и 26-01 (2006).

Промысловые меры

41-02 (2007), 41-08 (2007), 51-01 (2007), 51-02 (2006) и 51-03 (2007).

² Оговорки в отношении этих мер приводятся в *Списке действующих мер по сохранению на 2008/09 г.*

Соблюдение

Система документации уловов

13.7 Комиссия одобрила рекомендацию SCIC об изменении Меры по сохранению 10-05 (Система документации уловов видов *Dissostichus*) таким образом, чтобы связать фонд СДУ и Политику развития сотрудничества между АНТКОМ и Недоговаривающимися Сторонами (Приложение 5, пп. 2.43(i) и 2.46). Комиссия надеется, что эта связь будет поддерживать и поощрять страны-члены, желающие помогать Недоговаривающимся Сторонам, в частности, развивающимся странам, в деле предотвращения, сдерживания и ликвидации ННН промысла в зоне действия Конвенции. Комиссия также приняла предложение об изменении документов на уловы и экспорт путем разделения исходных документов на уловы и экспорт на два раздела, так чтобы информация относительно общего вылова не предоставлялась всем покупателям (Приложение 5, пп. 2.43(i) и 2.46). Была принята пересмотренная Мера по сохранению 10-05 (2008).

Общее усовершенствование мер по сохранению

13.8 Комиссия одобрила рекомендации SCIC об общем усовершенствовании мер по сохранению 10-02 (Обязанности Договаривающихся Сторон в отношении лицензирования и инспектирования судов своего флага, работающих в зоне действия Конвенции), 10-03 (Портовые инспекции судов с грузом клыкача на борту), 10-06 (Система содействия соблюдению мер АНТКОМ по сохранению судами Договаривающихся Сторон) и 10-07 (Система содействия соблюдению мер АНТКОМ по сохранению судами Недоговаривающихся Сторон) (Приложение 5, пп. 2.43(ii) и 2.46(iv)). Изменения к Мере по сохранению 10-02 требуют, чтобы в рамках уведомления о лицензии представлялись высококачественные цветные фотографии судов. Мера по сохранению 10-03 была изменена так, чтобы привести определение «промыслового судна», которое включает любое судно, используемое для коммерческой эксплуатации морских живых ресурсов, включая плавбазы и суда снабжения. Меры по сохранению 10-06 и 10-07 были изменены для того, чтобы представленная позже информация о случаях ННН деятельности включалась в опубликованный Список ННН судов в дополнение к инциденту, который привел к включению судна в этот список. В соответствии с этим были приняты пересмотренные меры по сохранению 10-02 (2008), 10-03 (2008), 10-06 (2008) и 10-07 (2008).

Общие вопросы промысла

Уведомление о намерении участвовать в новом промысле

13.9 Комиссия рассмотрела предложение об объединении процедур уведомления для новых и поисковых промыслов (п. 12.40). Однако Комиссия не смогла достичь согласия по этому предложению. В ходе дальнейшего обсуждения Комиссия решила включить требования Меры по сохранению 21-02 в отношении плана ведения промысла и плана сбора данных в процедуру уведомления для новых промыслов (Мера по сохранению 21-01). С этими добавлениями пересмотренная Мера по сохранению 21-01 (2008) была принята.

Уведомление о намерении участвовать в промысле криля

13.10 Комиссия пересмотрела Мэру по сохранению 21-03 (Уведомление о намерении участвовать в промысле *Euphausia superba*) так, чтобы процедура уведомления относилась только к странам-членам и чтобы включить в форму уведомления более подробную информацию (приложения 21-03/А и В) для ее рассмотрения WG-EMM, которая даст дальнейшие рекомендации в случае необходимости. Комиссия также перенесла на 1 июня предельный срок представления уведомлений о промысле криля в рамках поисковых промыслов (см. сноску 1 в Мэре по сохранению 21-03). Это позволит WG-EMM рассматривать все уведомления о промысле криля. Пересмотренная Мэра по сохранению 21-03 (2008) была принята.

Донный промысел в районах открытого моря АНТКОМ

13.11 Комиссия пересмотрела и приняла Мэру по сохранению 22-05 (Ограничения на использование донных тралов в районах открытого моря зоны действия Конвенции) в соответствии с рекомендацией Научного комитета (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.284).

13.12 Комиссия пересмотрела Мэру по сохранению 22-06 (Донный промысел в зоне действия Конвенции). Район применения этой меры был расширен, чтобы включить часть Участка 58.4.1 к северу от 60° ю. ш. Кроме того, была разработана форма в целях содействия странам-членам при разработке предварительных оценок известного и ожидаемого воздействия проводимого донного промысла на УМЭ и была включена форма уведомления. Пересмотренная Мэра по сохранению 22-06 (2008) была принята.

Исключение в случае научных исследований

13.13 Комиссия пересмотрела Мэру по сохранению 24-01 (Применение мер по сохранению к научным исследованиям) с целью обеспечения того, чтобы она соответствовала своему предназначению (SCAMLR-XXVII/34). Комиссия решила, что от всех уведомлений, в которых предлагается выловить более 5 т видов *Dissostichus*, должно требоваться, чтобы соответствующие исследовательские предложения направлялись на рассмотрение WG-FSA. Пересмотренная Мэра по сохранению 24-01 (2008) была принята.

Смягчающие меры

13.14 Комиссия одобрила рекомендацию Научного комитета об изменении Мэры по сохранению 24-02 (Затопление яруса в целях сохранения морских птиц), для того чтобы требования о снижении прилова морских птиц для Подрайона 48.4 соответствовали оценке риска, полученной WG-ИМАФ. Кроме того, протоколы определения скорости погружения ярусов были пересмотрены так, чтобы включить метод лова с применением трот-ярусов и положение об измерении скорости погружения в зоне действия Конвенции с использованием ненаживленных крючков до начала промысла (SC-CAMLR-XXVII, п. 5.34). Пересмотренная Мэра по сохранению 24-02 (2008) была принята.

13.15 Кроме того, Комиссия пересмотрела Мере по сохранению 25-02 (Сведение к минимуму побочной смертности морских птиц при ярусном промысле или в ходе научных исследований в области ярусного промысла в зоне действия Конвенции) так, чтобы включить спецификации утяжеления ярусов для судов, использующих метод трот-яруса при ярусном промысле (SC-CAMLR-XXVII, п. 5.27). Пересмотренная Мера по сохранению 25-02 (2008) была принята.

Общая охрана окружающей среды

13.16 Комиссия внесла поправки в Мере по сохранению 26-01 (Общая охрана окружающей среды во время промысла) для обеспечения того, чтобы все упаковочные пластиковые ленты разрезались на маленькие куски до их сжигания (SC-CAMLR-XXVII, п. 5.40). Пересмотренная Мера по сохранению 26-01 (2008) была принята.

Клыкач

13.17 Комиссия отметила, что в 2008 г. не требовалось проводить новой оценки *D. eleginoides* в Подрайоне 48.3 (пп. 4.39 и 4.41). Как было решено в 2007 г., Комиссия решила оставить в силе свои рекомендации относительно этого промысла (CCAMLR-XXVI, п. 13.54). Комиссия также одобрила общую рекомендацию Научного комитета о том, чтобы больше не выделялось 10-тонное ограничение для исследовательского лова при промысле видов *Dissostichus* (напр., SC-CAMLR-XXVII, Приложение 5, п. 5.34). В соответствии с этим было изъято положение об исследовательском промысле и была принята пересмотренная Мера по сохранению 41-02 (2008).

13.18 Комиссия также отметила, что в 2008 г. не требовалось проводить новой оценки *D. eleginoides* на Участке 58.5.2 (пп. 4.39 и 4.41). Как было решено в 2007 г., Комиссия решила оставить в силе свои рекомендации относительно этого промысла (CCAMLR-XXVI, п. 13.63). В свете пересмотра Меры по сохранению 24-02 (п. 13.14) Мера по сохранению 41-08 была пересмотрена с тем, чтобы включить положение об измерении скорости погружения в зоне действия Конвенции с использованием ненаживленных крючков до начала промысла. Пересмотренная Мера по сохранению 41-08 (2008) была принята.

Криль

13.19 Комиссия решила применять общие смягчающие меры, содержащиеся в Мере по сохранению 25-03, а также ввести обязательное использование на тралах защитных устройств для морских млекопитающих в ходе крилевых промыслов в подрайонах 48.1, 48.2, 48.3 и 48.4 (Мера по сохранению 51-01) и на участках 58.4.1 (Мера по сохранению 51-02) и 58.4.2 (Мера по сохранению 51-03). Комиссия также решила, чтобы этот промысел проводился только судами, применяющими методы промысла, которые перечислены в Приложении А Меры по сохранению 21-03. В соответствии с этим были приняты пересмотренные меры по сохранению 51-01 (2008), 51-02 (2008) и 51-03 (2008).

13.20 Комиссия также рассмотрела требования в отношении научных наблюдателей на этих промыслах (раздел 11). Хотя она и не смогла достичь консенсуса по этому вопросу, Комиссия отметила, что многие страны-члены, участвующие в промысле криля в подрайонах 48.1, 48.2, 48.3 и 48.4 будут размещать на судах в 2008/09 г. либо научных наблюдателей АНТКОМ, либо научных наблюдателей, назначенных правительством.

13.21 Япония сообщила, что назначенные правительством научные наблюдатели обеспечат примерно 30% охват на ее крилевых судах в 2008/09 г. и ожидается, что охват достигнет 50% в 2010 г.

Новые меры по сохранению

Соблюдение

Перегрузки

13.22 Комиссия приняла новую меру, требующую, чтобы страны-члены уведомляли Секретариат о планируемых перегрузках в пределах зоны действия Конвенции по крайней мере за 72 часа. Эта мера применяется к новым и поисковым промыслам, а также промыслам *D. eleginoides* на Участке 58.5.2 и в Подрайоне 48.3, видов *Dissostichus* в Подрайоне 48.4, *C. gunnari* на Участке 58.5.2 и в Подрайоне 48.3 и крабов в Подрайоне 48.4. В уведомлениях о перегрузке потребуется указывать информацию о транспортных судах и перегружаемых товарах; эти уведомления будут предоставляться странам-членам через защищенный паролем раздел веб-сайта АНТКОМ (Приложение 5, п. 2.43(iv)). Комиссия приняла Мэру по сохранению 10-09 (2008) (Система уведомлений о перегрузках в зоне действия Конвенции).

Обнаружение УМЭ в ходе донного промысла

13.23 Комиссия одобрила предохранительный подход к управлению донными промыслами в отношении УМЭ и ввела временную меру в целях получения дополнительных данных от промысловых судов в 2008/09 г. для использования их в оценках и рекомендациях по долгосрочному предохранительному подходу к избежанию существенного негативного воздействия на УМЭ в ходе промысла. В соответствии с этим Комиссия приняла Мэру по сохранению 22-07 (2008) (Временная мера для донного промысла, регулируемого Мерой по сохранению 22-06, в ходе которого обнаружены потенциально уязвимые морские экосистемы в зоне действия Конвенции).

13.24 Комиссия отметила, что требования этой новой меры по сохранению и общее требование Меры по сохранению 22-06 применяются к поисковым промыслам видов *Dissostichus* (меры по сохранению 41-04, 41-05, 41-06, 41-07, 41-09, 41-10 и 41-11), а также к поисковому промыслу крабов в Подрайоне 48.2 (Мэра по сохранению 52-02). В дополнение к этим требованиям Комиссия решила расширить охрану бентических сообществ путем распространения запрета на ведение ярусного промысла на глубинах меньше 550 при всех поисковых промыслах.

13.25 Принимая Мэру по сохранению 22-07, Комиссия поручила Секретариату до начала сезона 2008/09 г.:

- (i) расширить формы для мелкомасштабных данных по уловам и усилию и соответствующие инструкции, с тем чтобы помочь судам с представлением данных об обнаружении УМЭ, в соответствии с рекомендацией Научного комитета (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.254– 4.260);
- (ii) разработать формы данных и соответствующие инструкции, с тем чтобы помочь научным наблюдателям в сборе данных по связанным с УМЭ таксонам (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.261 и 4.272).

13.26 Комиссия согласилась, что бентические таксоны, представленные на плакате Новой Зеландии (WG-FSA-08/19), послужат основой для определения связанных с УМЭ таксонов в 2008/09 г. (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.254). Комиссия попросила Секретариат провести работу с новозеландскими учеными в целях завершения этого плаката до начала сезона 2008/09 г. и сделать этот плакат, в электронном формате, широко доступным для стран-членов и технических координаторов.

Общие вопросы промысла

Промысловые сезоны, закрытые районы и запрет на промысел

13.27 Комиссия решила возобновить запрет на направленный промысел видов *Dissostichus* за исключением случаев, оговоренных в отдельных мерах по сохранению. В соответствии с этим направленный промысел видов *Dissostichus* в Подрайоне 48.5 был запрещен в сезоне 2008/09 г. Была принята Мера по сохранению 32-09 (2008).

Год ската

13.28 В соответствии с п. 4.55 Комиссия решила, что суда, участвующие в поисковых промыслах видов *Dissostichus* должны метить скатов по норме один скат на пять пойманных скатов, при максимальном количестве до 500 скатов на судно. Это требование было включено во все меры по сохранению для поисковых промыслов видов *Dissostichus*.

Ограничения на прилов

13.29 Комиссия решила применять существующие ограничения на прилов на Участке 58.5.2 в сезоне 2008/09 г. В соответствии с этим была принята Мера по сохранению 33-02 (2008).

13.30 Комиссия решила продолжать применять существующие ограничения на прилов для поисковых промыслов с учетом пересмотренных ограничений на вылов видов *Dissostichus* в Подрайоне 58.4 и вытекающих из них изменений в ограничениях на прилов в этих районах, и отделения ограничения на прилов макруросов от ограничения на вылов клыкача в Подрайоне 88.1 (п. 12.24). Была принята Мера по сохранению 33-03 (2008).

Клыкач

13.31 Комиссия создала новую SSRU в Подрайоне 88.1 (п. 12.24) и новые SSRU на Участке 58.4.3b (см. Мера по сохранению 41-01, табл. 1 и рис. 1).

13.32 Комиссия пересмотрела требования в отношении исследовательских выборок в подрайонах 48.6 и 58.4 и включила руководство по мечению скатов во время Года ската (соответственно пп. 12.9 и 4.55). Была принята Мера по сохранению 41-01 (2008).

13.33 Комиссия попросила Секретариат подготовить список случайных станций для каждого судна, участвующего в поисковых промыслах, и отправить этот список представившим уведомления странам-членам до начала сезона 2008/09 г. (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.113 и 4.114).

13.34 Комиссия одобрила рекомендацию Научного комитета о продлении промысла *D. eleginoides* в северном районе Подрайона 48.4 на 2008/09 г. и об осуществлении промысла видов *Dissostichus* в южном районе этого подрайона (п. 4.48). В соответствии с этим была принята Мера по сохранению 41-03 (2008).

13.35 Комиссия решила, что поисковый промысел видов *Dissostichus* в Подрайоне 48.6 в 2008/09 г. будет вестись только судами под флагами Кореи и Японии, использующими только ярусы, причем одновременно промысел будет вестись не более чем одним судном от каждой страны. Комиссия решила увеличить норму мечения видов *Dissostichus* до трех особей на тонну сырого веса улова (п. 12.9(ii)). Действие других регулирующих этот промысел элементов было продлено на будущий период, и была принята Мера по сохранению 41-04 (2008).

13.36 Комиссия решила, что поисковый промысел видов *Dissostichus* на Участке 58.4.1 в 2008/09 г. будет проводиться судами, плавающими под флагами Испании – одно (1), Кореи – пять (5), Новой Зеландии – четыре (4), Уругвая – одно (1), Южной Африки – одно (1) и Японии – одно (1), с использованием только ярусов. Комиссия напомнила, что Научный комитет не смог дать единогласной рекомендации о пересмотренных ограничениях на вылов для этого промысла (п. 12.10(ii)) и что WG-SAM было поручено в 2009 г. представить четкую рекомендацию о целесообразности продолжения эксперимента в закрытых SSRU на участках 58.4.1 и 58.4.2. Отметив наилучшие научные рекомендации, предоставленные Научным комитетом (п. 12.10), Комиссия решила сократить до 210 т предохранительное ограничение на вылов видов *Dissostichus*, которое применяется следующим образом:

SSRU A, B, D, F, H:	0 т;
SSRU C:	100 т;
SSRU E:	50 т;
SSRU G:	60 т.

13.37 Комиссия также изыала положение об исследовательском промысле (см. п. 13.13). Действие других регулирующих этот промысел элементов было продлено на будущий период, и была принята Мера по сохранению 41-11 (2008).

13.38 Комиссия решила, что поисковый промысел видов *Dissostichus* на Участке 58.4.2 в 2008/09 г. будет проводиться судами, плавающими под флагами Испании – одно (1), Кореи – четыре (4), Уругвая – одно (1) и Японии – одно (1), с использованием только ярусов³. Как и в случае промысла на Участке 58.4.1 Комиссия отметила наилучшие научные рекомендации, предоставленные Научным комитетом (п. 12.10(iii)), и решила сократить до 70 т предохранительное ограничение на вылов видов *Dissostichus*, которое применяется следующим образом:

SSRU B, C, D:	0 т;
SSRU A:	30 т;
SSRU E:	40 т.

13.39 Действие других регулирующих этот промысел элементов было продлено на будущий период, и была принята Мера по сохранению 41-05 (2008).

13.40 Комиссия решила, что поисковый промысел видов *Dissostichus* на Участке 58.4.3а в 2008/09 г. будет проводиться только одним (1) судном, плавающим под флагом Японии, с использованием только ярусов. Комиссия также решила сократить предохранительное ограничение на вылов видов *Dissostichus* до 86 т (п. 12.10(iv)). Действие других регулирующих этот промысел элементов было продлено на будущий период, и была принята Мера по сохранению 41-06 (2008).

13.41 Австралия вновь отметила, что коэффициенты вылова видов *Dissostichus* были очень низкими во время съемки, проведенной в 2008 г. на банке БАНЗАРЕ (Участок 58.4.3b), что соответствует истощению клыкача в съемочном районе (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.145). Кроме того, почти вся рыба, пойманная во время съемки, была очень крупная и нерестовая (SC-CAMLR-XXVII, п. 4.146). Так как эта рыба представляет единственный зарегистрированный случай активно нерестящегося *D. mawsoni* в южной части индоокеанского сектора зоны действия Конвенции, охрана популяции на этом участке будет, вероятно, крайне необходимой для обеспечения устойчивости *D. mawsoni* в этом регионе. Австралия далее напомнила Комиссии, что банка БАНЗАРЕ была центром ННН деятельности в последние годы, однако количество ННН судов, замеченных в этом районе в 2007/08 г., существенно сократилось, свидетельствуя о том, что даже по мнению операторов ННН судов запас на этом участке находится в очень истощенном состоянии. Поэтому необходимо, чтобы АНТКОМ защитил этот запас путем закрытия всего района.

13.42 Комиссия решила, что поисковый промысел видов *Dissostichus* на Участке 58.4.3b за пределами районов, находящихся под национальной юрисдикцией, в 2008/09 г. будет проводиться только судами, плавающими под флагом Испании, Уругвая и Японии, с использованием только ярусов, причем одновременно промысел будет вестись не более чем одним судном из каждой страны. Комиссия отметила, что Научный комитет не смог достичь согласия в отношении рекомендаций по управлению для этого участка (SC-CAMLR-XXVII, пп. 4.145–4.149). Комиссия решила, что ограничение на вылов в SSRU B должно по-прежнему равняться нулю. Кроме того, и для обеспечения сбора в 2008/09 г. данных, которые помогут оценить этот запас, а также чтобы избежать концентрированного промысла, который может привести к истощению, Комиссия решила, что SSRU A следует далее разделить на четыре новых

³ Австралия и Новая Зеландия отозвали свои уведомления во время принятия этого отчета.

SSRU (см. Мету по сохранению 41-01, табл. 1 и рис. 1). Комиссия решила сократить до 120 т предохранительное ограничение на вылов видов *Dissostichus*, которое применяется следующим образом:

SSRU A:	30 т;
SSRU B:	0 т;
SSRU C:	30 т;
SSRU D:	30 т;
SSRU E:	30 т.

13.43 Действие других регулирующих этот промысел элементов было продлено на будущий период, и была принята Мера по сохранению 41-07 (2008).

13.44 Комиссия отметила, что в 2008 г. не требовалось проводить новой оценки видов *Dissostichus* в SSRU подрайонов 88.1 и 88.2 (пп. 4.39 и 4.41). Как было решено в 2007 г., Комиссия решила оставить в силе свои рекомендации относительно этого промысла (CCAMLR-XXVI, п. 13.65). Однако, следуя новой рекомендации Научного комитета (п. 12.24), Комиссия решила пересмотреть пропорциональное распределение ограничений на вылов в SSRU в результате создания новой SSRU M и объединения ограничений на вылов в SSRU J и L. Кроме того, были пересмотрены ограничения на вылов видов *Macrourus*, и было изъято положение об исследовательском промысле (см. п. 13.17).

13.45 Комиссия решила, что поисковый промысел видов *Dissostichus* в Подрайоне 88.1 в 2008/09 г. будет проводиться судами, плавающими под флагами Аргентины – два (2) судна, Испании – одно (1), Кореи – четыре (4), Новой Зеландии – четыре (4), России – три (3), СК – три (3), Уругвая – два (2), Чили – одно (1) и Южной Африки – одно (1), с использованием только ярусов.

13.46 Комиссия оставила ограничение на вылов видов *Dissostichus* в Подрайоне 88.1 (2 700 т, CCAMLR-XXVI, п. 13.65), и перераспределила ограничения на вылов в SSRU следующим образом:

SSRU A:	0 т;
SSRU B, C, G (север):	всего 352 т;
SSRU D:	0 т;
SSRU E:	0 т;
SSRU F:	0 т;
SSRU H, I, K (склон):	всего 1 994 т;
SSRU J, L:	354 т;
SSRU M:	0 т.

13.47 Комиссия установила предохранительное ограничение на вылов 135 т для скатов и 430 т для видов *Macrourus* и ограничения для других видов, которые применяются следующим образом:

SSRU A:	0 т любого вида;
SSRU B, C, G:	50 т скатов, 40 т видов <i>Macrourus</i> , 60 т других видов;
SSRU D:	0 т любого вида;
SSRU E:	0 т любого вида;
SSRU F:	0 т любого вида;
SSRU H, I, K:	99 т скатов, 320 т видов <i>Macrourus</i> , 60 т других видов;
SSRU J, L:	50 т скатов, 70 т видов <i>Macrourus</i> , 40 т других видов;
SSRU M:	0 т любого вида.

13.48 Действие других регулирующих этот промысел элементов было продлено на будущий период, и была принята Мера по сохранению 41-09 (2008).

13.49 Комиссия решила, что поисковый промысел видов *Dissostichus* в Подрайоне 88.2 в 2008/09 г. будет проводиться судами, плавающими под флагами Аргентины – два (2), Испании – одно (1), Кореи – два (2), Новой Зеландии – четыре (4), России – три (3), СК – три (3), Уругвая – два (2), Чили – одно (1) и Южной Африки – одно (1) судно, с использованием только ярусов.

13.50 Комиссия решила изъять положение об исследовательском промысле (см. п. 13.13), и оставить предохранительное ограничение на вылов видов *Dissostichus* 567 т, которые применяются следующим образом:

SSRU A:	0 т;
SSRU B:	0 т;
SSRU C, D, F, G:	214 т;
SSRU E:	353 т.

13.51 Комиссия решила оставить в силе предохранительное ограничение на вылов скатов 50 т и для видов *Macrourus* 90 т, а ограничения для других видов применяются следующим образом:

SSRU A:	0 т любого вида;
SSRU B:	0 т любого вида;
SSRU C, D, F, G:	50 т скатов, 34 т видов <i>Macrourus</i> , 80 т других видов;
SSRU E:	50 т скатов, 56 т видов <i>Macrourus</i> , 20 т других видов.

13.52 Действие других регулирующих этот промысел элементов было продлено на будущий период, и была принята Мера по сохранению 41-10 (2008).

Ледяная рыба

13.53 Комиссия пересмотрела ограничения на промысел *C. gunnari* в Подрайоне 48.3 (п. 4.46). Действие других регулирующих этот промысел элементов было продлено на будущий период, и была принята Мера по сохранению 42-01 (2008).

13.54 Комиссия пересмотрела ограничения на промысел *C. gunnari* на Участке 58.5.2 (п. 4.46). Действие других регулирующих этот промысел элементов было продлено на будущий период, и была принята Мера по сохранению 42-02 (2008).

Криль

13.55 Комиссия установила новую общую меру для поисковых промыслов кряля. Эта мера основана на рекомендации Научного комитета и включает, наряду с другим (пп. 12.25–12.36):

- (i) четыре плана сбора данных, которые страны-члены и суда их флага могут выбрать в конкретных случаях;

- (ii) наличие на борту в ходе всех промысловых операций в течение сезона по крайней мере одного наблюдателя, назначенного в соответствии с Системой АНТКОМ по международному научному наблюдению, и, если возможно, одного дополнительного наблюдателя;
- (iii) ежемесячное представление мелкомасштабных данных по уловам, усилию и биологических данных за каждый отдельный улов.

13.56 Комиссия приняла Мэру по сохранению 51-04 (2008) (Общая мера для поисковых промыслов *Euphausia superba* в зоне действия Конвенции в сезоне 2008/09 г.).

13.57 Комиссия решила, что поисковый промысел *E. superba* в Подрайоне 48.6 в 2008/09 г. будет вестись только одним судном под норвежским флагом, использующим промысловые методы, перечисленные в Приложении А Мэры по сохранению 21-03. Это – первый поисковый промысел криля, введенный Комиссией.

13.58 Комиссия установила предохранительное ограничение на вылов *E. superba* 15 000 т, из которых не более 11 250 т может быть получено в районах, находящихся в пределах 60 мор. миль от известных колоний размножения зависящих от криля наземных хищников (п. 12.33). Другие требования включают:

- (i) применение общих смягчающих мер, содержащихся в Мэре по сохранению 25-03, и обязательное использование на тралах защитного устройства для морских млекопитающих;
- (ii) наличие на борту в ходе всех промысловых операций в течение сезона по крайней мере одного наблюдателя, назначенного в соответствии с Системой АНТКОМ по международному научному наблюдению, и, если возможно, одного дополнительного наблюдателя;
- (iii) применение 10-дневной системы отчетности об уловах и усилении;
- (iv) сбор данных об уловах, усилении и биологических данных за каждый отдельный улов;
- (v) применение общих мер по охране окружающей среды из Мэры по сохранению 26-01 и отсутствие сброса отходов.

13.59 Комиссия приняла Мэру по сохранению 51-05 (2008) (Ограничения на поисковый промысел *Euphausia superba* в Подрайоне 48.6 в сезоне 2008/09 г.).

Крабы

13.60 Комиссия решила объединить требования мер по сохранению 52-01 (2007) и 52-02 (2007) в одну меру о промысле крабов в Подрайоне 48.3. Действие элементов этих мер было продлено на 2008/09 г. (п. 4.49). Комиссия также ввела требование о наличии на борту каждого судна в ходе всех промысловых операций по крайней мере одного наблюдателя, назначенного в соответствии с Системой АНТКОМ по международному научному наблюдению. В соответствии с этим была принята Мэра по сохранению 52-01 (2008).

13.61 Комиссия также согласилась, что уведомления о новых промыслах крабов в 2008/09 г. (пп. 12.2 и 12.37–12.39) должны рассматриваться как поисковые промыслы.

13.62 Комиссия решила, что поисковый промысел крабов в Подрайоне 48.2 в 2008/09 г. будет проводиться одним судном, плавающим под флагом России, с использованием только ловушек. Предохранительное ограничение на вылов крабов было установлено на уровне 250 т (п. 12.38). В соответствии с Мерой по сохранению 32-03 (Запрет на направленный промысел рыбы в Подрайоне 48.2), Комиссия потребовала, чтобы вся живая рыба, полученная как прилов при поисковом промысле крабов, выпускалась при как можно меньшем числе манипуляций и чтобы все живые особи видов *Dissostichus* перед выпуском метились. Для всей мертвой рыбы было установлено общее ограничение на прилов 0.5 т. Остальные требования при этом промысле включают, наряду с другими, научные наблюдения, план сбора данных и экспериментальный режим промысла. Комиссия приняла Мэру по сохранению 52-02 (2008) (Ограничения на поисковый промысел крабов в Подрайоне 48.2 в сезоне 2008/09 г.).

13.63 Комиссия решила, что поисковый промысел крабов в Подрайоне 48.4 в 2008/09 г. будет проводиться одним судном, плавающим под флагом России, с использованием только ловушек. Предохранительное ограничение на вылов крабов было установлено на уровне 10 т (п. 12.38). Комиссия решила, что вся живая рыба, полученная как прилов при поисковом промысле крабов, должна выпускаться при как можно меньшем числе манипуляций и что все живые особи видов *Dissostichus* перед выпуском должны метиться. Для всей мертвой рыбы было установлено общее ограничение на прилов 0.5 т. Остальные требования при этом промысле включают, наряду с другими, научные наблюдения, план сбора данных и экспериментальный режим промысла. Комиссия приняла Мэру по сохранению 52-03 (2008) (Ограничения на поисковый промысел крабов в Подрайоне 48.4 в сезоне 2008/09 г.).

Кальмары

13.64 Комиссия оставила в силе ограничения на поисковый джиггерный промысел *M. hyadesi* в Подрайоне 48.3 в 2008/09 г. (п. 4.51), отметив, что не было представлено уведомлений об этом промысле в 2008/09 г. (п. 12.2). Была принята Мэра по сохранению 61-01 (2008).

Новые резолюции

Тарифная классификация для криля

13.65 Комиссия приняла новую резолюцию, которая призывает страны-члены принять и использовать особый тарифный код для любой торговли крилем с целью повышения осведомленности стран-членов о торговле продуктами из криля (Приложение 5, п. 2.43(ii)). В соответствии с этим Комиссия приняла Резолюцию 27/XXVII (Применение особой тарифной классификации для антарктического криля).

Замена балластных вод в зоне действия Конвенции

13.66 Комиссия отметила, что Стороны Договора об Антарктике приняли Резолюцию 3 (2006) «Замена балластных вод в районе действия Договора об Антарктике», в которой приводится «Практическое руководство по замене балластных вод в районе действия Договора об Антарктике». Цель данного руководства – содействовать скорейшему введению практических мер, указанных в Международной конвенции 2004 г. о контроле судовых балластных вод и осадков и управлении ими (Конвенция ИМО о контроле балластных вод). Это руководство было затем направлено в Комитет по охране морской окружающей среды Международной морской организации (ИМО), который также принял его в Резолюции МЕРС.163(56).

13.67 Комиссия указала, что все страны-члены АНТКОМ приняли это руководство для использования в районе действия Договора об Антарктике через Резолюцию ИМО, и решила принять его для применения к судам, участвующим в промысле и связанной с промыслом деятельности, как указывается в Статье II.3 Конвенции АНТКОМ. Кроме того, хотя на практике любое судно, проходящее через зону действия Конвенции на пути в район действия Договора об Антарктике, уже должно пользоваться этим руководством, руководство было распространено на суда, работающие только в зоне действия Конвенции к северу от 60° ю. ш. В соответствии с этим Комиссия приняла Резолюцию 28/XXVII (Замена балластных вод в зоне действия Конвенции).

Система АНТКОМ по международному научному наблюдению

13.68 Комиссия утвердила рекомендацию SCIC по укреплению Системы международного научного наблюдения (см. п. 11.3). Пересмотренная «Система АНТКОМ по международному научному наблюдению» была принята.

Инспекционная система АНТКОМ

13.69 Комиссия рассмотрела предложение о пересмотре и усилении Инспекционной системы, перенесенное с АНТКОМ-XXVI (CCAMLR-XXVII/38 Rev. 1).

13.70 Комиссия отметила, что это предложение было детально рассмотрено группами SCIC и Комиссии по подготовке проектов мер по сохранению и был достигнут значительный прогресс. Однако некоторые страны-члены не смогли согласиться с пересмотренным текстом, и Комиссия призвала страны-члены провести работу по этому вопросу в межсессионный период.

13.71 Австралия выразила свое глубокое разочарование в связи с тем, что данное предложение не удалось принять на этом совещании.

Уведомления по крилю

13.72 Комиссия рассмотрела различные предложения в отношении улучшения отчетности и представления уведомлений об участии в промысле криля в соответствии с Мерой по сохранению 21-03, включая предложения, полученные от Японии и США

(пп. 8.13–8.21). Комиссия не смогла прийти к согласию по этому вопросу и призвала страны-члены провести соответствующую работу в межсессионный период.

Рыночные меры

13.73 Комиссия рассмотрела перенесенное с АНТКОМ-XXVI предложение о принятии рыночных мер, представленное Европейским Сообществом (ССАМЛР-XXVII/39 Rev. 1). Этот вопрос был подробно рассмотрен, однако Комиссия не смогла достичь по нему консенсуса.

13.74 Европейское Сообщество сделало следующее заявление:

«Эта дискуссия не является новой и поэтому не будет продолжительной. Уже третий раз мне приходится выступать с этим заявлением. Я бы хотел начать с того места, где мы остановились в прошлом году.

Я ссылаюсь на АНТКОМ-XXVI – отчет Комиссии 2007 г., а именно на последнюю строчку п. 13.29 и первую строчку п. 13.32. Каждый может прочитать отчет и оценить ситуацию и то, где мы остановились в прошлом году. Представленное в 2006 г. предложение не получило тогда поддержки со стороны некоторых стран-членов Комиссии, хотя подавляющее большинство поддержало его. В 2007 г. во время ежегодного совещания мы в течение двух недель работали с этими делегациями, и к концу совещания все страны, за исключением одной, поддержали нас. Эту информацию можно найти в пп. 13.29 и 13.32 отчета ССАМЛР-XXVI.

Всем известна история этого предложения. Оно связано с решением одной из основных проблем, стоящих перед нами здесь, в АНТКОМ, а также в других морях и океанах, – незаконная деятельность, так называемый ННН промысел. Данная организация уже приняла множество мер, направленных на решение проблемы ННН промысла, в частности, меры по сохранению 10-06 и 10-07, включающие списки ННН судов Договаривающихся и Недоговаривающихся Сторон, плюс Мера по сохранению 10-08, направленная на содействие соблюдению гражданами Сторон, и, наконец, наша система документации уловов.

Я бы хотел привлечь внимание данной организации к тому факту, что некоторые из этих мер, о которых я говорю, такие как система документации уловов и списки ННН судов, уже имеют серьезные торговые последствия. Судно из списка ННН судов не может ни войти в порт, ни выгрузить, а значит и продать, улов. Функционирование системы документации уловов не требует разъяснений в плане торговых последствий и эффективности в борьбе с ННН деятельностью. Именно поэтому в постановлении ЕС о ННН промысле мы приняли аналогичную систему в отношении всех морепродуктов, как было продемонстрировано на вчерашней презентации. Делегация ЕС считает эти типы мер исключительно важными для решения проблемы ННН промысла. Однако, несмотря на этот арсенал мер (здесь я должен сослаться на п. 7.3 отчета Научного комитета):

«Научный комитет сообщил, что с учетом имеющихся доказательств он не смог сделать вывода о том, что ННН промысел и его последствия, в

частности, прилов рыбы, бентоса и птиц, значительно сократились в зоне действия Конвенции».

Более того, я должен упомянуть выступление Г. Дюамеля, который отметил, что ННН промысел все еще ведется на участках 58.4.1, 58.4.3b и 58.5.1 и вновь стал вестись в подрайонах 58.6 и 88.1 после ряда лет, в течение которых в этих подрайонах не было ННН промысла, тем самым подтвердив, что ННН промысел представляет собой серьезную угрозу в зоне действия Конвенции АНТКОМ.

Очевидно, что перед нами стоит проблема, и, хотя у нас есть кое-какие меры для ее решения, эти меры явно не вполне эффективны. Это подтверждается тем, что суда, находящиеся в списке ННН судов Недоговаривающихся Сторон с 2002 г., много раз были замечены, даже в этом году, несмотря на то, что они внесены в этот список. Следовательно, мы должны разработать дополнительную меру для подобных ситуаций.

Мы бы хотели напомнить, что Европейское Сообщество представило это предложение в 2006 г. вследствие принятия мер по сохранению 10-06 и 10-07, где в пп. 13.32 и 13.35 отчета ССАМЛР-XXVI Комиссия взяла на себя обязательство разработать рыночную меру.

Мы бы также хотели подчеркнуть, что международные организации призывают к принятию рыночных мер. Последние два призыва такого рода прозвучали в п. 46 Резолюции 61/105 (2006) и в п. 55 Резолюции 62/177 (2008) Генеральной Ассамблеи ООН.

Кроме того, еще один успешный результат был достигнут ФАО в июне 2008 г. в Бремене (Германия), где Подкомитет по ответственной торговле рыбой Комитета ФАО по рыболовству (КОФИ) принял проект руководства для ответственной торговли рыбой, в котором поддерживаются торговые меры, и этот проект руководства был направлен на утверждение на следующем совещании КОФИ в марте 2009 г. Председателем и Заместителем председателя в процессе разработки этого руководства были два члена АНТКОМ, один из которых выступает против данного предложения здесь, в АНТКОМ, но в другом контексте.

Некоторые могут возразить, что эта мера затронет только развивающиеся страны, у которых не всегда есть средства, чтобы контролировать свои суда. В связи с этим я бы предложил наращивание потенциала. Это то, что мы предлагаем и в нашем постановлении ЕС о ННН. Я бы хотел также напомнить о Лиссабонской декларации на уровне министров по вопросу о ННН промысле; несколько министров развивающихся стран приняли эту Декларацию в октябре 2007 г.

С учетом всего этого делегация ЕС считает, что будет очень жаль, если мы опять упустим возможность принять это предложение, являющееся наиболее эффективной мерой борьбы с несоблюдением.

Хотелось бы также поблагодарить НПО за их доклад о ННН промысле и его катастрофических последствиях. Если против этого предложения опять будут возражения, то делегация ЕС рассмотрит возможность его отзыва. Если предложение будет отозвано, ЕС не будет вновь представлять его до тех пор, пока у нас не будет 100% уверенности в том, что оно будет принято.

И, наконец, в соответствии с постановлением ЕС о ННН те суда, которые внесены АНТКОМ в списки ННН судов Договаривающихся и Недоговаривающихся Сторон, после 1 января 2010 г. будут автоматически включены в наш список ЕС ННН, в результате чего они не смогут вести торговлю с ЕС ни прямо, ни опосредованно. Это относится и к несотрудничающим странам».

13.75 Аргентина сделала следующее заявление:

«Аргентина глубоко предана цели сохранения морских живых ресурсов Антарктики. Аргентина также согласна с торговыми мерами по сохранению, которые были приняты до настоящего времени в контексте АНТКОМ⁴. Однако мы глубоко озабочены предложением Европейского Сообщества, связанным с принятием торговых мер в отношении Договаривающихся и Недоговаривающихся Сторон АНТКОМ⁵. Мы также отметили представленные АСОК⁶ и МСОП⁷ вспомогательные документы на эту тему. В связи с этим мы хотели бы высказать следующие соображения.

Не имеется никаких веских юридических прецедентов, оправдывающих принятие в АНТКОМ торговых мер в отношении государств.

Пояснительная записка Европейского Сообщества и документы АСОК и МСОП содержат ссылки на конкретные прецеденты, которые, по их утверждению, соответствуют предлагаемой мере по сохранению в отношении государств. Это не так.

Во-первых, Международный план действий ФАО⁸ – не обязательный правовой инструмент членом этой организации, а «добровольный». Кроме того, нигде в этом Плане конкретно не говорится о применении торговых мер в отношении государств как таковых. Примером этого является упоминание в Плане системы требований о документации уловов и сертификации⁹.

Европейское Сообщество, АСОК и МСОП также ссылаются на Резолюции 61/105, 62/177 и 62/215 ГА ООН. Хотя эти резолюции содержат важные заявления от стран-членов в отношении устойчивых промыслов и сохранения морских ресурсов и окружающей среды, в противоположность тому, что подразумевается в пояснительной записке Европейского Сообщества, ни одна из этих резолюций конкретно или открыто не затрагивает вопроса о торговых мерах, направленных против государств.

И, наконец, в своей пояснительной записке Европейское Сообщество говорит о «практике государств через посредство международных организаций,

⁴ 10-02 связана с «Обязанностями Договаривающихся Сторон в отношении лицензирования и инспектирования судов своего флага, работающих в зоне действия Конвенции»; 10-05 связана с «Системой документации уловов видов *Dissostichus*»; 10-06 и 10-07 связаны с «Системой содействия соблюдению мер АНТКОМ по сохранению судами Договаривающихся [Недоговаривающихся] Сторон».

⁵ CCAMLR- XXVII/BG/39, далее везде «предложение ЕС».

⁶ CCAMLR- XXVII/BG/28, далее везде «вспомогательный документ АСОК».

⁷ CCAMLR- XXVII/BG/37, далее везде «вспомогательный документ МСОП».

⁸ Международный план действий ФАО по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, нерегистрируемого и нерегулируемого промысла.

⁹ См. Международный план действий ФАО по предотвращению, сдерживанию и ликвидации незаконного, нерегистрируемого и нерегулируемого промысла, п. 69.

отвечающих за сохранение и управление на промыслах»¹⁰. Аргентине трудно понять, о чем говорит Европейское Сообщество, учитывая, что оно не предлагает никаких доказательств этой якобы имеющейся практики. Как бы то ни было, любая практика, которая, возможно, существует в этом отношении, не является достаточно распространенной и не сопровождается чувством долга, без чего она не может стать основой международного права, особенно принимая во внимание серьезные разногласия в международном сообществе по вопросу о торговых мерах в отношении государств.

Аргентина не является Договаривающейся Стороной ни одной из тех РРХО, которые применяют торговые санкции против государств¹¹. В любом случае, несмотря на какие-либо прецеденты, возможно, имеющиеся в других международных организациях, Аргентине трудно согласиться с применением санкций против государств, не являющихся Сторонами АНТКОМ, если эти государства не давали своего согласия придерживаться положений Конвенции.

Мы считаем, что если подобная мера будет принята, то это приведет к серьезному нарушению одного из основных принципов международного права, содержащегося в Венской конвенции о праве международных договоров, в которой утверждается, что «договор не создает обязательств или прав для третьего государства без его на то согласия»¹².

Вызывает сомнение и соответствие предлагаемых торговых мер правилам ВТО.

Европейское Сообщество утверждает, что какие-то «меры по сохранению, принятые компетентными международными организациями, подпадают под исключение Статьи XX(g) ГАТТ¹³ и поэтому соответствуют правилам ВТО». Это далеко не установлено.

Статья XX является основным положением ГАТТ, которое в случае его нарушения может иметь серьезные последствия для многосторонней торговой системы, регулируемой ВТО, членами которой является большинство Договаривающихся Сторон АНТКОМ. Что бы ни говорило Европейское Сообщество, ничто в тексте или контексте Статьи XX ГАТТ не позволяет утверждать, что мера, принятая международной организацией, только на этом основании уже соответствует стандарту, которого требует это соглашение.

Заявление Европейского Сообщества содержит чрезвычайно рискованную интерпретацию Статьи XX ГАТТ 1994 г. Принятие этой точки зрения предполагает автоматическое соответствие между мерами, принятыми международными природоохранными организациями, и правилами ВТО. Это может привести, например, к тому, что некоторые меры, принятые в таких организациях, будут неуязвимы для пересмотра членами ВТО или ее системой урегулирования споров, независимо от специфических или ограничительных особенностей этих мер. Такой результат просто неприемлем.

Кроме того, апелляционный орган ВТО никогда не интерпретировал Статью XX ГАТТ 1994 г. таким вольным образом, как Европейское Сообщество. Напротив,

¹⁰ Предложение ЕС, стр. 2.

¹¹ Вспомогательный документ МСОП, табл 1.

¹² Статьи 34 и 35.

¹³ Предложение ЕС, стр. 2.

по словам апелляционного органа, для того чтобы мера соответствовала стандарту Статьи XX, она должна отвечать ряду строгих требований, которым предложение Европейского Сообщества, судя по всему, не отвечает.

Предложение Европейского Сообщества ставит нас перед вполне реальной перспективой того, что в результате наложения санкций на какое-либо государство будут наказываться не только суда и экспортеры, участвующие в ННН промысле, но также суда и экспортеры этого государства, которые полностью соблюдают правила АНТКОМ и не принимают никакого участия в ННН промысле. Это приведет к несправедливому ограничению международной торговли и произвольной и неоправданной дискриминации против правил ВТО, что также является неприемлемым.

Учитывая неопределенность, связанную с типом и масштабами нарушения, которое может привести к идентификации и последующему наложению санкций на государство, предлагаемая Европейским Сообществом система может допустить принятие произвольных мер вопреки многосторонним торговым правилам. Вчерашнее обсуждение выявило правовые проблемы, которые могут возникнуть при использовании таких двусмысленных выражений, как «соответствующий» или «действие или бездействие, которые могут [снизить] эффективность» меры по сохранению (п. 2.с предложения Европейского Сообщества).

Кроме того, следует упомянуть, что, несмотря на наличие некоторых правовых споров, связанных с экологическими или природоохранными вопросами, которые были представлены в ВТО (например, инциденты с *США – креветки*, *ЕС – асбест*, и совсем недавно, *Бразилия – шины*), ни в одном из этих споров конкретно не рассматривался вопрос о соответствии меры, принятой на основании мандата экологической или природоохранной международной организации. Напротив, эти спорные дела касались односторонних мер, принятых государством-ответчиком.

Даже меры, направленные на законные цели, могут противоречить правилам ВТО из-за того, каким образом они применяются. В частности, в деле о *креветках* ВТО изначально решила, что, хотя преследуемая США цель и является желательной, способ применения меры по сохранению представляет собой произвольную и неоправданную дискриминацию, противоречащую законам ВТО.

В этом контексте некоторые организации, являющиеся наблюдателями в АНТКОМ, такие как АСОК¹⁴ и МСОП¹⁵, привлекли внимание к якобы имевшему место заявлению ВТО в рамках Комитета по торговле и окружающей среде (СТЕ) в отношении соответствия некоторых мер ИККАТ и АНТКОМ правилам ВТО, подчеркнув, что обе системы являются примерами адекватных торговых мер, соответствующих многосторонним правилам. На основании этого АСОК и МСОП утверждают, что торговые меры в отношении государств будут соответствовать правилам ВТО.

Аргентина хотела бы указать на некоторые ошибки в этих аргументах.

¹⁴ Там же, стр. 5.

¹⁵ Там же, стр. 5.

В действительности заявление в рамках СТЕ, на которое ссылаются АСОК и МСОП, является просто «замечанием» Секретариата ВТО по вопросу об экологической пользе от устранения коммерческих ограничений и искажений в рыболовной отрасли¹⁶.

Таким образом, эти заявления, при том что они сделаны в контексте, не имеющем отношения к вопросу о торговых мерах, не представляют ни мнения ВТО, ни стран-членов ВТО, а только мнение Секретариата, и поэтому не могут выступать в качестве имеющего законную силу прецедента для сегодняшней дискуссии. В этом смысле трудно себе представить, как члены ВТО могли сделать такое заявление, если они еще не достигли между собой окончательного согласия по вопросу о взаимосвязи между торговлей и окружающей средой.

Учитывая, что ВТО не выразила официального мнения по этому конкретному вопросу, и, невзирая на заявления Европейского Сообщества и МСОП¹⁷, любое утверждение, подразумевающее автоматическое соответствие между множеством мер, принятых в рамках международных природоохранных организаций, среди которых имеются меры, подобные предложенной Европейским Сообществом, и правилами ВТО, является, по меньшей мере, полностью спекулятивным.

Введение торговых мер в отношении государств не входит в компетенцию АНТКОМ.

По мнению Аргентины, юридическое или квази-юридическое определение несоблюдения или нарушения, допущенного государством, являющимся или не являющимся Стороной, принятое в организации, которая не предназначена для принятия таких определений и не имеет на это юрисдикционных полномочий, представляет большой риск для многосторонней торговой системы и для международного сообщества в целом.

В этом отношении, несмотря на заявление АСОК¹⁸, в соответствии с существующим текстом Конвенции, ни Комиссия, ни SCIC не обладают полномочиями давать юридическое определение нарушения обязательств АНТКОМ государством, являющимся Договаривающейся или Недоговаривающейся Стороной.

Во-вторых, в отличие от других юрисдикционных и квази-судебных международных систем, предлагаемая Европейским Сообществом процедура не обеспечивает всех необходимых правовых и процедурных гарантий государству, идентифицированному и потенциально подвергнутому санкциям АНТКОМ, и кроме того, не ясно, на основе чего будет делаться заключение о его несоблюдении.

Как указывалось ранее, с учетом отсутствия ясности в отношении типа и масштабов нарушения, которое могло привести к идентификации государства и последующим санкциям против него, предлагаемая Европейским Сообществом система может допустить принятие произвольных мер, не соответствующих

¹⁶ WT/STE/W/167.

¹⁷ Вспомогательный документ МСОП, стр. 2.

¹⁸ Вспомогательный документ АСОК, стр. 2.

справедливому отправлению правосудия в отношении идентифицированного государства.

Более того, вопреки заявлению АСОК¹⁹, АНТКОМ не имеет прецедентов в плане возможности применения торговых мер в отношении государств. Меры по сохранению 10-06 и 10-07 касаются исключительно санкций в отношении СУДОВ Договаривающихся и Недоговаривающихся Сторон, участвующих в ННН промысле, а не государств. Поэтому, и опять же вопреки заявлению АСОК, предложение Европейского Сообщества фактически отличается по своей сути и целям от принятых к настоящему времени мер АНТКОМ по сохранению.

По этой причине предложение о рыночных мерах в отношении государств не соответствует правовому режиму АНТКОМ.

Прецедент, который будет создан в случае принятия предложения Европейского Сообщества, будет означать, что Аргентина или другие государства могут столкнуться с санкциями в этой или других, полностью отличающихся от АНТКОМ организациях, но в рамках аналогичных систем сомнительной законности, как та, что предлагается Европейским Сообществом, порождающих непредсказуемые последствия для международного сообщества.

В силу этих причин, Аргентина, хотя она ценит проделанную Европейским Сообществом работу по этому вопросу, не может на данном этапе изменить свою последовательно сохраняемую позицию и присоединиться к консенсусу. Тем не менее, Аргентина полностью готова продолжать обсуждение с Европейским Сообществом и другими странами-членами с целью найти взаимоприемлемое решение для Комиссии».

13.76 Новая Зеландия выразила глубокое сожаление в связи с тем, что не удалось достичь консенсуса в отношении предложения Европейского Сообщества о мере по сохранению, касающейся рыночных мер в целях обеспечения соблюдения. Новая Зеландия сказала, что предложение Европейского Сообщества предоставило бы в арсенал АНТКОМ важное оружие для борьбы с ННН промыслом. Новая Зеландия указала, что ННН промысел по-прежнему представляет собой серьезную угрозу для цели Конвенции и что обязанностью всех стран-членов является участие в усилиях по борьбе с ННН промыслом. Новая Зеландия призвала оставить предложение о принятии АНТКОМ рыночных мер в повестке дня Комиссии.

13.77 Россия сделала следующее заявление:

«Цель создания АНТКОМ – сохранение морских биоресурсов Антарктики. И сейчас перед нами стоит актуальная задача – повысить эффективность принимаемых нами мер сохранения биоресурсов этого региона.

Закрытие рынков для рыбной продукции, полученной в результате незаконного промысла, на практике является одним из самых действенных мер по борьбе с незаконным промыслом.

Однако мы хотели бы отдельно остановиться на бесспорном факте того, что АНТКОМ не является региональной рыбохозяйственной организацией, поэтому автоматический перенос существующей в них практики в условиях АНТКОМ

¹⁹ Там же.

неприемлем. В этой связи, предложение о принятии рыночных мер заслуживает внимательного изучения, как в рамках Комиссии, так и на национальном уровне, поскольку такие меры затрагивают не только рыболовецкую отрасль, но и имеют серьезные экономические, юридические и политические последствия.

Это особенно актуально для Российской Федерации, которая, как известно, не является членом ВТО. Мы уже в течение нескольких лет находимся в процессе подготовки к вступлению в эту организацию, поэтому особенно внимательно следим и анализируем любые меры международного уровня, которые входят в компетенции ВТО. Мы вынуждены отметить, что у нас в стране на сегодняшний день не закончены процедуры внутригосударственного согласования предлагаемого проекта, и мы не в состоянии на этой сессии поддержать или высказаться против рассматриваемого предложения ЕС.

Тем не менее, мы выражаем готовность и большое желание продолжить работу с заинтересованными делегациями по работе над документом с тем, чтобы прийти к консенсусу и достичь поставленной цели закрытия рынков для рыбной продукции, полученной в результате ННН промысла».

13.78 Было отмечено, что большинство стран-членов решительно поддержали точку зрения Европейского Сообщества и выразили глубокое разочарование тем, что проект меры по сохранению не был принят. Предложение было подготовлено в контексте рыночной меры, которая применялась бы только в качестве последнего средства, когда другие меры оказались безуспешными в деле предотвращения, сдерживания и ликвидации любого действия, ослабляющего цели мер по сохранению.

13.79 Несколько стран-членов поблагодарили Аргентину за работу по проведению тщательного и точного анализа этой проблемы, что может пригодиться странам-членам при будущих обсуждениях.

13.80 Европейское Сообщество напомнило, что в прошлом году все страны-члены, кроме одной, согласились, что предлагаемая рыночная мера усилит набор мер АНТКОМ по сохранению, направленных на предотвращение, сдерживание и ликвидацию ННН промысла в зоне действия Конвенции (ССАМЛР-XXVI, п. 13.32).

13.81 Китай поблагодарил Европейское Сообщество за проделанную работу и присоединился к тем странам-членам, которые выразили благодарность Аргентине за подробное заявление. Китай выразил надежду, что страны-члены смогут продолжать свою творческую работу и скоро достигнут консенсуса. Китай желает участвовать в процессе достижения консенсуса.

13.82 Комиссия призвала страны-члены продолжать работать над этим вопросом в межсессионный период.

13.83 По мнению Бельгии, доклад Европейского Сообщества был очень четким и убедительным. Поэтому Бельгии не нужно выдвигать новые аргументы в пользу быстрее принятия предлагаемой меры по сохранению. Бельгия подчеркнула, что в отсутствие конкретных результатов по этой мере и аналогичным типам мер Бельгии будет все труднее оправдывать свое активное присутствие в АНТКОМ.

13.84 Франция сделала следующее заявление:

«Франция целиком и полностью поддерживает предложение Европейского Сообщества (ЕС).

Франция хотела бы выразить свое разочарование тем, что после трех лет дискуссий АНТКОМ не смог принять эту меру по сохранению, которая является важным элементом эффективной борьбы с ННН промыслом. Как заявил Научному комитету французский ученый, ННН промысел продолжает наносить серьезный ущерб во многих частях зоны действия Конвенции АНТКОМ.

Франция в состоянии вести эффективную борьбу с ННН промыслом в своих ИЭЗ, но у нее нет средств делать то же самое во всех частях зоны действия Конвенции, подвергающихся риску. Необходимы другие механизмы.

Франция благодарит Аргентину за длинное «обвинительное заключение», которое только что прозвучало в адрес предложения ЕС, т.к. впервые за три года мы отошли от общих замечаний по международному праву и, наконец, получили ряд конкретных аргументов для размышления. В связи с этим французская делегация желает получить полный текст этого заявления. Мы собираемся детально изучить его, но уверены, что сможем опровергнуть все аргументы, выдвинутые Аргентиной».

13.85 СК присоединилось к другим странам-членам, поддержавшим разработку рыночных мер, и выразило надежду на то, что в межсессионный период удастся добиться дальнейшего прогресса.

13.86 США также присоединились к остальным, выразив сильное сожаление в связи с тем, что не удалось достичь консенсуса по предложению Европейского Сообщества о рыночных мерах. Они похвалили Европейское Сообщество за проделанную в течение последних трех лет напряженную работу по продвижению этого предложения, прецеденты которому имеются в ряде РРХО. США указали, что необходимо предпринимать конкретные шаги по борьбе с ННН промыслом и что торговые меры в этом плане представляют собой серьезное оружие. Вопреки высказанному делегацией Аргентины мнению, США не считают, что предложение Европейского Сообщества каким-либо образом нарушает международное право, включая международное торговое право. Следует продолжать усилия в рамках АНТКОМ, чтобы принять меру по сохранению по этому вопросу.

13.87 Германия поддержала разработку рыночных мер и поблагодарила Аргентину за заявление с подробным изложением ее позиции. Германия надеется, что в межсессионный период удастся добиться дальнейшего прогресса.

13.88 Швеция выразила глубокое сожаление по поводу того, что Комиссии не дали использовать эффективное оружие против ННН промысла, и поддержала заявления Европейского Сообщества, Новой Зеландии, Франции, СК, США и Германии.

13.89 Испания поддержала разработку рыночных мер и поблагодарила Аргентину за заявление с подробным изложением ее позиции. Испания надеется, что в межсессионный период удастся добиться дальнейшего прогресса.

13.90 Южная Африка поблагодарила Европейское Сообщество за упорные попытки по продвижению этой меры и выразила разочарование в связи с тем, что мера не была

принята. Южная Африка поблагодарила Аргентину за ее подробное сообщение и за выраженную готовность сотрудничать с другими странами-членами. Южная Африка призвала Аргентину провести в межсессионный период работу с тем, чтобы АНТКОМ мог использовать такую меру в борьбе с ННН промыслом.

13.91 Австралия сделала следующее заявление:

«Вместе со многими делегациями, которые уже сделали это, Австралия выражает глубокое сожаление в связи с тем, что эта предложенная мера по сохранению не может быть принята.

В отличие от взглядов других делегаций, мы не одобряем последнего заявления Аргентины. Эти соображения надо было высказать раньше, по крайней мере в прошлом году. Вместо того чтобы затратить три года на подготовку сочинения на эту тему, лучше было бы выложить эти вопросы на стол и дать возможность серьезно их обсудить. Кроме того, мы не согласны с некоторыми аспектами основных тезисов, выдвинутых в заявлении Аргентины.

Это мое одиннадцатое совещание и я видел, как АНТКОМ развивался в этот период. Когда мы начали обсуждать СДУ, мы вступили на новую территорию. Мы столкнулись с некоторыми трудностями, но при наличии огромного запаса доброй воли и конструктивном участии смогли продвинуться вперед.

Мы должны помнить, что нашим мандатом в АНТКОМ является сохранение морских живых ресурсов Антарктики, где сохранение включает рациональное использование. Мы знаем, что ННН рыболовы оказывают прямое воздействие на цель нашей Конвенции. Это наносит огромный ущерб экосистемам. ННН промысел также забирает ценные ресурсы у всех и каждого члена Комиссии.

Мы раньше были мировыми лидерами в борьбе с ННН промыслом, и у нас было такое сильное желание идти вперед в решении этой проблемы. И очень печально, что эта добрая воля улетучилась. Мы были новаторами, а теперь становимся «тупыми и еще тупее».

В нашем арсенале не так много средств для борьбы с ННН промыслом. ННН промысел продолжается. Возможно, он сократился – частично потому, что суда Видала Армадореса были потоплены или арестованы. Однако они вернутся; ННН промысел будет продолжаться и разрастаться, если мы закроем на него глаза.

Несколько членов Комиссии – Франция, Южная Африка и Австралия – затратили много усилий и значительные суммы денег на борьбу с ННН промыслом. Было бы неплохо иметь поддержку всех стран-членов АНТКОМ в этих инициативах, в частности, посредством дополнительных мер. Предложение о рыночных мерах могло бы оказать громадную помощь в усилиях этих стран.

Мы должны уменьшить прибыльность ННН деятельности – мы должны разорить ННН рыболовов. Только реагируя подобным образом, мы можем реально надеяться, что нам удастся серьезно повлиять на ННН промысел. И в этом смысле предложение о рыночных мерах является главным инструментом, который страны-члены должны иметь в своем распоряжении.

Согласованность с ВТО не имеет непосредственного отношения к предлагаемой мере по сохранению. Предлагаемая мера по сохранению просто предусматривает, что Комиссия может рекомендовать торговые меры. Решение, следует ли применять санкции и, если да, то какие, принимается каждой страной-членом. Поэтому каждая страна-член должна думать о том, согласуются ли с ВТО те санкции, которые она решила применить.

Кроме того, Австралия утверждает, что введение санкций не находится вне компетенции Комиссии.

Мы стали заложниками тирании консенсуса по этому вопросу: Австралия признает, что консенсус является основополагающим принципом Системы Договора об Антарктике и безусловно одной из ее неотъемлемых сильных сторон, однако повторение одного и того же аргумента снова и снова, в отсутствие попытки найти пути решения вопроса противоречит духу консенсуса в Системе Договора об Антарктике.

Мы подвели самих себя, не продвинувшись вперед по вопросу о рыночных мерах».

13.92 Норвегия выразила общую признательность Европейскому Сообществу за его искреннее стремление бороться с ННН промыслом. Аналогичная работа Европейского Сообщества в других организациях привела к резкому сокращению ННН промысла в водах Норвегии. Норвегия отметила опасения Аргентины и выразила надежду, что эти проблемы, возможно, удастся решить в результате дополнительных межсессионных консультаций.

13.93 Италия полностью поддержала предложение Европейского Сообщества и поблагодарила Аргентину за подробный доклад. Италия надеется, что в межсессионный период удастся добиться дальнейшего прогресса.

13.94 Намибия поблагодарила Европейское Сообщество за представление рыночных мер. Намибия также поблагодарила Аргентину за подробное заявление и выразила надежду на проведение плодотворного обсуждения в ближайшем будущем. Намибия призвала всех делегатов изучить позиции стран-членов с тем, чтобы достичь консенсуса на следующем совещании.

13.95 Бразилия выразила признательность Европейскому Сообществу за его работу по улучшению текста предложения о мере по сохранению, касающейся принятия рыночных мер для обеспечения соблюдения. Как и другие делегации, Бразилия выразила мнение, что заявление Аргентины послужило важным вкладом в обсуждение рыночных мер, и указала, что Европейскому Сообществу следует принять его во внимание при переработке этого предложения.

13.96 АСОК сделал следующее заявление:

«АСОК хотел бы поблагодарить делегата Европейского Сообщества за его неустанные усилия по достижению принятия меры по сохранению, касающейся рыночных мер. Мы глубоко разочарованы отсутствием у членов Комиссии открытости в отношении усилий организатора, направленных на достижение консенсуса.

АСОК поддерживал эту меру с самого начала. Два года назад 8 членов Комиссии выступали против этой меры. В 2007 г. благодаря работе правительств

и НПО по поддержке этой меры, количество противников сократилось до одной страны-члена. Отправляясь на совещание в этом году, АСОК надеялся, что эта мера может быть принята. Эта надежда переросла в разочарование, когда другие страны-члены, поддержавшие меру в прошлом году, полностью изменили свою позицию.

АНТКОМ гордится тем, что он является лидером в борьбе за ликвидацию ННН промысла. Однако полная неспособность достичь консенсуса в этом году делает его лишь последователем. Использование рыночных мер в качестве экономически эффективного инструмента в борьбе с ННН промыслом становится общепринятым во всем мире.

Мы поддерживаем просьбу Франции, чтобы выдвинутые Аргентиной аргументы и опасения были официально представлены странам-членам АНТКОМ с целью их рассмотрения. Призыв СК к другим странам-членам выдвинуть дополнительные предложения является полезным. Мы призываем правительства тех стран-членов АНТКОМ, которые выступают против этой меры, объединиться и принять рыночную меру и тем самым в срочном порядке восстановить ведущую роль АНТКОМ».

13.97 Китай указал, что наблюдателю не подобает обвинять страны-члены в отсутствии открытости. И поскольку консенсус является основным принципом принятия решений в АНТКОМ, не подобает также навешивать на страны-члены ярлыки сторонников и противников предложения, когда консенсус не достигнут. Китай поинтересовался, как следует расценивать молчание страны-члена – как поддержку предложения или возражение против него. Он считает, что такое навешивание ярлыков может повлиять на право стран-членов участвовать в консультации в то время, как вопрос повестки дня остается открытым, и что подобная практика конфронтации не способствует достижению консенсуса. Китай предложил странам-членам отказаться от подобной практики навешивания ярлыков и работать сообща, чтобы добиться консенсуса.

Резолюция 22/XXV

13.98 Комиссия отметила, что Аргентина предложила изменения к Резолюции 22/XXV (Международные меры по сокращению побочной смертности морских птиц при промысле). Аргентина сообщила, что основные изменения относятся к ссылкам на Статью IX Конвенции и положениям Резолюции 22/XXV. Комиссия не смогла прийти к согласию в отношении предложенного пересмотра в течение имевшегося на совещании времени.

Общие вопросы

13.99 Аргентина напомнила, что включение промыслов криля в категорию поисковых с целью сокращения количества уведомлений, по которым промысел не проводится, на деле приведет к закрытию этих промыслов для всех, кроме стран-членов, что может послужить средством контроля за доступом, тогда как в действительности поисковые промыслы определяются на основе состояния ресурсов и имеющейся информации о них.

13.100 Австралия сообщила Комиссии, что любой промысел или промысловая научно-исследовательская деятельность в тех частях участков 58.4.3а, 58.4.3b и 58.5.2, которые составляют ИЭЗ Австралии вокруг австралийской территории – о-вов Херд и Макдональд, могут проводиться только с предварительного разрешения австралийских властей. Австралийская ИЭЗ распространяется на 200 мор. миль от этой территории. Неразрешенный или незаконный промысел в этих водах является серьезным нарушением согласно австралийским законам. Австралия просит другие страны-члены АНТКОМа о содействии, т. е. чтобы они обеспечили осведомленность своих граждан и судов о границах австралийской ИЭЗ и о необходимости иметь предварительное разрешение на промысел в этой зоне. Австралия ввела строгие меры по контролю, обеспечивающие ведение промысла в ее ИЭЗ только на устойчивой основе. В настоящее время все концессии на промысел выданы и дополнительных концессий на законный промысел в ИЭЗ не имеется. Австралийское законодательство предусматривает серьезные наказания за ведение незаконного промысла в австралийской ИЭЗ, включая немедленную конфискацию иностранных судов, замеченных в такой деятельности. Все вопросы относительно ведения промысла в австралийской ИЭЗ следует сначала направлять в Австралийское управление рыбного хозяйства.

13.101 Комиссия выразила благодарность Дж. Слокам (Австралия) за руководство группами по подготовке проектов мер по сохранению в SCIC и Комиссии.

ДОСТУП К ДАННЫМ И ИХ ЗАЩИТА

14.1 При рассмотрении этого пункта повестки дня Комиссия отметила различные относящиеся к данным вопросы, которые обсуждались Научным комитетом (SC-CAMLR-XXVII, пп. 13.1–13.11).

14.2 В отсутствие новых рекомендаций Научного комитета относительно Правил доступа и использования данных АНТКОМ (SC-CAMLR-XXVII, п. 13.11), Комиссия подчеркнула, что доступ к данным СДУ и Ц-СМС контролируется соответственно «Правилами доступа к данным СДУ» и соответствующими положениями Меры по сохранению 10-04.

14.3 В отношении общих вопросов в области данных Комиссия отметила продолжающийся общий рост баз данных АНТКОМ, а также их усложнение (SC-CAMLR-XXVII, п. 13.1).

14.4 Она отметила общее улучшение качества данных STATLANT, а также включение данных IMAF в *Статистический бюллетень* (SC-CAMLR-XXVII, п. 13.2–13.4).

14.5 Комиссия далее указала, что Научный комитет одобрил процедуры, связанные с изменением представления данных об уловах и усилиях за каждую выборку яруса (SC-CAMLR-XXVII, пп. 13.5 и 13.6) и созданием метаданных АНТКОМ (SC-CAMLR-XXVII, п. 13.7). Была также отмечена потенциальная важность проекта D4Science в контексте разработки стандартов для обмена сводными данными по экосистемам (SC-CAMLR-XXVII, пп. 13.8–13.10).

14.6 Другие вопросы, касающиеся данных, могут быть найдены в пп. 16.30, 17.5, 17.6 и 17.10.

14.7 Комиссия с одобрением отметила предложение Секретариата о рационализации системы паролей на веб-сайте АНТКОМ (ССАМЛР-XXVII/27; SC-CАМЛР-XXVII, п. 16.4). Рационализация будет включать следующее:

- (i) создание одной комбинации имени пользователя и пароля, которая будет давать доступ странам-членам ко всем закрытым разделам Комиссии;
- (ii) создание одной комбинации имени пользователя и пароля, которая будет давать доступ странам-членам ко всем закрытым разделам Научного комитета;
- (iii) создание одной комбинации имени пользователя и пароля, которая будет давать участникам (НПО и наблюдателям) доступ, ограничивающийся информацией о совещаниях Комиссии и Научного комитета, но только для текущего совещания;
- (iv) создание одной комбинации имени пользователя и пароля, которая будет давать доступ приглашенным специалистам к соответствующей информации о совещании, но только для текущего совещания.

14.8 Комиссия согласилась, что рационализация пароля сократит до минимума затраты времени и усилий Секретариата на управление именами пользователей и паролями и повысит удобство доступа к закрытым разделам веб-сайта для стран-членов, а также сократит административную работу, требующуюся от официальных контактов стран-членов, по распространению информации о паролях.

14.9 Эта рационализация будет также способствовать большей интеграции работы Комиссии и не понизит общего уровня безопасности в сравнении с существующей системой. Существующая система доступа к данным СДУ, а также доступа для Присоединившихся государств и наблюдателей остается без изменений.

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ЭЛЕМЕНТАМИ СИСТЕМЫ ДОГОВОРА ОБ АНТАРКТИКЕ

Сотрудничество с Консультативными Сторонами Договора об Антарктике

15.1 Исполнительный секретарь представлял Комиссию на 31-м Консультативном совещании по Договору об Антарктике (КСДА-XXXI) в Киеве (Украина). В отсутствие Председателя Научного комитета Исполнительный секретарь также был наблюдателем на Одиннадцатом совещании Комитета по охране окружающей среды (КООС-ХI) при поддержке научного сотрудника. Для полноты и удобства результаты КСДА-XXXI и КООС-ХI, представляющие интерес для АНТКОМ, были изложены Исполнительным секретарем вместе в одном отчете (ССАМЛР-XXVII/BG/5).

15.2 Комиссия отметила, что в ходе КСДА-XXXI и КООС-ХI не было принято каких-либо решений или резолюций, имеющих непосредственное отношение к АНТКОМ-XXVII.

15.3 Комиссия отметила, что представленный на КООС доклад о работе АНТКОМ был очень хорошо принят (ССАМЛР-XXVII/BG/5, п. 32). КООС также проявил большой интерес к результатам оценки работы АНТКОМ (ССАМЛР-XXVII/BG/5, пп. 46 и 47).

15.4 Комиссия отметила проходившие в Научном комитете дискуссии о Совместном семинаре НК-АНТКОМ–КООС, касавшиеся проекта сферы компетенции (SC-САМЛР-XXVII, пп. 9.9–9.17) и плана работы руководящего комитета Совместного семинара НК-АНТКОМ–КООС. Комиссия решила, что семинар будет проводиться в начале апреля 2009 г., непосредственно перед КООС-ХII в Балтиморе (США) (SC-САМЛР-XXVII, п. 9.18).

15.5 СК приветствовало такое расширение сотрудничества и диалог между АНТКОМ и Системой Договора об Антарктике (СДА) и отметило, что оно с нетерпением ждет результатов Совместного семинара НК-АНТКОМ–КООС.

15.6 Австралия поддержала замечания СК и отметила, что Совместный семинар НК-АНТКОМ–КООС является важной вехой в отношениях между АНТКОМ и другими элементами СДА. Австралия также указала, что Комиссия не должна забывать, что АНТКОМ зародился в СДА и является ее частью.

15.7 Высоко оценив доклад Исполнительного секретаря, Новая Зеландия приветствовала предложение о совместном семинаре и напомнила о Резолюции 1 КСДА (2006), которая призывает к расширению сотрудничества между КСДА и АНТКОМ. Новая Зеландия также отметила, что АНТКОМ является составной частью СДА.

15.8 Аргентина поинтересовалась, действительно ли Исполнительный секретарь должен присутствовать в течение всего совещания КСДА, указав, что совещание длится более двух недель и что следует пересмотреть расходы на такое продолжительное участие в свете других бюджетных ограничений. Однако она отметила, что в следующем году будет 50-я годовщина Договора и важно, чтобы АНТКОМ был хорошо представлен и на КООС-ХII, и на КСДА-XXXII.

15.9 Комиссия согласилась, что на КСДА-XXXII АНТКОМ должен быть представлен Исполнительным секретарем. Председатель Научного комитета и научный сотрудник также будут принимать участие в КООС-ХII и Совместном семинаре НК-АНТКОМ–КООС (ССАМЛР-XXVI, п. 15.14).

Биоразведка

15.10 МСОП представил документ ССАМЛР-XXVII/BG/36. Он указал, что 56% данных в существующей базе данных МСОП по биоразведке в Антарктике относятся к морской среде и включают морские виды, такие как криль, которые представляют интерес для АНТКОМ. МСОП отметил, что в мире стали вестись дискуссии по вопросу об управлении биоразведкой, в частности, в КСДА и Специальной неформальной рабочей группе ООН открытого состава по изучению вопросов, связанных с сохранением и рациональным использованием морского биологического разнообразия за пределами национальной юрисдикции, и что эти дискуссии, возможно, будут иметь последствия для АНТКОМ. МСОП призвал АНТКОМ к активному участию в этих дискуссиях.

15.11 Бельгия решительно поддержала предложение МСОП и указала, что вопрос биоразведки является областью потенциального сотрудничества между АНТКОМ и Договором об Антарктике. Он также дает возможность укрепить связи между АНТКОМ и Договором об Антарктике, как было рекомендовано на КСДА-XXIX в 2006 г.

15.12 Бельгия сообщила Комиссии о международном совещании по биоразведке, которое будет проходить в Нидерландах 3–5 февраля 2009 г. Спонсорами совещания будут Бельгия, Нидерланды и Финляндия, а организаторами – Нидерланды в сотрудничестве с Институтом перспективных исследований Университета ООН.

15.13 Швеция поддержала Бельгию и отметила, что предмет биоразведки – морские живые ресурсы, некоторые из которых являются видами-индикаторами УМЭ. По мнению Швеции, биоразведка представляет собой рациональное использование морских ресурсов и страны-члены АНТКОМ должны сообщать в Комиссию о ведении биоразведки в зоне действия Конвенции АНТКОМ.

Балластные воды

15.14 СК указало, что Резолюция 3 КСДА (2006) об обмене балластных вод в районе Договора об Антарктике теперь принята ИМО как Резолюция МЕРС.163(56). СК предложило, чтобы резолюция АНТКОМ расширила применение этой резолюции ИМО на зону действия Конвенции к северу от 60° ю. ш. (ССАМЛР-XXVII/29).

15.15 Комиссия одобрила предложение СК о применении резолюции ИМО ко всей зоне действия Конвенции и приняла Резолюцию 28/XXVII (пп. 13.66 и 13.67).

Сотрудничество со СКАР

15.16 Г. Хози (наблюдатель СКАР) обратил внимание Комиссии на послание нового президента СКАР М. «Чака» Кенниката II (США) (ССАМЛР-XXVII/BG/42). М. Кенникат намерен тесно сотрудничать с АНТКОМ в течение четырех лет пребывания на посту президента СКАР, чтобы совместно удовлетворять растущие потребности в обоснованных научных рекомендациях по широкому спектру вопросов, связанных с Антарктикой. Он планирует посетить АНТКОМ при первой же возможности в 2009 г., чтобы обсудить дальнейшее сотрудничество, а также постарается принять участие в АНТКОМ-XXVIII.

15.17 Комиссия отметила, что в последний год была проделана большая работа по основным морским программам СКАР (САМЛ, СКАР-MarBIN и съемка SO-CPR). В частности, собранные в ходе САМЛ данные будут храниться в СКАР-MarBIN (система, которая включает почти 1 миллион географически привязанных данных для 90 связанных между собой баз данных).

15.18 Комиссия также отметила, что СКАР создал три новых рабочих группы (SC-CAMLR-XXVII, п. 9.25):

- (i) Утечки горючего в Антарктике – создана после того, как затонуло судно *MS Explorer*, и предназначена для быстрого реагирования в случае возникновения аналогичной ситуации.
- (ii) Холодные высачивания и гидротермы в Антарктике – для определения и изучения районов, которые могут содержать УМЭ. Результаты будут представлены в АНТКОМ в отчетах и в виде Географической информационной системы (ГИС).
- (iii) Прогнозирование изменений физической и биологической окружающей среды Антарктики – сфера компетенции приводится в п. 49 документа SCAMLR-XXVII/BG/42. Эта рабочая группа будет полезна для АНТКОМ в плане понимания воздействия глобального потепления и acidification океанов.

15.19 Бельгия указала, что СКАР-MarBIN до сих пор финансируется бельгийским правительством, но ее финансовое будущее обеспечено только до конца 2009 г. Бельгия попросила страны-члены серьезно подойти к рассмотрению вопроса об обеспечении долгосрочного финансирования СКАР-MarBIN.

15.20 Австралия приветствовала отчет наблюдателя СКАР и отметила следующее:

- (i) CAML является крупнейшим координируемым в международном масштабе научно-исследовательским проектом, который осуществляется в Южном океане и результаты которого очень важны для работы АНТКОМ;
- (ii) группа ученых МПГ установила, что Южный океан подвергается воздействию повышенных уровней атмосферного CO₂ и что вызванная этим повышенная кислотность будет воздействовать на морскую экосистему, в т.ч. и криль;
- (iii) дискуссии среди ученых-климатологов, работающих в полярных регионах, постоянно указывают на то, что по прогнозам различных сценариев климатическое воздействие в полярных регионах будет находиться в верхней части диапазона сценариев, представленных в четвертом докладе Межправительственного совета по изменениям климата (IPCC).

15.21 СК напомнило, что оно выступает в поддержку того, чтобы Комиссия рассматривала изменения климата в рамках своей повестки дня (SCAMLR-XXVI, пп. 15.16 и 15.17), и попросило СКАР представить последнюю информацию об отчете «Изменение климата и окружающая среда Антарктики (ACCE)» (SC CIRC 08/41).

15.22 СКАР сообщил, что первый отчет ACCE о физической окружающей среде (SCAMLR-XXVI/BG/42) был опубликован и что вторая часть – о биологической окружающей среде – в настоящее время находится на стадии продвинутого чернового варианта, который был распространен для консультации. Однако СКАР указал, что для проведения такой консультации имелось довольно мало времени и что это помешало организациям, таким как АНТКОМ, представить ответ.

15.23 Норвегия напомнила, что она также выступала в поддержку того, чтобы Комиссия рассматривала вопрос об изменениях климата в рамках своей повестки дня, и предложила АНТКОМ подумать о выгодах сотрудничества с Арктическим советом в этом вопросе, учитывая обширную область общих интересов, особенно в отношении изменений климата в полярных регионах.

15.24 Комиссия отметила, что сотрудничество между Арктическим советом и АНТКОМ при возможном участии КСДА может быть полезным.

Оценка предложений по особо охраняемым и особо управляемым районам Антарктики с морским компонентом

15.25 Комиссия отметила, что в 2008 г. предложений по особо охраняемым и особо управляемым районам Антарктики с морским компонентом в рамках Резолюции 9 КСДА (2005) не поступало.

СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

Отчеты наблюдателей от международных и межправительственных организаций

АСАР

16.1 Исполнительный секретарь АСАР представил Комиссии отчет о существенном прогрессе, которого АСАР добился за прошедший год. Он приветствовал успехи, которых АНТКОМ продолжает добиваться в деле сокращения и устранения прилова морских птиц не только в зоне действия Конвенции АНТКОМ, но и путем проведения разъяснительной деятельности среди РРХО, промыслы которых могут оказывать воздействие на морских птиц из зоны действия Конвенции АНТКОМ.

16.2 Было отмечено, что скоро Соглашение будет насчитывать 13 Сторон, т.к. 1 декабря 2008 г. Бразилия получит статус Стороны, а вскоре после этого, 1 января 2009 г., за ней последует Уругвай. Ряд других стран ареала также активно рассматривают возможность присоединения к Соглашению.

16.3 Исполнительный секретарь АСАР сообщил, что в декабре 2007 г. АСАР заключил формальное соглашение с WCPFC. Это соглашение, которое не имеет обязательной юридической силы, кроме всего прочего предусматривает обмен соответствующими данными между АСАР и WCPFC и взаимное участие в совещаниях. АСАР надеется обсудить возможности заключения аналогичных соглашений с АНТКОМ и другими рыбохозяйственными организациями в предстоящем году.

16.4 Исполнительный секретарь АСАР также отметил, что консультативный комитет АСАР рассмотрел работу его рабочей группы по прилову морских птиц, касающуюся разработки ряда новых методов для снижения прилова морских птиц. Был достигнут прогресс в разработке ряда смягчающих мер и требований в отношении данных о прилове морских птиц в целях продвижения целей Соглашения. Говоря об этом, наблюдатель от АСАР выразил свою благодарность за предоставление Секретариатом АНТКОМ экспертной рекомендации по представлению данных IMAF и системе управления АНТКОМ.

16.5 Несколько стран-членов, говоря о сделанном АСАР заявлении, указали, что, по их мнению, ратификация Соглашения новыми государствами – положительное явление, и Комиссия призвала все остальные правомочные страны-члены сделать это.

16.6 Южная Африка сообщила Комиссии, что ей выпала честь принимать четвертое совещание консультативного комитета АСАР в начале этого года и что во время открытия совещания АСАР она приступила к выполнению своего национального плана действий в отношении морских птиц при ярусном и траловом промысле.

16.7 США сообщили Комиссии, что президент США передал Соглашение АСАР в Сенат США и рекомендовал быстро и положительно рассмотреть этот вопрос.

АСОК

16.8 АСОК сделал следующее заявление Комиссии:

«АСОК благодарит за возможность участвовать в Двадцать седьмом ежегодном совещании Комиссии в качестве наблюдателя и хотел бы обратить внимание стран-членов на некоторые моменты, связанные со следующим:

Промысел антарктического криля – АСОК глубоко озабочен тем, что Научный комитет не смог утвердить рекомендации WG-EMM в отношении нескольких вопросов, касающихся криля. Мы считаем серьезной проблемой политизацию деятельности Научного комитета, которая имела место на прошлой неделе. АСОК обеспокоен тем, что в результате этих действий Научный комитет на этой неделе не смог представить рекомендаций на рассмотрение Комиссией и что это потенциально угрожает авторитету АНТКОМ. АНТКОМ известен во всем мире тем, что решения Комиссии в отношении управления морскими ресурсами строятся на основе полноценных научных знаний. Неспособность решить эту новую проблему политизации создаст угрозу для такой заслуженной репутации, поэтому мы призываем все Стороны непосредственно заняться решением этой проблемы. Поскольку указанный в уведомлениях о промысле криля на будущий год объем вылова уже второй год подряд превышает общее ограничение на вылов, установленное в Мере по сохранению 51-01, АСОК считает, что необходимо в срочном порядке разрешить противоречия, имевшие место на прошлой неделе.

Научные наблюдатели – мы приветствуем все страны, которые выступили в поддержку принятого на WG-EMM соглашения о 100% охвате наблюдателями в целях сбора необходимых научных данных для дальнейшего развития и, надеемся, согласия в отношении этапа 1 распределения SSMU в крилевом промысле. Если Комиссия не может достичь согласия в отношении новой меры по сохранению, требующей 100% охвата наблюдателями на всех судах, мы обратимся ко всем странам, ведущим рыбный промысел, с призывом добровольно ввести 100% охват наблюдателями на их судах.

Распределение SSMU – мы обеспокоены тем, что во время совещания Научного комитета не было достигнуто большего прогресса, и мы будем продолжать призывать к наращиванию усилий в этом плане.

АСОК считает, что для сокращения ключевых неопределенностей необходимо срочно разработать скоординированный исследовательский план для управления крилевым промыслом в Районе 48. В то же время АНТКОМ должен подумать о принятии предохранительных мер с целью предотвращения чрезмерной концентрации уловов в прибрежных районах вблизи колоний хищников. Чтобы добиться выполнения этих новых положений, эти меры должны сопровождаться механизмами большей подотчетности и обеспечения соблюдения. АСОК призывает страны-члены АНТКОМ не увеличивать крилепромысловый потенциал до тех пор, пока не будут приняты такие меры или не будет проведено подразделение предохранительного ограничения на вылов по SSMU.

Кроме того, АНТКОМ должен как можно скорее начать разработку процедур управления с обратной связью. Соответственно, Научный комитет должен подготовить рекомендации для расширения и приспособления существующей Программы АНТКОМ по мониторингу экосистемы (СЕМР) к нуждам системы управления с обратной связью на уровне SSMU. Одновременно следует принять механизмы финансирования для поддержки существующего и расширенного мониторинга, такие как специальный фонд СЕМР.

АСОК высоко ценит усилия Научного комитета в решении вопроса о неопределенности, связанной с представлением отчетов о текущем вылове криля, о чем недавно говорила WG-EMM. Следует в срочном порядке принять стандартизованный метод отчетности о сыром весе уловов криля и требование о том, чтобы все суда применяли этот метод.

Воздействие климатических изменений на морские экосистемы Антарктики – изменение климата в последнее десятилетие является важной темой в антарктических исследованиях, однако пока это не привело к каким-либо изменениям в политике или работе АНТКОМ. Изменения, связанные с климатом ускоряются, в т.ч. изменение продолжительности существования и распространенности морского льда. Будущее сокращение морского льда в целом может привести к серьезным изменениям в распространении и численности морских видов Антарктики. АСОК отмечает, что хотя признание Комиссией важного значения климатических изменений является большим шагом вперед в этом вопросе, АСОК призывает Комиссию предпринять в этом году дополнительные шаги, основываясь на дискуссиях Научного комитета, с тем чтобы в следующем году Научный комитет смог предоставить четкие рекомендации для принятия Комиссией.

Ввод в действие систем МОР в Антарктике и Южном океане – АСОК приветствует последнюю рекомендацию, полученную от Научного комитета, одобряющую рекомендацию рабочей группы и приоритизацию 11 районов при разработке систем репрезентативных МОР.

Донный промысел – АСОК отдает должное рекомендации Научного комитета относительно сохранения запрета на донный траловый промысел в зоне действия Конвенции и разработке протоколов для выявления и оценки УМЭ, а также решению организовать в следующем году семинар по этой теме.

Прилов морских птиц – как мы уже говорили перед Научным комитетом на прошлой неделе, АСОК одобряет достижения АНТКОМ в деле сокращения побочной смертности альбатросов и буревестников при промыслах в Южном океане. Кроме того, АСОК с удовлетворением отметил, что зарегистрированные

уровни прилова морских птиц в ИЭЗ Франции продолжают снижаться и что АНТКОМ добился снижения уровня ННН промысла. Этот результат с учетом того, что ННН промысловики перешли на использование жаберных сетей, привел к очень значительному сокращению общего прилова морских птиц.

Относительно оценки работы – АСОК благодарит членов экспертной группы и приветствует их отчет об оценке работы АНТКОМ, который включает несколько полезных рекомендаций по различным существенным и институциональным аспектам работы АНТКОМ. АСОК также благодарит Корею за то, что она пригласила НПО в свою делегацию. Мы призываем членов этой Комиссии создать адекватные механизмы для своевременного рассмотрения этих рекомендаций».

16.9 Аргентина высказала озабоченность по поводу несколько пристрастного мнения АСОК, содержащегося в документе CCAMLR-XXVII/BG/25, в отношении некоторых важных вопросов, касающихся действия Конвенции. Документ АСОК включен в публикацию, в которой неоднократно воспроизводятся заявления авторов, которые *lege ferenda* присоединяются к взглядам отдельных промышленно развитых стран.

16.10 Аргентина далее отметила, что неправильно утверждать, что вопрос о территориальном статусе островов, расположенных в зоне действия Конвенции к северу от 60° ю. ш., должен рассматриваться в двустороннем порядке, тогда как на деле в Конвенции и Заявлении Председателя Конференции 1980 г. говорится о многостороннем режиме применения, за исключением национальных мер, которые могут быть приняты в отношении островов, суверенитет которых признается всеми Договаривающимися Сторонами.

16.11 Аргентина заявила, что весь документ пронизан скрытой идеей, противоречащей принципу консенсуса под разными предлогами. Представляется, что в попытке ограничить право страны-члена Комиссии, одно из судов которой вело незаконный промысел, участвовать в процессе принятия решений, игнорируется принцип равноправия государств. Таким образом, он заранее осуждает, не учитывая того, что в Комиссии имеются прецеденты, говорящие об обратном. В этом контексте, поскольку авторы присутствовали на совещаниях Комиссии, документ мог бы содержать более точные сведения по этому вопросу.

16.12 Аргентина также заявила, что, кроме всего прочего, в документе не дается подробного анализа по вопросу о бенефициарном владельце при том, что опрометчиво поддерживается создание структур, направленных на продвижение океанских стратегий, которые не имеют или почти не имеют отношения к цели сохранения морских живых ресурсов Антарктики. Несмотря на это, факт признания в документе того, что при рассмотрении вопроса о морских охраняемых районах необходимо принимать во внимание политические вопросы, имеет некоторый положительный смысл.

COLTO

16.13 COLTO поблагодарила Комиссию за возможность быть представленной на АНТКОМ-XXVII и привлекла внимание Комиссии к трем ключевым вопросам, по которым COLTO:

- (i) будет продолжать оказывать давление на ННН промысел, особенно в открытом море;
- (ii) была рада, что смогла вместе с АСОК финансировать члена экспертной группы по оценке работы АНТКОМ, и надеется, что результаты отчета экспертной группы будут рассмотрены на этом совещании;
- (iii) рассмотрит вопрос о внесении практического отраслевого вклада в разработку мер по сохранению и будущее устойчивое управление антарктическими промыслами.

МСОП

16.14 МСОП проинформировал Комиссию, что он по-прежнему готов и хочет оказывать содействие АНТКОМ по всем аспектам, представляющим взаимный интерес; в частности, он отметил:

- (i) МОР – где МСОП призывает продолжать работу;
- (ii) ННН промысел – особенно потому, что представленная в ССАМЛР-XXVII/BG/38 оценка ННН вылова клыкача, сделанная на основе данных о торговле, свидетельствует о возможном занижении на 50% оценки ННН промысла на основе наблюдения судов;
- (iii) промысел криля – МСОП обеспокоен различиями в рекомендациях, полученных от WG-ЕММ и Научного комитета, и считает, что эти различия могут угрожать престижу и независимости научного процесса АНТКОМ;
- (iv) Группу по оценке работы – отмечается, что согласование результатов оценки работы с наблюдателями АНТКОМ необходимо для поддержания открытости.

МКК

16.15 60-е Ежегодное совещание МКК проходило в Сантьяго (Чили) в июне 2008 г. (ССАМЛР-XXVII/BG/31). МКК продолжает привлекать новых членов, и с прошлого года в Комиссии прибавилось три новых члена, что довело общее количество стран-членов до 81.

16.16 Новая информация об антарктических китах приводится в документе SC-SAMLR-XXVII/BG/9.

16.17 МКК разработала международную базу данных по столкновениям китов с судами, что поможет ей оценить важность сохранения по видам и районам для содействия при разработке смягчающих мер.

16.18 МКК также приступила к дальнейшей межсессионной работе, проводимой рабочей группой, которая провела совещание в сентябре и соберется вновь в декабре 2008 г. Эта группа стремится решить некоторые проблемы, стоящие в настоящее время

перед МКК. Еще одно межсессионное совещание запланировано на март 2009 г. до следующего ежегодного совещания МКК на Мадейре (Португалия) в июне 2009 г.

16.19 Комиссия похвалила отчеты наблюдателей и отметила важную роль, которую их участие играет в работе АНТКОМ.

Отчеты представителей АНТКОМ на совещаниях международных организаций в 2007/08 г.

16.20 Комиссия отметила следующие отчеты представителей АНТКОМ:

- Отчет об экспертном семинаре по рассмотрению вопроса о контроле государства флага – документ CCAMLR-XXVII/BG/6 представлен Исполнительным секретарем;
- Отчет о конференции «Мировой океан в процессе глобализации: проблемы морских регионов» – документ CCAMLR-XXVII/BG/7 представлен Исполнительным секретарем;
- 12-я сессия ИОТС – документ CCAMLR-XXVII/BG/21 Rev. 1 представлен Австралией;
- Межсессионное совещание по вопросу о будущем Международной китобойной комиссии – документ CCAMLR-XXVII/BG/31 представлен СК;
- Второе совещание Специальной неформальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов, связанных с сохранением и рациональным использованием морского биологического разнообразия за пределами районов национальной юрисдикции (специальная рабочая группа VBNJ) – документ CCAMLR-XXVII/BG/34 представлен США;
- 11-я Сессия подкомитета КОФИ по торговле рыбой – документ CCAMLR-XXVII/BG/46 представлен Европейским Сообществом;
- Внеочередная (май 2008 г.) и очередная (сентябрь 2008 г.) сессии НАФО – документ CCAMLR-XXVII/BG/53 представлен Европейским Сообществом.

16.21 Европейское Сообщество сообщило, что в НАФО недавно проводилось внеочередное общее совещание по согласованию мер в отношении УМЭ и что это обсуждение основывалось на примере, разработанном АНТКОМ в прошлом году.

16.22 Европейское Сообщество также указало, что подкомитет КОФИ по торговле рыбой (председатель и заместитель председателя которого являются членами АНТКОМ) на своем совещании 2008 г. в Бремене (Германия) обсудил вопросы о СДУ и государстве порта, а также рыночные меры.

Сотрудничество с CCSBT

16.23 Комиссия отметила, что CCSBT утвердила меру СМС, требующую, чтобы все суда, ведущие промысел южного синего тунца в зоне действия Конвенции АНТКОМ, соблюдали Меру АНТКОМ по сохранению 10-04.

16.24 Комиссия также указала, что CCSBT утвердила рекомендацию о мерах в отношении экологически связанных видов для судов, ведущих промысел южного синего тунца, когда они занимаются пелагическим ярусным ловом в водах, подконтрольных другим РРХО по тунцу. Однако, поскольку данные СМС показывают, что суда, ведущие промысел южного синего тунца, занимаются ловом в зоне действия Конвенции АНТКОМ (ССАМЛР-XXV, пп. 16.37–16.40), АНТКОМ, возможно, захочет рассмотреть целесообразность введения меры по сохранению в отношении пелагического ярусного промысла с тем, чтобы в случае ведения промысла судами CCSBT в зоне действия Конвенции АНТКОМ применялись все смягчающие меры АНТКОМ.

16.25 Исполнительный секретарь сообщил, что он все еще ждет ответа на свое письмо в CCSBT от 4 ноября 2005 г. относительно сотрудничества с АНТКОМ (ССАМЛР-XXIV, пп. 15.20–15.23; ССАМЛР-XXV, п. 16.37; ССАМЛР-XXVI, п. 16.25). Комиссия указала, что в CCSBT недавно сменился исполнительный секретарь, и попросила Исполнительного секретаря АНТКОМ вступить в диалог с секретариатом CCSBT, чтобы выяснить, когда можно ожидать ответа на первоначальное письмо. В ходе этого контакта будет также обращено внимание на то, что CCSBT ввела необязательные меры в отношении сокращения прилова морских птиц, и указано, что аналогичные меры, введенные ЮОТС, стали обязательными.

16.26 Комиссия с большой озабоченностью отметила отчет Научного комитета, в котором говорится, что в 2005 г. управляемые CCSBT ярусные промыслы за год, возможно, получили прилов 10 000 альбатросов, многие из которых, по-видимому, были морскими птицами из зоны действия Конвенции (SC-CAMLR-XXVII, п. 5.16). Комиссия согласилась, что ее обеспокоенность в отношении этой цифры должна быть упомянута в любой корреспонденции АНТКОМ в CCSBT.

Сотрудничество с WCPFC

16.27 Комиссия отметила, что Секретариат пересмотрел проект Меморандума о взаимопонимании (МВ) между АНТКОМ и WCPFC (ССАМЛР-XXVII/BG/7 и ССАМЛР-XXVI/BG/9) в соответствии с инструкцией Комиссии (ССАМЛР-XXVI, п. 16.39).

16.28 Комиссия утвердила обновленный вариант этого Соглашения (Приложение 6) и попросила Секретариат отправить его в WCPFC. Затем с согласия WCPFC Председатель АНТКОМ будет уполномочен подписать Соглашение и уведомить об этом все страны-члены в циркулярном письме Комиссии.

16.29 Аргентина высказала мнение о том, что это Соглашение не следует рассматривать как отправную точку для создания обычного права.

Партнерство в FIRMS

16.30 Отчет о Пятом совещании руководящего комитета FIRMS (ССАМЛР-XXVII/BG/16) был принят к сведению.

Участие в совещаниях АНТКОМ

16.31 Исполнительный секретарь сообщил странам-членам, что, как обсуждалось в прошлом году (ССАМЛР-XXVI, п. 16.41), этот вопрос связан с просьбами, полученными Секретариатом от Недоговаривающихся Сторон, приглашенных на совещание в этом году, помочь им получить деньги из Целевого фонда ООН на финансирование их участия. В 2008 г. таких просьб получено не было. Исполнительному секретарю ничего не известно о развитии событий с этим фондом в будущем, т.к. представитель от ФАО на АНТКОМ-XXVII отсутствовал и не мог дать информацию по этому вопросу. Он также ничего не знает о каких-либо возможных просьбах относительно помощи с получением денег из Фонда в 2009 г.

Назначение представителей на совещания международных организаций в 2008/09 г.

16.32 Следующие наблюдатели были назначены представлять АНТКОМ на совещаниях международных организаций в 2008/09 г.:

- 16-е Специальное совещание Комиссии ИККАТ, 17–24 ноября 2008 г., Марракеш (Марокко) – Европейское Сообщество.
- 10-е Всемирное совещание региональных морских конвенций и планов действия (основная тема – изменение климата и его отношение к Программе региональных морей), 25–27 ноября 2008 г., Гуаякиль (Эквадор) – никто не назначен.
- 9-е Совещание Конференции Сторон Конвенции по мигрирующим видам (КМВ), 1–5 декабря 2008 г., Рим (Италия) – никто не назначен.
- Пятая очередная сессия WCPFC, 8–12 декабря 2008 г., Бусан (Республика Корея) – никто не назначен.
- Техническая консультация по разработке проекта юридически обязательного документа по мерам государств порта, направленным на предотвращение, сдерживание и ликвидацию незаконного, нерегистрируемого и нерегулируемого промысла, 26–30 января 2009 г., Рим (Италия) – Испания.
- 28-я Сессия КОФИ, 2–6 марта 2009 г., Рим (Италия) – Исполнительный секретарь.
- Второе совещание Сети секретариатов региональных рыбопромысловых организаций (RSN-2), 9 и 10 марта 2009 г., Штаб-квартира ФАО, Рим (Италия) – под председательством Исполнительного секретаря АНТКОМ.

- КСДА-XXXII, 3–17 апреля 2009 г., Балтимор (США) – Исполнительный секретарь.
- КООС-XII, 3–11 апреля 2009, Балтимор (США) – Председатель Научного комитета и научный сотрудник АНТКОМ.
- Третье совещание Сторон АСАР (МОРЗ), 27 апреля – 1 мая 2009 г., Берген (Норвегия) – никто не назначен.
- Седьмая международная консультация по созданию РРХО в Южной части Тихого океана, 18–22 мая 2009 г., Лима (Перу) – Австралия.
- 61-е Ежегодное совещание МКК, 22–26 июня 2009 г., Мадейра (Португалия) – США.
- 16-е Ежегодное совещание СССВТ, 20–23 октября 2009 г., остров Чечжу (Корея) – никто не назначен.
- 13-я Сессия ИОТС (даты и место проведения уточняются) – Австралия.
- 6-е Ежегодное совещание СЕАФО (даты и место проведения уточняются) – Европейское Сообщество.
- 4-я Сессия SWIOFC (даты и место проведения уточняются) – никто не назначен.

ВЫПОЛНЕНИЕ ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ

Оценка работы

17.1 Принимая отчет Группы по оценке работы (ССАМЛР-XXVII/8), Комиссия поблагодарила Группу по оценке и Секретариат за их напряженную работу по подготовке этого всеобъемлющего отчета к совещанию. В соответствии с согласованным подходом (ССАМЛР-XXVI, Приложение 7, п. 10) Комиссия рассмотрела этот отчет с учетом замечаний, полученных от SCIC, СКАФ и Научного комитета.

17.2 Также поблагодарив Группу по оценке за ее напряженную работу, Аргентина отметила, что значительное обсуждение по критериям, которые должны были учитываться при работе этой группы, имело важные последствия для эффективности ее работы.

17.3 Комиссия отметила, что она будет строить свое обсуждение отчета Группы по оценке работы на основе полного текста отчета. Отметив, что краткий обзор отчета был полезным, Комиссия согласилась, что его содержание несколько озадачивает, т.к. в нем, судя по всему, рассматривается восемь вопросов, тогда как сам отчет состоит только из семи частей. В связи с этим было решено, что вопросы, относящиеся к заявлению Председателя, представленные в пункте 8 краткого обзора, были более обстоятельно изложены в части 3.5.5 документа ССАМЛР-XXVII/8.

Рекомендации SCIC

17.4 Председатель SCIC проинформировал Комиссию, что SCIC сосредоточился на части 4 документа CCAMLR-XXVII/8 (Выполнение и соблюдение) и определил следующие приоритетные вопросы (Приложение 5, пп. 7.1–7.5):

- (i) обязанности государства флага (CCAMLR-XXVII/8, пункт 4.1), особенно рассмотрение взаимных и совместных соглашений по улучшению эффективности Меры по сохранению 10-08 (CCAMLR-XXVII/8, п. 4.1.1.1b);
- (ii) меры государств порта (CCAMLR-XXVII/8, пункт 4.2), особенно требование о минимальных стандартах формата, содержания и представления инспекционных отчетов (CCAMLR-XXVII/8, п. 4.2.1.1), а также определение промысловых судов с включением рефрижераторных и вспомогательных судов (CCAMLR-XXVII/8, п. 4.2.1.2);
- (iii) мониторинг, контроль и наблюдение (CCAMLR-XXVII/8, пункт 4.3), особенно формальная связь СДУ с ежедневными отчетами о вылове (CCAMLR-XXVII/8, п. 4.3.1.1) и представление данных Ц-СМС в реальном времени (CCAMLR-XXVII/8, п. 4.3.1.2).

17.5 Комиссия также отметила, что члены SCIC выделили из других разделов отчета следующие рекомендации в качестве приоритетных вопросов (Приложение 5, п. 7.6):

- (i) тенденции в состоянии морских живых ресурсов (CCAMLR-XXVII/8, критерий 3.1.2), особенно в отношении введения механизмов обеспечения того, чтобы все Договаривающиеся Стороны соблюдали положения всех мер, и использование всех законных способов обеспечения того, чтобы Недоговаривающиеся Стороны тоже соблюдали эти меры, а также разработка дополнительных механизмов совершенствования наблюдения и обеспечения выполнения с тем, чтобы контролировать ННН промысел (CCAMLR-XXVII/8, п. 3.1.2.1);
- (ii) решение проблемы любых пробелов в сборе и совместном использовании данных (CCAMLR-XXVII/8, критерий 3.3.4);
- (iii) применение единообразных принципов и процедур по отношению ко всем видам зоны действия Конвенции (CCAMLR-XXVII/8, критерий 3.5.3);
- (iv) рыночные меры (CCAMLR-XXVII/8, пункт 4.6);
- (v) отношения АНТКОМ с несотрудничающими Недоговаривающимися Сторонами (CCAMLR-XXVII/8, критерий 6.3.1);
- (vi) сотрудничество с другими международными организациями (CCAMLR-XXVII/8, пункт 6.4).

Рекомендации СКАФ

17.6 Заместитель председателя СКАФ проинформировал Комиссию о том, что СКАФ рассмотрел рекомендации, относящиеся к части 7 отчета «Финансовые и административные вопросы» (Приложение 4, пп. 33–37). Она подчеркнула следующее:

- (i) СКАФ отметил рекомендацию Группы по оценке о расширении финансовой базы Комиссии путем определения полной стоимости услуг, предоставляемых для всех коммерческих промышленных операций, в особенности промысла криля. Это может потребовать разработки процесса возмещения расходов и взимания соответствующей платы за услуги, а также учреждения процесса разработки стратегии по возмещению расходов в АНТКОМ в целом (ССАМЛР-XXVII/8, пп. 7.2.1.1 и 7.2.1.2);
- (ii) СКАФ рекомендовал, чтобы Комиссия продолжала существующую практику санкционирования роста членских взносов выше уровня нулевого реального роста для выделения средств на конкретные приоритетные задачи (напр., Оценка работы АНТКОМ в 2007 г. и Семинар АНТКОМ–МКК) по мере их появления (ССАМЛР-XXVII/8, пп. 7.2.1.1 и 7.2.1.2);
- (iii) СКАФ уже открыто поддержал рекомендацию Группы по оценке о том, чтобы был разработан план преемственности в Секретариате с целью решения проблемы утери корпоративных знаний и обеспечения непрерывности функционирования, когда проработавшие много лет сотрудники Секретариата покидают организацию (Приложение 4, п. 22). Результаты этой деятельности будут рассмотрены СКАФ в 2009 г.;
- (iv) в отношении рекомендации Группы по оценке о ресурсах организации (ССАМЛР-XXVII/8, п. 7.2.2.1) СКАФ обсудил вопрос о недостаточных возможностях Секретариата для осуществления письменного перевода рабочих документов, в частности, и других документов в целом, чтобы гарантировать равенство, прозрачность и как можно более широкое участие на всех официальных языках Комиссии (Приложение 4, пп. 15–19 и 38).

Рекомендации Научного комитета

17.7 Комиссия отметила, что, как указал Научный комитет, если читатель не прочитает весь отчет Группы по оценке, то это приведет к тому, что он не узнает о содержащейся в отчете положительной оценке многих аспектов работы АНТКОМ (SC-CAMLR-XXVII, п. 10.5).

17.8 Научный комитет отметил, что почти каждый аспект отчета говорит о необходимости дополнительной работы (SC-CAMLR-XXVII, п. 10.6).

17.9 Комиссия далее отметила, что Научный комитет рассмотрел 10 общих рекомендаций отчета, сделанных Группой по оценке. Научный комитет решил, что рекомендации, касающиеся ССАМЛР-XXVII/8, пунктов 2.4 (Охраняемые районы), 3.1 (Состояние живых ресурсов) и 3.2 (Экосистемный подход), следует рассмотреть во время предстоящего межсессионного периода и что дополнительные рекомендации следует рассматривать на более долговременной основе (SC-CAMLR-XXVII, п. 10.10).

17.10 Комиссия одобрила то, что Научный комитет попросил своего нового Председателя создать руководящий комитет для разработки «дорожной карты» (плана действий), чтобы заниматься рекомендациями Группы по оценке во время предстоящего межсессионного периода. Она даст указания различным вспомогательным органам Научного комитета относительно того, как можно рассматривать три самых приоритетных рекомендации и как можно будет в будущем рассматривать остальные. Цель этой работы – обеспечить, чтобы Научный комитет на совещании 2009 г. мог предоставить Комиссии рекомендации по этим вопросам (SC-CAMLR-XXVII, п. 10.11).

Обсуждение Комиссией

17.11 Комиссия приветствовала комментарии, полученные от председателей SCIC, СКАФ и Научного комитета. Она высоко оценила тот факт, что Группа по оценке и постоянные комитеты в срок выполнили все требования, приведенные в п. 10 Приложения 7 к CCAMLR-XXVI. То, что Группе по оценке удалось завершить большой объем работы в имеющиеся сроки, является очень похвальным.

17.12 Комиссия согласилась, что теперь выполнение рекомендаций Группы по оценке является обязанностью Комиссии. Она принимает во внимание, что некоторые из рекомендаций Группы по оценке решить будет несложно, тогда как другие могут быть более трудными. Однако не следует рассматривать трудности как повод к бездействию.

17.13 Комиссия отметила, что АНТКОМ является первой организацией такого типа, которая провела оценку работы и действует в соответствии с ней в контексте целей Конвенции, касающихся как сохранения, так и рационального использования морских живых ресурсов. В связи с этим существует настоятельная необходимость в межсессионный период решать различные приоритетные вопросы, поднятые SCIC, СКАФ и Научным комитетом, чтобы содействовать обсуждению результатов оценки на следующем совещании Комиссии.

17.14 Комиссия в целом одобрила мнение Группы по оценке работы (CCAMLR-XXVII/8, часть 2.1) относительно взаимоотношений между АНТКОМ и Договором об Антарктике. Она, в частности, отметила необходимость укрепления обязательств, указанных в статьях III и V (и IV.1) Конвенции. Комиссия также отметила, что воплощение этих рекомендаций в реальные решения Комиссии потребует от стран-членов официального представления подробно разработанных предложений.

17.15 В отношении последнего вопроса Австралия как Депозитарий взялась подготовить текст для выполнения рекомендации Группы по оценке, приведенной в п. 2.1.1.1a документа CCAMLR-XXVII/8, и тем самым обратить внимание присоединившегося государства или государства, желающего присоединиться, на конкретные статьи Конвенции, связывающие Конвенцию с Договором об Антарктике. Секретариату также поручили подготовить информационный пакет об АНТКОМ и его связях с Договором об Антарктике для присоединившихся государств и других государств, проявляющих интерес к АНТКОМ.

17.16 Япония заявила, что Оценка работы определила эффективную борьбу с ННН промыслом как приоритетный сквозной вопрос, который включает ту роль, которую должны играть рыночные меры и меры государств порта. Кроме того, Япония указала, что хотя оценка работы АНТКОМ проводилась в соответствии с критериями, принятыми АНТКОМ, если сравнить их с критериями других РРХО (напр., ИККАТ,

ЮТС и CCSBT), то нескольких элементов не хватает. Например, критерии АНТКОМ не включают согласованность мер, о чем говорится в Статье 7 Кодекса ведения ответственного рыболовства или в Статье 7 Соглашения ООН о рыбных запасах. Поэтому АНТКОМ должен сначала изучить отчет Группы по оценке работы, чтобы выявить недостающие элементы, такие как согласованность мер по сохранению, а затем уже рассматривать их. Что касается проверки действий, предпринятых по каждой рекомендации, содержащейся в отчете Группы по оценке работы, Япония привлекла внимание к предложению, включенному в письмо председателя Группы по оценке, которое сопровождает документ ССАМЛР-XXVII/8, о том, что оценка работы должна проводиться на регулярной основе и что с учетом этого проверку действий Комиссии следует провести через два или три года, так чтобы она пришлась как раз посередине между настоящей и следующей оценкой.

17.17 Некоторые страны-члены отметили, что в отличие от организаций, упомянутых Японией, АНТКОМ не является РРХО, и напомнили, что это – природоохранная организация, сочетающая сохранение с рациональным использованием. Кроме того, они указали на необходимость того, чтобы все потенциальные новые участники АНТКОМ полностью осознавали эту разницу.

17.18 Комиссия признала, что рассмотрение отчета Группы по оценке работы на совещании этого года представляет собой первую ступень в процессе решения приоритетных вопросов, которые были выявлены. Она далее пояснила, что все имеющие отношение к делу вопросы остаются открытыми для обсуждения на будущих совещаниях.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ

18.1 Комиссия выбрала Новую Зеландию Председателем Комиссии, начиная со дня окончания этого совещания до окончания совещания 2010 г.

18.2 Принимая назначение на пост Председателя, Новая Зеландия поблагодарила страны-члены за оказанное ей доверие и сообщила, что посол Д. Маккей, который в настоящее время является постоянным представителем Новой Зеландии в Организации Объединенных Наций в Женеве, примет на себя эту роль.

18.3 Комиссия поблагодарила Новую Зеландию и выразила свое удовольствие в связи с тем, что Д. Маккей будет следующим Председателем Комиссии. Она также указала, что многие страны-члены хорошо знают Д. Маккея и что он в течение многих лет вносит громадный вклад в СДА, не в последнюю очередь потому, что возглавляет успешные переговоры по Приложению об ответственности к Протоколу по охране окружающей среды Договора об Антарктике (Мадридский протокол).

СЛЕДУЮЩЕЕ СОВЕЩАНИЕ

Приглашение наблюдателей на следующее совещание

19.1 Комиссия пригласит в качестве наблюдателей на Двадцать восьмое совещание Комиссии следующие страны:

- Договаривающиеся Стороны, не являющиеся членами, – Болгарию, Вануату, Грецию, Канаду, Маврикий, Нидерланды, Острова Кука, Перу и Финляндию;
- Недоговаривающиеся Стороны, участвующие в СДУ, которые осуществляют промысел или выгрузки и/или торговлю клыкачом – Сейшельские Острова и Сингапур;
- Недоговаривающиеся Стороны, не участвующие в СДУ, но возможно осуществляющие промысел или выгрузки и/или торговлю клыкачом – Американское Самоа, Белиз, Боливию, Вьетнам, Индонезию, Камбоджу, Кению, Колумбию, Корейскую Народно-Демократическую Республику, Малайзию, Мексику, Мозамбик, Панаму, Сьерра-Леоне, Таиланд, Того, Филиппины и Экваториальную Гвинею.

19.2 Исполнительный секретарь сообщил Комиссии, что список Недоговаривающихся Сторон, приглашаемых на АНТКОМ-XXVIII, будет распространен среди стран-членов для комментариев до рассылки приглашений на совещание в июле 2009 г.

19.3 Будут приглашены следующие межправительственные организации: ИККАТ, КООС, МКК, МОК, МСОП, ПАФ, СЕАФО, СИТЕС, СКАР, СКОР, ФАО, ЮНЕП, АСАР, ССВТ, СРПС, ИАТТС и СПС (полную расшифровку этих сокращений см. в п. 1.5).

19.4 Будут приглашены следующие неправительственные организации: АСОК и COLTO.

Время и место проведения следующего совещания

19.5 Комиссия отметила, что следующее совещание будет проводиться в Штаб-квартире АНТКОМ в Хобарте (Австралия).

19.6 Комиссия решила, что ее Двадцать восьмое совещание будет проводиться с 26 октября по 6 ноября 2009 г. Глав делегаций попросили прибыть в Хобарт на встречу 25 октября 2009 г.

19.7 Комиссия отметила, что Двадцать восьмое совещание Научного комитета также будет проводиться в Штаб-квартире АНТКОМ с 26 по 30 октября 2009 г.

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

Международный полярный год (МПГ) в 2007/08 г.

20.1 Комиссия отметила ряд намеченных Научным комитетом работ с участием стран-членов АНТКОМ, проводившихся в рамках МПГ, а также продолжающийся анализ информации, имеющей отношение к работе АНТКОМ (SC-CAMLR-XXVII, п. 14.6).

20.2 Австралия привлекла внимание Комиссии к заслуживающему упоминания вкладу, внесенному программой CAML (п. 15.16; SC-CAMLR-XXVII, п. 14.7).

20.3 США, которые в апреле 2009 г. будут проводить у себя КСДА-XXXII, проинформировали Комиссию, что в ходе министерской части этого совещания будет праздноваться 50-я годовщина Договора об Антарктике и будет также говориться о достижениях МПГ в контексте направленности полярной науки. Ожидается, что будут участвовать все стороны Договора об Антарктике.

Постановление Европейского Сообщества о ННН промысле

20.4 Европейское Сообщество представило Постановление Совета (ЕС) № 1005/2008 (CCAMLR-XXVII/BG/52), направленное на создание системы предотвращения, сдерживания и ликвидации ННН промысла.

20.5 Аргентина сделала оговорку в отношении промысловых постановлений Европейского Сообщества, касающихся контроля за ННН промыслом, как об этом говорится в документе CCAMLR-XXVII/BG/52, и их представления.

20.6 В качестве очень предварительного замечания и несмотря на то, что в будущем этот вопрос, возможно, будет поднят в других, более подходящих организациях, Аргентина, в частности, заявила, что ей непонятно, почему в указанных постановлениях ничего не говорится об исключении, содержащемся в ФАО-МПД в отношении ННН промысла, которое учитывает тот факт, что некоторые виды нерегулируемого промысла могут вестись, не являясь нарушением международного права. Далее Аргентина указала на необходимость того, чтобы меры, подобные этим, соответствовали международному праву в целом и правилам ВТО в частности.

20.7 Аргентина также указала, что в вышеупомянутом законодательном акте центральная роль в борьбе с ННН промыслом отводится РРХО, отметив также, что организации такого типа представляют собой лишь одно из нескольких средств сохранения рыбных ресурсов в открытом море и сами по себе не являются конечной целью. Аргентина далее добавила, что такие организации должны всегда помнить об ограниченности, которая обусловлена материальной сферой их применения и которая держит их исключительно в рамках вопросов, связанных с промыслом, а также их индивидуальными возможностями, которые не позволяют им принимать меры и решения в отношении государств, не являющихся сторонами в организациях такого типа.

20.8 Аргентина сделала следующее заявление:

«Республика Аргентина вновь напоминает о том, что она не является Стороной Нью-Йоркского соглашения 1995 г. о трансграничных рыбных запасах и запасах далеко мигрирующих рыб. Ни одно из его положений, ни одно решение, резолюция или рекомендация, принятые в рамках этого соглашения, не имеют ни обязательного, ни увещательного воздействия на Республику Аргентина или какое-либо другое государство, не являющееся Стороной этого соглашения».

20.9 Европейское Сообщество указало, что его сообщение касается внутреннего постановления Европейского Сообщества, направленного на обеспечение соблюдения международно признанных и принятых мер по сохранению. Европейское Сообщество также отметило, что оно находится в процессе уведомления ВТО о вышеуказанном постановлении в соответствии с общей процедурой уведомления.

20.10 В ответ на вопрос Чили Европейское Сообщество подтвердило, что составленные АНТКОМ списки ННН судов, принятые в соответствии с мерами по сохранению 10-06 и 10-07, будут учитываться в этом новом постановлении Европейского Сообщества, поскольку в соответствии с международным правом АНТКОМ считается организацией, в компетенцию которой входит принятие мер по сохранению морских живых ресурсов.

Веб-сайт АНТКОМ

20.11 США отметили сообщение Секретариата о том, что в течение предстоящего межсессионного периода он будет обновлять веб-сайт АНТКОМ (п. 3.21). США указали, что было бы полезно поместить на первой странице веб-сайта ряд активных ссылок на его ключевые разделы. Такие ссылки обеспечат приоритетный доступ к информации о членстве в Комиссии, действующим мерам по сохранению, спискам ННН судов, картам промысловых районов, Инспекционной системе, Системе международного научного наблюдения, ежегодным отчетам совещаний, календарю совещаний и *Основным документам*.

20.12 Секретариат указал, что после проведения ряда неформальных дискуссий с делегацией США он предоставит ссылки такого рода в обновленном варианте веб-сайта.

Другие вопросы

20.13 Делегация США указала, что необходимо решить вопрос о том, как называть Тайвань в документах Секретариата и отчетах Комиссии (см. также ССАМЛР-XXVI, пп. 10.71–10.74). По мнению США, не следует вообще использовать название «Тайвань (провинция Китая)». Кроме того, США считают, что теперь, когда этот вопрос был поднят, Секретариат не может использовать название «Тайвань (провинция Китая)» в каких-либо документах Секретариата или отчетах совещаний. Более уместно будет использовать другое название, например «Китайский Тайбэй».

20.14 В ответ Китайская Народная Республика заявила, что поскольку провинция Тайвань является составной частью Китая, Китай просит продолжать называть ее

«Тайвань, провинция Китая», как Секретариат неоднократно делал это раньше. Китай считает, что АНТКОМ, будучи независимой организацией, не обязательно должен следовать принятой в других организациях практике и нет никакой необходимости менять текущую/существующую практику.

20.15 Европейское Сообщество поддержало позицию США, указав, что название «Китайский Тайбэй» используется в некоторых РРХО. Австралия, Германия, СК и Франция также поддержали позицию США. Аргентина отметила, что Тайвань является составной частью Китая и на это следует постоянно указывать. По мнению Намибии и Южной Африки, следует прислушаться к просьбе Китая.

20.16 Аргентина сделала следующее заявление:

«Что касается отдельных незапланированных выступлений в ходе настоящего совещания, а также неправильного упоминания территориального статуса Мальвинских (Фолклендских) о-вов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых о-вов в таких документах, как CCAMLR-XXVII/BG/27, Аргентина протестует против любого упоминания этих островов как образований, отдельных от ее национальной территории, что наделяет их международным статусом, которого они не имеют. Кроме того, Аргентина напоминает, что действия, осуществляемые в зоне действия Конвенции судами, базирующимися или работающими в районе Мальвинских (Фолклендских) о-вов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых о-вов, или плавающими под флагом так называемых властей этих территорий, которых Аргентина не признает, а также портовые инспекции, выдача документов, введение лицензий на промысел и требования о научных наблюдателях, навязываемые судам других стран-членов, работающим в зоне действия Конвенции, а также другие односторонние меры, принимаемые так называемыми властями этих территорий, которых Аргентина не признает, являются незаконными, а следовательно, не имеющими силы.

Мальвинские (Фолклендские) о-ва, Южная Георгия и Южные Сандвичевы о-ва, а также их акватории, являющиеся составной частью национальной территории Аргентины, незаконно оккупированы Соединенным Королевством.

Аргентина вновь напоминает, что только многосторонняя структура Конвенции может на законном основании применяться в статистических подрайонах 48.2, 48.3 и 48.4».

20.17 СК сделало следующее заявление:

«В ответ на заявление Аргентины и различные заявления, сделанные во время совещания, СК вновь подчеркивает, что у него нет никаких сомнений относительно суверенитета Фолклендских о-вов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых о-вов и окружающих их акваторий, о чем хорошо известно всем делегатам.

В связи с этим у СК нет никаких сомнений относительно права правительства Фолклендских о-вов вести реестр судов, плавающих под флагом СК. Как мы указывали ранее, портовые инспекции, выполняемые портовыми властями соответствующих правительств Южной Георгии, Южных Сандвичевых о-вов и Фолклендских о-вов, являющихся заморскими территориями СК, проводятся в соответствии с обязательствами СК в рамках Меры АНТКОМ по сохранению 10-03, о чем сообщалось Комиссии.

Кроме того, СК имеет право по своему усмотрению проводить инспекции в той части находящихся в его юрисдикции вод, которые лежат в пределах подрайонов 48.2, 48.3 и 48.4. К тому же СК считает своим долгом претворять в жизнь Систему АНТКОМ по наблюдению и инспекции, и Комиссии хорошо известно, что мы это выполняем.

СК решительно протестует против того, как Аргентина толкует Заявление Председателя. Текст в пункте 5 Заявления Председателя 1980 г. является недвусмысленным. В нем говорится о единогласии в отношении существования государственного суверенитета, а не единогласия в вопросе о том, какое государство является суверенным. СК будет продолжать конструктивным образом выполнять положения АНТКОМ, тем самым признавая такую интерпретацию Заявления 1980 г. В частности, и как указывалось в SCIC, СК считает своим долгом претворять в жизнь Систему АНТКОМ по международному научному наблюдению и Инспекционную систему. СК всегда серьезно относилось к своим обязанностям члена Комиссии АНТКОМ, и продолжает это делать. Это включает занятие твердой позиции против ННН промысла и использование с этой целью всех имеющихся законных средств.

СК подтверждает свои ранее выраженные взгляды о том, что мы остаемся до конца верными принципам и целям АНТКОМ. Мы хотим добиться того, чтобы в водах, находящихся в нашей юрисдикции, были установлены высочайшие стандарты управления промыслами – путем лицензирования и инспекций, а также путем введения суровых мер, которые соответствуют положениям АНТКОМ и поддерживают их».

20.18 Аргентина выразила протест против выступления СК и вновь подчеркнула свою юридическую позицию, которая хорошо известна всем странам-членам.

ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА

21.1 Отчет Двадцать седьмого совещания Комиссии был принят.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

22.1 Председатель поблагодарил все страны-члены за их содействие и поддержание духа сотрудничества в последние два года. Он указал, что хотя Намибия – молодая страна, как в глобальном смысле, так и с точки зрения АНТКОМ, она гордится тем, что смогла председательствовать в Комиссии. Это также оказалось эффективным средством поднятия авторитета АНТКОМ в Намибии. Председатель в особенности поблагодарил Исполнительного секретаря за его помощь и советы, а также сотрудников Секретариата за усердие и готовность помочь. Он также поблагодарил Председателя Научного комитета за поддержку и содействие, председателей постоянных комитетов, письменных и устных переводчиков. Председатель отметил, что звукооператоры и сотрудники ИТ работали круглосуточно, обеспечивая бесперебойную работу всего оборудования.

22.2 Исполнительный секретарь поблагодарил Председателя за теплые слова и преподнес ему памятный молоток с гравировкой. Исполнительный секретарь указал, что Секретариат в этом году был чрезвычайно загружен работой, особенно – письменные переводчики. Он выразил свою искреннюю признательность всем сотрудникам Секретариата и выразил надежду, что Комиссия присоединится к нему и поблагодарит их за отличную работу.

22.3 Комиссия попрощалась с Т. Прессом (Австралия) и Р. Холтом (США), которые в течение долгого времени работали соответственно в Комиссии и в Научном комитете. Р. Холту был вручен плакат с подборкой фотографий, охватывающих его пребывание в АНТКОМ (1989–2008), а Т. Пресс получил книгу по математике.

22.4 Т. Пресс ответил, что АНТКОМ играет очень важную роль в сохранении одного из самых замечательных районов на планете и что на Комиссии лежит внушительная обязанность действовать в наилучших интересах региона, посвященного миру и науке.

22.5 Председатель закрыл Двадцать седьмое совещание АНТКОМ.

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

Mr Peter Amutenya
Ministry of Fisheries and Marine Resources
Windhoek, Namibia
pamutenya@mfmr.gov.na

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ НАУЧНОГО КОМИТЕТА

Dr Kevin Sullivan
Ministry of Fisheries
Wellington, New Zealand
kevin.sullivan@fish.govt.nz

АРГЕНТИНА

Представитель:

Sr. Ariel R. Mansi
Director General de Asuntos Antárticos
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires
rpc@mrecic.gov.ar

Заместители представителя:

Sr. Máximo E. Gowland
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires
gme@mrecic.gov.ar

Sr. Rodrigo Bardoneschi
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires
rcb@mrecic.gov.ar

Dr. Enrique Marschoff
Instituto Antártico Argentino
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires
marschoff@dna.gov.ar

Советники:

Dr. Esteban Barrera Oro
Instituto Antártico Argentino
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Buenos Aires
ebarreraoro@dna.gov.ar

Sra. Paola Gucioni
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca
y Alimentos
Buenos Aires
pgucio@mecon.gov.ar

АВСТРАЛИЯ

Представитель:

Dr Anthony Press
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Water, Heritage
and the Arts
Tasmania
tony.press@aad.gov.au

Заместители представителя:

Dr Andrew Constable
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Water, Heritage
and the Arts
Tasmania
andrew.constable@aad.gov.au

Ms Jacinta Innes
Department of Agriculture, Fisheries and Forestry
Canberra
jacinta.innes@daff.gov.au

Dr So Kawaguchi
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Water, Heritage
and the Arts
Tasmania
so.kawaguchi@aad.gov.au

Mr Todd Quinn
Department of Foreign Affairs and Trade
Canberra
todd.quinn@dfat.gov.au

Ms Gillian Slocum
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Water, Heritage
and the Arts
Tasmania
gill.slocum@aad.gov.au

Dr Dirk Welsford
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Water, Heritage
and the Arts
Tasmania
dirk.welsford@aad.gov.au

Советники:

Ms Deborah Bourke
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Water, Heritage
and the Arts
Tasmania
deborah.bourke@aad.gov.au

(1-я неделя)

Prof. Colin Buxton
Representative of State and Territory Government
Tasmania
colin.buxton@utas.edu.au

Ms Clare Derrington
Department of Foreign Affairs and Trade
Canberra
clare.derrington@dfat.gov.au

Mr Alistair Graham
Representative of Conservation Organisations
Tasmania
alistairgraham1@bigpond.com

Mr John Gunn
Marine and Atmospheric Research, CSIRO
Tasmania
john.gunn@csiro.au

Mr Andrew Jackson
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Water, Heritage
and the Arts
Tasmania
andrew.jackson@aad.gov.au

(2-я неделя)

Mr Michael Johnson
Attorney General's Department
Canberra
Michael.Johnson@ag.gov.au

Ms Megan Lloyd
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Water, Heritage
and the Arts
Tasmania
megan.lloyd@aad.gov.au

Mr Fraser McEachan
Australian Fisheries Management Authority
Canberra
fraser.mceachan@afma.gov.au

Dr Keith Martin-Smith
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Water, Heritage
and the Arts
Tasmania
keith.martin-smith@aad.gov.au

Mr Peter Neave
Australian Fisheries Management Authority
Canberra
peter.neave@afma.gov.au

Mr Les Scott
Representative of Australian Fishing Industry
Tasmania
rls@petunasealord.com

(1-я неделя)

Ms Kerry Smith
Australian Fisheries Management Authority
Canberra
kerry.smith@afma.gov.au

(1-я неделя)

Mr Denis Snowdon
Australian Fisheries Management Authority
Canberra
denis.snowdon@afma.gov.au

Mr Justin Travers
Department of Foreign Affairs and Trade
Canberra
justin.travers@dfat.gov.au

БЕЛЬГИЯ

Представитель:
(2-я неделя) Mr Alexandre de Lichterfelde
Federal Ministry of the Environment
Brussels
alexandre.delichterfelde@health.fgov.be

Заместитель представителя: Mr Daan Delbare
Institute for Agriculture and Fisheries Research
Oostende
daan.delbare@ilvo.vlaanderen.be

БРАЗИЛИЯ

Представитель: Mr Paulo Jardim
Embassy of Brazil
Canberra, Australia
ptjardim@hotmail.com

Советник: Mrs Hayneer Souza
Brazilian Antarctic Programme
Brasilia
hayneer@secirm.mar.mil.br

ЧИЛИ

Представитель: Sr. José Fernández
Ministerio de Relaciones Exteriores
Santiago
joseafb@gmail.com

Заместитель представителя: Sra. Valeria Carvajal
Subsecretaría de Pesca
Valparaíso
vco@subpesca.cl

Советники: Sr. Ricardo Böke
Armada de Chile – Directemar
Valparaíso
dirinmar@directemar.cl

Prof. Carlos Moreno
Instituto de Ecología y Evolución
Universidad Austral de Chile
Valdivia
cmoreno@uach.cl

Sr. Rubén Darío Rojas Todorovich
Armada de Chile - Directemar
Valparaíso
jpesca@directemar.cl

КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА

Представитель: Ambassador Yubiao Yin
Department of Treaty and Law
Ministry of Foreign Affairs
Beijing
yin-yubiao@mfa.gov.cn

Заместители представителя: Mr Haibo Gou
Department of Treaty and Law
Ministry of Foreign Affairs
Beijing
gou-haibo@mfa.gov.cn

Ms Li Ling Zhao
Bureau of Fisheries
Ministry of Agriculture
Beijing
bofdwf@agri.gov.cn

Советники: Ms Lei Zhao
Department of Treaty and Law
Ministry of Foreign Affairs
Beijing
zhao_lei@mfa.gov.cn

Dr Xian-Yong Zhao
Yellow Sea Fisheries Research Institute
Chinese Academy of Fishery Sciences
Qingdao
zhaoxy@ysfri.ac.cn

ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО

Представитель: Mr Roberto Cesari
Directorate-General for Maritime Affairs and
Fisheries of the European Commission
Brussels, Belgium
roberto.cesari@ec.europa.eu

Заместитель представителя:
(2-я неделя) Ms Sofie Bodin
Directorate-General for Maritime Affairs and
Fisheries of the European Commission
Brussels, Belgium
sofie.bodin@ec.europa.eu

Советник: Dr Volker Siegel
Federal Research Institute for Rural Areas,
Forestry and Fisheries
Institute of Sea Fisheries
Hamburg, Germany
volker.siegel@vti.bund.de

ФРАНЦИЯ

Представитель: M. Serge Segura
Ministère des Affaires étrangères et européennes
Paris
serge.segura@diplomatie.gouv.fr

Заместитель представителя: M. Emmanuel Reuillard
Ecosystem and Natural Habitat
Management Department
French Southern and Antarctic Lands
Saint Pierre, La Réunion
emmanuel.reuillard@taaf.fr

Советники: Prof. Guy Duhamel
Muséum National d'Histoire Naturelle
Paris
duhamel@mnhn.fr

(2-я неделя) M. Marc Ghiglia
Union des Armateurs à la Pêche de France (UAPF)
Paris
uapf@wanadoo.fr

(2-я неделя) M. Sylvain Raithier
SNL Comata
La Réunion
sraithier@comata.com

M. Pierre Tribon
Direction des pêches maritimes et de l'aquaculture
Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
Paris
pierre.tribon@agriculture.gouv.fr

ГЕРМАНИЯ

Представитель: Mr Josef Reichhardt
Federal Foreign Office
Berlin
504-8@diplo.de

Заместитель представителя: Dr Karl-Hermann Kock
Johann Heinrich von Thünen Institute
Federal Research Institute for Rural Areas,
Forestry and Fisheries
Institute of Sea Fisheries
Hamburg
karl-hermann.kock@vti.bund.de

ИНДИЯ

Представитель:
(1-я неделя) Mrs Vilasini Ramachandran
Ministry of Earth Sciences
New Delhi
asta.moca@nic.in

Заместители представителя:
(1-я неделя) Mr Perumal Madeswaran
Ministry of Earth Sciences
New Delhi
mades-dod@nic.in

(1-я неделя) Dr V.N. Sanjeevan
Centre for Marine Living Resources and Ecology
Ministry of Earth Sciences
Kochi
vnsanjeevan@gmail.com

ИТАЛИЯ

Представитель:
(2-я неделя) Ambassador Arduino Fornara
Ministero Esteri Direzione Generale Asia
Roma
arduino.fornara@esteri.it

Заместитель представителя:
(1-я неделя) Dr Marino Vacchi
Museo Nazionale Antartide
Università degli Studi di Genova
Genoa
m.vacchi@unige.it

Советники:
(1-я неделя) Dr Nicola Sasanelli
Embassy of Italy
Canberra, Australia
adscientifico.canberra@esteri.it

(2-я неделя) Dr Sandro Torcini
Consorzio Antartide (ENEA)
Roma
sandro.torcini@casaccia.enea.it

ЯПОНИЯ

Представитель: Mr Kiyoshi Katsuyama
International Affairs Division
Fisheries Agency of Japan
Tokyo

Заместитель представителя: Mr Takaaki Sakamoto
Fisheries Agency of Japan
Tokyo
takaaki_sakamoto@nm.maff.go.jp

Советники: Mr Naohiko Akimoto
Japan Overseas Fishing Association
Tokyo
naohiko@sol.dti.ne.jp

Dr Taro Ichii
National Research Institute of Far Seas Fisheries
Yokohama
ichii@affrc.go.jp

(2-я неделя) Mr Daisuke Kiryu
Fishery Division
Ministry of Foreign Affairs
Tokyo
daisuke.kiryu@mofa.go.jp

(1-я неделя) Mr Hirohide Matsushima
International Affairs Division
Fisheries Agency of Japan
Tokyo
hirohide_matsushima@nm.maff.go.jp

(2-я неделя)

Mr Hiroki Miyamoto
Nippon Suisan Kaisha Ltd
Tokyo
miyamoto@nissui.co.jp

Mr Yoshinobu Nishikawa
Fishing Industry Representative
Tokyo
kani@maruha-nichiro.co.jp

Dr Kentaro Watanabe
National Institute of Polar Research
Tokyo
kentaro@nipr.ac.jp

РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ

Представитель:
(1-я неделя)

Mr Jung-Il Lee
Embassy of the Republic of Korea
Canberra, Australia
jilee91@gmail.com

(2-я неделя)

Mr Byung-Soo Kim
Ministry of Foreign Affairs
Seoul
bskim@mofat.go.kr

Заместитель представителя:

Mrs Yeon-Suk Lee
International Fisheries Organisation Division
Ministry for Food, Agriculture, Forestry
and Fisheries
Seoul
icdmomaf@chol.com

Советники:
(2-я неделя)

Mr Jae Hoon Choi
Dongwan Industries
Seoul
jordan2233@dongwan.com

(2-я неделя)

Mr Jong Won Kang
Insung Corporation
Seoul
iskang@insungnet.co.kr

Ms Jie Hyoun Park
Citizens' Institute for Environmental Studies
Seoul
sophile@gmail.com

Dr Kyujin Seok
National Fisheries Research and
Development Institute
Busan
pisces@nfrdi.go.kr

Dr Hyoung-Chul Shin
Korea Polar Research Institute
Seoul
hcshin@kopri.re.kr

НАМИБИЯ

Представитель: Mr Steven Ambabi
Ministry of Fisheries and Marine Resources
Windhoek
sambabi@mfmr.gov.na

Заместитель представителя: Mr Peter Schivute
Ministry of Fisheries and Marine Resources
Walvis Bay
pschivute@mfmr.gov.na

Советник: Mr Hafeni Mungungu
Fisheries Observer Agency
Walvis Bay
mungungu@foa.com.na

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Представитель: Mr Trevor Hughes
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington
trevor.hughes@mfat.govt.nz

Советники: Mr Simon Banks
Department of Conservation
Wellington
sbanks@doc.govt.nz

Ms Rebecca Bird
WWF-New Zealand
Wellington
rbird@wwf.org.nz

Ms Ingrid Jamieson
Ministry of Fisheries
Wellington
ingrid.jamieson@fish.govt.nz

Ms Suzannah Jessep
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington
suzannah.jessep@mfat.govt.nz

(2-я неделя)

Mr Greg Johansson
Sanford Ltd
Timaru
gjohansson@sanford.co.nz

(1-я неделя)

Mr Phillip Kerr
Ministry of Fisheries
Wellington
phillip.kerr@fish.govt.nz

Ms Alice Revell
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Wellington
alice.revell@mfat.govt.nz

Mr Ben Sims
Ministry of Fisheries
Wellington
ben.sims@fish.govt.nz

Mr Andy Smith
Talley's Ltd
Nelson
andy.smith@nn.talleys.co.nz

(1-я неделя)

Mr Gareth Smith
New Zealand High Commission
Canberra, Australia
gareth.smith@mfat.govt.nz

Mr Barry Weeber
EcoWatch
Wellington
ecowatch@paradise.net.nz

НОРВЕГИЯ

Представитель: Ambassador Karsten Klepsvik
Royal Norwegian Ministry of Foreign Affairs
Oslo
kkl@mfa.no

Заместитель представителя: Mr Jan Pieter Groenhof
Ministry of Fisheries and Coastal Affairs
Oslo
jpg@fkd.dep.no

Советники: Mr Svein Iversen
Institute of Marine Research
Bergen
sveini@imr.no

Ms Hanne Ostgard
Directorate of Fisheries
Bergen
hanne.ostgard@fiskeridir.no

Mr Harald Steen
Norwegian Polar Institute
Tromsø
steen@npolar.no

ПОЛЬША

Представитель: Mr Leszek Dybiec
Fisheries Department
Ministry of Agriculture and Rural Development
Warsaw
leszek.dybiec@minrol.gov.pl

Заместитель представителя: Ms Izabela Janas-Kotlowska
Fisheries Department
Ministry of Agriculture and Rural Development
Warsaw
izabela.janas@minrol.gov.pl

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Представитель:
(2-я неделя) Mr Mikhail Kumantsov
State Committee for Fisheries
of the Russian Federation
Moscow

Заместитель представителя: Mr Dmitry Kremenyuk
Federal Agency for Fisheries
Moscow
d.kremenyuk@fishcom.ru

Советники: Mr Nikolay Androsov
JSC Murmansk Trawl Fleet
Murmansk
androsov@mtf.ru

Dr Viacheslav A. Bizikov
Russian Federal Research Institute of Fisheries
and Oceanography
Moscow
bizikov@vniro.ru

Ms Olga Mozolina
Ministry of Foreign Affairs
Moscow
dp@mid.ru

Prof. Konstantin Shust
Russian Federal Research Institute of Fisheries
and Oceanography
Moscow
antarctica@vniro.ru

ЮЖНАЯ АФРИКА

Представитель: Ms Theresa Frantz
Marine and Coastal Management
Department of Environmental Affairs and Tourism
Cape Town
takkers@deat.gov.za

Заместитель представителя: Mr Lisolomzi Fikizolo
Marine and Coastal Management
Department of Environmental Affairs and Tourism
Cape Town
lfikizolo@deat.gov.za

Советник: Dr Robin Leslie
Marine and Coastal Management
Department of Environmental Affairs and Tourism
Cape Town
rwleslie@deat.gov.za

ИСПАНИЯ

Представитель: Ms María del Sagrario Moset Martínez
Ministerio de Medio Ambiente y Medio
Rural y Marino
Secretaría General del Mar
Madrid
smosetma@mapya.es

ШВЕЦИЯ

Представитель: Ambassador Helena Ödmark
Ministry for Foreign Affairs
Stockholm
helena.odmark@foreign.ministry.se

Заместитель представителя: Prof. Bo Fernholm
Swedish Museum of Natural History
Stockholm
bo.fernholm@nrm.se

Советник:
(1-я неделя) Mr Ashley Harris
Honorary Consul for Sweden
Hobart, Australia
aharris@awpanels.com.au

УКРАИНА

Представитель: Dr Volodymyr Herasymchuk
State Committee for Fisheries of Ukraine
Kiev
v.herasymchuk@dkrg.gov.ua

Советники: Dr Gennadi Milinevsky
National Taras Shevchenko University of Kiev
Kiev
genmilinevsky@gmail.com

Dr Leonid Pshenichnov
YugNIRO
Kerch
lkp@bikent.net

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

Представитель: Ms Jane Rumble
Polar Regions Unit
Foreign and Commonwealth Office
London
jane.rumble@fco.gov.uk

Заместитель представителя: Dr David Agnew
Marine Resources Assessment Group Ltd
London
d.agnew@mrags.co.uk

Советники: Mr Scott Parnell
Polar Regions Unit
Foreign and Commonwealth Office
London
scott.parnell@fco.gov.uk

Ms Helen Upton
Legal Department
Foreign and Commonwealth Office
London
helen.upton@fco.gov.uk

Dr Graeme Parkes
Marine Resources Assessment Group Ltd
London
g.parkes@mrags.co.uk

Dr Philip Trathan
British Antarctic Survey
Cambridge
p.trathan@bas.ac.uk

(2-я неделя) Ms Sally Moody
British High Commission
Canberra, Australia
sally.moody@fco.gov.uk

Ms Indrani Lutchman
Institute for European Environmental Policy
London
ilutchman@ieep.eu

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Представитель: Mr Evan Bloom
Office of Oceans Affairs
US Department of State
Washington, DC
bloomet@state.gov

Заместитель представителя: Ms Robin Tuttle
National Marine Fisheries Service
Silver Spring, Maryland
robin.tuttle@noaa.gov

Советники: Dr Gustavo Bisbal
Office of Oceans Affairs
US Department of State
Washington, DC
bisbalga@state.gov

(1-я неделя) Mr Andrew Cohen
National Marine Fisheries Service
Office of Law Enforcement
Gloucester, Massachusetts
andrew.cohen@noaa.gov

Dr Ned Cyr
NOAA Fisheries
Office of Science and Technology
Silver Spring, Maryland
ned.cyr@noaa.gov

Ms Kimberly Dawson-Guynn
National Marine Fisheries Service
Pascagoula, Mississippi
kim.dawson.guynn@noaa.gov

Ms Meggan Engelke-Ros
Office of General Counsel
National Oceanic and Atmospheric Administration
Silver Spring, Maryland
meggan.engelke-ros@noaa.gov

Dr Christopher Jones
Southwest Fisheries Science Center
National Marine Fisheries Service
La Jolla, California
chris.d.jones@noaa.gov

Dr Polly Penhale
National Science Foundation
Office of Polar Programs
Arlington, Virginia
ppenhale@nsf.gov

Dr Jean-Pierre Plé
NOAA Fisheries Service
Silver Spring, Maryland
jean.pierre.ple@noaa.gov

Ms Kim Rivera
NOAA Fisheries
Protected Resources Division
Juneau, Alaska
kim.rivera@noaa.gov

Ms Constance Sathre
National Oceanic and Atmospheric Administration
Silver Spring, Maryland
constance.sathre@noaa.gov

Mr Mark Stevens
WWF-United States
Washington, DC
mark.stevens@wwfus.org

Ms Pamela Toschik
National Oceanic and Atmospheric Administration
Washington, DC
pamela.toschik@noaa.gov

УРУГВАЙ

Представитель:

Sr. Julio Lamarthée
Comisión Interministerial CCRVMA – Uruguay
Ministerio de Relaciones Exteriores
Montevideo
comcruma@mrree.gub.uy

Заместитель представителя: Dr. Daniel Gilardoni
Dirección Nacional de Recursos Acuáticos
Montevideo
dgilardoni@dinara.gub.uy

Советники: Sr. Alberto T. Lozano
Comisión Interministerial CCRVMA – Uruguay
Ministerio de Relaciones Exteriores
Montevideo
comcruma@mrree.gub.uy

Sr. Javier Nóbile Duarte
Instituto Antártico Uruguayo
Montevideo
dirlogistica@iau.gub.uy

Prof. Oscar Pin
Dirección Nacional de Recursos Acuáticos
Montevideo
opin@dinara.gub.uy

НАБЛЮДАТЕЛИ – ПРИСОЕДИНИВШИЕСЯ ГОСУДАРСТВА

НИДЕРЛАНДЫ
(2-я неделя)
Mr Jan Groeneveld
Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality
Remagen, Germany
groeneveld1938@hotmail.com

ПЕРУ
Sr. Agustín de Madelengoitía
Embassy of Peru
Canberra, Australia
amadalengoitia@embaperu.org.au

ВАНУАТУ
Mr Gerry Geen
Fishing Industry Representative
Sydney, Australia
ggeen@bigpond.net.au

НАБЛЮДАТЕЛИ – МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

АСАР
Mr Barry Baker
ACAP Secretariat
Tasmania, Australia
barry.baker@latitude42.com.au

Dr Marco Favero
ACAP Secretariat
Tasmania, Australia
faro@copetel.com.ar

Mr Warren Papworth
ACAP Secretariat
Tasmania, Australia
warren.papworth@acap.aq

КООС
(1-я неделя)

Dr Neil Gilbert
Antarctica New Zealand
Christchurch, New Zealand
n.gilbert@antarcticanz.govt.nz

МСОП

Ms Imèn Meliane
IUCN – International Union for Conservation of
Nature
Gland, Switzerland
imene.meliane@iucn.org

МКК

Prof. Bo Fernholm
Swedish Museum of Natural History
Stockholm, Sweden
bo.fernholm@nrm.se

Dr Karl-Hermann Kock
Johann Heinrich von Thünen Institute
Federal Research Institute for Rural Areas,
Forestry and Fisheries
Institute of Sea Fisheries
Hamburg, Germany
karl-hermann.kock@vti.bund.de

СКАР

Dr Graham Hosie
Australian Antarctic Division
Department of the Environment, Water, Heritage
and the Arts
Tasmania, Australia
graham.hosie@aad.gov.au

WCPFC
(1-я неделя)

Mr Andrew Wright
WCPFC
Pohnpei
Federated States of Micronesia
andrew.wright@wcpfc.int

НАБЛЮДАТЕЛИ – НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

АСОК

Ms Adriana Fabra
Antarctic Krill Conservation Project
Barcelona, Spain
afabra@yahoo.es

Ms Virginia Gascón
Antarctic Krill Conservation Project
Bariloche, Río Negro
Argentina
virginia.antarctica@gmail.com

Ms Lyn Goldsworthy
ASOC
Gordon, Australia
lyn.goldsworthy@ozemail.com.au

Ms Nina Jensen
WWF-Norway
Oslo, Norway
njensen@wwf.no

Mr Gerald Leape
Antarctic Krill Conservation Project
Washington DC, USA
gleape@pewtrusts.org

Dr Ghislaine Llewellyn
WWF-Australia
Sydney, Australia
gllewellyn@wwf.org.au

Ms Margaret Moore
WWF-Australia
Thornbury, Australia

Mr Robert Nicoll
WWF-Australia
Sydney, Australia
rnicoll@wwf.org.au

Mr Richard Page
Greenpeace
London, UK
richard.page@uk.greenpeace.org

Ms Ayako Sekine
Antarctic Krill Conservation Project
Tokyo, Japan
ayakos04@yahoo.co.jp

Dr Rodolfo Werner
Antarctic Krill Conservation Project
Bariloche, Río Negro
Argentina
rodolfo.antarctica@gmail.com

COLTO
(2-я неделя)

Mr David Carter
Austral Fisheries Pty Ltd
Western Australia
dcarter@australfisheries.com.au

Mr Martin Exel
Austral Fisheries Pty Ltd
Western Australia
mexel@australfisheries.com.au

(2-я неделя)

Mr Thomas McLean
Sealord Group Ltd
Nelson, New Zealand
tam@sealord.co.nz

Mr James Wallace
Fortuna Ltd
jameswallace@fortunalimited.com

НАБЛЮДАТЕЛИ – НЕДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ

МАРШАЛЛОВЫ ОСТРОВА
(1-я неделя)

Mr James Myazoe
Office of the Maritime Administrator
Majuro
tcmi@ntamar.net

СЕКРЕТАРИАТ

Исполнительный секретарь	Дензил Миллер
Администратор офиса/фасилитатор конференций	Рита Мендельсон
Административный помощник	Ричард Миллер
Наука	
Научный сотрудник	Кит Рид
Специалист по данным научных наблюдателей	Эрик Эпплъярд
Сотрудник по вопросам научного анализа	Жаклин Тернер
Управление данными	
Руководитель отдела обработки данных	Дэвид Рамм
Сотрудник по управлению данными	Лидия Миллар
Администратор/программист базы данных	Саймон Морган
Выполнение и соблюдение	
Сотрудник по соблюдению	Наташа Слайсер
Администратор – соблюдение	Ингрид Карпинский
Администрация/финансы	
Сотрудник по административным/финансовым вопросам	Эд Кремцер
Ассистент – финансовые вопросы	Кристина Маха
Связь	
Сотрудник по связям	Женевьев Таннер
Ассистент – веб-сайт и публикации	Доро Форк
Французский переводчик/координатор группы	Джиллиан фон Берто
Французский переводчик	Бенедикт Грем
Французский переводчик	Флорид Павлович
Французский переводчик	Мишель Роже
Русский переводчик/координатор группы	Наталия Соколова
Русский переводчик	Людмила Торнетт
Русский переводчик	Василий Смирнов
Испанский переводчик/координатор группы	Анамария Мерино
Испанский переводчик	Маргарита Фернандес
Испанский переводчик	Марсия Фернандес
Веб-сайт и информационные услуги	
Администратор – веб-сайт и информационные услуги	Розали Маразас
Ассистент – информационные услуги	Филиппа Маккалох
Информационная технология	
Информационная технология – менеджер	Фернандо Кариага
Информационная технология – специалист по поддержке	Тим Бирн

Устные переводчики

Арамаис Арусян

Патрисия Авила

Джон Бенсон

Адриана Каминити

Вера Кристофер

Жоэль Куссаэр

Вадим Дубин

Сандра Хейл

Алексей Ивачев

Исабель Лира

Дж. С. Ллойд-Саутвелл

Марк Орландо

Питер Питерсон

Филип Саффери

Людмила Стерн

Филипп Танги

Рослин Уоллес

Эми Уатт

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

CCAMLR-XXVII/1	Предварительная повестка дня Двадцать седьмого совещания Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики
CCAMLR-XXVII/2	Аннотированная предварительная повестка дня Двадцать седьмого совещания Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики
CCAMLR-XXVII/3	Рассмотрение подвергнутого аудиту финансового отчета за 2007 г. Исполнительный секретарь
CCAMLR-XXVII/4 Rev. 2	Выполнение бюджета за 2008 г., проект бюджета на 2009 г. и перспективный бюджет на 2010 г. Исполнительный секретарь
CCAMLR-XXVII/5	Процедуры назначения Исполнительного секретаря АНТКОМ Секретариат
CCAMLR-XXVII/6	Отчет Исполнительного секретаря в СКАФ, 2008 г. Исполнительный секретарь
CCAMLR-XXVII/7	Рассмотрение функций Секретариата АНТКОМ в области научной работы и управления данными Секретариат
CCAMLR-XXVII/8	Отчет Экспертной группы по оценке работы АНТКОМ
CCAMLR-XXVII/9	Требования в отношении аудита годового финансового отчета за 2008 г. Секретариат
CCAMLR-XXVII/10	Выполнение мер по сохранению 10-06 и 10-07 Предварительные списки ННН судов, 2008 г. Секретариат
CCAMLR-XXVII/11	Сводка уведомлений о промысле криля в 2008/09 г. Секретариат
CCAMLR-XXVII/11 Поправка	Сводка уведомлений о промысле криля в 2008/09 г. Секретариат Табл. 2

CCAMLR-XXVII/12	Сводка уведомлений о новых и поисковых промыслах в 2008/09 г. Секретариат
CCAMLR-XXVII/12 Поправка	Сводка уведомлений о новых и поисковых промыслах в 2008/09 г. Секретариат Табл. 5
CCAMLR-XXVII/13	Уведомление о намерении Норвегии вести поисковый траловый промысел <i>Euphausia superba</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Норвегии
CCAMLR-XXVII/14	Уведомления о намерении Аргентины вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Аргентины
CCAMLR-XXVII/15	Уведомление о намерении Австралии вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Австралии
CCAMLR-XXVII/16	Уведомления о намерении Чили вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Чили
CCAMLR-XXVII/17	Уведомления о намерении Японии вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Японии
CCAMLR-XXVII/18	Уведомления о намерении Республики Корея вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Республики Корея
CCAMLR-XXVII/19	Уведомления о намерении Новой Зеландии вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Новой Зеландии
CCAMLR-XXVII/20	Уведомления о намерении России начать новый ловушечный промысел крабов в сезоне 2008/09 г. Делегация России
CCAMLR-XXVII/21 Rev. 1	Уведомления о намерении России вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация России

CCAMLR-XXVII/22	Уведомления о намерении Южной Африки вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Южной Африки
CCAMLR-XXVII/23	Уведомления о намерении Испании вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Испании
CCAMLR-XXVII/24	Уведомления о намерении Соединенного Королевства вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XXVII/25	Уведомления о намерении Уругвая вести поисковый ярусный промысел видов <i>Dissostichus</i> в сезоне 2008/09 г. Делегация Уругвая
CCAMLR-XXVII/26	Preliminary assessments of known and anticipated impacts of proposed bottom fishing activities on vulnerable marine ecosystems Collated by the Secretariat
CCAMLR-XXVII/27	Веб-сайт АНТКОМ – рационализация пароля Секретариат
CCAMLR-XXVII/28 Rev. 1	Предлагаемые поправки к Мере по сохранению 10-05, касающейся Системы документации уловов Делегация Франции
CCAMLR-XXVII/29	Практическое руководство по замене балластных вод в зоне действия Конвенции Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XXVII/30	Применение и использование фонда СДУ в рамках Меры по сохранению 10-05 (Система документации уловов видов <i>Dissostichus</i>) Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XXVII/31	Предложение об изменении Меры АНТКОМ по сохранению 22-06 (2007): донный промысел в зоне действия Конвенции Делегация США
CCAMLR-XXVII/32	Предлагаемые изменения к Системе АНТКОМ по международному научному наблюдению Делегация США

CCAMLR-XXVII/33	Предложение об объединении мер по сохранению 22-01 (новые промыслы) и 22-02 (поисковые промыслы) Делегация США
CCAMLR-XXVII/34	Предложение об изменении Меры по сохранению 24-01: применение мер по сохранению к научным исследованиям Делегация Австралии
CCAMLR-XXVII/35	Общие уточнения к мерам по сохранению Делегация Австралии
CCAMLR-XXVII/36	Предложение об изменении Меры по сохранению 21-03 в отношении использования новых орудий лова при промысле криля (и последующем изменении Меры по сохранению 21-01) Делегация Австралии
CCAMLR-XXVII/37	Применение Меры по сохранению 21-03 (Уведомления о намерении участвовать в промысле <i>Euphausia superba</i>) к Договаривающимся Сторонам Делегация Австралии
CCAMLR-XXVII/38 Rev. 1	Предложение об усилении Инспекционной системы АНТКОМ Делегация Австралии
CCAMLR-XXVII/39 Rev. 1	Предложение ЕС о мере по сохранению, касающейся принятия рыночных мер в целях содействия соблюдению Делегация Европейского Сообщества
CCAMLR-XXVII/40	Предложение ЕС о резолюции АНТКОМ относительно применения особой тарифной классификации для криля Делегация Европейского Сообщества
CCAMLR-XXVII/41	Предложение ЕС – принятие системы АНТКОМ, касающейся уведомлений о перегрузках в зоне действия Конвенции Делегация Европейского Сообщества
CCAMLR-XXVII/42	Предлагаемые изменения к мерам по сохранению, касающимся ограничений на вылов при промысле криля Делегация Украины
CCAMLR-XXVII/43	О существующих неопределенностях в научных данных для моделирования риска при распределении ограничений на вылов криля между SSMU Района 48 Делегация Украины

CCAMLR-XXVII/44	Предлагаемая программа работы – Рабочая группа по разработке процедуры оценки соблюдения Отчет созывающих Рабочей группы по разработке процедуры оценки соблюдения
CCAMLR-XXVII/45	Отчет Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам (СКАФ)
CCAMLR-XXVII/45 Поправка	Отчет Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам (СКАФ) Дополнение III
CCAMLR-XXVII/46	Отчет Постоянного комитета по выполнению и соблюдению (SCIC)

CCAMLR-XXVII/BG/1 Rev. 1	Список документов
CCAMLR-XXVII/BG/2	Список участников
CCAMLR-XXVII/BG/3	Interpreting services for the Standing Committee on Implementation and Compliance (SCIC) Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/4	Wireless computer network Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/5	Report of the CCAMLR Observer to ATCM XXXI and CEP XI (Kyiv, Ukraine, 2 to 13 June 2008) Executive Secretary
CCAMLR-XXVII/BG/6	Expert Workshop to consider Flag State Control Executive Secretary
CCAMLR-XXVII/BG/7	Report of attendance at the World Ocean in Globalization: Challenges in Marine Regions Conference (Nansen Institute, Oslo, Norway, 21 to 23 August 2008) Executive Secretary
CCAMLR-XXVII/BG/8	Implementation of the System of Inspection and other CCAMLR enforcement provisions in 2007/08 Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/9	Implementation and operation of the Catch Documentation Scheme in 2007/08 Secretariat

CCAMLR-XXVII/BG/10	Implementation and operation of the Centralised Vessel Monitoring System (C-VMS) in 2007/08 Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/11	Свободно
CCAMLR-XXVII/BG/12	New and revised conservation measures recommended by SCIC for adoption by the Commission
CCAMLR-XXVII/BG/12 Corrigendum	New and revised conservation measures recommended by SCIC for adoption by the Commission Conservation Measure 10-05 (2006)
CCAMLR-XXVII/BG/13	Proposals for new and revised conservation measures submitted by SCIC to the Commission for further consideration
CCAMLR-XXVII/BG/13 Addendum	Proposals for new and revised conservation measures submitted by SCIC to the Commission for further consideration Text of the CCAMLR System of Inspection
CCAMLR-XXVII/BG/14	Summary of current conservation measures and resolutions in force 2007/08 Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/15	Implementation of fishery conservation measures in 2007/08 Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/16	Report of the Fifth Meeting of the FIRMS Steering Committee Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/17	Draft Memorandum of Understanding between CCAMLR and the Western Central Pacific Fisheries Commission (WCPFC) Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/18	Informations sur la pêche illicite dans la zone statistique 58 Évaluation de la pêche illicite dans les eaux françaises adjacentes aux îles Kerguelen et Crozet Rapport des inspections CCAMLR Saison 2007/2008 (1 ^{er} juillet 2007 – 30 juin 2008) Délégation française
CCAMLR-XXVII/BG/19 Rev. 1	Topic summary of CEP discussions on non-native species (NNS) in Antarctica CEP Observer to CCAMLR

CCAMLR-XXVII/BG/20	Report on CCAMLR Catch Documentation Scheme training conducted by Australia in Malaysia, June 2008 Delegation of Australia
CCAMLR-XXVII/BG/21 Rev. 1	Report to CCAMLR: outcomes of 12th session of the Indian Ocean Tuna Commission Meeting, 2008 Delegation of Australia
CCAMLR-XXVII/BG/22	The issue of non-compliance with CCAMLR tagging program Delegation of Australia
CCAMLR-XXVII/BG/23	Report of steps taken by New Zealand to implement the inspection, investigation and sanction provisions of Conservation Measure 10-02 during 2007/08 Delegation of New Zealand
CCAMLR-XXVII/BG/24	A time for action in the management of Antarctic krill fisheries Submitted by ASOC
CCAMLR-XXVII/BG/25	The Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (CCAMLR) and the ecosystem approach As published in the <i>International Journal of Marine and Coastal Law</i> , Vol. 23, No. 3, 2008 Submitted by ASOC
CCAMLR-XXVII/BG/26	Furthering implementation of networks of MPAs in Antarctica and the Southern Ocean Submitted by ASOC
CCAMLR-XXVII/BG/27	Impacts of climate change on Antarctic marine ecosystems: a call for action Submitted by ASOC
CCAMLR-XXVII/BG/28	The need for trade measures in CCAMLR Submitted by ASOC
CCAMLR-XXVII/BG/29	Protecting the Southern Ocean whale sanctuary: development of a management plan Submitted by ASOC
CCAMLR-XXVII/BG/30	The Ross Sea: a candidate for immediate inclusion in a network of marine protected areas Submitted by ASOC

CCAMLR-XXVII/BG/31	Report of the CCAMLR Observer to the intersessional meeting on the future of the International Whaling Commission (IWC) (6 to 8 March 2008, London, UK) CCAMLR Observer (United Kingdom)
CCAMLR-XXVII/BG/32	Report of main engine failure of FV <i>Argos Georgia</i> in the Ross Sea on 24 December 2007 Delegation of the United Kingdom
CCAMLR-XXVII/BG/33	Report of the CCAMLR Observer (United States) to the Seventh Informal Consultation of States Parties to the UNFSA (11 to 12 March, 2008, New York, USA) CCAMLR Observer (USA)
CCAMLR-XXVII/BG/34	Report of the CCAMLR Observer (United States) to the Ad Hoc Open-Ended Informal Working Group to Study Issues Relating to the Conservation And Sustainable Use of Marine Biological Diversity Beyond Areas of National Jurisdiction (28 April to 2 May 2008, New York, USA) CCAMLR Observer (USA)
CCAMLR-XXVII/BG/35	SCAR-Marine Biodiversity Information Network 2010 and beyond Delegation of Belgium
CCAMLR-XXVII/BG/36	Biological prospecting in the Southern Ocean, a role for CCAMLR Submitted by IUCN
CCAMLR-XXVII/BG/37	The use of trade-related measures in fisheries management Submitted by IUCN
CCAMLR-XXVII/BG/38	Continuing CCAMLR's fight against IUU fishing for toothfish Executive summary of the report by TRAFFIC International and WWF Australia Submitted by IUCN
CCAMLR-XXVII/BG/39	CCAMLR Performance Review Report: summary for discussion Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/40	International Maritime Organisation activities of potential interest to CCAMLR Secretariat

CCAMLR-XXVII/BG/41 Rev. 1	Calendar of meetings of relevance to the Commission in 2008/09 Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/42	Report on the activities of the Scientific Committee on Antarctic Research (SCAR) 2007/08 SCAR Observer to CCAMLR (G. Hosie, Australia)
CCAMLR-XXVII/BG/43	The Southern Ocean Observing System (SOOS) Meeting Report (St Petersburg, 5 to 7 July 2008) SCAR Observer to CCAMLR (G. Hosie, Australia)
CCAMLR-XXVII/BG/44	Report of IUCN – The International Union for the Conservation of Nature IUCN
CCAMLR-XXVII/BG/44 Addendum	Summary of the outcomes of the 4th IUCN World Conservation Congress, of relevance to CCAMLR IUCN
CCAMLR-XXVII/BG/45	Heard Island and McDonald Islands Exclusive Economic Zone 2007/08 IUU catch estimate for Patagonian toothfish Delegation of Australia
CCAMLR-XXVII/BG/46	Report of the CCAMLR Observer to the 11th Session of the COFI Subcommittee on Fish Trade (Bremen, Germany, 2 to 6 June 2008) CCAMLR Observer (EC)
CCAMLR-XXVII/BG/47	IUU vessel sightings on BANZARE Bank (Statistical Division 58.4.3b) Delegation of Australia
CCAMLR-XXVII/BG/48	Status of four Chinese fishing vessels Delegation of China
CCAMLR-XXVII/BG/49	Summary advice of SCIC to the Commission CCAMLR-XXVII
CCAMLR-XXVII/BG/49 Addendum	Report of the SCIC Chair to the Commission
CCAMLR-XXVII/BG/50	Consolidated reports from SCIC, SCAF and Scientific Committee concerning CCAMLR Performance Review
CCAMLR-XXVII/BG/51	Report of the Scientific Committee Chair to the Commission

CCAMLR-XXVII/BG/52	Council Regulation (EC) No. 1005/2008 of 29 September 2008 Delegation of the European Community
CCAMLR-XXVII/BG/53	Report of the CCAMLR Observer to the NAFO extraordinary (May 2008) and regular (September 2008) sessions CCAMLR Observer (EC)

SC-CAMLR-XXVII/1	Предварительная повестка дня Двадцать седьмого совещания Научного комитета по сохранению морских живых ресурсов Антарктики
SC-CAMLR-XXVII/2	Аннотированная предварительная повестка дня Двадцать седьмого совещания Научного комитета по сохранению морских живых ресурсов Антарктики
SC-CAMLR-XXVII/3	Отчет Рабочей группы по экосистемному мониторингу и управлению (Санкт-Петербург, Россия, 23 июля – 1 августа 2008 г.)
SC-CAMLR-XXVII/3 Поправка	Отчет Рабочей группы по экосистемному мониторингу и управлению (Санкт-Петербург, Россия, 23 июля – 1 августа 2008 г.) Рис. 2
SC-CAMLR-XXVII/4	Отчет Рабочей группы по оценке рыбных запасов (Хобарт, Австралия, 13–24 октября 2008 г.)
SC-CAMLR-XXVII/5	Отчет рабочей группы по статистике, оценкам и моделированию (Санкт-Петербург, Россия, 14–22 июля 2008 г.)
SC-CAMLR-XXVII/6	<i>CCAMLR Science</i> : редакционный процесс и политика Секретариат
SC-CAMLR-XXVII/7 Rev. 1	Последствия климатических изменений для промыслов АНТКОМ и для работы Научного комитета Делегация Соединенного Королевства
SC-CAMLR-XXVII/8	План действий, направленный на сокращение прилова морских птиц в ИЭЗ Франции на Статистическом участке 58.5.1 и в Подрайоне 58.6 Делегация Франции
SC-CAMLR-XXVII/9	См. SC-CAMLR-XXVII/BG/11

SC-CAMLR-XXVII/10	Обзор французских документов, касающихся рекомендаций Научного комитета в отношении побочной смертности морских птиц Делегация Франции
SC-CAMLR-XXVII/11	См. SC-CAMLR-XXVII/BG/12
SC-CAMLR-XXVII/12	Экологические, пространственные, временные и оперативные факторы, влияющие на побочную смертность морских птиц при ярусном промысле в районе островов Крозе и Кергелен, 2003–2006 гг. Делегация Франции
SC-CAMLR-XXVII/12 Поправка	Экологические, пространственные, временные и оперативные факторы, влияющие на побочную смертность морских птиц при ярусном промысле в районе островов Крозе и Кергелен, 2003–2006 гг. Делегация Франции Табл. 14
SC-CAMLR-XXVII/13	Уведомление об уязвимых морских экосистемах в Статистическом районе 58.4.1 Делегация Австралии
SC-CAMLR-XXVII/14	Краткое содержание – Совместный семинар АНТКОМ-МКК (Хобарт, Австралия, 11–15 августа 2008 г.)
SC-CAMLR-XXVII/15	Отчет специальной Рабочей группы по побочной смертности, связанной с промыслом (Хобарт, Австралия, 13–17 октября 2008 г.)

SC-CAMLR-XXVII/BG/1	Catches in the Convention Area in the 2006/07 and 2007/08 seasons Secretariat
SC-CAMLR-XXVII/BG/2	Summary of scientific observation programs undertaken during the 2007/08 season Secretariat
SC-CAMLR-XXVII/BG/3	Data Management report on activities in 2007/08 Secretariat
SC-CAMLR-XXVII/BG/4	Development of CCAMLR metadata Secretariat

SC-CAMLR-XXVII/BG/5	Report on the 2008 Intersessional Meeting of the Coordinating Working Party on Fisheries Statistics (CWP) Secretariat
SC-CAMLR-XXVII/BG/6	Report of the ad hoc Technical Group for at-sea Operations (St Petersburg, Russia, 19 and 20 July 2008)
SC-CAMLR-XXVII/BG/7	Attendance of Science Officer at the Second Meeting of the ACAP Seabird Bycatch Working Group (Hermanus, South Africa, 17 to 18 August 2008) Secretariat
SC-CAMLR-XXVII/BG/8	Etude d'évaluation de l'impact des pêcheries sur les populations de pétrels à menton blanc <i>Procellaria aequinoctialis</i> et de pétrels gris <i>Procellaria cinerea</i> aux îles Crozet et Kerguelen Délégation française
SC-CAMLR-XXVII/BG/9	Observer's Report from the 60th Meeting of the Scientific Committee of the International Whaling Commission (Santiago, Chile, 1 to 13 June 2008) CCAMLR Observer (K.-H. Kock, Germany)
SC-CAMLR-XXVII/BG/10	Seabird by-catch in the French toothfish fishery: report of a cooperative study in 2008 Delegation of France
SC-CAMLR-XXVII/BG/11	Instruments de réglementation en vigueur pour réduire la mortalité des oiseaux de mer directement ou indirectement Délégation française
SC-CAMLR-XXVII/BG/12	Mise en place d'un système d'effarouchement au poste de virage sur les palangriers exploitant la légine dans les ZEE françaises incluses dans les sous-zones statistiques 58.5.1 et 58.6 – Campagne de pêche 2007–2008 Délégation française
SC-CAMLR-XXVII/BG/13	The implications of climate change for CCAMLR fisheries and for the work of the Scientific Committee Delegation of the United Kingdom
SC-CAMLR-XXVII/BG/14	Report of the Convener of WG-EMM-08 to SC-CAMLR-XXVII
SC-CAMLR-XXVII/BG/15 Rev. 1	Calendar of meetings of relevance to the Scientific Committee in 2008/09 Secretariat

- SC-CAMLR-XXVII/BG/16 Report of the Joint CCAMLR-IWC Workshop (Hobart, Australia, 11 to 15 August 2008)
- SC-CAMLR-XXVII/BG/17 Report on the FAO-sponsored Workshop on Knowledge and Data on Deep-water Fisheries in the High Seas Secretariat
- SC-CAMLR-XXVII/BG/18 Report of the Conveners of ad hoc WG-IMAF-08 to SC-CAMLR-XXVII
- SC-CAMLR-XXVII/BG/19 Proposals for revised conservation measures submitted by ad hoc WG-IMAF to the Scientific Committee for further consideration
- SC-CAMLR-XXVII/BG/20 Report of the Convener of WG-FSA to SC-CAMLR-XXVII, October 2008

**ПОВЕСТКА ДНЯ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОГО
СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ**

ПОВЕСТКА ДНЯ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

1. Открытие совещания
2. Организация совещания
 - (i) Принятие повестки дня
 - (ii) Отчет Председателя
3. Финансовые и административные вопросы
 - (i) Отчет СКАФ
 - (ii) Аудит финансового отчета за 2007 г.
 - (iii) Проведение аудита финансового отчета за 2008 г.
 - (iv) Вопросы, связанные с Секретариатом
 - (v) Фонд «Непредвиденные расходы»
 - (vi) Специальные фонды
 - (vii) Бюджеты на 2008, 2009 и 2010 гг.
 - (viii) Членские взносы
 - (ix) Заместитель председателя СКАФ
 - (x) Поиск кандидатов на должность Исполнительного секретаря
4. Научный комитет
 - (i) Изменение климата
5. Управление промыслом и охрана ресурсов в условиях неопределенности
 - (i) Планы управления рыболовством
 - (ii) Донный промысел в районах открытого моря АНТКОМ
6. Оценка и избежание побочной смертности
 - (i) Морские отбросы
 - (ii) Побочная смертность морских птиц и млекопитающих в ходе промысловых операций
7. Морские охраняемые районы
8. Выполнение и соблюдение
 - (i) Отчет SCIC
 - (ii) Соблюдение мер по сохранению
 - (iii) Процедура оценки соблюдения
9. Система документации уловов видов *Dissostichus* (СДУ)
 - (i) Отчет SCIC
 - (ii) Ежегодный отчет по СДУ

10. Незаконный, нерегулируемый и нерегистрируемый (ННН) промысел в зоне действия Конвенции
 - (i) Отчет SCIC
 - (ii) Текущий уровень ННН промысла
 - (iii) Рассмотрение существующих мер, направленных на устранение ННН промысла
11. Система международного научного наблюдения
12. Новый и поисковый промысел
13. Меры по сохранению
 - (i) Обзор существующих мер
 - (ii) Рассмотрение новых мер и других природоохранных требований
14. Доступ к данным и обеспечение их защиты
15. Сотрудничество в рамках Системы Договора об Антарктике
 - (i) Сотрудничество с Консультативными Сторонами Договора об Антарктике
 - (ii) Сотрудничество со СКАР
 - (iii) Предложения об Особо охраняемых и Особо управляемых районах Антарктики, включающих морские районы
16. Сотрудничество с международными организациями
 - (i) Отчеты наблюдателей от международных организаций
 - (ii) Отчеты представителей АНТКОМ на совещаниях международных организаций в 2007/08 г.
 - (iii) Сотрудничество с CCSBT
 - (iv) Сотрудничество с WCPFC
 - (v) Партнерство в FIRMS
 - (vi) Участие в совещаниях АНТКОМ
 - (vii) Назначение представителей на совещания международных организаций в 2008/09 г.
17. Реализация целей Конвенции
 - (i) Оценка работы
18. Выборы Председателя Комиссии
19. Следующее совещание
 - (i) Приглашение наблюдателей
 - (ii) Время и место
20. Другие вопросы
 - (i) Международный полярный год в 2007/08 г.
 - (ii) Постановление Европейского Сообщества о ННН промысле
21. Отчет Двадцать седьмого совещания Комиссии
22. Закрытие совещания.

**ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО
АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ (СКАФ)**

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
РАССМОТРЕНИЕ ПОДВЕРГНУТОГО АУДИТУ ФИНАНСОВОГО ОТЧЕТА ЗА 2007 г.	153
ТРЕБОВАНИЕ К АУДИТУ ФИНАНСОВОГО ОТЧЕТА ЗА 2008 г.	153
НАЗНАЧЕНИЕ АУДИТОРА	153
СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН СЕКРЕТАРИАТА	153
ВЫПОЛНЕНИЕ БЮДЖЕТА ЗА 2008 г.	156
УСЛУГИ ПО УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ ДЛЯ SCIC	157
ЗАМЕЩЕНИЕ ДОЛЖНОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ	157
БЕСПРОВОДНАЯ КОМПЬЮТЕРНАЯ СЕТЬ	157
ФОНД НЕПРЕДВИДЕННЫХ РАСХОДОВ	157
ОКЛАДЫ СОТРУДНИКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КАТЕГОРИИ	157
ОЦЕНКА РАБОТЫ	157
БЮДЖЕТ НА 2009 г.	158
Рекомендации SCIC и Научного комитета	158
Общие рекомендации по бюджету	159
МНОГОЛЕТНЕЕ ФИНАНСИРОВАНИЕ ЗАДАЧ НАУЧНОГО КОМИТЕТА	159
ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ	159
Срок уплаты членских взносов	160
Шаги в отношении просроченных платежей	160
Интерпретация Статьи XIX.6 Конвенции	160
ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 2010 г.	161
ФОНД СДУ	161
РАЗНОЕ	161
ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СКАФ НА 2009 И 2010 гг.	161
ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА	161
ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	162

ДОПОЛНЕНИЕ I:	Повестка дня.....	163
ДОПОЛНЕНИЕ II:	Выполнение бюджета за 2008 г., бюджет на 2009 г. и перспективный бюджет на 2010 г.	164
ДОПОЛНЕНИЕ III:	Членские взносы, 2009 г.	165
ДОПОЛНЕНИЕ IV:	Процедуры назначения Исполнительного секретаря АНТКОМ.....	166

ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И ФИНАНСОВЫМ ВОПРОСАМ (СКАФ)

Комиссия передала п. 3 (Финансы и администрация) своей повестки дня (ССАМЛР-XXVII/1, Приложение А) в Постоянный комитет по административным и финансовым вопросам (СКАФ). СКАФ принял повестку дня, которая прилагается как Дополнение I.

РАССМОТРЕНИЕ ПОДВЕРГНУТОГО АУДИТУ ФИНАНСОВОГО ОТЧЕТА ЗА 2007 г.

2. СКАФ отметил, что был проведен полный аудит финансового отчета за 2007 г. Отчет не выявил никаких случаев несоблюдения Финансовых правил или Международных бухгалтерских стандартов. СКАФ **рекомендовал, чтобы Комиссия приняла финансовый отчет в том виде, в каком он представлен в документе ССАМЛР-XXVII/3.**

ТРЕБОВАНИЕ К АУДИТУ ФИНАНСОВОГО ОТЧЕТА ЗА 2008 г.

3. СКАФ принял предложение Национального аудиторского управления Австралии (АНАО) (ССАМЛР-XXVII/9) о том, что полный аудит финансового отчета должен проводиться каждый год, а не так, как делается в настоящее время, когда полный аудит проводится каждые три года. Это будет соответствовать существующим Аудиторским стандартам, а также учесть растущую сложность Годового финансового отчета Комиссии. АНАО также указало, что ежегодные аудиты предоставят уровень уверенности без оговорок в отношении Финансового отчета Комиссии в целях улучшения финансового учета и прозрачности в отношении финансов АНТКОМ. СКАФ **рекомендовал, чтобы Комиссия потребовала провести полный аудит финансового отчета за 2008 и 2009 гг.**

НАЗНАЧЕНИЕ АУДИТОРА

4. АНАО было аудитором Комиссии со времени создания Комиссии. Так как последний срок назначения этого управления истек по завершении аудита 2007 г., СКАФ **рекомендовал, чтобы Комиссия назначила АНАО своим аудитором в отношении финансового отчета за 2008 и 2009 гг. в соответствии с Финансовым правилом 11.1.**

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН СЕКРЕТАРИАТА

5. Исполнительный секретарь представил свой отчет (ССАМЛР-XXVII/6). СКАФ отметил, что этот отчет является ключевым элементом ежегодной оценки работы Исполнительного секретаря. В отчете особо упоминаются кадровые вопросы Секретариата и вопросы, касающиеся Стратегического плана Секретариата. Исполнительный секретарь сообщил, что ключевая деятельность Секретариата по

решению разнообразных, сложных и обширных задач, намеченных Комиссией и Научным комитетом, выполняется в соответствии со Стратегическим планом.

6. СКАФ отметил различные ключевые вопросы, перечисленные в конце документа CCAMLR-XXVII/6.

7. Обсуждая результаты рассмотрения Исполнительным секретарем функций Секретариата в области научной работы и управления данными (CCAMLR-XXVII/7), одобренного Комиссией в 2007 г. (CCAMLR-XXVI, п. 3.6), СКАФ рекомендовал, чтобы:

- **был подтвержден первоначальный уровень Р-4 КМГС как для должности научного сотрудника, так и для должности руководителя отдела обработки данных. Это должно служить начальным уровнем при приеме на работу в целях выполнения требований Положения о штате 5.10;**
- **продвижение по шкале надбавок для каждой должности осуществлялось в соответствии с Положением о штате 5.9.**

8. Он также отметил, что упомянутое выше рассмотрение привело к следующим предложениям:

- при условии достижения руководителем отдела обработки данных или научным сотрудником высшей ступени уровня Р-4 и/или исключительной оценки их работы в рамках принятой Комиссией *Системы АНТКОМ по руководству выполнением и оценке работы* перевод с уровня Р-4 шкалы КМГС на уровень Р-5 следует рассматривать после предварительного одобрения Комиссии (Положение о штате 5.5).

9. СКАФ рекомендовал, чтобы классификация должности сотрудника по административным/финансовым вопросам была пересмотрена в межсессионный период 2008/09 г. Согласившись с результатами упомянутого выше рассмотрения, СКАФ далее рекомендовал, чтобы классификация этих трех должностей сотрудников профессиональной категории Секретариата была пересмотрена на АНТКОМ-XXVIII.

10. Учитывая существующие обязанности сотрудника по соблюдению, СКАФ рекомендовал, чтобы Исполнительный секретарь рассмотрел текущую классификацию этой должности и представил результаты на совещание этого Комитета в 2009 г.

11. СКАФ отметил ответ Министерства иностранных дел и внешней торговли Австралии на письмо Исполнительного секретаря относительно выплаты отрицательной корректировки налога сотрудникам АНТКОМ. Он рекомендовал, чтобы такие сотрудники продолжали получать выплату отрицательной корректировки налога (примерно AUD 4 000 в год) в интересах обеспечения равноправия с остальными австралийскими налогоплательщиками и чтобы Исполнительный секретарь наблюдал за этим вопросом.

12. СКАФ отметил прогресс, достигнутый в области введения электронной системы управления документацией и архивирования документов совещания на веб-сайте (CCAMLR-XXVII/6, пп. 17 и 18). Он поблагодарил Секретариат за эту работу.

13. СКАФ с признательностью отметил возможность обеспечения дополнительного места для совещаний SCIC в зале «Вомбат». Этого можно добиться путем преобразования и объединения помещения между залом «Вомбат» и примыкающим зданием. СКАФ **рекомендовал, чтобы Исполнительный секретарь был уполномочен продолжать диалог с застройщиком и арендаторами соседнего помещения.** Секретариат доложит об этом на следующем совещании СКАФ или раньше, в зависимости от темпов прогресса.

14. СКАФ отметил большой объем работы Секретариата (CCAMLR-XXVII/6, пп. 57–67, рис. 1 и 2), особенно в плане обеспечения поддержки межсессионной деятельности, а также постоянно растущий объем письменного перевода документов (напр., в 2008 г. было переведено примерно 390 страниц рабочих документов Комиссии по сравнению с представленными 1 292 страницами, а в 2007 г. было переведено 390 страниц из 670).

15. СКАФ вновь указал Комиссии, что поскольку рост количества и сложности задач Секретариата будет продолжаться, следует уделить дополнительное внимание установлению четких приоритетов в плане распределения задач Секретариата. СКАФ отметил, что примерно четверть бюджета Комиссии направляется на оплату письменного перевода.

16. Исполнительный секретарь поднял несколько вызывающих беспокойство вопросов, связанных с объемом работы Секретариата по письменному переводу. Такие вопросы существенно обостряются в преддверии ежегодных совещаний Комиссии и Научного комитета.

17. Различные поднятые вопросы, касающиеся письменного перевода, включали продолжающийся рост количества и размера рабочих документов, представляемых на вышеупомянутые совещания. Это означает, что меньше рабочих документов было переведено полностью, поскольку не имелось необходимых финансовых и людских ресурсов. Многие страны-члены сочли, что это ставит в невыгодное положение некоторые страны-члены в плане доступа к важной информации на одном или нескольких из четырех официальных языков Комиссии.

18. Было высказано предложение, что более ранние сроки представления документов дадут больше времени на письменный перевод и что можно проявлять большую дисциплинированность, с тем чтобы размер документов оставался в пределах разумного. Однако некоторые страны-члены сочли, что качество представляемой информации может быть скомпрометировано, если будет наложено какое-либо ограничение на размер или если документы, превышающие определенный размер, будут связаны с какой-либо формой финансового наказания. СКАФ также отметил существующую практику покрытия расходов на перевод рабочих документов, представленных после предельного срока.

19. СКАФ отметил, что расходы на письменный перевод составляют примерно одну четвертую бюджета Комиссии и подавляющее большинство документов представляется на английском языке. СКАФ обсудил идею о том, чтобы больше не переводить все документы, представленные на английском языке, на три других официальных языка. Было отмечено, что такое изменение практики потенциально сможет рационализировать работу Комиссии, чтобы обеспечить удовлетворение потребностей стран-членов, а также предложит источник экономии. Этот подход должен основываться на очень тщательном анализе общих потребностей стран-членов в письменном переводе и многоязыковой системы АНТКОМ, как предусмотрено в Конвенции.

20. СКАФ рекомендовал, чтобы:

- Секретариат предоставил странам-членам подробную разбивку и смету затрат, связанных с потребностями Комиссии в письменном переводе, по состоянию на конец 2008 г.;
- Секретариат затем путем консультации со странами-членами координировал межсессионную работу по анализу различных категорий документов, подлежащих письменному переводу;
- страны-члены рассмотрели результаты этой работы, чтобы идентифицировать возможную экономию затрат на письменный перевод на совещании СКАФ в 2009 г.

21. Отметив возросший размер большинства отчетов АНТКОМ (напр., рабочих групп) за прошедшие годы (ССАМЛР-XXVII/7, рис. 2), СКАФ вновь призвал Комиссию предложить всем своим вспомогательным органам подготавливать краткие и сжатые документы, особенно когда такие документы должны переводиться.

22. СКАФ подтвердил озабоченность по поводу существующей ситуации, когда ряд сотрудников с более длительным стажем работы приближается к пенсионному возрасту (ССАМЛР-XXVII/6, п. 65). Считается, что эта ситуация может привести к соответствующей потере корпоративных знаний, непрерывности функций и накопленного опыта. СКАФ рекомендовал, чтобы Комиссия поручила Исполнительному секретарю разработать четкую стратегию преемственности для Секретариата (см. также п. 36).

ВЫПОЛНЕНИЕ БЮДЖЕТА ЗА 2008 г.

23. СКАФ отметил ожидаемые результаты бюджета за 2008 г., представленные в ССАМЛР-XXVII/4 и дополнительном документе СКАФ №1.

24. СКАФ получил информацию о том, что в 2008 г. был получен дополнительный доход в размере AUD 45 000 за счет удержанных сумм за полученные в 2007 г. уведомления о новых и поисковых промыслах. Эта сумма была переведена в Общий фонд через Фонд непредвиденных расходов. В 2008 г. был также получен дополнительный доход по процентам в размере AUD 24 000, и с 2007 г. был перенесен излишек в размере AUD 364 000.

25. СКАФ отметил перевод AUD 88 000 из подстатьи «Прочее» в подстатью «Проведение совещаний», чтобы покрыть расходы на введение устного перевода на совещании SCIC (одобрено в 2007 г., см. ССАМЛР-XXVI, пп. 3.11–3.13). Он также отметил экономию по подстатьям «Оборудование», «Страхование и обслуживание», «Поездки» и «Обучение», что привело к суммарному прогнозируемому излишку AUD 392 000, который будет перенесен с 2008 г. в бюджет 2009 г. (Дополнение II).

26. СКАФ рекомендовал, чтобы взнос, сделанный в Комиссию фондом Ocean Trust (COMM CIRC 08/87), был уплачен в новый Фонд по обеспечению соблюдения в целях содействия соблюдению и обеспечению выполнения при промысле клыкача и, возможно, поддержки межсессионного семинара по оценке соблюдения.

27. **СКАФ рекомендовал, чтобы пересмотренный бюджет на 2008 г. был принят Комиссией.**

УСЛУГИ ПО УСТНОМУ ПЕРЕВОДУ ДЛЯ SCIC

28. СКАФ с удовлетворением отметил, что был проведен ремонт помещений Секретариата с целью размещения устных переводчиков (ССАМЛР-XXVII/BG/3). Теперь проводится устный перевод совещаний SCIC в соответствии с решением Комиссии 2007 г. (ССАМЛР-XXVI, пп. 3.11–3.13; см. также п. 25).

ЗАМЕЩЕНИЕ ДОЛЖНОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

29. СКАФ рассмотрел процедуры и должностные требования для замещения должности Исполнительного секретаря, изложенные в ССАМЛР-XXVII/5. Он **рекомендовал измененные процедуры, представленные в Дополнении IV.**

БЕСПРОВОДНАЯ КОМПЬЮТЕРНАЯ СЕТЬ

30. СКАФ получил отчет о состоянии беспроводной компьютерной сети (ССАМЛР-XXVII/BG/4). Он отметил, что по ходу совещания осуществляется мониторинг пользования интернетом с целью избежания чрезмерных расходов.

ФОНД НЕПРЕДВИДЕННЫХ РАСХОДОВ

31. СКАФ отметил, что в 2008 г. не было сделано никаких выплат из Фонда непредвиденных расходов. Продолжая установившуюся практику, **СКАФ рекомендовал, чтобы баланс фонда свыше AUD 110 000 после перевода удержанных сумм за уведомления о новом и поисковом промысле был переведен в Общий фонд.**

ОКЛАДЫ СОТРУДНИКОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КАТЕГОРИИ

32. Как и в прошлые годы, не было представлено предложений о конкретной альтернативной структуре окладов сотрудников профессиональной категории (напр. ССАМЛР-XXIV, п. 3.16 и ССАМЛР-XXV, Приложение 4, п. 21). СКАФ решил исключить этот пункт из повестки дня до тех пор, пока он не потребует в будущем.

ОЦЕНКА РАБОТЫ

33. СКАФ отметил отчет Группы по оценке работы АНТКОМ (ССАМЛР-XXVII/8) и обсудил рекомендации, относящиеся к главе 7 – «Финансовые и административные вопросы».

34. СКАФ отметил рекомендацию Группы по оценке о расширении финансовой базы Комиссии путем выявления полной стоимости услуг, предоставляемых для всех коммерческих промысловых операций, в особенности промысла криля. Это может потребовать разработки процесса возмещения расходов и взимания соответствующей платы, а также учреждения процесса разработки стратегии возмещения расходов в АНТКОМ в целом (ССАМЛР-XXVII/8, п. 7.1.1.1).

35. Будучи обеспокоен постоянно растущей нагрузкой Секретариата и потенциальной нехваткой ресурсов для осуществления крупных новых инициатив, СКАФ рекомендовал, чтобы Комиссия продолжала существующую практику санкционирования роста членских взносов выше уровня нулевого реального роста для выделения средств на конкретные приоритетные задачи (напр., Оценка работы АНТКОМ в 2008 г. и Семинар АНТКОМ–МКК) по мере их появления (ССАМЛР-XXVII/8, пп. 7.2.1.1 и 7.2.1.2).

36. СКАФ отметил, что он уже открыто поддержал рекомендацию Группы по оценке (ССАМЛР-XXVII/8, п. 7.2.1.4) о том, чтобы был разработан план преемственности, чтобы решить проблему утери корпоративных знаний и обеспечить непрерывность функционирования, когда проработавшие много лет сотрудники Секретариата покидают организацию (п. 22). Последствия этой деятельности будут рассмотрены в СКАФ в 2009 г.

37. В отношении другой рекомендации Группы по оценке (ССАМЛР-XXVII/8, п. 7.2.2.1) СКАФ отметил, что он уже обсуждал вопрос о недостаточных возможностях Секретариата для осуществления письменного перевода рабочих документов, в частности, и других документов в целом, чтобы гарантировать равенство, прозрачность и как можно более широкое участие на всех официальных языках Комиссии (пп. 15–19 и 38).

БЮДЖЕТ НА 2009 г.

38. СКАФ рекомендовал включить в проект бюджета на 2009 г. дополнительное ассигнование в размере AUD 100 000 на улучшение услуг по письменному переводу в Секретариате (пп. 15, 17 и 19). Это представляет рост примерно на 10% в бюджетных ассигнованиях на письменный перевод.

Рекомендации SCIC и Научного комитета

39. Председатель SCIC сообщил, что SCIC запросил финансы (AUD 10 000) для неформальной группы по разработке процедуры оценки соблюдения (DOSEP). SCIC также сообщил, что будет рекомендовать, чтобы предложенные изменения к Мере по сохранению 10-05 были рассмотрены Комиссией. Это расширит применение Специального фонда СДУ путем включения расходов на программы расширения сотрудничества с Недоговаривающимися Сторонами (ССАМЛР-XXVII/30). СКАФ присоединился к рекомендации SCIC. СКАФ также отметил, что SCIC рассматривал вопрос о возмещении расходов в случае обработки уведомлений о промысле криля.

40. Председатель Научного комитета представил СКАФ рекомендации, касающиеся бюджета Научного комитета на 2009 г. и соответствующих статей бюджета Комиссии,

связанных с бюджетом Научного комитета. СКАФ присоединился к рекомендациям Научного комитета.

41. СКАФ отметил, что в бюджете Научного комитета расходы, относящиеся к проведению совещания Рабочей группы по побочной смертности, связанной с промыслом (WG-IMAF), были отделены от расходов на совещание Рабочей группы по оценке рыбных запасов (WG-FSA). Научный комитет также запросил фонды на Семинар по УМЭ (AUD 44 000) и плакат о морских птицах (AUD 6 000). СКАФ присоединяется к этим рекомендациям Научного комитета.

42. СКАФ отметил, что общая сумма, запрошенная Научным комитетом, была предусмотрена в проекте бюджета на 2009 г. (CCAMLR-XXVII/4). СКАФ **рекомендовал, чтобы Комиссия утвердила предлагаемый бюджет Научного комитета на 2009 г. в размере AUD 393 400.**

Общие рекомендации по бюджету

43. СКАФ отметил, что общие предложенные на 2009 г. расходы составляют AUD 4 333 000. Соответствующий рост членских взносов за 2009 г. представлен в Дополнении II, и это представляет рост 1.25% по сравнению с взносами а бюджет за 2008 г. Сравнение с ростом инфляции (4.5%) говорит, что это вполне в пределах бюджетной цели Комиссии – нулевого реального роста. СКАФ **рекомендовал, чтобы Комиссия утвердила предлагаемый бюджет на 2009 г.**

МНОГОЛЕТНЕЕ ФИНАНСИРОВАНИЕ ЗАДАЧ НАУЧНОГО КОМИТЕТА

44. Представляя свой бюджет на 2009 г., Научный комитет попросил, чтобы уже переносившиеся средства на *Справочник научного наблюдателя* и средства, оставшиеся после семинара АНТКОМ-МКК, были перенесены в Специальном научном фонде на 2009 г. в соответствии с процедурами, принятыми в 2004 г. (CCAMLR-XXIII, Приложение 4, п. 26). СКАФ **рекомендовал, чтобы эти средства были перенесены на 2009 г.**

ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ

45. СКАФ подчеркнул, что финансовый год АНТКОМ начинается 1 января. Согласно Финансовому правилу 5.6 взносы подлежат оплате в этот день и оплачиваются не позднее, чем через 60 дней после этого срока. Согласно тому же правилу Комиссия обладает полномочиями разрешить продление срока платежа не более чем на 90 дней для отдельных стран-членов, не способных выполнить данное Финансовое правило из-за принятых их правительствами сроков наступления финансового года (т.е. до 31 мая того года, когда взносы подлежат уплате) (Финансовое правило 5.6 с изменениями, внесенными в 1999 г., CCAMLR-XVIII, п. 3.5).

Срок уплаты членских взносов

46. СКАФ рекомендовал, чтобы в соответствии с Финансовым правилом 5.6 и прошлой практикой Комиссия продлила срок уплаты взносов в бюджет 2009 г. до 31 мая 2009 г. для Аргентины, Бразилии, Индии, Испании, Китая, Республики Корея, Намибии, России, США, Украины, Уругвая и Южной Африки.

Шаги в отношении просроченных платежей

47. В соответствии с решением Комиссии в 2007 г. (ССАМЛР-XXVI, п. 3.26), СКАФ обсудил различные варианты, направленные на введение стимулов для стран-членов платить свои взносы в сроки, установленные в Финансовом правиле 5.6. Такие варианты включали распределение (доли) излишка за предыдущий год между странами-членами, заплатившими в срок. СКАФ попросил страны-члены представить предложения по распределению излишка между странами-членами, которые платят в срок, для обсуждения на следующем совещании. За последние несколько лет общая ситуация с уплатой членских взносов улучшилась, однако странам-членам было предложено вносить свои членские взносы к установленному сроку (1 января) в целях обеспечения упорядоченного финансового планирования и выполнения бюджета организации.

Интерпретация Статьи XIX.6 Конвенции

48. СКАФ обсудил вопрос о периоде неуплаты членских взносов в соответствии с просьбой Комиссии в 2007 г. (ССАМЛР-XXVI, п. 3.32). После продолжительной дискуссии СКАФ назвал следующие варианты:

- Статья XIX.6 Конвенции должна оставаться открытой для интерпретации главами делегаций в каждом отдельном случае;

альтернативно, Статью XIX.6 можно интерпретировать так, что она будет означать следующее:

- период неуплаты вступает в силу, когда страна-член не вносит полную сумму своего взноса в какой-либо конкретный год и эта сумма остается неуплаченной в течение 24 месяцев подряд начиная с установленной даты платежа. Страна-член считается должником до тех пор, пока подлежащий уплате взнос не будет полностью выплачен;

или

- (a) страна-член не имеет права участвовать в решениях Комиссии, если она не уплатила свой взнос за два года подряд;

и

- (b) страна-член по-прежнему не имеет такого права в течение всего срока, пока эта страна-член остается «невыполнившей» своих обязательств по уплате взносов, т.е. в течение всего срока, пока любой взнос остается неуплаченным.

ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 2010 г.

49. СКАФ представил Комиссии перспективный бюджет на 2010 г., отметив, что ожидается рост членских взносов в связи с ростом расходов и сокращением доходов, вызванных международным финансовым кризисом 2008 г. СКАФ также осознает, что предполагаемые расходы по статье «Заработная плата и пособия» в 2010 г. будут зависеть от семейного положения Исполнительного секретаря.

50. Однако СКАФ напомнил о сделанной им в прошлые годы рекомендации о том, что это – только ориентировочные цифры, и отдельным странам-членам следует соблюдать осторожность при использовании их в качестве основы для финансового планирования. СКАФ отметил, что при наличии возможности важно сокращать расходы для поддержания бюджета на обычном целевом уровне нулевого реального роста (т.е. в рамках только инфляционного роста).

ФОНД СДУ

51. СКАФ отметил, что от Наблюдательного совета фонда СДУ не поступило просьб о расходах в 2009 г. из Специального фонда СДУ. SCIC также сообщил, что он рекомендует Комиссии рассмотреть предложение об изменении Меры по сохранению 10-05 (см. п. 39). СКАФ указал, что это может привести к изменениям в управлении Фондом.

РАЗНОЕ

52. СКАФ отметил дополнительный документ СКАФ №2, в котором говорится о портфеле ценных бумаг АНТКОМ с целью показать положение Комиссии в существующей международной экономической ситуации. СКАФ указал, что хотя AUD 1.6 млн было вложено в финансовые активы, связанные с организациями, которые испытывают трудности в существующей экономической обстановке, на сегодняшний день убытков понесено не было. Страны-члены поблагодарили Секретариат за открытость, с которой он представил этот вопрос вниманию СКАФ. СКАФ решил, что эту информацию следует передать Комиссии, и отметил значительную неопределенность в плане финансовой ситуации в мире.

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СКАФ НА 2009 И 2010 гг.

53. СКАФ решил, что Южная Африка будет Заместителем председателя СКАФ на срок с момента окончания совещания 2008 г. и до окончания совещания 2010 г.

ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА

54. Отчет совещания был принят.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

55. Председатель В. Рамачандран (Индия) сообщила о том, что она не может присутствовать на совещании Комиссии, и попросила Заместителя председателя (Новая Зеландия) представить отчет СКАФ. СКАФ поблагодарил В. Рамачандран за отличное выполнение обязанностей председателя. Председатель закрыл совещание.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Постоянный комитет по административным и финансовым вопросам (СКАФ)
(Хобарт, Австралия, 27–31 октября 2008 г.)

1. Организация совещания
2. Рассмотрение подвергнутого аудиту финансового отчета за 2007 г.
3. Проведение аудита финансового отчета за 2008 г.
4. Стратегический план Секретариата
5. Выполнение бюджета 2008 г.
6. Услуги по устному переводу во время SCIC
7. Поиск кандидатов на должность Исполнительного секретаря
8. Беспроводная компьютерная сеть
9. Фонд «Непредвиденные расходы»
10. Оклады сотрудников профессиональной категории
11. Оценка работы
12. Бюджет на 2009 г.
 - (i) Бюджет Научного комитета
 - (ii) Рекомендации SCIC
13. Многолетнее финансирование задач Научного комитета
14. Членские взносы
 - (i) Срок уплаты членских взносов
 - (ii) Интерпретация Статьи XIX Конвенции – «период неуплаты»
15. Перспективный бюджет на 2010 г.
16. Фонд СДУ
17. Разное
18. Выборы Заместителя председателя СКАФ
19. Принятие отчета
20. Закрытие совещания.

ДОПОЛНЕНИЕ II

**ВЫПОЛНЕНИЕ БЮДЖЕТА ЗА 2008 г., БЮДЖЕТ НА 2009 г.
И ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ НА 2010 г.**
(все суммы – в австралийских долларах)

Бюджет на 2008 г.				Бюджет	Прогноз
Принято в 2007 г.	Пересмотрено	Расхождение		2009 г.	2010 г.
			ПРИХОД		
3 160 500	3 160 500	0	Ежегодные взносы стран-членов	3 200 000	3 437 000
0	0	0	Взносы новых стран-членов	0	0
135 000	180 000	(45 000)	Из (в) специальных фондов	125 000	135 000
96 000	120 000	(24 000)	Проценты	96 000	92 000
500 000	500 000	0	Обложение по штату	520 000	540 000
194 000	364 000	(170 000)	Излишек предыдущего года	392 000	0
<u>4 085 500</u>	<u>4 324 500</u>	<u>(239 000)</u>		<u>4 333 000</u>	<u>4 204 000</u>
			РАСХОД		
643 100	6 37 100	6 000	Управление данными	655 000	683 000
0	0	0	Наука	583 000	588 000
779 900	702 900	77 000	Соблюдение	310 000	268 000
855 500	855 500	0	Связи	1 000 000	947 000
323 500	323 500	0	Информационные услуги	325 000	334 000
386 300	386 300	0	Информационная технология	396 000	412 000
1 097 200	1 027 200	70 000	Администрация	1 064 000	972 000
<u>4 085 500</u>	<u>3 932 500</u>	<u>153 000</u>		<u>4 333 000</u>	<u>4 204 000</u>
			Смета расходов по подстатьям		
2 765 000	2 700 000	65 000	Заработная плата и пособия	2 920 000	2 940 000
220 000	213 000	7 000	Оборудование	225 000	225 000
117 000	100 000	17 000	Страхование и обслуживание	120 000	125 000
19 000	12 000	7 000	Обучение	19 000	19 000
230 000	318 000	(88 000)	Проведение совещаний	330 000	340 000
214 000	157 000	57 000	Поездки	382 000	290 000
58 000	58 000	0	Печатание и фотокопирование	67 000	62 000
78 000	78 000	0	Связь	81 000	83 000
384 500	296 500	88 000	Прочее	189 000	120 000
<u>4 085 500</u>	<u>3 932 500</u>	<u>153 000</u>		<u>4 333 000</u>	<u>4 204 000</u>
Излишек за год		(392 000)			

ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ, 2009 г.

Взносы в Общий фонд – подлежат уплате до 1 марта 2009 г.
(все суммы – в австралийских долларах)

Страна-член	Базис	Промысловый компонент	Итого
Аргентина*	123 415	1 000	124 415
Австралия	123 415	11 430	134 845
Бельгия	123 415	-	123 415
Бразилия*	123 415	-	123 415
Чили	123 415	3 265	126 680
Китайская Народная Республика*	123 415	-	123 415
Европейское Сообщество	123 415	-	123 415
Франция	123 415	24 704	148 119
Германия	123 415	-	123 415
Индия*	123 415	-	123 415
Италия	123 415	-	123 415
Япония	123 415	11 635	135 050
Республика Корея*	123 415	17 575	140 990
Намибия*	123 415	1 000	124 415
Новая Зеландия	123 415	7 383	130 798
Норвегия	123 415	8 014	131 429
Польша	123 415	2 518	125 933
Россия*	123 415	2 733	126 148
Южная Африка*	123 415	2 173	125 588
Испания*	123 415	3 554	126 969
Швеция	123 415	-	123 415
Украина*	123 415	5 233	128 648
СК	123 415	9 025	132 440
США*	123 415	1 000	124 415
Уругвай*	123 415	2 383	125 798
	<u>3 085 375</u>	<u>114 625</u>	<u>3 200 000</u>

* Продление срока одобрено Комиссией.

**ПРОЦЕДУРЫ НАЗНАЧЕНИЯ
ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ АНТКОМ**

Исполняющий обязанности Исполнительного секретаря

- (i) В случае неожиданного освобождения должности Исполнительного секретаря Научный сотрудник назначается исполняющим обязанности Исполнительного секретаря в ожидании назначения нового лица.
- (ii) Любое лицо, назначенное исполняющим обязанности Исполнительного секретаря, получает заработную плату, пособия и другие привилегии, соответствующие должности Исполнительного секретаря, в течение пребывания его в этой должности.

Объявление

- (iii) Страны-члены согласовывают текст объявления о замещении должности Исполнительного секретаря. Это объявление будет помещено на веб-сайте АНТКОМ и выделено на главной странице. На странице веб-сайта, посвященной поискам кандидатов на должность, будет помещена соответствующая дополнительная информация, включая информацию о контактных лицах стран-членов.
- (iv) Одобренный текст заявления будет также помещен Секретариатом по указанию Председателя Комиссии в национальных и международных публикациях и на веб-сайтах. Предпочтение должно отдаваться веб-сайтам, когда есть такая возможность, и на них должна быть ссылка на страницу веб-сайта АНТКОМ, посвященную поискам кандидатов.
- (v) Страны члены должны прийти к соглашению о размещении этого объявления Председателем. Перед тем, как страна-член дополнительно помещает где-либо это объявление, она должна уведомить Секретариат о своих планах и подтвердить, что это объявление уже не было помещено там какой-либо другой страной-членом.

Лица, которые могут подавать заявление

- (vi) На должность Исполнительного секретаря могут подавать заявления только граждане/подданные стран-членов Комиссии.

Личные заявления

- (vii) Заявления могут подаваться Председателю Комиссии лицами, имеющими на это право, непосредственно или через контактное лицо страны-члена.

Подача заявлений

- (viii) Заявления должны подаваться электронным способом на имя Председателя через Секретариат, и электронная копия отсылается контактному лицу страны-члена, указанному на странице веб-сайта АНТКОМ о поиске кандидатов. Заявления, присланные по почте, будут возвращаться.

Прием заявлений

- (ix) Все подавшие заявления лица будут уведомлены Председателем о получении их заявлений.

Доступ к заявлениям

- (x) Каждое полученное председателем заявление переводится Секретариатом на все официальные языки и помещается на защищенную паролем страницу веб-сайта АНТКОМ.

Выдвижение кандидатов странами-членами

- (xi) Каждая страна-член Комиссии может предложить на освободившуюся должность не более двух кандидатов, которые представили заявления в срок. Страны-члены не должны сообщать о своих кандидатах, если таковые имеются, пока не истечет срок подачи заявлений для всех лиц.

Рейтинг подавших заявление

- (xii) Каждая страна-член уведомляет Секретариат о 10 предпочитаемых ею кандидатах в порядке предпочтения. По получении информации об их предпочтениях от всех стран-членов Комиссии Председатель определяет степень предпочтения каждого кандидата, давая 10 баллов за первое место в списке, 9 – за второе и т. д.

Список кандидатов для дальнейшего рассмотрения

- (xiii) Пять кандидатов с самым высоким общим баллом включаются в окончательный список наиболее подходящих кандидатов. В случае, если какой-либо кандидат снимает свою кандидатуру, следующий в списке становится на его место.

Процесс проведения собеседований

- (xiv) Имена кандидатов из окончательного списка сообщаются странам-членам Комиссии, и кандидаты приглашаются на следующее совещание Комиссии, во время которого Председатель Комиссии организует процесс окончательного выбора таким образом, как это будет решено после консультации с главами всех делегаций в соответствии с пунктом 1 Статьи XII Конвенции.
- (xv) Расходы на поездку и суточные для кандидатов, приглашенных на окончательный тур выборов, возмещаются Комиссией, за исключением тех случаев, когда страна-член Комиссии непосредственно оплачивает эти расходы. Странам-членам настоятельно рекомендуется взять на себя эти

расходы. (Примечание: В счет этих расходов в бюджет 2009 г. включена отдельная статья расходов в сумме AUD 33 500. Если все страны-члены Комиссии примут на себя расходы своих граждан/подданных, расходов по этой статье не будет.)

(xvi) Выбранный кандидат уведомляется об этом в конце первой недели совещания Комиссии.

Первый рабочий день

(xvii) Выбранный кандидат прибывает в штаб-квартиру Секретариата за две полных недели до ухода предыдущего Исполнительного секретаря в конце февраля 2010 г. с тем, чтобы можно было передать дела.

Проект объявления

**ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ
КОМИССИИ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ
АНТАРКТИКИ (АНТКОМ)**

Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (АНТКОМ) объявляет прием заявлений на должность Исполнительного секретаря.

АНТКОМ – международная организация со штаб-квартирой в Хобарте (Австралия), ответственная за осуществление целей и принципов Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики, которая предусматривает сохранение и рациональное использование морских живых ресурсов в окружающих Антарктиду водах.

Исполнительный секретарь руководит небольшим штатом административных, технических и научных сотрудников, представляет бюджет Комиссии и управляет им, а также организует совещания Комиссии и ее специальных и постоянных комитетов.

Кандидаты должны быть гражданами/подданными стран-членов АНТКОМ {перечень}

Критерии отбора

- Опыт или глубокие знания в области функционирования международных, региональных и/или межправительственных организаций.
- Наличие большого административного опыта, опыта руководства и доказанной компетентности в таких вопросах, как:
 - отбор административного, технического и научного персонала и руководство им;
 - подготовка финансовых бюджетов и управление расходами;
 - организация совещаний и обеспечение услуг Секретариата для комитетов высокого уровня;
 - контроль и управление компьютерными услугами и информационной технологией.
- Хорошая осведомленность о состоянии дел в Антарктике.
- Хорошее знание вопросов управления в сфере рыбного промысла и/или экосистемы.
- Знание языков.

Зарплата и пособия

Срок пребывания в должности – 4 года с возможным назначением на один дополнительный четырехлетний срок. В настоящее время оклад составляет USD 129 304–USD 150 341 в год, включая налоги. Выплата пособий основана на системе ООН и включает корректив по месту службы, оплату расходов на переезд, подъемное пособие, пособие по возвращению на родину, пособие на поездку в отпуск на родину раз в два года, социальное обеспечение и пособие на образование детей.

Начало работы

Лицо, избранное на должность Исполнительного секретаря, должно прибыть на рабочее место 15 февраля 2010 г., к началу двухнедельного периода передачи дел предыдущим Исполнительным секретарем, и вступить в должность 1 марта 2010 г.

Дополнительная информация

Полную информацию о должностных обязанностях, критериях отбора и процессе подачи заявлений можно найти на веб-сайте АНТКОМ (www.ccamlr.org).

Равные возможности при трудоустройстве

АНТКОМ обеспечивает равные возможности при трудоустройстве.

Срок подачи заявлений

Заявления должны быть получены не позднее 30 апреля 2009 г.

СТАНДАРТНАЯ СВОДНАЯ ФОРМА

Имя:

Адрес:

Телефон:

Факс:

Адрес e-mail:

Гражданство:

Университетский диплом и ученые степени

(Перечислите дипломы и степени с указанием года получения)

Владение английским, испанским, русским или французским языком

(Укажите уровень)

(Секретариат вставит соответствующую таблицу)

Профессиональный опыт и опыт управления

(Включите развернутую информацию, дополняющую данный список, в свое резюме или подробное заявление)

1. В руководстве штатом и управлении бюджетом и организациями (укажите организацию, сферу деятельности организации, количество подчиненных и размер сметы расходов).
2. В международных, региональных и/или межправительственных организациях, включая организации, занимающиеся Антарктикой и/или рыбопромысловым/экосистемным сохранением и управлением (перечислите организации и периоды работы).
3. Доказанная способность направлять процесс изменений на деловом и управленческом уровне в рамках крупных организаций национального или международного масштаба.

Компетенция

Занимающий эту должность должен продемонстрировать следующее:

1. Возглавлять и мотивировать группу менеджеров высшего и среднего звена в многонациональной обстановке;
2. Определять и разъяснять четкое стратегическое направление, включая междисциплинарные аспекты, и устанавливать четкие приоритеты программ;
3. Преобразовывать стратегию в устойчивые действия и эффективно планировать и мобилизовать ресурсы и управлять ими в целях достижения ожидаемых результатов.

СТРАНИЦА ВЕБ-САЙТА, ПОСВЯЩЕННАЯ ПОИСКУ КАНДИДАТОВ

- Объявление
- Должностные обязанности Исполнительного секретаря
 1. Несет общую ответственность за обеспечение эффективной и результативной работы Секретариата.
 2. Создает рабочую обстановку, способствующую повышению квалификации сотрудников и максимальному увеличению их вклада в работу организации.
 3. В консультации с Комиссией внедряет систематическое стратегическое/ корпоративное планирование в Секретариате.
 4. Осуществляет координацию, поддержку и взаимодействие с председателями Комиссии, Научного комитета и его вспомогательных органов, Постоянного комитета по административным и финансовым вопросам, Постоянного комитета по выполнению и соблюдению и всех созданных специальных групп по вопросам управления их совещаниями и выполнения программ работы этих совещаний.
 5. Руководит необходимой подготовкой к совещаниям АНТКОМ и работой после совещаний, включая межсессионную работу Научного комитета и его вспомогательных органов, а также всех созданных специальных групп.
 6. Осуществляет сотрудничество и поддерживает связи с другими международными организациями по вопросам, имеющим отношение к АНТКОМ.
 7. Назначает весь научный, технический и административный персонал, необходимый для достижения целей АНТКОМ, руководит его работой, разрабатывает индивидуальные программы работы сотрудников и/или помогает в этом.
 8. Внедряет систему оценки эффективности работы для всех сотрудников, включая Исполнительного секретаря.
 9. Контролирует сбор, составление и распространение информации о промысле, незаконном, нерегистрируемом и нерегулируемом рыбном промысле, документации уловов и других данных, согласно требованиям и в соответствии с мерами по сохранению и целями АНТКОМ, и представляет в Комиссию и Научный комитет регулярные отчеты о состоянии этих банков данных.
 10. Отвечает за подготовку финансовой сметы расходов и перспективных бюджетов для рассмотрения в Комиссии и обеспечивает, чтобы расходы производились в соответствии с утвержденными бюджетами.

- Пособия и льготы
- Ссылка на Финансовые правила и Положение о штате
- Список контактных лиц стран-членов
- Процесс подачи заявлений

Заявления должны:

- (i) включать заполненную стандартную сводную форму; и
- (ii) быть представлены в электронном виде не позднее 30 апреля 2009 г. по адресу: recruit@ccamlr.org с копией контактного лицу соответствующей страны-члена.

ГРАФИК ПОИСКА КАНДИДАТОВ

Секретариат дает объявление	Не позднее 1 января 2009 г.
Страны-члены дают объявление	Не позднее 1 февраля 2009 г.
Срок представления заявления (включая стандартную форму)	Не позднее 30 апреля 2009 г.
Заявления помещаются Секретариатом на защищенной паролем странице веб-сайта АНТКОМ	В течение одной недели после получения
Выдвижение кандидатов странами-членами	Не ранее 8 мая 2009 г. Не позднее 15 мая 2009 г.
Уведомление стран-членов о 10 отобранных кандидатах (в порядке предпочтения)	Не позднее 30 июня 2009 г.
Уведомление кандидатов, включенных в окончательный список	Не позднее 31 июля 2009 г.

**ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ПОИСКА КАНДИДАТОВ НА
ДОЛЖНОСТЬ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ**

A. БЮДЖЕТ 2009 г.	AUD
1. Объявления в международных периодических изданиях	27 000
В трех публикациях, например <i>New Scientist</i> или <i>Economist</i> .	
2. Расходы на поездку и суточные для кандидатов, включенных в окончательный список	<u>33 500</u>
Примерно AUD 6 700 на человека (в расчете на 5 человек), включая расходы на проживание. (Эта статья может быть сокращена до нуля, если каждая страна-член возьмет на себя расходы на поездку и суточные для каждого из своих граждан/подданных из этого списка)	
ВСЕГО в 2009 г. в Общем фонде бюджета	<u>60 500</u>
B. ПЕРСПЕКТИВНЫЙ БЮДЖЕТ 2010 г.	
1. Авиабилеты для переезда Исполнительного секретаря	20 000¹
Приблизительная стоимость в экономическом классе для семьи из четырех человек.	
2. Подъемное пособие	9 000
Из расчета суточных на 30-дневное проживание в Хобарте 1 человека.	
3. Пособие по переезду	30 000¹
Приблизительная стоимость из расчета одного международного грузового контейнера.	
4. Прочие расходы	5 000¹
Страхование и хранение имущества, расходы на автомобиль.	
5. Передача полномочий	8 500
Две недели на передачу дел.	
Всего 2010 г.	<u>72 500</u>
Всего в Общем фонде бюджета 2010 г.	17 500

¹ Эти суммы уже предусмотрены в Фонде по уходу с должности

**ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО
ВЫПОЛНЕНИЮ И СОБЛЮДЕНИЮ (SCIC)**

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	179
II. ПЕРЕСМОТР МЕР И ПОЛИТИКИ В ОТНОШЕНИИ СОБЛЮДЕНИЯ И ВЫПОЛНЕНИЯ.....	179
Инспекционная система	179
Отчеты о соблюдении мер по сохранению	180
Мечение	180
Уведомления о поисковом промысле и промысле криля	181
Меры по сохранению 25-02, 25-03 и 26-01	182
Работа Централизованной системы мониторинга судов (Ц-СМС)	184
Процедура оценки соблюдения	184
Предложения о новых и пересмотренных мерах	185
Наблюдатели на крилевых судах	186
Донный промысел	186
Система международного научного наблюдения	187
Инспекционная система	187
Рыночные меры	187
Уведомления о промысле криля	188
III. ННН ПРОМЫСЕЛ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ	188
Существующий уровень ННН промысла	188
Списки ННН судов	189
IV. СИСТЕМА ДОКУМЕНТАЦИИ УЛОВОВ (СДУ)	192
V. СИСТЕМА МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО НАБЛЮДЕНИЯ	193
VI. РЕКОМЕНДАЦИИ НАУЧНОГО КОМИТЕТА	193
Выполнение Меры по сохранению 22-06	194
Процедура проверки качества данных	194
VII. ОЦЕНКА РАБОТЫ	194
VIII. ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ SCIS	196
IX. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ	196
X. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОМИССИИ	196
XI. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СКАФ	196
XII. ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	197
ДОПОЛНЕНИЕ I: Повестка дня	198
ДОПОЛНЕНИЕ II: Список документов	199
ДОПОЛНЕНИЕ III: Предлагаемый список ННН судов Недоговаривающихся Сторон, 2008 г. (Мера по сохранению 10-07)	204

ОТЧЕТ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО ВЫПОЛНЕНИЮ И СОБЛЮДЕНИЮ (SCIC)

I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1.1 Совещание Постоянного комитета по выполнению и соблюдению (SCIC) проводилось с 27 по 31 октября 2008 г.

1.2 Председатель SCIC В. Карвахал (Чили) открыла совещание, в котором участвовали все страны-члены Комиссии. Ни одна страна-член не попросила применить правило 32(b) Правил процедуры Комиссии, поэтому всех наблюдателей, которые были приглашены Комиссией участвовать в совещании АНТКОМ-XXVII, пригласили в установленном порядке принять участие в совещании SCIC.

1.3 SCIC с удовлетворением отметил, что его совещание впервые переводилось на все четыре языка Комиссии.

1.4 SCIC обсудил и принял предварительную повестку дня. Принятая повестка дня и список документов приводятся соответственно в дополнениях I и II.

1.5 Секретариат сообщил SCIC, что через сервер совещания делегатам был предоставлен доступ к электронным копиям документов, представленных непосредственно в SCIC. Ни одна страна-член не возразила против этой процедуры.

II. ПЕРЕСМОТР МЕР И ПОЛИТИКИ В ОТНОШЕНИИ СОБЛЮДЕНИЯ И ВЫПОЛНЕНИЯ

Инспекционная система

2.1 В межсессионный период 2007/08 г. Австралия, Новая Зеландия, СК, Франция и Чили назначили в общей сложности 65 инспекторов. В общей сложности было проведено 12 инспекций в море; 11 из них проводились в Подрайоне 48.3 инспекторами АНТКОМ, которые были назначены СК, и 1 – на Участке 58.5.1 инспектором АНТКОМ, назначенным Францией. В представленных инспекторами отчетах не сообщалось о случаях несоблюдения мер АНТКОМ.

2.2 Аргентина сообщила SCIC, что она начала разбирательство в отношении одного судна, которое, по сведениям, не выполняло требования программы мечения в промысловом сезоне 2006/07 г.

2.3 От стран-членов не поступило других отчетов в отношении привлечения к ответственности или санкций в межсессионный период 2007/08 г.

Отчеты о соблюдении мер по сохранению

Мечение

2.4 SCIC рассмотрел информацию о программе мечения, представленную в отчетах научных наблюдателей в сезоне 2007/08 г. (CCAMLR-XXVII/BG/8), и рекомендации Научного комитета и отметил, в частности, различия в коэффициентах мечения между отдельными судами, показанные на рис. 4 Приложения 5 к SC-CAMLR-XXVII.

2.5 SCIC указал, что Научный комитет все больше полагается на данные мечения при разработке моделей и оценок, используемых Комиссией, и что это требует высокого уровня соблюдения требований программы мечения всеми судами в зоне действия Конвенции. Несоблюдение программы мечения ставит под угрозу способность Научного комитета подготавливать оценки для поисковых промыслов.

2.6 SCIC напомнил, что обеспечение соблюдения Приложения 41-01/В Меры по сохранению 41-01 является обязанностью государства флага. SCIC также напомнил, что, как было установлено в прошлом году, некоторые суда имели низкие коэффициенты мечения, и выразил свою озабоченность в связи с тем, что эта проблема сохраняется (CCAMLR-XXVI, Приложение 5, пп. 6.6–6.10).

2.7 SCIC отметил, что несколько судов не достигли требуемых коэффициентов мечения в сезоне 2007/08 г.:

- (i) *Insung No. 1* (Республика Корея) на Участке 58.4.1;
- (ii) *Insung No. 2* (Республика Корея) на Участке 58.4.1;
- (iii) *Antillas Reefer* (Намибия) на участках 58.4.1 и 58.4.3b;
- (iv) *Banzare* (Уругвай) на Участке 58.4.1;
- (v) *Ross Star* (Уругвай) в Подрайоне 88.2;
- (vi) *Янтарь* (Россия) в Подрайоне 88.2;
- (vii) *Antartic III* (Аргентина) в Подрайоне 88.1.

2.8 Уругвай сообщил SCIC о трудностях, которые он испытывал при выполнении программы мечения на Участке 58.4.1, т.к. он не мог поймать достаточного количества особей клыкача, пригодных для мечения и выпуска (WG-FSA-08/16). Тем не менее, Уругвай выразил озабоченность и сообщил SCIC о своем намерении продолжить рассмотрение этого вопроса.

2.9 Несколько стран-членов вновь подчеркнули важность программы мечения и призвали все страны-члены обеспечить полное ее соблюдение. Со ссылкой на CCAMLR-XXVII/BG/22 Австралия также рекомендовала, чтобы SCIC продолжал рассматривать такого рода информацию и по ситуации принимал решения и рекомендации в отношении несоблюдения программы мечения. SCIC решил привлечь внимание Комиссии к продолжающейся проблеме недостаточного соблюдения требования о мечении. SCIC решил, что отсутствие рыбы для мечения должно регистрироваться в отчете наблюдателя каждый раз, когда это происходит. В отсутствие такой информации должно считаться, что имеется достаточно рыбы в хорошем состоянии.

Уведомления о поисковом промысле и промысле криля

2.10 SCIC рассмотрел уведомления о крилевом и поисковом промыслах, о которых говорится соответственно в документах CCAMLR-XXVII/11 и 12.

2.11 SCIC отметил составленную Австралией неофициальную таблицу, в которой указаны уведомления, представленные с неполными или недостающими данными. SCIC напомнил, что Комиссия ранее решила, что будущие уведомления о поисковом промысле не будут рассматриваться в случае, если они неполные (CCAMLR-XXIV, п. 6.7(iii)). Секретариату было предложено составить такую таблицу уведомлений о судах с учетом различий между информацией, являющейся обязательной, и той, которая должна представляться по мере возможности, и отмечать любые недостающие данные. В будущем Секретариату следует распространять эту информацию задолго до ежегодного совещания с тем, чтобы страны-члены имели возможность заполнить любые пропуски, должным образом пересмотреть уведомление и на следующем совещании определить соответствующие меры.

2.12 SCIC указал на растущее число уведомлений о намерении участвовать в промысле криля и отметил нагрузку, которую обработка этих уведомлений представляет для Комиссии, Научного комитета и Секретариата, особенно в связи с тем, что многие из указанных судов так и не проводили промысла. SCIC указал, что большое число уведомлений, которые впоследствии были отозваны, приводит к завышенной оценке будущих уловов, которая создает впечатление, что пороговый уровень крилевого промысла будет достигнут в следующем сезоне.

2.13 SCIC согласился, что было бы желательно улучшить требования относительно уведомлений о намерении участвовать в промысле криля. SCIC также рассмотрел вопрос о том, следует ли брать административную плату за обработку уведомлений в рамках процедуры уведомлений о промысле криля, как это делается в случае уведомлений о новых и поисковых промыслах.

2.14 Япония указала, что SCIC не может принимать решения по вопросам, относящимся к администрации и финансам. Япония также отметила, что взносы стран-членов уже привязаны к уровням вылова, и поэтому те страны-члены, которые ловят криль, уже вносят дополнительные суммы в Комиссию. По мнению Японии, плата должна требоваться от тех Сторон, которые представили уведомление, но промысел не проводили.

2.15 Новая Зеландия указала, что большое число впоследствии отозванных уведомлений было получено от стран, не являющихся членами и не платящих членских взносов.

2.16 США отметили, что с тех пор, как формула взноса за проведение страной-членом промысла была последний раз пересмотрена Комиссией, коммерческая стоимость криля и воздействие общего вылова криля на экосистему Антарктики значительно выросли. Вследствие этого, США предложили, чтобы Комиссия дала указание СКАФ на его совещании 2009 г. рассмотреть изменение формулы в отношении вылова криля.

2.17 Что касается проблемы завышенной оценки будущего вылова криля, то США поддержали систему взимания платы, что может послужить сдерживающим средством для завышения оценки, и призвали страны-члены работать в тесном взаимодействии со своими промысловиками, чтобы обеспечить более реалистичные оценки вылова, указываемые в уведомлениях о промысле криля.

2.18 SCIC решил передать этот вопрос в Комиссию на дальнейшее рассмотрение во время обсуждения предложений Австралии и Японии, касающихся уведомлений по крилю (пп. 2.64 и 2.65 ниже) и участия в крилевом промысле.

Меры по сохранению 25-02, 25-03 и 26-01

2.19 SCIC рассмотрел сводную информацию, представленную Научным комитетом и Секретариатом, относительно отчетов международных научных наблюдателей о соблюдении судами мер по сохранению 25-02, 25-03 и 26-01.

2.20 SCIC отметил, что отчеты Научного комитета и Секретариата показывают, что в промысловом сезоне 2007/08 г. ряд судов не соблюдал смягчающие меры и меры по охране окружающей среды.

2.21 К судам, которые, по сообщениям, не соблюдали Меру по сохранению 25-02 в сезоне 2007/08 г., относятся:

- (i) *Viking Bay* (Испания), которое выбрасывало крючки в отходах;
- (ii) *Koryo Maru 11* (Южная Африка) и *Hong Jin No. 707* (Республика Корея), которые превысили максимальное расстояние между грузилами на ярусах;
- (iii) *Insung No. 1* (Республика Корея) и *Antartic III* (Аргентина), которые использовали стримеры, не соответствующие минимальной предусмотренной длине;
- (iv) *Punta Ballena* (Уругвай), которое не использовало отпугивающих устройств в ходе всех выборов.

2.22 К судам, которые, по сообщениям, не соблюдали Меру по сохранению 25-03 в сезоне 2007/08 г., относятся:

- (i) *Максим Старостин* (Россия), которое в ходе одного траления криля использовало кабель сетевого зонда;
- (ii) *Dalmor II* (Польша), которое сбрасывало отходы во время выборки сети в ходе тралового промысла криля.

2.23 К судам, которые, по сообщениям, не соблюдали Меру по сохранению 26-01 в сезоне 2007/08 г., относятся:

- (i) *Antarctic Bay* (Чили), *Argos Froyanes* (СК), *Austral Leader II* (Австралия), *Koryo Maru 11* (Южная Африка) и *Shinsei Maru No. 3* (Япония), на борту которых имелись пластиковые упаковочные ленты для обвязки ящиков с наживкой в ходе рейсов в зоне действия Конвенции;
- (ii) *Koryo Maru 11* (Южная Африка) и *Viking Bay* (Испания), которые оставляли обрывки снастей, и *Viking Bay* (Испания), которое выбрасывало мусор.

2.24 Европейское Сообщество отметило, что наблюдатель на судне *Dalmor II* сообщил, что судно сбрасывало отходы по причине аварий и технических проблем (SC-SAMLR-XXVII, Приложение 6, п. 2.47).

2.25 Австралия согласилась с тем, что наличие на борту упаковочных лент для ящиков с наживкой является неприемлемым, но объяснила, что ящики с наживкой на судне *Austral Leader II* разваливались на части из-за постоянной погрузки и выгрузки. Судно отправилось в рейс из новозеландского порта и использовало пластиковые ленты для скрепления ящиков с наживкой, предварительно поставив об этом в известность наблюдателя. Австралия сообщила SCIC, что ленты постоянно находились внутри судна, были собраны и затем сожжены.

2.26 СК отметило, что одно из его судов, по сообщениям, также имело на борту ленты для ящиков с наживкой, и объяснило, что обстоятельства были очень похожи на те, о которых рассказала Австралия. СК указало, что разрешается иметь пластиковые упаковочные ленты на других видах ящиков при условии, что на судне есть устройство для их сжигания. В связи с этим СК выразило мнение, что этот вопрос требует дополнительного рассмотрения, т.к. могут иметься логистические проблемы, связанные с полным запрещением пластиковых упаковочных лент.

2.27 Южная Африка указала, что она по-прежнему считает своей обязанностью выполнять меры по сохранению и что она расследует случай несоблюдения судном *Koryo Maru II* и представит в SCIC отчет обо всех мерах, принятых в этой связи.

2.28 Испания сказала, что она примет соответствующие меры в отношении судна *Viking Bay* в связи с несоблюдением, о котором было сообщено, и проинформирует о принятых мерах.

2.29 Аргентина сообщила, что она попросила представить копии отчета наблюдателя в отношении судна *Antartic III*, чтобы начать разбирательство.

2.30 Во время принятия отчета Чили сообщила, что у нее есть информация в отношении судна *Antarctic Bay*, инспекция которого проводилась в чилийском порту до начала промысла. Согласно этой информации, Мера по сохранению 26-01 соблюдалась. Чили сказала, что она соберет вместе всю соответствующую информацию и как можно скорее представит ее Комиссии.

2.31 Аргентина сказала, что проблема может быть связана с тем, что суда отплывают из иностранных портов до начала промысла. Аргентина напомнила, что пункт 9 Меры по сохранению 10-02 требует, чтобы государства флага инспектировали суда своего флага до начала промысловой деятельности в зоне действия Конвенции с целью обеспечения соблюдения соответствующих мер. Однако это требование не включает суда под другими флагами.

2.32 SCIC отметил, что добавление к пункту 9 Меры по сохранению 10-02 требования о том, чтобы в рамках процедуры инспектирования перед отплытием делалось упоминание о наличии пластиковых упаковочных лент для обвязывания ящиков с наживкой, может способствовать сдерживанию дальнейшего несоблюдения в этом отношении.

2.33 SCIC также отметил подготовленный Секретариатом ретроспективный анализ соблюдения судами мер по сохранению 25-02, 25-03 и 26-01 (SCIC-08/3). На АНТКОМ-

XXVI Секретариату было поручено подготовить анализ для выявления повторяющихся случаев несоблюдения по судам и сезонам (CCAMLR-XXVI, п. 8.11).

2.34 SCIC напомнил, что в соответствии с Мерой по сохранению 41-02 суда, не продемонстрировавшие полного соблюдения Меры по сохранению 25-02, не имеют права на продление срока их лицензии в Подрайоне 48.3 в следующем сезоне.

2.35 Европейское Сообщество напомнило SCIC, что несколько районов, прилегающих к зоне действия Конвенции, относятся к сфере компетенции РРХО, которые не ввели смягчающих мер, аналогичных принятым в АНТКОМ. Европейское Сообщество считает, что это подрывает усилия АНТКОМ, и призывает к расширению сотрудничества и взаимодействия между РРХО в целях введения согласованных мер.

2.36 Некоторые страны-члены напомнили, что в 2005 г. было послано письмо в CCSBT (CCAMLR-XXIV, пп. 15.20–15.23), но ответа получено не было.

Работа Централизованной системы мониторинга судов (Ц-СМС)

2.37 SCIC рассмотрел информацию о выполнении и работе Ц-СМС в 2007/08 г.

2.38 SCIC отметил, что США ввели новое правило, которое требует от судов, ведущих промысел клыкача, представлять в Секретариат данные Ц-СМС, включая данные о промысле вне зоны действия Конвенции, когда продукция импортируется в США. Некоторые страны-члены сказали, что это создало проблемы для некоторых экспортеров.

2.39 США сообщили SCIC, что их национальные правила допускают, чтобы суда представляли данные СМС непосредственно ведомствам США, и что это предлагается в качестве альтернативы. Председатель попросил, чтобы страны-члены обсудили этот вопрос в двустороннем порядке, что было принято.

Процедура оценки соблюдения

2.40 На АНТКОМ-XXVI Комиссия решила продолжать работу по Разработке процедуры оценки соблюдения (DOSEP) в целях оценки соблюдения судами действующих мер по сохранению.

2.41 Созывающие неформальной межсессионной группы DOSEP Т. Франц (Южная Африка) и К. Смит (Австралия) представили отчет о межсессионной работе, проводившейся в 2007/08 г. (CCAMLR-XXVII/44).

2.42 SCIC принял отчет DOSEP и решил рекомендовать СКАФ и Комиссии, чтобы семинар по оценке соблюдения проводился в 2009 г. вместе с совещанием WG-EMM.

Предложения о новых и пересмотренных мерах

2.43 Страны-члены представили ряд предложений о новых и пересмотренных мерах, и SCIC рассмотрел их. SCIC решил направить в Комиссию следующие предложения с рекомендацией принять их:

- (i) поправка к Мере по сохранению 10-05 о расширении использования Фонда СДУ с целью включения предложений о расширении сотрудничества с Недоговаривающимися Сторонами (СК; CCAMLR-XXVII/30);
- (ii) общие уточнения к мерам по сохранению 10-02, 10-06 и 10-07 (Австралия; CCAMLR-XXVII/35);
- (iii) предложение о новой резолюции относительно применения особой тарифной классификации для криля (Европейское Сообщество; CCAMLR-XXVII/40);
- (iv) предложение о принятии процедуры уведомления, касающейся перегрузок в зоне действия Конвенции (Европейское Сообщество; CCAMLR-XXVII/41).

2.44 Во время принятия системы уведомлений АНТКОМ о перегрузках в зоне действия Конвенции Япония отметила, что подготовка отчета за 2008 г. в соответствии с пунктом 5 этой меры по сохранению имеет несколько ограниченный характер, поскольку почти все перегрузки в 2008 г. были осуществлены до принятия этой меры по сохранению. SCIC принял к сведению это заявление.

2.45 СК представило свое предложение о привязке Фонда СДУ к Политике развития сотрудничества между АНТКОМ и Недоговаривающимися Сторонами с целью содействия и поощрения стран-членов, желающих помочь Недоговаривающимся Сторонам предупреждать, сдерживать и устранять ННН промысел в зоне действия Конвенции. СК выразило свое неудовлетворение тем, что ННН промысел продолжает проводиться. СК сообщило SCIC, что оно хочет, чтобы АНТКОМ лучше использовал ресурсы из Фонда СДУ для проведения различной деятельности, например, такой как обучение работе с СДУ, которое Австралия проводила в Малайзии. В связи с этим СК также выразило надежду на то, что будет согласован надежный и эффективный механизм содействия участием развивающихся государств в работе Комиссии, направленной на достижение целей Конвенции.

2.46 SCIC передал на дальнейшее рассмотрение Комиссии ряд других предложений:

- (i) поправка к Мере по сохранению 10-05 в отношении Системы документации уловов (Франция; CCAMLR-XXVII/28);
- (ii) предложение об изменении Меры по сохранению 22-06 в отношении донного промысла в зоне действия Конвенции (США; CCAMLR-XXVII/31);
- (iii) изменения к Системе АНТКОМ по международному научному наблюдению (США; CCAMLR-XXVII/32);
- (iv) общие уточнения к Мере по сохранению 10-03 (Австралия; CCAMLR-XXVII/35);

- (v) предложение о пересмотре и укреплении Инспекционной системы, перенесенное с АНТКОМ-XXVI (Австралия; CCAMLR-XXVII/38 Rev. 1);
- (vi) предложение о рыночных мерах в целях содействия соблюдению, перенесенное с АНТКОМ-XXVI (Европейское Сообщество; CCAMLR-XXVII/39 Rev. 1);
- (vii) предложение о требовании, чтобы крилевым судам, уведомившим о своем намерении участвовать в промысле криля, но впоследствии в течение двух сезонов подряд не проводившим промысла, не разрешалось участвовать в промысле в следующем сезоне и чтобы с них взимался штраф в сумме AUD 16 000 (Япония; SCIC-08/4).

Наблюдатели на крилевых судах

2.47 SCIC также рассмотрел представленное Украиной предложение о введении требования, чтобы на крилевых судах находился по крайней мере один международный или национальный научный наблюдатель, а на крилевых судах, использующих новые методы промысла, – два наблюдателя (Украина; CCAMLR-XXVII/42). Представляя свое предложение, Украина напомнила SCIC, что в отношении промысла криля существует большая неопределенность и что эта проблема становится все более серьезной. Украина считает, что ее предложение поможет собрать больше научной информации о крилевом промысле и что, кроме того, эта мера, возможно, будет нужна только до тех пор, пока не будет собрано больше информации.

2.48 Некоторые страны-члены полностью поддержали это предложение, напомнив, что АНТКОМ в течение нескольких лет занимается вопросом упорядоченного развития крилевого промысла. По мнению этих стран-членов, необходимо, чтобы АНТКОМ использовал проактивный, а не реактивный поход к крилевому промыслу.

2.49 Другие страны-члены поддержали идею собирать больше информации и данных по промыслу криля, но высказали сомнения относительно необходимости размещать двух наблюдателей на некоторых крилевых судах. Говоря об этом, Норвегия отметила, что сбор данных на судах, использующих непрерывный метод перекачивания, возможно, является более эффективным процессом, чем на судах, использующих традиционные методы промысла криля.

2.50 SCIC не смог достичь согласия по этому предложению и, отметив, что этот вопрос также будет обсуждаться в Научном комитете, решил передать его в Комиссию.

Донный промысел

2.51 США представили предложение об изменении Меры по сохранению 22-06 в отношении донного промысла в зоне действия Конвенции с целью разъяснения того, что эта мера по сохранению применяется ко всему Участку 58.4.1.

2.52 SCIC решил отложить обсуждение этого вопроса и передать предложение в Комиссию для дальнейшего обсуждения.

Система международного научного наблюдения

2.53 США представили предложение об усилении Системы международного научного наблюдения путем разъяснения роли, обязанностей и стандартов, касающихся международных научных наблюдателей АНТКОМ и судов, на которых они работают, с тем, чтобы гарантировать качество данных и высокую надежность программы. США сообщили SCIC, что этот пересмотр приведет систему в соответствие с наилучшей международной практикой и стандартами, а также повысит надежность и независимость отчетов наблюдателей и улучшит условия безопасности наблюдателей, работающих в море.

2.54 Несколько стран-членов высказали мнение, что Система международного научного наблюдения является составной частью АНТКОМ и что пора пересмотреть эту систему, особенно в связи с расширением использования информации от наблюдателей в SCIC.

2.55 США подчеркнули, что цель предлагаемого пересмотра – позволить наблюдателям выполнять их обязанности, содержащиеся в *Справочнике научного наблюдателя*, и не давать им никаких правоприменительных полномочий.

2.56 SCIC решил направить исправленное предложение на рассмотрение в Комиссию.

Инспекционная система

2.57 Австралия вновь представила обновленное предложение о пересмотре и усилении Инспекционной системы (CCAMLR-XXVI, пп. 13.79–13.82). Страны-члены подробно обсудили предлагаемые изменения, включая их практическое значение для инспекторов, промысловых судов, государств флага и назначающей страны-члена.

2.58 Это предложение было изменено, чтобы учесть обеспокоенность некоторых стран-членов, и SCIC решил отложить обсуждение этого вопроса и направить это предложение в Комиссию на дальнейшее рассмотрение.

Рыночные меры

2.59 Европейское Сообщество вновь кратко представило предложение, которое, как оно напомнило, в прошлом году на АНТКОМ-XXVI было поддержано всеми делегациями за исключением одной (CCAMLR-XXVI, пп. 13.28–13.33), относительно принятия рыночных мер в целях содействия соблюдению. Европейское Сообщество напомнило SCIC, что проблема АНТКОМ с ННН промыслом продолжается потому, что имеется рынок. Европейское Сообщество привлекло внимание SCIC к тому факту, что меры такого типа уже приняты в других организациях, например ИККАТ и ИОТС. Европейское Сообщество высказало точку зрения, что страны-члены должны поддержать принятие торговой меры с тем, чтобы продемонстрировать свое полное согласие с целями Конвенции.

2.60 Аргентина указала, что в данный момент она не готова обсуждать этот вопрос и обсудит его в двустороннем порядке с Европейским Сообществом. Далее она заявила, что, насколько она помнит, не только одна делегация сделала оговорки.

2.61 Несколько стран-членов поблагодарили Европейское Сообщество за его предложение и выразили решительную поддержку предложенной новой мере. По мнению этих стран-членов, рыночные меры являются бесценным дополнением к уже принятым АНТКОМ мерам по борьбе с ННН промыслом.

2.62 Китай отметил, что механизмы соблюдения некоторых многосторонних соглашений по окружающей среде (МЕА) заслуживают дальнейшего рассмотрения, и поинтересовался, уместно ли наказывать сторону соглашения за действия отдельных судов. Аргентина тоже высказала свои сомнения.

2.63 SCIC решил отложить обсуждение этого вопроса и направил это предложение в Комиссию на дальнейшее рассмотрение.

Уведомления о промысле криля

2.64 SCIC рассмотрел представленное Японией предложение относительно судов, представивших уведомления о своем намерении участвовать в промысле криля, но впоследствии промысла не проводивших. Альтернативные предложения были представлены другими странами-членами, и SCIC решил передать этот вопрос в Комиссию на дальнейшее рассмотрение.

2.65 Австралия проинформировала SCIC о том, что она представила предложение о том, чтобы промысел криля проводился только странами-членами (CCAMLR-XXVII/37) и что это будет рассматриваться Комиссией. В свете этого и соответствующих дискуссий в пп. 2.12–2.18 выше SCIC решил передать это предложение в Комиссию на дальнейшее рассмотрение.

III. ННН ПРОМЫСЕЛ В ЗОНЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Существующий уровень ННН промысла

3.1 SCIC обсудил отчеты Научного комитета и Секретариата относительно оценок ННН уловов в зоне действия Конвенции в текущем сезоне.

3.2 SCIC, в частности, отметил рекомендацию Научного комитета о том, что в ННН флотилии все больше и больше становится судов с жаберными снастями и что у Научного комитета нет никакой информации для оценки вылова этими судами или воздействия жаберных сетей на целевые виды и виды прилова, морских птиц и млекопитающих в зоне действия Конвенции.

3.3 SCIC выразил свою глубокую озабоченность тем, что большая часть активной ННН флотилии, по сообщениям, применяет жаберные сети. SCIC отметил, в частности, рекомендации WG-FSA (SC-CAMLR-XXVII, Приложение 5, п. 3.13) о том, что применение коэффициентов вылова при ярусном промысле к судам с жаберными

сетями может подорвать существующие методы оценки ННН уловов и привести к слишком консервативной оценке ННН изъятия.

3.4 Сохраняя озабоченность в связи с масштабами жаберного промысла в зоне действия Конвенции, SCIC в общем согласился, что ННН флотилия, ведущая промысел в зоне действия Конвенции, как видно, существенно сократилась, и приветствовал такое развитие событий.

3.5 Австралия отметила, что это может быть результатом ряда факторов, включая патрулирование в зоне действия Конвенции, эффективность СДУ и связанных с ней мер и истощение запасов в некоторых районах.

3.6 Украина и Южная Африка напомнили SCIC, что в некоторых районах жаберные суда, как сообщается, проводили лов акул – либо в дополнение к клыкачу, либо вместо него.

3.7 SCIC согласился, что в целях будущей оценки ННН изъятия важной задачей как для SCIC, так и для Научного комитета является поиск дополнительной информации о характеристиках жаберных сетей и коэффициентах вылова при жаберном промысле.

3.8 Франция сообщила, что плававшее под панамским флагом судно *Sibley*, включенное в Список судов НДС-ННН, заходило в Порт-Луи (Маврикий) 2–4 июня 2008 г. Франция отметила, что с Маврикия не поступало сообщений о том, что это судно было проинспектировано, и рекомендовала, чтобы этот вопрос был передан в Комиссию для принятия дальнейших шагов и возможного расследования.

Списки ННН судов

3.9 SCIC рассмотрел Предварительный список судов Недоговаривающихся Сторон (CCAMLR-XXVII/10) совместно с представленным Новой Зеландией отчетом.

3.10 SCIC отметил, что в течение 2008 г. только одно судно – *Paloma V* – было включено в Предварительный список НДС-ННН судов.

3.11 Новая Зеландия рекомендовала включить судно *Paloma V* в Предлагаемый список НДС-ННН судов за поддержку деятельности судов, которые, как установлено АНТКОМ, ведут ННН промысел, в частности, судов *Chilbo San 33* и *Ina Maka* (СОММ CIRC 08/88 от 1 июля 2008 г.).

3.12 SCIC поддержал рекомендацию Новой Зеландии и выразил свою благодарность за проведенное ею расследование.

3.13 В отношении судна *Paloma V* Намибия сделала следующее заявление:

«Судну *Paloma V* была выдана лицензия Министерством рыбного промысла и морских ресурсов Республики Намибия в целях участия в поисковом промысле клыкача (виды *Dissostichus*) на участках АНТКОМ 58.4.1 и 58.4.2 в промысловом сезоне 2007/08 г. Это промысловое судно начало проводить промысловые операции или рейсы с 1 января по 30 апреля 2008 г., и вся поисковая промысловая деятельность проводилась в соответствии с действующими мерами АНТКОМ по сохранению. На этом судне находился

один международный научный наблюдатель АНТКОМ, и один промысловый наблюдатель из Намибии был также размещен на борту судна *Paloma V*.

Судно *Paloma V* вышло из порта Уолфиш-Бей (Намибия) 16 ноября 2007 г. и прибыло в порт Кейптаун (Южная Африка) 19 ноября 2007 г., чтобы погрузить промысловую наживку. Судно *Paloma V* вышло из порта Кейптаун 30 ноября 2007 г. в направлении промысловых участков. Судно покинуло промысловые участки после того, как провело в общей сложности восемьдесят пять (85) дней в промысловом районе АНТКОМ.

Намибийские ведомства получили от ведомств Новой Зеландии отчет, датированный 1 июля 2008 г., после прибытия *Paloma V* 16 мая 2008 г. в порт Окленда. Согласно отчету Новой Зеландии, разрешение судну *Paloma V* на выгрузку улова в порту Окленда было впоследствии отозвано в связи с «рыболовным прошлым» судна, которое было в прошлом вовлечено в незаконную, нерегистрируемую и нерегулируемую (ННН) промысловую деятельность до его регистрации в судовом реестре Намибии.

Новозеландский отчет был представлен ведомствам Намибии в соответствии с Мерой АНТКОМ по сохранению 10-06, п. 3. Намибия провела расследование по представленному Новой Зеландией отчету и категорически заявляет, что пока судно *Paloma V* работало под флагом Намибии, оно не нарушало каких-либо действующих мер АНТКОМ, что может быть подтверждено отчетом о рейсе научного наблюдателя АНТКОМ, размещенного на борту в ходе промысловой деятельности этого судна.

Правительство Намибии также не может полностью отрицать возможного участия судна *Paloma V* в ННН промысловой деятельности до его регистрации ведомствами Намибии, так как судно находилось вне нашей юрисдикции. На основе вышеизложенного Намибия как страна-член АНТКОМ и член других региональных и международных рыбохозяйственных организаций (РРХО) не потворствует ННН промысловой деятельности в любом виде. В связи с тем, что прошлую «рыболовную историю» судна *Paloma V*, переданную ведомствам Намибии новозеландскими ведомствами, нельзя игнорировать, ведомства Намибии быстро предприняли меры, отозвав промысловую лицензию судна *Paloma V* и убрав его из Намибийского судового реестра.

Ведомства Намибии предприняли вышеописанные шаги, сознавая вредные последствия ННН промысла для устойчивости промыслов, сохранения живых морских ресурсов, морского биоразнообразия и морской экосистемы в целом.

В заключение, Намибия хотела бы поблагодарить правительство Новой Зеландии за передачу информации о прошлой промысловой истории судна *Paloma V*. Намибия предана идее борьбы с ННН промыслом. Давайте все вместе посвятим себя этому делу, будем общаться и сотрудничать друг с другом, действовать единым фронтом, чтобы перекрыть каналы поставок для ННН и остановить незаконный промысел».

3.14 SCIC также рассмотрел списки ДС и НДС-ННН судов, принятые в прошлые годы. При этом SCIC учитывал полученную от Австралии и Китая информацию о судах, включенных в Список ДС-ННН судов, а также полученную от Франции, Маршалловых Островов и Панама информацию в отношении судов, включенных в Список НДС-ННН судов.

3.15 Китай попросил убрать четыре плававших под его флагом судна (*North Ocean, East Ocean, South Ocean* и *West Ocean*) из принятого Списка ДС-ННН судов (CCAMLR-XXVII/BG/48).

3.16 Китай сообщил SCIC, что было достигнуто предварительное соглашение о продаже между сегодняшним владельцем судов (Китайской национальной рыбопромысловой корпорацией) и потенциальным покупателем, и что это являлось предварительным условием продажи, – чтобы суда были вычеркнуты из Списка АНТКОМ ННН судов.

3.17 Китай не мог предоставить подробной информации о покупателе этих судов по причине коммерческой тайны, но заверил SCIC, что потенциальный покупатель – это крупная компания, за которой не числится участие в ННН деятельности, и что потенциальное новое государство флага имеет хорошую международную репутацию среди РРХО.

3.18 По мнению некоторых стран-членов, подходящими критериями при рассмотрении вопроса об изъятии этих судов из ННН списка является п. 14(ii) Меры по сохранению 10-06 (2006), в соответствии с которым суда могут быть вычеркнуты из списка, если были применены адекватные санкции.

3.19 Китай сообщил, что эти четыре судна не вели промысла в течение почти двух лет и в связи с этим потеряли около USD 7 млн. потенциальной прибыли, а также понесли портовые расходы. Китай также сообщил, что он отозвал лицензии этих четырех судов и у них больше нет разрешения китайского правительства на дальнейшую промысловую деятельность. Некоторые страны-члены сочли эти санкции адекватными.

3.20 Другие страны-члены высказали мнение, что два года бездеятельности не являются адекватной санкцией, и подчеркнули, что несмотря на то, что эти четыре судна были отозваны Китаем в порт в декабре 2006 г., некоторые суда продолжали промысел и не возвращались в порт до апреля 2007 г.

3.21 Согласившись, что важно последовательно и справедливо применять меры по сохранению 10-06 и 10-07, некоторые страны-члены также заявили, что определение адекватной санкции неизбежно будет субъективным для каждой страны-члена. Некоторые страны-члены указали, что имеется достаточно причин для определения адекватных санкций в контексте организационной структуры конкретных стран-членов, и сказали, что, вероятно, потребуются дальнейшее рассмотрение и работа над текстом соответствующих мер.

3.22 SCIC рассмотрел случай с плававшим под панамским флагом судном *Sibley*, которое, по сообщению Панама, было продано новому владельцу в октябре 2006 г. SCIC отметил, что судно было замечено проводящим ННН промысел в зоне действия Конвенции в декабре 2006 г. и марте 2007 г. – после того, как оно перешло к новому владельцу.

3.23 Маршалловы Острова представили информацию, приведенную в документе SCIC-08/10, относительно статуса судна *Seed Leaf* в настоящее время. SCIC согласился, что эта информация была очень подробной и продемонстрировала, что явно имела место смена владельца, как это требуется Мерой по сохранению 10-07, п. 18(iii). В связи с этим SCIC решил, что судно *Seed Leaf* должно быть изъято из Списка НДС-ННН судов.

3.24 SCIC решил рекомендовать Комиссии следующее:

- (i) включить судно *Paloma V* в предлагаемый Список НДС-ННН судов (Дополнение III) для принятия Комиссией;
- (ii) изъять суда *Maya V* и *Viarsa I* из Списка ДС-ННН судов, так как они были демонтированы;
- (iii) что касается судов *North Ocean*, *East Ocean*, *South Ocean* и *West Ocean*, то они должны считаться изъянными из принятого Списка ДС-ННН судов, как только Китай проинформирует Комиссию через циркулярное письмо Комиссии, что эти суда были проданы корейской компании *Insung Corp.* и что продажа окончательна;
- (iv) изъять плавающее под флагом Того судно *Comet* из Списка НДС-ННН судов, так как поступило сообщение, что оно затонуло;
- (v) изъять плавающее под флагом Маршалловых Островов грузовое судно *Seed Leaf* из принятого Списка НДС-ННН судов, так как SCIC считает, что Маршалловы Острова показали, что это судно на самом деле сменило владельца;
- (vi) оставить плавающее под флагом Панамы судно *Sibley* в принятом Списке НДС-ННН судов.

3.25 Европейское Сообщество сообщило SCIC о дипломатических демаршах, которые оно провело в межсессионный период 2007/08 г. в отношении Экваториальной Гвинеи, Сьерра-Леоне и Того. Европейское Сообщество привлекло внимание SCIC к корреспонденции между ИККАТ и Экваториальной Гвинеей за май 2007 г., в которой Экваториальная Гвинея сообщила, что она не регистрировала под своим флагом никаких промысловых судов, в то время как в Списке АНТКОМ НДС-ННН судов числится три судна, которые, по сообщениям, плавают под флагом Экваториальной Гвинеи. Европейское Сообщество также сообщило, что в октябре 2008 г. Того проинформировало ИККАТ, что в его реестре числится 10 промысловых судов, плавающих под флагом Того. Из них только два судна включены в Список АНТКОМ ННН судов, тогда как в этом списке числится семь судов, которые, по сведениям, плавают под флагом Того. Европейское Сообщество рекомендовало отметить эту информацию как нуждающуюся в дальнейшем расследовании и действиях со стороны Комиссии.

IV. СИСТЕМА ДОКУМЕНТАЦИИ УЛОВОВ (СДУ)

4.1 SCIC рассмотрел вопрос о введении и функционировании СДУ в течение межсессионного периода 2007/08 г.

4.2 Секретариат сообщил, что начиная с января 2008 г. все страны-члены пользовались электронным интернет-форматом.

4.3 Секретариат сообщил, что СДУ вводится всеми Договаривающимися Сторонами, а также Республикой Сингапур и Сейшельскими Островами на добровольной основе.

4.4 Секретариат также сообщил о работе, проведенной им в течение 2007/08 г. в рамках расширения сотрудничества с Договаривающимися Сторонами в соответствии с Мерой по сохранению 10-05, Приложение 10-05/С.

4.5 Европейское Сообщество отметило, что Приложение 10-05/С является важным инструментом и должно продолжать применяться. Европейское Сообщество попросило Секретариат снова написать письмо тем Сторонам, которые были названы в отчете Секретариата (ССАМЛР-XXVII/BG/9, табл. 2) и которые не ответили на предыдущие попытки установить контакт. Эти Стороны должны быть предупреждены о том, что если они и в будущем не ответят, то будут считаться несотрудничающими государствами.

4.6 SCIC отметил, что добровольное введение СДУ Специальным административным районом Гонконг (САР) содействовало бы выполнению Конвенции. SCIC рассмотрел сводки данных по экспорту из базы данных СДУ (SCIC-08/5), где сообщается, что САР Гонконг импортирует большие количества клыкача. Китай пояснил, что информация об импорте, полученная им из САР Гонконг, противоречит этому сообщению.

4.7 Китай сказал, что он готов проконсультироваться с САР Гонконг, если Секретариат сможет предоставить более подробную информацию, и сообщить о результатах этих консультаций в АНТКОМ.

V. СИСТЕМА МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНОГО НАБЛЮДЕНИЯ

5.1 Сводка всех программ научного наблюдения, проведенных в 2007/08 г., была представлена в документе SC-CAMLR-XXVII/BG/2.

5.2 SCIC отметил, что научные наблюдатели, назначенные в рамках Системы АНТКОМ по международному научному наблюдению, были размещены на всех судах во всех рыбных промыслах в зоне действия Конвенции. Всего было проведено 60 программ наблюдения, включая 52 при промысле клыкача и ледяной рыбы (в т. ч. 40 – ярусный промысел, 9 – траловый промысел рыбы и 3 – ловушечный лов). Было проведено 8 программ наблюдения на крилевых судах. Все программы проводились в соответствии с этой системой.

VI. РЕКОМЕНДАЦИИ НАУЧНОГО КОМИТЕТА

6.1 Председатель Научного комитета К. Салливан (Новая Зеландия) представил предварительные рекомендации Научного комитета, имеющие отношение к SCIC (SC-CAMLR-XXVI, пп. 12.2–12.13). SCIC рассмотрел эти рекомендации и сделал ряд комментариев, приведенных в пп. 6.3–6.6 ниже.

6.2 Рекомендации Научного комитета о смягчающих мерах и поисковом промысле включены в п. 2.13. Рекомендации Научного комитета по ННН промыслу приведены в пп. 3.2 и 3.3.

Выполнение Меры по сохранению 22-06

6.3 SCIC отметил рекомендацию Научного комитета о том, что только 5 из 12 предложений о поисковом промысле содержали предварительную оценку и предлагаемые смягчающие меры для избежания и сокращения существенного негативного воздействия на уязвимые морские экосистемы (УМЭ). Он согласился, что недостаток этой информации тормозит прогресс в выполнении Меры по сохранению 22-06.

6.4 Было отмечено, что Стороны должны, если это возможно, представлять информацию и предварительную оценку в соответствии с Мерой по сохранению 22-06, п. 7. В связи с этим SCIC решил, что для того, чтобы решить, является ли это вопросом соблюдения, важно установить причины, по которым страны-члены не смогли представить данных. SCIC решил, что подготовленная Научным комитетом форма будет способствовать представлению более полных данных в будущем.

6.5 SCIC отметил, что Научный комитет попросил указать возможный пространственный масштаб мер по управлению, которые потребуются при обнаружении УМЭ, но не представил никаких рекомендаций по этому вопросу.

Процедура проверки качества данных

6.6 SCIC отметил работу Научного комитета по разработке методов оценки качества данных (SC-CAMLR-XXVII, п. 12.13) и призвал Научный комитет продолжать эту очень важную работу, которая будет служить гарантией оценок данных по соблюдению.

VII. ОЦЕНКА РАБОТЫ

7.1 SCIC рассмотрел отчет Группы по оценке работы (CCAMLR-XXVI/8), как было решено на АНТКОМ-XXVI (CCAMLR-XXVI, Приложение 7, п. 10). SCIC признал важность оценки работы и выразил благодарность Группе по оценке за проведенную ею работу.

7.2 SCIC признал, что рекомендации, содержащиеся в отчете Группы по оценке работы, требуют тщательного рассмотрения, но было недостаточно времени для того, чтобы должным образом подробно рассмотреть все рекомендации на совещании SCIC 2008 г.

7.3 SCIC также признал, что содержащиеся в этом отчете рекомендации требуют постоянного рассмотрения, и решил, что Оценка работы должна и в будущем оставаться на повестке дня SCIC до тех пор, пока SCIC не сочтет, что этот вопрос был решен должным образом. Кроме того было предложено, чтобы SCIC на своих ежегодных совещаниях проводил ревизию действий, предпринятых по каждой рекомендации отчета Группы по оценке работы, и попросил Секретариат вести учет проделанной работы, чтобы содействовать будущим дискуссиям.

7.4 SCIC решил в качестве первого шага определить те рекомендации из содержащихся в этом отчете, которые, как считают страны-члены, должны быть рассмотрены в первую очередь, и передать их в Комиссию. SCIC подчеркнул, что такой

подход не означает, что остальные вопросы не столь важны, и заявил, что он намерен заняться остальными вопросами в будущем, как только позволит время.

7.5 Всем странам-членам было предложено высказать свои предпочтения в отношении приоритетных вопросов SCIC. В общем страны-члены согласились концентрироваться на разделе отчета Группы по оценке работы, посвященном соблюдению (глава 4). Следующие рекомендации главы 4 этого отчета были определены странами-членами SCIC как приоритетные:

- (i) Обязанности государств флага (п. 4.1), особенно рассмотрение взаимных и совместных соглашений в целях повышения эффективности Меры по сохранению 10-08 (п. 4.1.1.1b);
- (ii) Меры государств порта (п. 4.2), особенно требование о минимальных стандартах формата, содержания и представления инспекционных отчетов (п. 4.2.1.1) и включения рефрижераторных и вспомогательных судов в определение рыболовных судов (п. 4.2.1.2);
- (iii) Мониторинг, контроль и наблюдение (п. 4.3), особенно формальная привязка СДУ к ежедневным данным об уловах (п. 4.3.1.1) и представление данных Ц-СМС в реальном времени (п. 4.3.1.2).

7.6 SCIC решил, что ряд вопросов из других частей отчета Группы по оценке работы также имеет отношение к работе SCIC. Рекомендации из других частей отчета, определенные странами-членами SCIC как приоритетные рекомендации, на которые следует обратить внимание Комиссии:

- (i) тенденции в состоянии морских живых ресурсов (критерий 3.1.2), особенно в отношении введения механизмов обеспечения того, чтобы все Договаривающиеся Стороны соблюдали положения всех мер, и использование всех юридических способов обеспечения того, чтобы Недоговаривающиеся Стороны тоже соблюдали эти меры, а также разработка дополнительных механизмов совершенствования наблюдения и обеспечения выполнения с тем, чтобы контролировать ННН промысел (п. 3.1.2.1);
- (ii) решение проблемы любых пробелов в сборе и совместном использовании данных (критерий 3.3.4);
- (iii) применение единообразных принципов и процедур по отношению ко всем видам зоны действия Конвенции (критерий 3.5.3);
- (iv) рыночные меры (п. 4.6);
- (v) отношения АНТКОМ с несотрудничающими Недоговаривающимися Сторонами (критерий 6.3.1);
- (vi) сотрудничество с другими международными организациями (п. 6.4).

7.7 СК также попросило, чтобы к пункту об отношениях АНТКОМ с Системой Договора об Антарктике (п. 2.1 отчета Группы по оценке), хотя он, возможно, и не входит в сферу компетенции SCIC, все же было привлечено внимание Комиссии как к важному вопросу.

VIII. ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ SCIC

8.1 SCIC отметил, что действующий Председатель SCIC В. Карвахал закончит срок пребывания на посту Председателя с закрытием АНТКОМ-XXVII.

8.2 SCIC выразил глубокую благодарность В. Карвахал за работу в качестве Председателя SCIC с 2005 г. по 2008 г., так как она играла важную роль в достижении существенного прогресса в работе SCIC за эти годы. В. Карвахал поблагодарила SCIC и Секретариат, в частности Е. Сабуренкова и Н. Слайсер, за большую работу, проведенную ими за этот период, и за оказанную ей поддержку.

8.3 SCIC выбрал К. Доусон-Гинн (США) новым Председателем SCIC с момента закрытия АНТКОМ-XXVII. SCIC поздравил К. Доусон-Гинн с этим назначением.

8.4 Поскольку К. Доусон-Гинн в настоящее время занимает пост Заместителя председателя SCIC, SCIC выбрал Я. П. Гроенхофа (Норвегия) новым Заместителем председателя SCIC с момента закрытия АНТКОМ-XXVII. SCIC поздравил Я. П. Гроенхофа с этим назначением.

IX. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

9.1 США отметили, что отчеты о деятельности стран-членов приносят мало пользы. В связи с этим США попросили SCIC подумать о вынесении рекомендации для Комиссии о том, чтобы от стран-членов больше не требовалось представлять отчеты об их деятельности.

X. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОМИССИИ

10.1 SCIC подготовил сводку рекомендаций для рассмотрения Комиссией (CCAMLR-XXVII/BG/49). Предложения о новых мерах, рекомендованных SCIC для принятия Комиссией, были представлены в Комиссию в документе CCAMLR-XXVII/BG/12. Предложения о новых и пересмотренных мерах, направленных SCIC на дальнейшее рассмотрение Комиссией, были представлены Комиссии в документе CCAMLR-XXVII/BG/13.

XI. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СКАФ

11.1 Следующие обсуждавшиеся в SCIC вопросы имеют финансовые последствия:

- (i) SCIC рекомендовал СКАФ и Комиссии, чтобы в 2009 г. был созван Семинар по оценке соблюдения совместно с совещанием WG-EMM. SCIC запросил финансирование в размере AUD 10 000 с тем, чтобы обеспечить поддержку Секретариатом на этом семинаре.
- (ii) SCIC решил рекомендовать принятие изменений к Мере по сохранению 10-05 с тем, чтобы расширить использование Фонда СДУ путем включения программ расширения сотрудничества с Недоговаривающимися Сторонами.

XII. ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

12.1 Председатель поблагодарил SCIC за проведенную работу и поздравил SCIC с достижениями в ходе совещания SCIC 2008 г. Председатель и SCIC выразили свою искреннюю благодарность созывающему Группы по составлению мер по сохранению Дж. Слокам (Австралия) за отличную работу по руководству зачастую трудной и сложной работой группы. Председатель и SCIC также поблагодарили устных переводчиков. SCIC поблагодарил Председателя за работу по проведению совещания SCIC 2008 г.

12.2 Отчет SCIC был принят, и совещание было закрыто.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Постоянный комитет по выполнению и соблюдению (SCIC)
(Хобарт, Австралия, 27–31 октября 2008 г.)

1. Открытие совещания
 - (i) Принятие повестки дня
 - (ii) Организация совещания
 - (iii) Обзор представленных документов, отчетов и других материалов
2. Рассмотрение политики и мер в отношении соблюдения и выполнения
 - (i) Соблюдение действующих мер по сохранению
 - (ii) Процедура оценки соблюдения
 - (iii) Предложения о новых и пересмотренных мерах
3. ННН промысел в зоне действия Конвенции
 - (i) Текущий уровень ННН промысла
 - (ii) Списки ННН судов
4. Система документации уловов (СДУ)
5. Система международного научного наблюдения
6. Рекомендации Научного комитета
7. Оценка работы
8. Выборы Председателя и Заместителя председателя SCIC
9. Другие вопросы
10. Рекомендации для Комиссии
11. Рекомендации для СКАФ
12. Принятие отчета
13. Закрытие совещания.

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

Постоянный комитет по выполнению и соблюдению (SCIC)
(Хобарт, Австралия, 27–31 октября 2008 г.)

SCIC-08/1	Предварительная повестка дня совещания Постоянного комитета АНТКОМ по выполнению и соблюдению (SCIC) 2008 г.
SCIC-08/2 Rev. 1	Список документов (включает список документов по вопросам повестки дня)
SCIC-08/3	Retrospective analysis of scientific observer data relating to Conservation Measures 25-02, 25-03 and 26-01 Secretariat
SCIC-08/4	Proposal for revising Conservation Measure 21-03 (2007) notification of intent to participate in a fishery for <i>Euphausia superba</i> Delegation of Japan
SCIC-08/5	Catch Documentation Scheme (CDS) annual summary reports 2008 Secretariat
SCIC-08/6	Supplementary information for consideration under Conservation Measures 10-06 and 10-07 Secretariat
SCIC-08/7	Information from Chile and Panamá regarding the vessel <i>Rosa</i> Secretariat
SCIC-08/8	Extracts from the Report of the Working Group on Fish Stock Assessment (total removals of <i>Dissostichus</i> spp. including IUU catches in the Convention Area) Secretariat
SCIC-08/9	Свободно
SCIC-08/10	Information from Marshall Islands regarding the vessel <i>Seed Leaf</i> Secretariat

SCIC-08/11	Information from Panamá regarding the vessel <i>Sibley</i> Secretariat
SCIC-08/12	Administrative actions taken with respect to Spanish nationals Spain
SCIC-08/13	Implementation of Conservation Measure 10-08 (2006) Scheme to promote compliance by Contracting Party nationals with CCAMLR conservation measures Delegation of Chile
Другие документы	
CCAMLR-XXVII/8	Отчет Экспертной группы по оценке работы АНТКОМ
CCAMLR-XXVII/10	Выполнение мер по сохранению 10-06 и 10-07 Предварительные списки ННН судов, 2008 г. Секретариат
CCAMLR-XXVII/11	Сводка уведомлений о промысле криля в 2008/09 г. Секретариат
CCAMLR-XXVII/11 Поправка к табл. 2	Сводка уведомлений о промысле криля в 2008/09 г. Секретариат
CCAMLR-XXVII/12	Сводка уведомлений о новых и поисковых промыслах в 2008/09 г. Секретариат
CCAMLR-XXVII/12 Поправка к табл. 5	Сводка уведомлений о новых и поисковых промыслах в 2008/09 г. Секретариат
CCAMLR-XXVII/28	Предлагаемые поправки к Мере по сохранению 10-05, касающейся Системы документации уловов Делегация Франции
CCAMLR-XXVII/30	Применение и использование фонда СДУ в рамках Меры по сохранению 10-05 (Система документации уловов видов <i>Dissostichus</i>) Делегация Соединенного Королевства
CCAMLR-XXVII/31	Предложение об изменении Меры АНТКОМ по сохранению 22-06 (2007): Донный промысел в зоне действия Конвенции Делегация США

CCAMLR-XXVII/32	Предлагаемые изменения к Системе АНТКОМ по международному научному наблюдению Делегация США
CCAMLR-XXVII/35	Общие уточнения к мерам по сохранению Делегация Австралии
CCAMLR-XXVII/37	Применение Меры по сохранению 21-03 (Уведомления о намерении участвовать в промысле <i>Euphausia superba</i>) к Договаривающимся Сторонам Делегация Австралии
CCAMLR-XXVII/38 Rev. 1	Предложение о пересмотре и усилении Инспекционной системы АНТКОМ Делегация Австралии
CCAMLR-XXVII/39 Rev. 1	Предложение ЕС о мере по сохранению, касающейся принятия рыночных мер в целях содействия соблюдению Делегация Европейского Сообщества
CCAMLR-XXVII/40	Предложение ЕС о резолюции АНТКОМ относительно применения особой тарифной классификации для криля Делегация Европейского Сообщества
CCAMLR-XXVII/41	Предложение ЕС – принятие системы АНТКОМ, касающейся уведомлений о перегрузках в зоне действия Конвенции Делегация Европейского Сообщества
CCAMLR-XXVII/42	Предлагаемые изменения к мерам по сохранению, касающимся ограничений на вылов при промысле криля Делегация Украины
CCAMLR-XXVII/44	Предлагаемая программа работы – Рабочая группа по разработке процедуры оценки соблюдения Отчет созывающих Рабочей группы по разработке процедуры оценки соблюдения
CCAMLR-XXVII/BG/3	Interpreting services for the Standing Committee on Implementation and Compliance (SCIC) Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/8	Implementation of the System of Inspection and other CCAMLR enforcement provisions in 2007/08 Secretariat

CCAMLR-XXVII/BG/9	Implementation and operation of the Catch Documentation Scheme in 2007/08 Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/10	Implementation and operation of the Centralised Vessel Monitoring System (C-VMS) in 2007/08 Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/15	Implementation of fishery conservation measures in 2007/08 Secretariat
CCAMLR-XXVII/BG/18	Informations sur la pêche illicite dans la zone statistique 58 Évaluation de la pêche illicite dans les eaux françaises adjacentes aux îles Kerguelen et Crozet Rapport des inspections CCAMLR Saison 2007/2008 (1 ^{er} juillet 2007 – 30 juin 2008) Délégation française
CCAMLR-XXVII/BG/20	Report on CCAMLR Catch Documentation Scheme training conducted by Australia in Malaysia, June 2008 Delegation of Australia
CCAMLR-XXVII/BG/22	The issue of non-compliance with CCAMLR tagging program Delegation of Australia
CCAMLR-XXVII/BG/23	Report of steps taken by New Zealand to implement the inspection, investigation and sanction provisions of Conservation Measure 10-02 during 2007/08 Delegation of New Zealand
CCAMLR-XXVII/BG/28	The need for trade measures in CCAMLR Submitted by ASOC
CCAMLR-XXVII/BG/37	The use of trade-related measures in fisheries management Submitted by IUCN
CCAMLR-XXVII/BG/38	Continuing CCAMLR's fight against IUU fishing for toothfish Executive summary of the report by TRAFFIC International and WWF Australia Submitted by IUCN
CCAMLR-XXVII/BG/39	CCAMLR Performance Review Report: summary for discussion Secretariat

CCAMLR-XXVII/BG/45	Heard Island and McDonald Islands Exclusive Economic Zone 2007/08 IUU catch estimate for Patagonian toothfish Delegation of Australia
CCAMLR-XXVII/BG/47	IUU vessel sightings on BANZARE Bank (Statistical Division 58.4.3b) Delegation of Australia
CCAMLR-XXVII/BG/48	Status of four Chinese fishing vessels Delegation of China
SC-CAMLR-XXVII/BG/2	Summary of scientific observation programs undertaken during the 2007/08 season Secretariat
WG-FSA-08/7 Rev. 2	A summary of scientific observations related to Conservation Measures 25-02, 25-03 and 26-01 Secretariat
WG-FSA-08/10 Rev. 2	Estimation of IUU catches of toothfish inside the Convention Area during the 2007/08 fishing season Secretariat
WG-FSA-08/16	Operational difficulties in implementing the CCAMLR tagging protocol in Division 58.4.1 in 2007/08 A.T. Lozano and O. Pin (Uruguay)

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ СПИСОК ННН СУДОВ НЕДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ
СТОРОН, 2008 г. (МЕРА ПО СОХРАНЕНИЮ 10-07)**

Название в наст. время	Флаг в наст. время	Номер по Ллойд/ИМО	Позывные в наст. время	Характер деятельности
<i>Paloma V</i>	Неизвестен	9319856	Неизвестны	Поддержка ННН деятельности судов, включенных в Список НДС-ННН судов.

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
МЕЖДУ АНТКОМ И WCPFC**

ДОГОВОРЕННОСТЬ

между

КОМИССИЕЙ ПО СОХРАНЕНИЮ И УПРАВЛЕНИЮ ЗАПАСАМИ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ В ЗАПАДНОЙ И ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЧАСТЯХ ТИХОГО ОКЕАНА

и

КОМИССИЕЙ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ

Комиссия по сохранению и управлению запасами далеко мигрирующих рыб в западной и центральной частях Тихого океана (далее именуемая WCPFC) и Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (далее именуемая АНТКОМ);

ОТМЕЧАЯ, что целью Конвенции о сохранении и управлении запасами далеко мигрирующих рыб в западной и центральной частях Тихого океана (далее именуемой Конвенция WCPF) является обеспечение долгосрочного сохранения и устойчивого использования запасов далеко мигрирующих рыб в западной и центральной частях Тихого океана путем эффективного управления;

ДАЛЕЕ ОТМЕЧАЯ, что целью Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики (далее именуемой Конвенция АНТКОМ) является сохранение морских живых ресурсов Антарктики, которое включает рациональное использование;

ОТМЕЧАЯ, что Статья 22.(2) Конвенции WCPF особо призывает WCPFC принять необходимые меры для консультаций, сотрудничества и координации усилий с АНТКОМ с тем, чтобы способствовать достижению цели Конвенции WCPF;

ДАЛЕЕ ОТМЕЧАЯ, что в Преамбуле Конвенции АНТКОМ признается целесообразность создания АНТКОМ надлежащего механизма для вынесения рекомендаций, содействия разработке, принятия решений и осуществления координации в том, что касается мер и научных исследований, необходимых для обеспечения сохранения морских живых организмов в Антарктике;

УЧИТЫВАЯ, что в Статье II Конвенции АНТКОМ требуется, чтобы любой промысел и связанная с ним деятельность в районе применения настоящей Конвенции проводились в соответствии с положениями настоящей Конвенции и установленными принципами сохранения, которые включают, среди прочего, поддержание экологических взаимосвязей между промысловыми, зависящими от них и связанными с ними популяциями морских живых ресурсов Антарктики;

ОТМЕЧАЯ, что положения как Конвенции WCPF, так и Конвенции АНТКОМ касаются сохранения нецелевых, связанных или зависимых видов, которые относятся к той же экосистеме, что и целевые виды;

ОТМЕЧАЯ далее, что и Конвенция WCPF, и Конвенция АНТКОМ признают предохранительный подход;

ПРИЗНАВАЯ, что соответствующее сотрудничество будет способствовать выполнению целей конвенций WCPFC и АНТКОМ с намерением усилить меры по сохранению, принятые в отношении запасов и видов или запасов связанных видов, которые встречаются в районах, находящихся в компетенции обеих организаций;

ЖЕЛАЯ принять договоренности и процедуры для обеспечения сотрудничества в целях улучшения сохранения и рационального использования запасов и видов, находящихся в компетенции обеих организаций, во избежание конфликта в деятельности этих двух организаций;

ТАКИМ ОБРАЗОМ WCPFC И АНТКОМ достигли следующего понимания:

1. ЦЕЛЬ ДАННОЙ ДОГОВОРЕННОСТИ

Целью данной Договоренности является содействие, когда это целесообразно, сотрудничеству между WCPFC и АНТКОМ («Комиссии») с намерением улучшить сохранение и рациональное использование запасов и видов, находящихся в компетенции обеих комиссий.

2. СФЕРЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Комиссии будут организовывать и поддерживать консультации и сотрудничество по вопросам, представляющим общий интерес для двух этих организаций, в следующих сферах:

- (i) Сбор, обмен и анализ данных, представляющих общий интерес для обеих комиссий.
- (ii) Обмен данными и информацией в соответствии с политикой информационного обмена, принятой в каждой Комиссии.
- (iii) Сотрудничество в научно-исследовательской работе по запасам и видам, представляющим взаимный интерес, включая оценки запаса.
- (iv) Совместная работа, когда это целесообразно, над мерами по сохранению запасов и видов, представляющих взаимный интерес.

3. СПОСОБЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

3.1 Сотрудничество между WCPFC и АНТКОМ будет заключаться в следующем:

- (i) Обмен информацией о запасах и видах, представляющих взаимный интерес.
- (ii) Разработка механизмов для содействия, когда это необходимо, совместной работе над мерами по сохранению.
- (iii) Обмен соответствующими отчетами совещаний, информацией, данными и результатами исследований, планами проектов, документами и публикациями по вопросам, представляющим взаимный интерес, в соответствии с политикой информационного обмена, принятой в каждой Комиссии.

- (iv) Взаимное участие соответствующих секретариатов в соответствующих совещаниях каждой Комиссии в соответствии с принятыми в каждой Комиссии правилами процедуры и финансовыми правилами.

3.2 В целях содействия эффективной подготовке и осуществлению сотрудничества WCPFC и АНТКОМ могут организовать между двумя соответствующими секретариатами консультативный процесс посредством телефона, email и аналогичных средств связи.

3.3 Консультативный процесс может проходить в рамках совещаний, на которых секретариаты обеих комиссий представлены соответствующими сотрудниками.

3.4 Цель консультативного процесса будет заключаться в анализе и улучшении сотрудничества между WCPFC и АНТКОМ.

4. ПЕРЕСМОТР, ИЗМЕНЕНИЕ И ДОПОЛНЕНИЕ

Изменения в настоящую Договоренность могут быть внесены в любое время по взаимному письменному согласию обеих комиссий.

5. ПРАВОВОЙ СТАТУС

Данная Договоренность не создает юридически обязательной ответственности.

6. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

- (i) Данная Договоренность вступит в силу с момента ее подписания.
- (ii) Любая из этих Комиссий может прекратить действие данной Договоренности, представив за шесть месяцев до этого письменное уведомление другой Комиссии.
- (iii) Данная Договоренность останется в силе в течение трех (3) лет. После чего эти комиссии обсудят результаты Договоренности и решат, будет ли она продлена.

7. ПОДПИСЬ

Подписано в[числа][месяца].....[года]

.....
Председатель WCPFC

.....
Председатель АНТКОМ